

$\beta Na_2 - 2230$

H

11

John

131562

227/69

no 5

154

297

Call No. _____ Date 20.6.69

Date **20.6.69**

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

113620

کتابخانه مرکزی
کشمیر

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY

Srinagar-190006

227/69

W. S. S. S.

266
154/188
304

—
—
—
—
—
—

Call No. _____

Date 20.6.69

Acc. No. _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

از سنایی تا سعدی

کتاب دوم از مجلد دوم

تاریخ ادبی ایران

اثر

ادوارد براون

ترجمه

غلام حسین صدری افشار

۱۳۶۱/۱۵۶۲ پ.ا.و

پایان مقاله و مطالب به تصاویر

۱۳۶۱/۱۵۶۲ پ.ا.و، کتابخانه مرکزی، کتابخانه ملی، کتابخانه

تعداد: ۱۲۰ نسخه، ۱۲۰ نسخه، ۱۲۰ نسخه

دانش پهلوی (تعداد: ۱۲۰ نسخه) و ۱۲۰ نسخه، ۱۲۰ نسخه، ۱۲۰ نسخه، ۱۲۰ نسخه

۱۳۶۱/۱۵۶۲ پ.ا.و

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY

Acc. No. 121612.....

Date . . . 2...4...7...7.....

8409
Lpt

883



انتشارات مروارید

چاپ اول ۱۳۵۱

انتشارات مروارید و خانه کتاب
تهران، خیابان شاهرضا، روبروی دانشگاه، شماره ۱۹۴
حقوق برای مترجم محفوظ است
دو هزار نسخه از این کتاب در چاپخانه بیست و پنجم شهریور (شرکت سهامی افست) چاپ شد.
تهران، ایران

سرشاری و توانگری گنجینه فرهنگ ملت ما از دیرباز مورد توجه جهانیان بوده است و بسیاری از محققان بیگانه کوشیده‌اند تا گلهای دماغ‌پرور این گلستان را به هم‌میهنان و هم‌زبانان خویش بشناسانند.

پروفسور ادوارد براون فقید یکی از پرشورترین این محققان است که در ضمن چهار جلد تألیف معروف خویش به نام *A Literary History of Persia* تاریخ ادبیات ایران را از اعصار قدیم تا عصر جدید مورد مطالعه قرار داد و نمونه‌های منتخبی از آثار ادبی ایران را به جامه شعر و نثر انگلیسی درآورد و در دسترس هم‌زبانان خویش گذاشت. با اینکه در سالهای گذشته چندتن از صاحب‌نظران ایرانی مجلدات این کتاب نفیس را به زبان فارسی ترجمه کرده‌اند، ولی برخی از فصول آن که بحث در احوال و آثار گروهی از بزرگترین شعرای ایرانی از قبیل سنایی، انوری، خاقانی، نظامی، عطار، سعدی و مولوی را در بر می‌گیرد، تاکنون ترجمه نشده بود. خوشبختانه یکی از همکارانم به‌خاطر علاقه‌ی که به تاریخ فعالیت‌های فکری ایرانیان دارد این مهم را عهده‌دار شد و علاوه بر ترجمه متن کتاب، توضیحات و تحقیقات خود را نیز به صورت ذیلی بر آن مزید ساخت و در دسترس خوانندگان فارسی زبان قرار داد.

وزیر علوم و آموزش عالی
حسین کاظم‌زاده

گفتاری از مترجم کتاب

کتابی که در دست خواننده گرامیست، نیمه دوم از مجلد دوم تاریخ ادبی ایران است که در سالهای ۱۹۰۲-۱۹۲۴ برای اول بار به وسیله مؤسسه انتشاراتی دانشگاه کمبریج انگلستان منتشر شده است.

مؤلف کتاب، استاد ادوارد گرانوبل براون فقید (۱۸۶۲-۱۹۲۶م) در ایران معروفتر از آنست که در اینجا به اظهار مطلبی درباره وی حاجت باشد؛ خاصه آنکه مترجمان صاحب نظر و دانشمند آثارش پیش از این درباره احوال و آثار وی حق مطلب را ادا کرده اند.

مجلد اول تاریخ ادبی ایران (از قدیمترین روزگاران تا زمان فردوسی) به وسیله آقای علی پاشا صالح استاد دانشگاه تهران به زبان فارسی ترجمه و اول بار در سال ۱۳۳۳ شمسی منتشر شده است؛ مجلد سوم کتاب به نام از سعدی تا جامی به وسیله آقای علی اصغر حکمت استاد و رییس پیشین دانشگاه و وزیر پیشین فرهنگ ترجمه شده و اول بار در سال ۱۳۲۷ انتشار یافته است؛ ترجمه آزاد و کوتاه شده‌یی از مجلد چهارم به نام تاریخ ادبیات ایران (از آغاز عهد صفویه تا زمان حاضر) به وسیله شادروان رشید یاسمی استاد فقید دانشگاه تهران اول بار در سال ۱۳۱۶ منتشر شده است؛ چهار فصل اولی مجلد دوم (صفحات ۱-۲۹۶) کتاب به نام تاریخ ادبیات ایران (از فردوسی تا سعدی) به وسیله آقای فتح الله مجتبایی ترجمه و اول بار در سال ۱۳۴۱ به وسیله مؤسسه انتشارات مروارید منتشر شده است، که این کتاب دنباله آن و شامل پنج فصل بعدی مجلد دوم (صفحات ۲۹۷ تا ۵۴۳) است.

مترجم این کتاب سالها چشم به راه انتشار ترجمه این فصول بود، تا آنکه پس از ملاقاتی با آقای مجتبایی دریافت که ایشان دنباله کار را رها کرده اند و چون در چند سال گذشته کسی پای پیش نهاد و میدان از اهل خالی ماند، او را جرئت مزید بر شوق شد و این کار را به عهده گرفت.

مترجم کوشیده است تا حد توانایی خویش امین باشد و در سبک و اندیشه نویسنده دخالت نکند، چندانکه انشای او گاه روانی و استواری از دست داده است. بجز این، عیبهای فراوان دیگر در ترجمه او هست، که برخی را یادآور می شود:

۱- املا و برگردان نامهای فرنگی یکسان نیست، گاه در آنها رعایت اصل شده و زمانی ملاحظه رسم ماسبق. از این قبیل است املاي ناسولی Nassau Lees و ترجمه Grundriss der Iranischen philologie که درجایی تتبعات فقه اللغة ایرانی و درجایی دیگر طرح زبانشناسی ایرانی ترجمه شده است، یا Biographies of Persian Poets درجایی تذکره شعرای فارسی و درجای دیگر شرح حال شعرای ایرانی ترجمه شده است.

۲- املای کتاب یکدست نیست و سلیقه ماشین نویس و حروفچین کار خود را کرده است. شایعترین نمونه آن املای سنایی را می توان مثال آورد که در بسیاری جاها به همین صورت و در جاهای دیگر به صورت سنائی چاپ شده است.

۳- سهو القلم و غلط چاپی در سراسر کتاب دیده می شود. مترجم کتاب، پس از مروری برای ضبط اعلام، فاحشترین غلطها را، که موجب اشتباه می شود و به صحت مطالب لطمه می زند - تا آنجا که دیده و دریافته - در آغاز کتاب آورده است و از هر خواننده یی خواهش می کند که با تصحیح آنها اندکی از بار شرمساری او بکاهد.

البته، عیبهای کتاب بسی بیش از اینهاست و مترجم اینها را برنشمرد تا پرده پوش عیبهای دیگر باشد، بلکه این چند عبارت بیشتر از انزو نوشته شد تا آنانکه گرمی بازارشان جز به بدگویی و عیبجویی از متاع دیگران نیست، کالایی در دست داشته باشند و خریداران شان متاعی در پیش، و گرنه :

آن کس که ز شهر آشنایست
داند که متاع ما کجایست

تهران - تیرماه ۱۳۵۱
غلامحسین صدری افشار

227/69

Handwritten signature or initials.

304

154/108

266

Handwritten marks: a horizontal line, a checkmark, and two circles.

Call No. _____

Date 20.6.69

Acc. No. _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

تعدادی از غلطهای عمده کتاب که به اساس مطلب لطمه می زند

و تصحیح آن ضروریست

از خواننده کتابدار و کتابفروش خواهش می کنیم غلطنامه را از کتاب جدا و غلطها را تصحیح کنند.

صفحه	سطر	غلط	درست
۱	سطر آخر متن	يك صد هزار	يك هزار
۶	۱۶	محمود بن ملكشاه	محمود بن محمد بن ملكشاه
۷	زیر نویس	مجله جغرافیایی	مجله آسیایی
۳۲	۱۷	شیدرالدين	رشیدالدین
۴۲	۱۴	سوزنی نسقی	سوزنی نسفی
۴۳	۲۲	ختم می شود ، و	ختم می شود، اختصاص دارد و
۴۴	۱	سماعی	سمائی
۴۴	۱۹	احمد بن کاتب	احمد بن خاطب
۵۲	۱۴	۵۰۳ ق	۵۰۲ ق
۵۳	۸	۵۱۵ ق	۵۱۶ ق
۵۳	۹	۵۳۳ ق	۵۳۲ ق
۵۸	۱۶	۵۱۵ ق	۵۱۶ ق
۶۰	۸	ابوالقاسم محمد	ابوالقاسم محمود
۶۰	۹	۴۷۶ ق	۴۶۷ ق
۹۰	۱۹	شاهصفور	شاهفور
۱۲۳	زیر نویس	کاتر	کاترمر
۱۲۶	زیر نویس	نغمات الانس	نفحات الانس
۱۴۸	۱۱	الدوايدار	الدويدار
۱۵۹	زیر نویس	انجمن جغرافیایی	انجمن آسیایی
۱۶۲	۶	محمد عثمان	محمد بن عثمان
۱۶۲	۷	بار دیگر در زمان	بار دیگر به وسیله کبیر بن اویس بن محمد لطیفی در زمان
۱۶۵	زیر نویس	انجمن جغرافیایی	انجمن آسیایی
۱۷۴	۱۷	نحو عربی	صرف عربی
۱۸۲	۱۳	نغمات	نفحات
۱۸۵	۴	نفخة الطيب	نفح الطیب
۱۸۷	۱۳	نفخة الطيب	نفح الطیب
۱۸۹	زیر نویس	مجله جغرافیایی	مجله آسیایی
۲۱۱	۱۳	کاشفر	کاشغر
۲۲۷	۲	سلجوقیان	خوارزمشاهیان
۲۲۸	۲۰	مورخ و کاتب	مورخ، و کاتب
۲۴۴	۱۸	مصری	معری
۲۴۴	۱۹	اللمح بن حسنی	اللمع ابن جنی
۲۴۴	۲۳	جمال الدین	جلال الدین
۲۵۳	۱۷	مردود	مودود

22/6/69

W. S. S. S.

304

154/108

266

—
—

0

0

Call No. _____

Date 20.6.69

Acc. No. _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

فصل پنجم

عصر سنجر و برادرانش ۴۸۵-۵۵۲ ق = ۱۰۹۲-۱۱۵۷ م

دوران شصت و پنج ساله‌ی که اینک مورد مطالعه ما قرار می‌گیرد، آغازش از مرگ ملک‌شاه است که شرحش در پایان فصل سوم آمد، و پایانش به مرگ پسر وی سنجر، که هر چند حکومت فائقه‌اش بر امپراطوری سلجوقی تنها در سالهای ۵۱۱-۵۵۲ ق (۱۱۱۷-۱۱۵۷ م) روان شد، ولی از سال ۴۹۰ ق = ۱۰۹۶ م. فرمانروای خراسان بود و در خاندان سلجوقی شخصیت مهمی بشمار می‌رفت. در سایه تدبیر و حسن اداره او خراسان از جنگهای برادرکشی پیش از او ان سلطنت وی، که بنیان امپراطوری را تهدید می‌کرد، تا حدود زیادی ایمن ماند و تنها در اواخر سلطنت او بود که این خطه مبتلای فتنه ترکان غز شد و رعب و وحشتی که اینان پدید آوردند، تنها پس از کمابیش هفتاد سال تحت الشعاع بلای سهمگین جهانگشایان مغول قرار گرفت.

بنابر این، دورانی را که اینک مورد مطالعه قرار می‌دهیم به تساهل می‌توان «عصر سنجر» نامید و با مرگ سنجر دوران سلجوقیان بزرگ پایان می‌یابد. همچنان که در راحة الصدور راوندی آمده است.*

سلطان سنجر بر اثر طول عمر و کارهای درخشانش بر همه شهریاران دیگر سلجوقی پیشی جست. از زمانی که بر کیارق او را به امارت خراسان برنشاند، در مدت چهل سال به نوزده پیروزی دست یافت. او غزنه را گشود و بهرام‌شاه غزنوی را به پادشاهی آنجا برنشاند، به شرط آنکه روزانه يك صدهزار دینار خراج به سنجر بدهد.

* درباره این کتاب نگاه کنید به مقاله این جانب در مجله انجمن سلطنتی آسیایی، سال ۱۹۰۲، ص ۴۸۹ به نام «گزارشی درباره يك نسخه کمیاب تاریخ سلجوقی».

او همچنین احمدخان امیر سمرقند را که در سال ۵۲۵ ق (= ۱۱۳۰ م) به هنگام مرگ برکیارق سر به شورش برداشته و بر خوارزم و سیستان دست یافته بود، اسیر کرد.

رقبای سلجوقیان

با این همه، قدرت سلجوقیان هرگز از لحاظ سیاسی به پایه روزگار آلب ارسلان و ملک شاه نرسید؛ زیرا صرف نظر از جنگهای برادرکشی، که نشانه آغاز این دوران بود، مصائبی که حمله غز موجب شد و نتایجی که به بار آورد، و شورش امیران سرکش که واقعه‌یی مستمر بود، حتی در ایران دویاسه قدرت رقیب آماده معارضه باسلطه سلجوقیان بزرگ بودند. مهمترین اینان که نیروی روزافزونشان ضربه کاری را بر سلسله غزنویان زد، ملوک جبال غور بودند. و نیز سلسله جدید خوارزمشاهیان یا امیران خیوه، که با جلوس اتسز در سال ۵۲۱ ق (= ۱۱۲۷ م) به رقیب نیرومندی برای سلجوقیان تبدیل شد، همچنانکه سلجوقیان مستقل کرمان، جنوب باختری ایران را به زیر نگین خویش آوردند. با این حال، فرقه اسمعیلیه یا ملاحده الموت به سبب حاضر الوقت بودنشان خطرناکتر از همه بودند و علی رغم اقدامات ممانعتی سخت و بسیار، پیروزیهایشان در کشتار و دهشتی که بنیان نهاده بودند، همچنان ادامه یافت و بالا گرفت و نه تنها در ایران، بلکه در شام نیز به نیروی سهمگینی تبدیل شدند.

سیمای ادبیات و دانش این عصر

این عصر، در دانش و ادب، درخشانتر از هر عصری در گذشته و آینده بود. شماره نویسندگان نظم و نثر فارسی سخت فزونی گرفت، همچنانکه تألیف کتابهای عربی مهم نیز در ایران ادامه یافت.

در دوران پادشاهی سنجر، شیخ فریدالدین عطار (۵۱۴ ق = ۱۱۲۰ م) و نظامی گنجوی (۵۳۵ ق = ۱۱۴۰ م) شاعران بزرگ ایرانی زاده شدند. عمر خیام (۵۱۵ ق = ۱۱۲۱-۲۲ م)، ازرقی (۵۲۵ ق = ۱۱۳۰ م)، مسعود سعد (۵۲۶ ق = ۱۱۳۱ م)، ادیب

صابر (۵۳۸ ق = ۱۱۴۳-۴۴ م) معزی (۵۴۲ ق = ۱۱۴۷-۴۸ م) و عمیق بخارایی (۵۴۳ ق = ۱۱۴۸-۴۹ م). بدرود زندگی گفتند، و سنایی، نظامی عروضی سمرقندی، انوری بزرگ، رشیدالدین وطواط، سوزنی هجاگوی و گروهی از سرایندگان کم آوازه تر در این روزگار می زیستند.

از مهمترین آثار منشور فارسی در این عصر است فرهنگ بزرگ پزشکی به نام ذخیره خوارزمشاهی (۵۰۴ ق = ۱۱۱۰ م)، ترجمه کلیله و دمنه از نصرالله بن عبدالحمید منشی (۵۳۸ ق = ۱۱۴۳-۴۴ م)، مقامات قاضی حمیدالدین ابوبکر بلخی (ح ۵۵۵ ق = ۱۱۶۰ م) و چهارمقاله نظامی عروضی سمرقندی (از همان ایام)، که در این فصل دست کم به اندازه فصلهای گذشته مورد اقتباس و استفاده خواهد بود. از نویسندگانی که کلاً یا جزاً به عربی نوشته اند غزالی بزرگ است، که مرگش مقارن با این عصر بود (۵۰۵ ق = ۱۱۱۱-۱۲ م) و قبلاً مذکور شد. افراد مهم دیگر عبارتند از: زوزنی، تبریزی و جوالیقی سه عالم لغت، البکری جغرافیادان، ایوردی و طغرائی (مؤلف اثر معروف لامیه العجم) شاعر، ابن منده مورخ تاریخ اصفهان، قشیری تذکره الاولیاء نویس و صوفی، حریری مؤلف مقامات معروف (که به خواهش انوشیروان بن خالد وزیر و مورخ سلجوقی تألیف شده است)، الفراء لبغوی و زمخشری بزرگ از مفسران، میدانی جامع معروف امثال عرب و شهرستانی مؤلف کتاب الملل والنحل، علاوه بر بسیاری دیگر که بر شمردن نامشان به درازا می کشد.

با پیروی از سبکی که قبلاً در پیش گرفته ایم، نخست به تاریخ سیاسی ایران و همسایگانش در این عصر، نظری کلی خواهیم کرد و آنگاه به ادبیات و دیگر مظاهر فکری ناشی از آن خواهیم پرداخت.

سلطنت محمود بن ملکشاه

ملکشاه به هنگام مرگ از خود چهار پسر به جای گذاشت: برکیارق یازده یا دوازده ساله؛ محمد، که شش ماه کوچکتر بود؛ سنجر هشت ساله؛ و محمود، که کودکی چهار ساله بود. نخستین اینان که مادرش زبیده از خاندان سلجوقی بود، به هنگام

مرگ پدر در زادگاهش اصفهان به سر می برد. ترکان خاتون، مادر زیرک و جاه طلب محمود، که باپسرش در بغداد اقامت داشت، موقعیت و مقام خودش را برای نشان دادن وی بر تخت سلطنت بکار انداخت. نخست، خلیفه المقتدی به سبب خردسالی محمود با سلطنت وی موافق نبود، ولی گفته اند که نفوذ ماه ملک خواهر ملک شاه بر امیر جعفر پسر خلیفه از راه رشوه و تملق، سرانجام ترکان خاتون را به مقصود رساند. ترکان خاتون همینکه از آن کار فراغت یافت، امیر بوغارا برای گرفتن برکیارق بشتاب روانه اصفهان کرد (که او در یک هفته خود را از بغداد به اصفهان رساند)، ولی گروهی از فرزندان نظام الملك، برکیارق را در تاریکی شب به ساوه و از آنجا به آبه وری بردند، و در آنجا سلطنت او را اعلام کردند. برکیارق هنگام تاجگذاری سیزده سال داشت و تاج بزرگ گوهرین را بر بالای سرش آویخته بودند، زیرا هنوز برای تحمل سنگینی چنین باری ناتوان بود.*

ابو مسلم حاکم ری اداره مراسم تاجگذاری را برعهده داشت، و نزدیک به بیست هزار سپاهی بر دروازه های شهر گماشته شده بودند تا از دعوی شاه جوان پشتیبانی کنند.

در این میان، ترکان خاتون به یاری مشاورانش مجد الملك قمی، تاج الملك ابوالغنائم، امیر او نروبکا و دیگر دشمنان و براندازندگان نظام الملك بزرگ، بر اصفهان دست یافت، و برکیارق که عازم آنجا بود در برابر گرفتن ۵۰۰۰۰۰ دینار از محاصره اصفهان چشم پوشید و روانه همدان شد.

با این همه، ترکان خاتون دوباره علیه او به توطئه چینی پرداخت و با دادن وعده ازدواج به ملک اسمعیل، خال برکیارق، او را واداشت که در کرج به سپاه خواهرزاده اش بتازد (۴۸۹ ق = ۱۰۹۳ م). ملک اسمعیل شکست خورد و روز عاشورای سال ۴۸۷ ق (= ۳ فوریه ۱۰۹۴ م) سلطنت برکیارق رسماً در بغداد اعلام شد. ولی اندکی پس از آن، تنش یکی از اعمام وی شورشی عظیم برپا کرد؛ او را شکست داد

* نگاه کنید به سیره ابن هشام، چاپ ووستنفلد، ص ۴۲، و ترجمه این فقره در صفحه های ۱۲۸ - ۱۲۹ از تمهیدات بر این مجلد.

و به اسارت به اصفهان آورد. در آنجا برادر کهنترش محمود او را بگرمی استقبال کرد و او نروبلکا برکیارق را در کوشک میدان زندانی کرد و بر آن شد تا با کور کردن وی، از آرزوی بازیافتن تاج و تخت محروم سازد.

سلطنت برکیارق بن ملکشاه

از بخت بلند برکیارق، پیش از آنکه این قصد ستمگرانه جامه عمل پوشد، محمود بیماری آبله گرفت و به یک هفته درگذشت. ازینرو امیران بار دیگر برکیارق را بر تخت سلطنت نشاندند و فقدان ترکان خاتون که در پاییز سال ۴۸۷ ق (= ۱۰۹۴ م) درگذشته بود، بی گمان سبب تسهیل کارها شد. برکیارق نیز به نوبه خود در معرض مرضی قرار گرفت که موجب مرگ برادرش شده بود، ولی از آن جان بدر برد؛ و سال بعد عمش تتش را شکست داد و از میان برداشت و عم سرکش دیگرش ارسلان ارغون به دست یکی از کسانش در مرو کشته شد؛ و برکیارق خود نیز از یک چنین حادثه‌یی که به دست یکی از ملاحدۀ الموت صورت گرفت بدشواری جان بدر برد. اندکی پس از آن، برکیارق پس از نشان دادن برادرش سنجر به امارت خراسان، به عراق بازگشت (۴۹۰ ق = ۱۰۹۶ م). ولی در سال ۴۹۳ ق (= ۱۰۹۹ م) با شورش برادرش محمد مواجه شد، که قدرت وی را سخت به مخاطره افکند. محمد از یاری مؤیدالملک - لایقترین فرزند نظام‌الملک فقید - برخوردار بود. برکیارق با راندن مؤیدالملک از خدمت خویش او را به دشمنی آشتی ناپذیر تبدیل کرده بود. این جنگ عجیب با فترت‌های کوتاه و شکست‌ها و پیروزی‌های طرفین تا سال ۴۹۷ ق (= ۱۱۰۳-۴ م) دوام یافت، و پنج جنگ بزرگ رخ داد، تا آنکه یک یا دو سال پیش از مرگ برکیارق متارکه شد. در این مدت کارهای مدّش و ننگین بسیار انجام گرفت. زبیده مادر برکیارق به دست محمد زندانی و در چهل و سه سالگی خفه شد (۴۹۳ ق = ۱۰۹۹ م). مجدالملک قمی که به عنوان وزیر اعظم برکیارق جانشین مؤیدالملک شده بود، از سوی سپاهیان شورشی به هواداری مذهب ملاحدۀ متهم شد و علی‌رغم میل سلطان به نجات وی، به دست شورشیان قطعه‌قطعه شد. مؤیدالملک را به زندان افکندند و به فرمان برکیارق بابی رحمی

سر از تن جدا کردند. سر انجام در سال ۴۹۷ ق (= ۱۱۰۳-۴ م) میان دو برادر صلح افتاد. ولی در پایان این سال بر کیارق بیمار شد و در بیست و پنج سالگی دربر و جرد درگذشت.

سلطنت ملک‌شاه دوم پسر برکیارق

برکیارق پیش از مرگ، فرزند خردسالش ملک‌شاه دوم را به جانشینی خویش نامزد کرده بود، کودکی که کمتر از پنج سال داشت و چند هفته، یاماهی بیش بر تخت نماند، تا آنکه خلع شد و پس از رفتار ظالمانه روزگار، از نور دیده محروم گشت.

سلطنت محمد بن ملک‌شاه

محمد بن ملک‌شاه ملقب به غیاث الدین، که اینک عملاً فرمانروای بلامنازع ممالک امپراطوری سلجوقی ایران شده بود، بیش از سیزده سال سلطنت کرد (۹۹-۵۱۲ ق = ۱۱۰۵-۱۸ م) و در خلال این مدت تمام هم خود را مصروف جلوگیری از قدرت روزافزون ملاحده کرد، و ما بزودی درباره گسترش این فرقه در آن ایام گفتگو خواهیم کرد. رویهمرفته سلطنت او بدون حادثه گذشت، مگر جنگ پیروزمندانهاش بر ضد امیر بزرگ عرب صدقه بن مزید امیر حله و معروف به «ملک عرب» در سال ۵۰۲ ق (= ۱۱۰۸ م). نظامی عروضی سمرقندی در مقاله نجوم و منجمین حکایت غریبی در این باره آورده است.*

سلطنت محمود بن ملک‌شاه

محمد جانشینی خود را به پسرش محمود وا گذاشت، که پسرکی چهارده ساله بود و پس از مدت کوتاهی حکومت بد، در سال ۵۱۳ ق (= ۱۱۱۹ م) از روی ابله‌ی با عم خود سنجر فرمانروای نیر و مند خراسان در ساوه به جنگ پرداخت**. شکستی

* نگاه کنید به حکایت بیست و نهم چهار مقاله، صفحات ۱۰۲-۴ ترجمه انگلیسی؛ و نیز مجله انجمن سلطنتی آسیایی ۱۹۰۲، ص ۶۰۵.

** نگاه کنید به صفحات ۱۲۱-۲۴ تاریخ‌البن‌داری، چاپ هوتسما، که در آن مجملی از قبایح اعمال وی را در دوران کوتاه سلطنتش بر شمرده است.

که متحمل شد، محبوبیت او را از آن هم که بود کمتر ساخت. زیرا سنجر به شفاعت مادرش، برادرزاده مغلوب را به مهر بانی پذیرفت، از سر گناه احمقانه اش درگذشت، و او را به حکومت عراق برنشاند* که چهارده سال دوام یافت؛ و دختر خود ماه ملک خاتون را نیز به عقد وی درآورد. این دختر بزودی درگذشت و گویند سنجر که او را صمیمانه دوست داشت تا زمانی سخت غمگین بود و تسلی نمی یافت؛ و ظاهراً از عمیق بخارایی شاعر سالخورده خواستار شد تا مرثیه کوتاهی در مرگ او بسراید**.

پادشاهی سنجر

در ۲۶ جمادی الاول سال ۵۱۳ ق (= ۴ سپتامبر ۱۱۱۹ م) سلطنت سنجر رسماً در بغداد اعلام شد. همچنانکه پیش از این یادآور شدیم، او پیش از آن ۲۴ سال با استقلال تمام بر خراسان فرمان رانده بود. دوران سلطنت سنجر، علی رغم ابرهای تیره‌یی که بر آخرین روزهای زندگیش سایه افکند، در مجموع درخشان و مسعود بود. و انوری، معزی، ادیب صابر، و نام شاعران نامدار دیگر این عصر با نام وی و دربارش پیوند یافته است.

او در ۴۷۹ ق (= ۱۰۸۶-۸۷ م)*** در سنجار (که بدان نیز نامیده شد****) از شهرهای آسیای صغیر، زاده شد و در ۵۵۱ یا ۵۵۲ ق (= ۱۱۵۶ یا ۵۷ م) در سن ۷۲ سال قمری درگذشت، در حالی که به گفته راوندی او را «مدت پادشاهی ۶۱ سال، ۲۰ سال ملک خراسان و ۴۱ سال سلطنت جهان بود»؛ یعنی پادشاهی بر همه قلمرو امپراطوری

* نگاه کنید به تذکره دولتشاه، صفحه ۱۳۰ از چاپ این جانب، که در آن شرحی احتمالاً خیالی از این حادثه در تاریخی چهارده سال پیش از این داده شده است.

** نگاه کنید به مرجع بالا، صفحه ۶۵، سطرهای ۱-۴.

*** چنین است در ابن اثیر و راحة الصدور. نگاه کنید به مجله انجمن سلطنتی جغرافیائی، ۱۹۰۲، ص ۸۵۶؛ بنداری (چاپ هوتسما، ص ۲۵۵) تاریخ متقدمی را می‌دهد که برابر است با ۲۱ رجب ۴۷۱ ق (= ۱ فوریه ۱۰۷۹ م).

**** درست‌تر گفته باشیم، او نامی ترکی را گرفته بود که به نام زادگاهش شباهت بسیار داشت. سنجر در ترکی به معنی نوعی باز یا مرغ شکاری دیگر است. نام جانوران بصورت اسمهای خاص در میان سلجوقیان و دیگر ترکان بسیار معمول بود، مانند ارسلان (شیر) طغرل (شاهین) و غیره.

سلجوقی. خطرهایی که آخرین روزهای او را تیره کرد، با شورش آشکار اتسز خوارزمشاه آغاز شد، که در سال ۵۳۵ ق (= ۱۱۴۰-۴۱ م) استقلال خود را اعلام داشت. سال بعد ترکان کافر سنجر را شکست دادند، زنش را به اسیری بردند و او صد هزار تن ارسپاهیان خود و نیز تامدتی مرو، سرخس، نیشابور و بیهق را از دست داد. شکست فلاکتبار وی از غزان در تابستان ۵۴۸ ق (= ۱۱۵۳ م) هنگامی اتفاق افتاد که طوس و نیشابور به تصرف غزان درآمد و بسیاری از اهالی، از جمله گروهی از مشاهیر اهل علم و تقوی کشته شدند. سنجر عملاً در دست غزان محبوس بود. هر چند بظاهر با وی با احترام رفتار می شد، ولی قادر نبود به هر جا که می خواهد برود یا رعایای بدبخت خود را حمایت کند؛ تا آنکه در پاییز سال ۵۵۱ ق (= ۱۱۵۶ م) المؤید و چند تن از ملازمان قدیم دیگر وی، با تطمیع برخی از زندانبانان غز توانستند اسباب رهایی سلطان را فراهم آورند و او را بسلامت به مرو برسانند، جایی که او به گرد آوردن سپاهی پرداخت؛ ولی اندوه ویرانی و پریشانی کشورش با سالخوردگی بهم آمیخت و چند ماه بعد موجب مرگ وی شد. سنجر همانند جدش البارسلان در مرو به خاک سپرده شد، در بنایی که دولتخانه نامیده می شد و او خود آن را بنا کرده بود.

سلجوقیان کرمان

چهارتن از سلجوقیان کرمان در عصری که در این فصل مورد مطالعه ماست فرمان رانده اند. تورانشاه (متوفی ۴۹۰ ق = ۱۰۹۷ م)؛ پسرش ایرانشاه که در سال ۴۹۵ ق (= ۱۱۰۱ م) به اتهام تمایل به عقاید ملاحده اسمعیلی کشته شد؛ ارسال شاه پسر عم شخص اخیر الذکر (متوفی ۵۳۷ ق = ۱۱۴۲ م)؛ مغیث الدین محمد بن ارسال شاه، که سلطنت خود را با کور کردن بیست تن از برادران و برادر زادگانش آغاز کرد (متوفی ۵۵۱ ق = ۱۱۵۶ م).

خلفای عباسی معاصر

از خلفای عباسی بغداد، المقتدی (۴۸۷ ق = ۱۰۹۴ م) مقارن آغاز این روزگار درگذشت، والمقتفی تقریباً در پایان آن ۵۵۵ ق (= ۱۱۶۰ م)؛ ولی خلفای سه‌گانه‌یی که در فاصله میان خلافت این دو به خلافت نشستند، نخستینشان المستظهر بود که در ۵۱۲ ق (= ۱۱۱۸ م) درگذشت، دومی المسترشد، و سومی پسرش الراشد بودند، و این دو خلیفه به دست اسمعیلیان کشته شدند. اولی (گفته شده که به تحریک سنجر) هنگامی که در مراغه به دست سلطان مسعود سلجوقی اسیر بود، در روز یکشنبه هفده ذی‌قعدة سال ۵۳۰ ق (= ۲۹ اوت ۱۱۳۵ م) و دومی، دو سال پس از آنکه توسط همان پادشاه خلع شد، در روز سه‌شنبه ۲۱ شعبان ۵۳۳ ق (= ۷ ژوئن ۱۱۳۸ م). البته خلیفه‌ها در این دوران در دست سلجوقیان همچون عروسکان خیمه‌شب‌بازی بودند، چنانکه المسترشد در راه عزیمت به جنگ بر ضد سلطه ایشان - که کوشش بی‌هوده‌یی بود و به بهای جانش تمام شد - در خطبه‌یی که در کرمانشاه ایراد کرد چنین گفت:

«ما امور خود را به آل سلجوق واگذاشتیم، ولی آنان بر ما عصیان کردند و روزگار برایشان دراز شد، و دل‌هاشان سخت بود و بسیارشان بدکاره بودند.» *

غوریان و غزنویان

کوکب سلسله غزنوی از دیرباز در افول بود، و آخرین بخش دورانی که اینک مورد نظر ماست، مقارن بود با غروب نهایی آن به دست ملوک جبال‌غور، این افغانان درنده و بی‌باک فیروز کوه. هنگامی که این دوران آغاز می‌شود، ابراهیم پادشاه بود، که به شهادت حکایتی از سیاست‌نامه (چاپ شفر، ص ۴۲) ظاهراً امیری باشخصیت بوده است:

«در غزنین خبازان دردکانها بستندی و نان نایافت شد و غربا و درویشان در رنج افتادند و به تظلم به درگاه شدند و پیش سلطان ابراهیم نالیدند. فرمود تا همه را حاضر کردند. گفت: چرا نان تنک کردید؟ گفتند: هر باری گندم و آرد که در این شهر می‌آرند ناوایان تو می‌خرند و در انبار می‌کنند و می‌گویند فرمان چنین است و ما را نمی‌گذارند که یک

* نگاه کنید به ترجمه این جانب از چهار مقاله، حکایت هشتم، ص ۳۷-۳۸.

من آرد بخریم. سلطان بفرمود تا خباز خاص را بیاوردند وزیر پای پیل افکندند. چون بمرد، بردندان پیل بستند و در شهر بگردانیدند و بروی منادی می کردند که: هر که در دکان باز نگشاید از نانبایان با او همین کنیم. و انبارش خرج کردند.»

مؤلف گوید:

«نماز شام بر در هر دکانی پنجاه من نان بمانده بود و کسی نمی خرید.»

سلطان ابراهیم غزنوی در سال ۴۹۳ ق (= ۱۰۹۹ م) درگذشت؛ و پسرش مسعود سوم جانشین او شد، که تا به هنگام مرگش در سال ۵۰۸ ق (= ۱۱۱۴ م) سلطنت کرد؛ و پس از وی سه تن از پسرانش پی در پی سلطنت کردند: شیرزاد متوفی ۵۰۹ ق (= ۱۱۱۵ م) سپس ارسلان و بهرامشاه؛ و این آخرین فرمان داد تا برادرش ارسلان را در ۵۱۲ ق (= ۱۱۱۸ م) خفه کردند و خود به جای او نشست و تا اواخر روزگار مورد مطالعه ما یعنی تا سال ۵۴۷ ق (= ۱۱۵۲ م) سلطنت کرد. نام او با سنایی، نخستین شاعر متصوف بزرگ ایران قرین است، که در سال ۵۲۶ ق (= ۱۱۳۱ م) حقیقة الحقیقه خود را تألیف کرد. سلطنت بهرامشاه بابدبختی پایان یافت. در پاییز سال ۵۳۰ ق (= ۱۱۳۵ م) سنجر او را به عهدشکنی متهم کرد، به سویش لشکر کشید*، او را به عذرخواهی و پرداخت غرامت ملزم ساخت و پس از چند ماه اقامت در غزنه در شعبان ۵۳۰ ق (ثوئیه سال بعد) به بلخ بازگشت. دوازده سال پس از آن، بهرامشاه، داماد خود قطب الدین محمدرضا که یکی از شاهزادگان غور بود کشت. علاء الدین حسین و سیف الدین سوری برادران وی، به انتقام برخاستند و در سال ۵۴۳ ق (= ۱۱۴۷ م) بهرامشاه را از غزنه بیرون راندند و سیف الدین خود را از سوی برادرش علاء الدین به حکومت آنجا منصوب ساخت. با این همه در زمستان سال بعد توطئه‌یی بر ضد وی صورت گرفت. هنگامی که جاده‌ها پوشیده از برف بود، بهرامشاه فراخوانده شد؛ و سیف الدین که بی خبر توقیف شده بود، با صورتی سیاه شده سوار بر قاطر در شهر گردانده شد، و سپس او را به دار آویختند، یا مصلوبش کردند. در سال ۵۵۰ ق (= ۱۱۵۵ م) سه سال پس از

* بگفته جهانگشاهی جوینی، بهرامشاه از پیش شاه سلجوقی گریخت و او به کسانش خاطر نشان ساخت که این «پشتیست که باز روی آن نتوان دید»

مرگ بهرامشاه و جانشینی پسرش خسروشاه، علاءالدین حسین این بی حرمتی را کیفر هولناکی داد. لقب جهانسوز که این غوری سهمگین به دست آورده بود درخور اهمیت آن چیزی است که در انتقام سه روزه وی بر شهر پر شکوه غزنه گذشت. ولی برای تعیین مقامی که ادبیات در آن روزگار داشته، یادآوری این نکته جالب است که همچنانکه در چهارمقاله (ص ۴۸ ترجمه این جانب) با خبر می شویم:

«هنگامی که او غزنه را گشود و عمارات محمودی و مسعودی و ابراهیمی خراب کرد، مدایح ایشان بزرگ همی خرید و در خزینه همی نهاد. کس را زهره آن نبود که در آن لشکر یا در آن شهر ایشان را سلطان خواند، و پادشاه خود از شاهنامه بر می خواند، آنچه که ابوالقاسم فردوسی گفته بود:

چو کودک لب از شیر مادر بشست	به گهواره «محمود» گوید، نخست
به تن ژنده پیل و به جان جبرئیل	به کف ابر بهمن، به دل رود نیل
جهاندار محمود شاه بزرگ	به آبشخور آرد همی میش و گرگ

خوارزمشاهیان

در تاریخ ایران، مهمتر از سلسله های غزنوی و غوری، خوارزمشاهیان یا ملوک خیوه اند، که دولتشان با ساقی محبوب ملکشاه به نام انوشنگین (۴۷۰ ق = ۱۰۷۷ م) آغاز شد* و پس از اخراج کامل اربابان و مالک الرقابان پیشینیشان سلجوقیان با جلال الدین منکبرنی، آخرین مدافع اسلام در برابر گروه های ویرانگر مغول کافر، پایان یافت (۶۱۷ - ۶۲۸ ق = ۱۲۲۰ - ۱۲۳۱ م). قدرت این سلسله در سال ۵۲۱ ق (= ۱۱۲۷ م) با جلوس اتسز سلطان محیل و جاه طلب آغاز شد و شایعاتی که از مطامع او به گوش سنجر رسید، ناچارش ساخت تا در تابستان ۵۳۳ ق (= ۱۱۳۸ م) متوجه خوارزم شود. اتسز این بار شکست خورد و تلفات بسیار داد، که از جمله پسرش بود** و در مرگ او سخت سوگوار شد. سنجر خوارزم را گشود و به برادرزاده اش

* بنا بر جهانگشای جوینی این معمول سلجوقیان بود که با چنین تبولهایی خدمات ساقیان، جامه داران و امثالهم را پاداش می دادند.

** به گفته جهانگشای جوینی نام او اتلیغ بود که «اورا بگرفتند و به خدمت سلطان آوردند و به فرمود تا در حال اورا به دونیم زدند.»

غیاث‌الدین سلیمان شاه به اقطاع داد؛ ولی پیش از آنکه سنجر به مرو برسد، اتسز خود بازگشت و متصرفات پایتختش را بازگرفت و در تابستان سال ۵۳۶ ق (= ۱۱۴۱ م) کفار ختارا به جنگ با سنجر برانگیخت، که بر اثر آن سنجر شکستی سخت خورد و ۱۰۰،۰۰۰ تن از سپاهیان او کشته شدند، زنش به اسارت درآمد، و پادشاه سلجوقی به ترمذ و بلخ رانده شد؛ در حالیکه اتسز با اعلام پادشاهی خویش مرو را به تصرف درآورد و بسیاری از رجال برجسته دربار سنجر را کشت یا به اسارت برد، که از آن جمله بود فقیه ابوالفضل کرمانی.* به گفته ابن اثیر این شکست سنجر بسیار فلاکتبار، و همچنانکه دیده‌ایم پیش درآمد بدبختیهای بدتری بود. در نیشابور، که یکچند به تصرف اتسز درآمده، و از سوی دیگر از او مزاحمتی ندیده بود، از ۶ ذی‌قعدة ۵۳۶ تا آخر محرم ۵۳۷ ق (= ۲۸ مه تا ۲۷ ژوئیه ۱۱۴۲ م) نام سنجر از خطبه حذف شده بود. قریب یک سال پس از آن، سنجر باردیگر به محاصره خوارزم شتافت، ولی به تصرف آن توفیق نیافت و با اتسز پیمان صلح بست؛ و در ۹ جمادی‌الآخر ۵۵۱ ق (۳۰ ژوئیه ۱۱۵۶ م) تنها اندکی پیش از رقیب، بدرود زندگی گفت.

چهار شاعر که مخصوصاً با سنجر و اتسز مربوطند

نام چهار شاعر بزرگ ایران: معزی، انوری، ادیب صابر ورشیدالدین وطواط که آثارشان اینک مورد مذاقه قرار خواهد گرفت، با نام سنجر و اتسز بطور تفکیک ناپذیری مربوط است.*

معزی ملک الشعرای سنجر

نخستین اینان ملک الشعرای سنجر بود، و پدرش برهانی نیز همین مقام را

* با این حال، از گزارش ابن اثیر معلوم می‌شود، (ذیل حوادث سال ۵۳۶ ق) اتسز در اصل متوجه تصرف مرو بود، همچنانکه قبلاً سرخس را متصرف شده بود؛ ولی کشته شدن جمعی از ملازمانش او را به این کینه توزی واداشت که در ۲۲ ربیع‌الاول ۵۳۶ ق (آخر اکتبر ۱۱۴۱ م) صورت گرفت.

** مؤلف جهانگشا خاطر نشان می‌کند که اتسز «به فضل و دانش معروف و مشهور شد و او را اشعار و رباعیات پارسی بسیارست.»

داشت.* شهرتی بزرگ که بر اثر این مقام والا نصیب او شده بود، با فاجعه مرگش که موجب آن تیر خطای سلطان سنجر بود فزونی گرفت (۵۴۲ق = ۱۱۴۷-۴۸م).

ادیب صابر

با این حال، مرگ ادیب صابر فجیع تر بود. به گفته دولتشاه (ص ۹۳ چاپ این جانب) او توسط سنجر برای تجسس در احوال اتسز، وبه گفته جوینی ظاهراً به عنوان سفیر به خوارزم فرستاده شد. اتسزدوتن از ملاحده را اجیر کرد تا به مروروند و سنجر را بکشند. ادیب صابر خبر این راز را به ضمیمه صورت یا وصف آن دو، برای سنجر نوشت و در پای پوش پیرزنی به مرور فرستاد. ملاحده شناخته شدند و به قتل رسیدند، واتسز به شنیدن این خبر فرمان داد تا دست ویای ادیب صابر را بستند و او را در جیحون افکندند.

تاریخ این واقعه به وسیله دولتشاه ۵۴۶ق (= ۱۱۵۱-۵۲م) داده شده، ولی بنابر جهانگشا، که مرجعی موثق تر است، این واقعه در ۵۴۲ق (۱۱۴۷م) یا کمی قبل از آن رخ داده است، و ۵۳۸ق (= ۱۱۴۳-۴۴م) تاریخی که توسط دکتر اته داده شده بسی محتملتر است.

انوری و رشیدالدین وطواط

در مورد انوری و رشیدالدین «وطواط» (پرستوك)، که بخاطر جثه كوچك و ظاهر محقرش چنین لقب یافته بود، تنها به ارتباط آنان با جنگهایی که در بالا مذکور شد توجه خواهیم کرد. وطواط که کاتب و ملك الشعرای دربار اتسز بود، در نخستین وهله خشم سنجر را با انشاد قصیده‌یی برانگیخت، که مطلعش این است:

چون ملك اتسز به تخت ملك برآمد
دولت سلجوق و آل او بسرآمد

بعد از آن، هنگامی که سنجر در پاییز ۵۴۲ق (= ۱۱۴۷م) اتسز را در قلعه

* نگاه کنید به صفحات ۳۵-۳۸ کتاب فوق و نیز حکایت ۱۶ چهار مقاله (صفحات ۶۶-۷۰ ترجمه این جانب)

هزار اسب محاصره کرده بود، به انوری که او را در جنگ ملازمت می کرد، فرمان داد تا شعر ملامت آمیزی بسراید و آن را بر تیری بنگارند و بدرون شهر محصور بیفکنند.

انوری بدین مناسبت نوشت:

ای شاه، همه ملک زمین حسب تراست وز دولت و اقبال جهان کسب تراست
امروز به يك حمله هزار اسب بگیر فردا خوارزم و صد هزار اسب تراست

که در استفاده از واژه هزار اسب جناس ظریفی بکار رفته است.

پاسخ زیر از قلم و طواط بر تیر دیگری باز پس افکنده شد:*

گر خصم تو ای شاه، شود رستم گرد يك خر، ز هزار اسب تو نتواند برد.

از این رو، سنجر مشتاقانه در صدد دست یافتن به و طواط بر آمد و سرانجام هنگامی که توفیق یافت فرمان داد تا او را به هفت پاره کنند.

منتخب الدین بدیع الکاتب** یکی از اسلاف مؤلف جهانگشاکه راوی این داستان است، توانست با خندانیدن سلطان خشم او را فرو نشاند. او گفت:

«بنده را يك التماس است.... و طواط مرغی ضعیف باشد، طاقت آن نداشته که او را به هفت پاره کنند. اگر فرمان شود او را به دو پاره کنند»

پس و طواط به خاطر آنکه مایه خنده سلطان شده بود بخشوده شد.

اسمعیلیان الموت یا ملاحده (حشاشین)

برای تکمیل بررسی کوتاه وضع سیاسی ایران در این عصر، لازم است به قدرتی توجه کرد، که هر چند نمی توان آن را سلطنتی بشمار آورد، ولی تأثیری بیش از

* بنظر می رسد که پرتاب تیرهای منقوش به پیام به درون یا بیرون از شهرهای محاصره شده، در ایران روشی کهن بوده است. نگاه کنید به: کارنامه اردشیر بابکان، اثر نلدکه، ص ۵۳؛ چاپ جداگانه، گوتینگن، ۱۸۷۹

** شرح حال او در لباب الالباب عوفی ص ۸۷ - ۷۹ چاپ این جانب آمده است. درباره این تاریخ تردید هست. در مراجع دیگر آن را مربوط به سال ۵۱۵ ق (= ۱۱۲۲-۱۲۳ م) دانسته اند

سلجوقیان، غزنویان، غوریان، یا خوارزمشاهیان اعمال کرده و دهشتی سخت پدید آورده بود و این قدرت حشاشین یا اسمعیلیان الموت است. اوضاعی که منجر به تثبیت این قدرت در ایران شد، و تغییر خصوصیات آن بر اثر دعوت جدید حسن صباح، قبلاً در فصلی تشریح شده است. این بدعتگذار مخوف در زمان پادشاهی سنجر همچنان حیات داشت؛ زیرا تا سال ۵۱۸ ق (= ۱۱۲۴ م) هنوز نمرده بود. حسن صباح سالهای دراز از در الموت بیرون نیامده بود و حتی بندرت از حجره خود خارج شده بود. با این حال قدرتش تا شام بسط یافته بود و نامش در آسیای باختری مایه وحشت بود. او با روش سختگیرانه‌یی که در زندگی خود داشت، دوپسر خود را به جرم زناکاری و شرابخواری کشت و همکار خود کیا بزرگ امید را به جانشینی خویش نامزد کرد. بزرگ امید در سال ۵۳۲ ق (= ۱۱۳۷-۳۸ م) درگذشت و جای خود را به پسرش محمد داد (۵۵۸ ق = ۱۱۶۲ م).

موفقیت‌های ملاحده

تعقیب جزئیات تاریخ حشاشین یا اسمعیلیان الموت در اثنای دورانی که اینک مورد مطالعه قرار می‌دهیم، در یک چنین اثری غیر ممکن خواهد بود؛ ولی این فرقه آن‌چنان جالب و مشخصه سیمای عصر است که لازم است مظاهر درست فعالیتشان با ارائه تصویر حقیقی زمان سنجیده شود. تقریباً حوادث ذیل اغلب سنوات تاریخ ابن اثیر را نام این سازمان مخوف اشغال کرده است. این فرقه، بهنگام مرگ المسترشد خلیفه فاطمی روابط خود را با فرقه اصلی مصر و افریقای شمالی بریده بود. قدرت سیاسی ایشان با تصرف در کوهستانی الموت (آله آموت = عقاب آموخت) در سال ۴۸۳ ق (= ۱۰۹۰-۹۱ م) آغاز شد، تاریخی که توسط بسیاری از مورخان ایرانی آن عصر بطور غریبی با مجموع اعداد حروف تشکیل‌دهنده این اسم تطبیق داده شده است.

دو سال بعد، نخستین توفیق بزرگ اسمعیلیان، کشتن نظام‌الملک بود که، اندکی بعد با کشتن این اشخاص دنبال شد؛ عبدالرحمن السمیری، وزیر مادر برکیارق (۴۹۱)

ق = ۱۰۹۷ م)*؛ او نرو بکا (ق = ۴۹۴ = ۱۱۰۰ م)؛ جناح الدوله، در مسجد حمص (۴۹۶ ق = ۱۱۰۲ م)؛ قاضی ابوالعلائی سعید نیشابوری (ق = ۴۹۹ = ۱۱۰۵ - ۶ م)؛ فخرالملک یکی از پسران نظام‌الملک (ق = ۵۰۰ = ۱۱۰۶ - ۷ م)؛ قاضیان اصفهان و نیشابور، و عبدالواحد رویانی در طبرستان (ق = ۵۰۲ = ۱۱۰۸ - ۹ م)؛ مودود در مسجد دمشق (۵۰۷ ق = ۱۱۱۳ - ۱۴ م)؛ احمدیل بن وهسودان در بغداد (ق = ۵۱۰ = ۱۱۱۶ - ۱۷ م)؛ قاضی سعدالهروی در همدان (ق = ۵۱۹ = ۱۱۲۵ - ۲۶ م)؛ عبداللطیف بن خجندی (ق = ۵۲۴ = ۱۱۲۹ م)؛ الامر بامر الله خلیفه فاطمی (ق = ۵۲۵ = ۱۱۳۰ م)؛ ابوعلی بن افضل وزیر جانشین و پسر عم او الحافظ (ق = ۵۲۷ = ۱۱۳۲ م)؛ المسترشد خلیفه عباسی (ق = ۵۳۰ = ۱۱۳۵ م)؛ پسر و جانشین او الراشد (ق = ۵۳۲ = ۱۱۳۷ - ۳۸ م)؛ جوهر از درباریان محبوب سنجر (ق = ۵۳۴ = ۱۱۳۹ - ۴۰ م) و بسیاری از افراد کم‌اهمیت‌تر. مسلماً انتقام‌جویی‌های وحشیانه‌ی نیز از سوی مؤمنین صورت می‌گرفته است. همچنانکه ما در باره آزار «رافضیان و آزاد اندیشان» در نیشابور به سال ۴۹۰ ق (= ۱۰۹۶ م)؛ قتل عام باطنیان در ۴۹۵ ق (= ۱۰ ژوئن ۱۱۰۱ م) بفرمان برکیارق؛ به صلیب کشیدن سعدالملک وزیر همراه با چهار باطنی، و ابن عطاش و برخی از پیرانش در ۵۰۰ ق (= ۱۱۰۶ - ۷ م)؛ قتل عام هفتصد باطنی در آمد در ۵۱۸ ق (= ۱۱۲۴ م)؛ و کشتار عظیم‌تری از ایشان توسط سنجر در سال ۵۲۱ ق (= ۱۱۲۷ م) بانتقام قتل معین‌الملک وزیر، و عباس‌رازی (مقتول در ۵۴۱ ق = ۱۱۴۶ ق ۴۷ م) یکی از مخالفان سرسخت اسمعیلیان که از جمجمه‌هایشان مناره‌ها می‌ساخت، مطالبی می‌شنویم.

همچنانکه قبلاً گفته شد، بر اثر جنگ‌های داخلی که در اوایل این عصر رواج داشت، ملاحده پایه‌های قدرت خود را چنان تثبیت و تحکیم کردند که بهتر از آن نمی‌شد. البته برکیارق به‌هواداری ایشان متهم بود، یادست کم درازای برخورداری از پشتیبانی ایشان، یا بیطرفی مساعدشان، نسبت به آنان تا حدود زیادی اغماض روا می‌داشت. ابن اثیر در حوادث سال ۴۹۴ ق (= ۱۱۰۰ - ۱ م) می‌گوید که برکیارق، مؤیدالملک یکی از پسران نظام‌الملک را که محبوس بود، بخاطر اظهار این مطلب

دشنام داد و بدست خود کشت* در همان سال، هنگامی که او برای جنگ با برادرانش سنجر و محمد عازم بغداد شد، و دوسپاه برکنار دجله رو برو شدند، دشمن، او و سپاهیانش را با فریادهای «یا باطنیه» ریشخند می کردند. قتل عام باطنیان که در همین ایام به فرمان او صورت گرفت احتمالاً بدان منظور بوده که این ظن خطرناک را از ذهن اتباعش بزدايد، اعتقادی که بسادگی می توانست به قتل یا عزاش منجر شود؛ همچنانکه در مورد احمدخان فرمانروای سمرقند و ایرانشاه شاهزاده سلجوقی کرمان پیش آمد. این دوتن صرف نظر از وزرا و رجال متعددی مانند مجدالملک به اتهام هواخواهی از ملاحده گرفتار چنین سرنوشتی شدند. در آن هنگام، در دل کسانی که در معرض انتقامجویی ملاحده بودند چنان وحشتی پدید آمد که گاه زرهی در زیر جامه هایشان برتن می کردند، همچنانکه عادت بلکا چنین بود؛ ولی او روزی این احتیاط را از یاد برد، و این غفلت بیهای جانش تمام شد. فدائیان، حتی هنگامی که گرفتار می شدند و اغلب در زیر شکنجه دستخوش مرگ بودند، به انتقامجویی از دشمنانشان می پرداختند، مثلاً قاتل فخرالملک هنگامی که به نزد سنجر آورده شد و مورد بازپرسی قرار گرفت با معرفی جمعی از امیران و کارکنان سرشناس دربار آنان را که احتمالاً بی گناه بودند به عنوان همدست در شکنجه خود شریک ساخت.

حادثه مهمی در تاریخ ملاحده اصفهان

یکی از مهمترین حوادث مربوط به تاریخ این بدعتگذاران هولناک به تفصیل توسط مؤلف راحة الصدور (نگاه کنید به مجله انجمن سلطنتی آسیایی، سال ۱۹۰۲، ص ۶۰۶-۶۰۹) و ابن اثیر توصیف شده است. منظور من حوادثیست که در بهار سال ۵۰۱ ق (= ۱۱۰۷ م) به تخریب دژ اسمعیلی شاه دژ یا دژکوه در نزدیکی اصفهان، مصلوب کردن ابن عطاش و کشتار جمع کثیری از پیر وانش منجر شد. عبدالمملک عطاش پدر احمد بن عطاش اخیر الذکر، ادیبی از سکنه اصفهان بود، که به خاطر هواخواهی از شیعیان

* برای برخی اطلاعات مغایر که در راحة الصدور آمده است، نگاه کنید به مجله انجمن سلطنتی آسیایی، سال ۱۹۰۲، ص ۶۰۳-۶۰۴

تحت تعقیب قرار گرفت، بهری گریخت، تحت تأثیر حسن صباح واقع شد و عقاید او را پذیرفت* و به یکی از دوستانش نوشت:

«به بازی اشتهب رسیدم و او را بر همه جهان برگزیدم و دل از آنچه بگذاشتم برداشتم.»

پسر عطاش که در کار بزازی بود، از عقاید بدعت آمیز پدر اظهار نفرت می کرد و از اینرو توانسته بود از تعرض مصون بماند.

ابن عطاش

قلعه دژکوه در نزدیکی اصفهان توسط ملکشاه ساخته شد، و از آنرو شاه دژ نام گرفت. در آنجا خزاین و اسلحه نگهداری می شد، و نیز جمعی از خواجیه سرایان و دختران منسوب به دربار بسر می بردند، که گروهی از سپاهیان دیلمی نگهبانیشان را بر عهده داشتند.

ابن عطاش به بهانه تدریس به این افراد جوان به آنجا می رفت و بتدریج با سخنان شیرین و هدایای خود توانست دلشان را رام کند و آنان را به دعوت خویش درآورد.

ابن عطاش پس از آن در دشت گور، به نزدیکی دروازه های شهر، دعوتخانهیی ساخت؛ و به گفته مورخ ما، کارش چنان بالا گرفت که شماره پیروان و هواخواهانش به سی هزار تن رسید.

مقارن همین ایام، مردم اصفهان بر اثر ناپدید شدن اسرار آمیز و پی در پی همشهریان شان در هراس افتادند. این راز سرانجام بدست پیرزن گدایی گشوده شد، که از خانهیی فریاد استغاثهیی شنیده و پنداشته بود کسی بیمار است، و گفته بود «خدا بیمار تان را شفا دهد»؛ ولی هنگامی که ساکنان خانه سعی کرده بودند به بهانه دادن غذا او را به داخل خانه بکشند، گریخته و مردم را خبر کرده بود. بزودی جمعی گرد خانه را فرو گرفتند، در را شکستند و در سردابه آن بامنظره مدهشی روبرو شدند؛ زیرا

* به گفته ابن اثیر و مورخان دیگر، عبدالملك عطاش معلم حسن صباح بود، نه شاگرد او.

در پای دیوارها و کف سردابها بالغ بر چهارصد - پانصد قربانی بینوا نهفته شده بود، که برخی را کشته و بعضی را به چهارمیخ به دیوار دوخته بودند، و چند تن از آنان هنوز رمقی در تن داشتند؛ و از آن میان بسیاری که بتازگی ناپدید شده بودند توسط دوستانشان شناخته شدند. خانه مذکور از آن مرد ناینایی بود به نام علوی مدنی، و از مراکز تجمع ملاحده بود. این مرد بهنگام شام عصا در دست بر سر کوچه تاریک و درازی که به خانه منتهی می شد می ایستاد، و فریاد میزد «خدا رحمت کند کسی را که دست این کور بینواری بگیرد و او را به در خانه اش در این کوچه برساند». بدینسان قربانی غافل که از سر خیرخواهی این خواهش را پذیرفته بود در دام هلاک می افتاد، زیرا وقتی به انتهای کوچه می آمد، گرفتار جمعی از همدستان مرد ناینایی می شد، که به سردابهاش می بردند و به قتلش می رساندند؛ این کار چندماه ادامه داشت تا کشف هولناک فوق الذکر صورت گرفت. بزودی کشتار آغاز شد؛ علوی مدنی، همسرش و برخی از همدستانش بر سر بازار طعمه آتش شدند.

بدگمانی بالا گرفت و در این میان بر سر سعدالملک وزیر فرود آمد؛ ولی شاه که به وی اعتماد فراوان داشت، در آغاز از قبول آن سر باز زد. در این ایام قلعه دژ کوه یک چند در محاصره افتاد و ابن عطاش که تقریباً در معرض تمام شدن آذوقه بود به سعدالملک پیام فرستاد که دیگر نمی تواند پایداری کند و می خواهد تسلیم شود. سعدالملک پاسخ داد: «هفته یی مدارا کن تا من این سگ را از میان بردارم.» نقشه او این بود که فساد را بفریبد، و با خود همدستان کند، ونیشی زهر آلود بدو دهد تا هنگامی که شاه به عادت هر ماه فصد می کرد بدان وسیله او را بکشد. با این حال حاجب وی که از همه اسرار باخبر بود، توطئه را با همسر زیبای خود در میان نهاد و او آن را به فاسقش گفت؛ و او نیز یکی از خدمتگزاران شرف الملک را باخبر ساخت و شرف الملک ماجرا را به گوش شاه رساند. شاه فساد را احضار کرد و پس از اقرار وی فرمود تا با همان کاردار او را بکشد؛ هنگامی که زهر اثر خود را بخشید، رنگ او سیاه شد و بزودی با رنج بسیار درگذشت.

هنگامی که شاه از خیانت وزیرش آگاه شد، او را با چهارتن از همدستانش، از

جمله ابوالعلاء المفضل بدار آویخت یا به صلیب کشید. دوروز پس از آن ابن عطاش قلعه دژکوه را تسلیم کرد. او را بر روی شتری در معابر اصفهان گردانند و هزاران تماشاگر به سویش فضولات پاشیدند و با اشعار مسخره ریشخندش کردند که نمونه‌یی از آن (به لهجه محلی) در راحة الصدور آمده است. ابن عطاش پس از آنکه به چهار میخ کشیده شد، مدت هفت روز بر صلیب آویخته بود؛ و همچنانکه دردمند و بی‌پناه بر صلیب آویزان بود به سویش تیر می‌افکندند. سرانجام جسدش را سوزاندند و خاکسترش را به باد دادند. ابن عطاش مدعی بود که در اخترشماری مهارتی بسزا دارد؛ و در آن حال که بر صلیب آویزان بود، یکی از نظارگیان پرسید آیا او به قدرت علمش قادر به پیش‌بینی این سرنوشت بوده است؟ ابن عطاش پاسخ داد: در احکام طالع خویش دیده بودم که به عظمتی و جلالتی در اصفهان روم که هیچ پادشاهی مثل آن ندیده بود، اما بدین صفت نمی‌دانستم.* سلطان محمد که اینک سخت هشیار شده و احساس خطر کرده بود، برای برانداختن ملاحده به اقدامات منظمی پرداخت، و بسیاری از دژهای کوهستانی را که به تملک ایشان درآمده بود بازگرفت؛ ولی مرگ وی در سال ۵۱۲ ق (= ۱۱۱۸ م) بدین نقشه‌ها پایان داد و به ملاحده فرصتی تازه بخشید، که در بهره‌بردن از آن درنگ روا نداشتند؛ چنانکه در اثنای ده یا پانزده سال بعدی باز با تدبیر یا تطمیع، قلاع قدموس، بانیاس و مصیات را در شام بر مستملکات خود افزودند؛ و در ایران نیز بجز الموت، شامل گردکوه، شیرکوه، طبس، خور، خوسف، زوزن، قاین، تون، و شم‌کوه در نزدیکی ابهر، خالنجان نزدیک اصفهان، استوناوند درمازندران، قلعه الناظر در خوزستان، قلعه الطنبور نزدیک ارجان، خلادخان و بسیاری قلاع دیگر تقریباً در همه نواحی ایران بود.

تاریخ ادبی این عصر

پس از شرح مختصری از نکات برجسته وضع سیاسی ایران در دوران سنجبر و

* این لطیفه با برخی دستکاریهای جزئی و تغییر اسامی، اغلب در حکایت‌نامه‌های فارسی و عربی دیده می‌شود، مانند جوامع الحکایات عوفی. انوری شاعر، ظاهراً در شعر زیر به ابن عطاش اشاره می‌کند: در خواب دید خصم تو خود را بلندیدی تعبیر آن به دیده بیداردار یافت

برادرانش، اینک می‌توانیم به ادبیات این عصر بازگردیم.
 فزونی شماره شاعران فارسی‌گوی و افزایش استعمال زبان فارسی به جای عربی
 به عنوان زبان ادبی ایران، از یک سو ما را مجبور خواهد ساخت که توجه خود را
 به شاعران بسیار برجسته معطوف کنیم، و از سوی دیگر به ما امکان خواهد داد که هر چه
 کمتر خود را به نوشته‌های عربی مشغول سازیم.

شاعران پارسی‌گوی

بهتر است نخست مهم‌ترین شاعران پارسی‌گوی را به ترتیب تقدم زمانی مورد
 مطالعه قرار دهیم:

سنایی

سنایی غزنوی یا بلخی*، که نام کاملش ابوالمجد مجدود بن آدم بود، نخستین
 کس از سه سراینده بزرگ مثنوی صوفیانه فارسیست؛ دومین آنان شیخ فریدالدین
 عطار است، و سومین جلال‌الدین رومی، جلال‌الدین باهمه عظمتی که داشت، با فروتنی
 نوشت:

عطار روح بود و سنائی دو چشم او ما از پی سنایی و عطار آمدم

از زندگی سنایی آگاهی بسیار کمی داریم، جز اینکه در بدایت حال به نحوی
 با دربار بهرامشاه ارتباط داشت. برای اطلاعات مربوط به تبدیل مقام دنیوی شاعر
 درباری به حیات متعالی صوفیانه، آنچه توسط دولت‌شاه عرضه شده (ص ۹۵-۹۷) و توسط
 اوزلی در زندگی شاعران فارسی (ص ۱۸۴-۱۸۷) تکرار گشته است، درخور اعتبار
 چندانی نیست، و در عین حال نه مقدمه خودش بر حدیقه و نه از آن شاگردش علی
 رقام**، روشنی بیشتری بر محیط زندگی او نمی‌افکند، مگر، همچنانکه ریو
 اشاره می‌کند، بایستی اظهارات جامی را بپذیریم که: شاعر معروفترین اثرش حدیقه

* در صفحه ۸۱ دیوان سنائی چاپ سنگی ایران، گوید که بلخ با نام او درخشیده است.
 ** محتوی این مقدمه‌ها باختصار در فهرست نسخ فارسی ص ۵۵۰ به وسیله ریو توصیف شده است.

را در سنین پیری سروده و تقریباً اندکی پس از اتمام آن در ۵۲۶ ق (= ۱۱۳۱ م) در گذشته است. عوفی طبق معمول در لباب الالباب، (ج ۲، ص ۲۵۲ چاپ این جانب) هیچ گونه اطلاعی از زندگانی او به دست نمی دهد حال آنکه، اطلاعاتی را که اته نشان می کند * با تواریخ یاد شده در مقدمه های حدیقه مغایر است، و نشان می دهد که شاعر پس از معزی زنده بوده و پیش از ۵۴۴ ق (= ۱۱۵۰ م) وفات نکرده است

آثار سنایی تا آنجا که بدست ما رسیده، عبارتست از: هفت مثنوی و یک دیوان از مثنویهای فوق تنها حدیقه الحقیقه تا اندازه یی مشهور است. شش تای دیگر، یعنی طریق التحقیق، غریب نامه، سیر العباد الی المعاد، کارنامه، عشق نامه و عقل نامه بسیار نادر است و من هرگز آنها را ندیده ام. ** نسخه های دیوان فراوان نیست؛ ولی در سال ۱۲۷۴ ق (= ۱۸۵۷-۵۸ م) در تهران چاپ سنگی شده است. این چاپ به ۲۷۱ صفحه بالغ می شود که هر صفحه دارای ۴۵ بیت است، و جمعاً شاید دوازده هزار بیت را از قصیده، ترجیع بند، ترکیب بند، غزل و رباعی شامل می شود. حدیقه بکرات با دیگر آثار سنایی دیده شده است، و چاپ شرقی بسیار زیبایی از آن وجود دارد که در ۱۲۷۵ ق (= ۱۸۵۹ م) در بمبئی صورت گرفته است. ما اشارات خود را بدان کتاب و به دیوان سنایی محدود خواهیم ساخت.

حدیقه الحقیقه

حدیقه، که به بهرامشاه سلطان غزنه تقدیم شده است، بیش از آنچه منظومه صوفیانه خالص باشد، یک اثر اخلاقی و معنوی است، شامل قریب یازده هزار بیت، منقسم بر ده باب، نخست در ستایش خداوند، دوم در بعثت رسول، سوم در عقل، چهارم در فضیلت معرفت، پنجم در غفلت، ششم در علائم بروج و افلاک، هفتم در حکمت، هشتم

* فهرست نسخه های خطی کتابخانه بادلیان، مجموعه ۴۶۳؛ فهرست کتابخانه دیوان هند، مجموعه ۵۷۱

** همه آنها در شماره ۳/۳۴۶ نسخ خطی فارسی دیوان هند (اته، شماره ۹۱۴) و نسخه های دیگری از همه آنها بجز غریب نامه - در همان مجموعه موجود است.

در عشق، نهم در احوال و عوالم شاعر، دهم در مدح بهرامشاه سلطان غزنه. این منظومه در بحری سخته‌دار و غیر جالب سروده شده و به نظر من یکی از کسالت‌بارترین کتابهای فارسیست، که گاه به پایة فلسفۀ تمثیلی مارتین تایر می‌رسد، و سرشار است از بدیهیات احمقانه و حکایات بی‌نتیجه؛ و همانقدر از مثنوی جلال‌الدین رومی فروتر است که «شیطان» رابرت مو تگومری از «بهشت گمشده» میلتون. شاید بتوان مثل زیر را به عنوان نمونه مطلوبی ارائه کرد، که نشان می‌دهد انسان نمی‌تواند از خدا جز تصویری ناقص و بدشکل بسازد.

در باب جماعت کوران و کیفیت دیدن فیل

وندران شهر مردمان همه کور
لشکر آورد و خیمه زد بردشت
از پی جاه و حشمت و صولت
آرزو خاست زانچنان تهویل
بر پیل آمدند چون عوران
هر یکی تازیان در آن، تعجیل
زانکه از چشم بی‌بصر بودند
اطلاع اوفتاد بر جزوی
دل و جان در پی خیالی بست
برشان دیگران فراز شدند
آنچنان گم‌رهان و بدکیشان
و آنچه گفتند جمله بشنیدند
دیگری حال پیل ازو پرسید
پهن و صعب و فراخ همچو گلیم
گفت: گشتست مرا معلوم
سهمنا کست و مایه تبه‌یست
دست و پای ستر پرپوشش
راست همچون عمود مخروطست
همگان را نظر فتاده خطا
علم با هیچ کور همراهی

بود شهری بزرگ در حد غور
پادشاهی بر آن مکان بگذشت
داشت پیلی بزرگ با هیبت
مردمان را ز بهر دیدن پیل
چند کور از میان آن کوران
تا بداند شکل و صورت پیل
آمدند و بدست پیسودند
هر یکی را به لمس هر عضوی
هر یکی صورت محالی بست
چون بر اهل شهر باز شدند
آرزو کرد هر یکی زیشان
هیئت و شکل پیل پرسیدند
آنکه دستش به سوی گوش رسید
گفت: شکلیست سهمناک عظیم
وانکه دستش رسید زی خرطوم
راست چون ناودان میانه ته‌یست
و آنکه را بد ز پیل ملموشش
گفت شکلش چنانچه مضبوطست
هر یکی دیده جزوی از اجزا
هیچ دل را ز کلی آگه نی

کرده مانند غنفره به جوال
عقلا را در این سخن ره نیست*

جملگی را خیالهای محال
از خدایی خلایق آگه نیست

به عقیده من، دیوان سنایی دارای اشعاری به مراتب والاتر از حدیقه است، چندانکه ممکن است انسان تردید کند در اینکه مؤلف هر دو يك نفر باشد، حال آنکه چنین نیست؛ زیرا امری مسلم است که شعرای ایرانی بندرت در همه اشکال شعری موفق بوده‌اند، چنانکه، تنها بعنوان نمونه، قصاید انوری بر حافظ پیشی بسته و در برابر غزلهای حافظ بر انوری تفوق یافته است. نمونه‌های زیر از دیوان سنایی کفایت می‌کند، با اینحال کار او در این زمینه شایسته بررسی دقیقتر و وسیعتر است:**

برگ بی‌برگی نداری لاف درویشی مزن
رخ چو عیاران نداری جان چو نامردان مکن
یا برو همچون زنان رنگی و بویی پیش گیر
یا چو مردان اندر آی و گوی در میدان فکن
هرچه بینی جز هوا، آن دین بود بر جان نشان
هرچه یابی جز خدا، آن بت بود در هم شکن
چون دل و جان ز بر پایت نطع شد در هم بکوب
چون دو کون اندر دو دست جمع شد دستی بزن
سر بر آر از گلشن تحقیق، تا در کوی دین
کشتگان زنده بینی انجمن در انجمن
در یکی صف کشتگان بینی به تیغی چون حسین
در دگر صف خستگان بینی به زهری چون حسن
درد دین خود بلعجب در دیست کاندروی چو شمع
چون شوی بیمار خوشتر گزیدی از گردن زدن
اندرین میدان که خود را می‌دراندازد جهود
و ندرین مجلس که بت را می‌بسوزد برهمن
سالها باید که تا يك سنگ اصلی زافتاب
لعل گردد در بدخشان، یا عقیق اندر یمن

* برای متن شعر نگاه کنید به صفحات ۹-۱۰ چاپ سنگی بمبئی، ۱۲۷۵ ق
** متن این شعر را که تنها بخشی از آن در اینجا داده شده است می‌توان در ص ۸۰ چاپ سنگی یافت.

ماهها باید که تا يك پنبه‌دانه ز آب و خاک
 شاهی را حله گردد یا شهیدی را کفن
 روزها باید که تا يك مشت پشم از پشت میش
 زاهدی را خرقة گردد یا حماری را رسن
 عمرها باید که تا يك کودکی از روی طبع
 عالمی گردد نکو یا شاعری شیرین سخن
 قرن‌ها باید که تا از پشت آدم نطفه‌ها
 بوالوفای کرد گردد یا شود ویس قرن*

غزل کوتاه زیر نیز از اوست (ص ۱۶۸ چاپ سنگی):

هر دل که قرین غم نباشد	از عشق بر او رقم نباشد
من عشق تو اختیار کردم	شاید که مرا درم نباشد
زیرا که درم هم از جهانست	جانان و جهان بهم نباشد
تا در دل من نشسته باشی	هرگز دل من درم نباشد

نمونه دیگری از اشعار غنایی سنایی (ص ۲۰۶)

ترا دل دادم ای دلبر، شبت خوش باد! من رفتم
 تودانی با دل غم‌خور، شبت خوش باد! من رفتم
 اگر وصلت بگشت از من، روا دارم، روا دارم
 گرفتم هجرت اندر بر، شبت خوش باد! من رفتم
 پردی نور روز و شب، بدان زلف و رخ زیبا
 زهی جادوا زهی دلبر! شبت خوش باد! من رفتم
 به چهره اصل ایمانی، به زلفان مایه کفری
 زجور هر دو آفتگر، شبت خوش باد! من رفتم
 میان آتش و آبم، ازین معنی مرا بینی
 لبان خشک و چشم تر، شبت خوش باد! من رفتم

این نمونه‌ها*** که اغلب بطور اتفاقی انتخاب شده در ترجمه، زیبایی و اصالت

* اویس قرنی ولی و صوفی معروفی بود که شرح حالش در تذکرة الاولیای شیخ فریدالدین عطار
 مقام دوم را دارد (تذکرة الاولیای ص ۱۵-۲۴) چاپ اخیر آقای ر.ا. نیکلسن، ابوالوفای کرد بی شک
 ولی و صوفی دیگر است، که نتوانستم او را بشناسم.
 *** نگاه کنید ص ۸۱ تجدید چاپ جداگانه و ترجمه این جانب

خود را از دست می‌دهد؛ و احتمالاً اندک است گنجهای نکاویده‌یی از اشعار فارسی، که به‌جوینده ساعی اندوخته گرانبهاتری از چنین جواهر ارزانی دارد.

ازرقی

ابی‌بکر (یا ابوالمحاسن) ازرقی پسر اسماعیل وراق هروی است، که به گفته مؤلف چهار مقاله، فردوسی پس از آنکه خشم سلطان محمود غزنوی را برانگیخت تاشش‌ماه خود را درخانه او پنهان ساخت. ازرقی (براساس نوشته‌های جامی و دولت شاه) به سبب نوشتن برخی آثار ادبی بیمایه معروف است.* او با سرودن رباعی بالبداهه مذکور در فصل اول (ص ۶۴ تاریخ ادبیات ایران، از فردوسی تا سعدی ترجمه فارسی، چاپ اول) توجه و حمایت طغان‌شاه، شاهزاده سلجوقی را بدست آورد. او در زمان خود در قصیده سرایی و مدیحه‌گویی معروف بود. و عوفی (ج ۲، ص ۸۸ چاپ این جانب) پایه‌آور اندکی فروتر از معزی جوانتر ولی بسیار برجسته‌تر، قرار داده است.

مدایح، هر چند ممکنست مدح شدگان را خشنودگرداند، و بجهتی، بسیاری از آنها سراینده‌گانشان را توانگر کند، ولی به دلایل معلوم، این مدایح بندرت می‌تواند، به پایه اشعاری که برای همیشه بر دل آدمی می‌نشیند، آیندگان را مجذوب سازد، و به همین علت است که ازرقی، همانند بسیاری از رقیبان بزرگش، برای خواننده فارسی زبان چیزی بیش از يك نام نیست؛ و نسخه‌های مجموعه اشعارش بسیار نادر است. دولت‌شاه با آنکه به ازرقی توجه خاصی مبذول می‌دارد (ص ۷۲-۷۳ چاپ این جانب) از اشعار او تنها آن رباعی را نقل می‌کند که قبلاً بدان اشاره شده است؛ ولی عوفی (ج ۲، ص ۸۶-۱۰۴) چند شعر بلند، و نیز قصیده بلندی از او را که در مدح امیرانشاه سروده است می‌آورد. امیرانشاه یکی از شهریاران سلجوقی کرمان است، که در تاریخ این سلسله اثر محمد بن ابراهیم (چاپ هو تسماص ۱۴-۱۶)

** الفیه شلفیه، که ماهیت آن توسط عوفی (لباب‌الالباب ج ۲، ص ۸۷ چاپ این جانب)، و نیز اشخاصی که در متن یاد شده‌اند به خوبی توصیف شده است. من نام کتاب را همچنانکه در متون آمده ذکر می‌کنم، ولی عقیده دارم که باید الفیه شلفیه باشد.

شرح حالش رامی توان یافت. از آنجا که از آثار ازرقی بجز قصایدش کمتر اثر دیگری در دست داریم، ترجمه آن قصیده‌ها سخت دشوار است، و علی‌القاعده، وقتی ترجمه شد خواندنی نمی‌شود، به‌پیروی از روش دولت‌شاه به‌شاعر دیگری می‌پردازیم.

مسعود سعد سلمان

مسعود سعد سلمان (یا مسعود بن سعد بن سلمان) اگر به‌هیچ دلیل دیگری نباشد، به‌خاطر اشعار اصیل و رقت‌انگیزی که در زندان سروده‌است، در یاد‌های ما ماند. مسعود به اتهام داشتن ارتباط با ملک‌شاه سلجوقی به فرمان ابراهیم شاه غزنوی در قلعه نای زندانی شد. مؤلف چهارمقاله که این ماجرا را یاد می‌کند (ص ۷۲ - ۷۵) از تجدید طبع جداگانه این جانب گوید:

«وقت باشد که من از اشعار او همی‌خوانم، موی بر اندام من بر پای خیزد و جای آن بود که آب از چشم من برود.»

او دو نمونه از این حبسیات می‌آورد که اولی رباعی زیر است:

در بند تو ای شاه، ملک‌شاه باید	تا بند تو پای تاجداری ساید
آن کس که ز پشت سعد سلمان آید	گر زهر شود ملک ترا نگزاید

و قطعه دومی چنینست:

مقصود شد مصالح کار جهانیان	بر حبس و بند این تن مهجور و ناتوان
بر حبس و بند نیز ندارندم استوار	تا گرد من نباشد ده تن نگاهبان
هر ده نشسته بر در و بر بام سجن من	بایکدگر دمادم گویند هر زمان:
خیزید و بنگرید که حیل‌نگریست این	کز آفتاب پل کند، از سایه نردبان
گیرم که ساخته‌شدم از بهر کارزار	بیرون جهم ز گوشه این سجن ناگهان
با چند کس بر آیم در قلعه گرچه من	شیری شوم معربد و پیلی شوم دمان
پس بی‌سلاح جنگ چگونه کنم، مگر	من سینه را سپر کنم و پشت را کمان؟*

* در ضمن نوشتن این سطور، ترجمه شرح حال جالبی از این شاعر را که توسط دوست فاضل‌میرزا محمد بن عبدالوهاب قزوینی به فارسی نوشته شده در شماره‌های اکتبر ۱۹۰۵ (ص ۶۹۳-۷۴۰) و ژانویه ۱۹۰۶ (ص ۱۱-۵۱) منتشر کردم؛ از این رو خواننده محقق می‌تواند بدانها مراجعه کند، زیرا آنها فقط مکمل این مقاله نیست، بلکه در برخی موارد این گزارش را تصحیح می‌کند.

با این حال، پادشاه تاروز مرگش شقاوت نشان داد و مسعود سعد بیست سال در زندان بسر برد.

شعر زیر را دولت‌شاه از مسعود سعد نقل کرده است (ص ۴۷ - ۴۸ طبع این جانب):

چون بدیدم به دیده تحقیق	که جهان منزل فناست کنون
راد مردان نیک محضر را	روی در برقع خفاست کنون
آسمان چون حریف نا منصف	برره عشوه و دغا است کنون
طبع بیمار من ز بستر آز	شکر یزدان، درست خاست کنون
و ز عقا قیر خانه توبه	نوشداروی صدق خواست کنون
و این زبان جهان خدیو سرای	مادح حضرت خداست کنون
لهجه نو نوای خوش زخمه	بلبل باغ مصطفاست کنون
عزت جامه و قصب بر من	چون فزون شد، خرد بکاست کنون
سر آسوده و تن آزاد	پنج گزپشم و پنبه راست کنون
مدتی خدمت شما کردم	نیوبت خدمت خداست کنون

دولت‌شاه می‌افزاید که مسعود از اهالی جرجان بوده و به گفته دکتر اته (ص ۲۵۶ مقاله او در تتبعات فقه اللغة ایرانی) پدرش سعد در خدمت امرای زیاری این خطه کوچک به سر می‌برده است. شرح حال نویس ایرانی می‌افزاید:

«فضلا و اکابر اشعار او را معتقدند، چنانکه فلکی شروانی در منقبت خود می‌گوید و ذکر سخن مسعود می‌کند:

گر این طرز سخن در شاعری مسعود را بودی

هزاران آفرین کردی روان سعد سلمانش

وفات شاعر در سال (۵۱۵ ق = ۱۱۲۱ م) یا به احتمال زیاد در ۵۲۵ ق (= ۱۱۳۱ م) روی داده است.

ابوطاهر خاتونی

اهمیت ابوطاهر خاتونی بیشتر به خاطر تألیف اثریست که در حال حاضر باید

به منزله قدیمترین تذکره شعرای فارسی شمرده شود؛ ولی، هیچ نمونه مشخصی از آن نداریم؛ هرچند وجود خود اثر نیز تا مدت زیادی شناخته نبوده است. دولت شاه دوبار بدان استناد جسته (ص ۲۹، ۵۸ چاپ این جانب) و آن را مرجع دو مورد از گزارشهایش می شمارد. اگر چنانچه واقعاً به کتاب دسترسی داشته است، عجیب است که از آن بهره برداری بیشتری نکرده است، و این احتمال وجود دارد که آنها را مع الواسطه نقل کرده باشد. حاجی خلیفه نیز در فهرست بزرگ خود (چاپ فلوگل، ج ۶، ص ۱۵۲، ۱۳۰۲۶) از آن یاد می کند، با ذکر اینکه به زبان فارسی نوشته شده بود؛ ولی تاریخ وفات مؤلف را که احتمالاً نتوانسته بیابد از قلم انداخته است. در تاریخ سلاجقه بنداری (چاپ هوتسماس ص ۸۹ و ۱۰۵ و ۱۰۸ و ۱۱۰ و ۱۱۳) در چندین جا از خاتونی یاد شده است. از آنجا در می یابیم که او هجویه یی با عنوان تنزیر-الوزير الزیر الخنزیر بر ضد یکی از وزیران محمد بن ملک شاه نوشته و نیز یکی از مردان برجسته و نویسندگان فاضل عصر خود بوده است. * بسیاری از اشعار هجایی او نقل شده است، ولی متأسفانه اشعاری که او به فارسی سروده بوده به عربی برگردانده شده است. خاتونی در اوایل سده دوازدهم (۵۰۰ ق) می زیست و بنظر می رسد که لقب خاتونی را بدین سبب یافته که در خدمت گوهر خاتون همسر سلطان بوده است. یکی از اشعار فارسی او در لغت اسدی (چاپ هرن ص ۳۱) نقل شده است؛ ولی تبدیل خاتونی به خانوتی از طرف ناشر قابل دفاع نیست. ** تا آنجا که می دانم، بیشترین مقدار از اشعار او در اثر بسیار نادر فارسی تألیف شمس قیس رازی (ش ۸۱۴ کتابهای شرقی موزه بریتانیا) درباره شعر و عروض آمده است، *** و در راحة الصدور راوندی (مجله انجمن سلطنتی آسیایی سال ۱۹۰۲، ص ۵۹۸) هنگام ثبت شکارهایی که بدست ملک شاه افکنده می شد از خاتونی یاد شده است؛ اینکه او در زمان خود شخص

* بنا به اظهار رضاقلی خان در ج ۱ مجمع الفصحاء ص ۶۶ در ضمن نقل برخی اشعار وی، او تاریخ سلاجقه یی نیز تألیف کرده است که شاید تاریخ سلاجقه مورد استناد دولت شاه باشد.

** نگاه کنید به ص ۳۳ مقدمه هرن.

*** این اثر که عنوان کاملش المعجم فی معاییر اشعار العجم است، اینک در ضمن مجموعه اوقاف گیب در بیروت زیر چاپ است.

برجسته‌یی بوده است، به طرق مختلف از مراجع قدیم کاملاً معلوم می‌شود؛ و این جالب است که در آثار کاملاً جدید ذکر او بسیار کم آمده است. حال آنکه فقدان مناقب الشعرای او را تنها به عنوان يك فاجعه می‌توان توصیف کرد؛ يك دوییتی هجایی تند فارسی نیز که در آن خست مجد الملک قمی را وصف می‌کند، در راحة الصدور آمده است (مجله انجمن سلطنتی آسیایی، سال ۱۹۰۲، ص ۶۰۰).

معزی

امیر معزی ملك الشعرای سنجر، قبلاً در دوران سلطنت ملک‌شاه مقام خود را به عنوان يك شاعر تثبیت کرده بود. او تخلص خود را از معزالدین که کنیه ملک‌شاه بود، گرفته است، همچنانکه در یکی از حکایات چهار مقاله شرح میدهد و قبلاً بطور کامل در فصل اول این مجلد نقل شده است (۶۱-۶۲ از فردوسی تا سعدی)، مؤلف کتاب او را: «از عذب‌گویان و لطیف‌طبعان عجم، شعرا و در طلاوت و طراوت به بغایت و در روانی و عذوبت بنهایت»

وصف می‌کند.

عوفی گوید (لباب، ج ۲، ص ۶۹):

سه کس از شعرا در سه دولت اقبالها دیدند و قبولها یافتند، چنانکه کس را آن مرتبه میسر نبود؛ یکی رودکی در عهد سامانیان و عنصری در دولت محمودیان و معزی در دولت سلطان ملک‌شاه.

ولی پایان کار معزی سخت غم‌انگیز بود؛ زیرا هنگامی که سنجر تیراندازی می‌کرد؛ تصادفاً تیرش بدو خورد. دست کم داستانی که عموماً پذیرفته شده است، چنین است؛ ولی دیگران بر آنند که او تنها مجروح شد و از آن جراحت بهبود یافت، که در تأیید آن رضا قلی‌خان (مجمع الفصحا، ج ۱، ص ۵۷۱) شعر زیر را می‌آورد، که اگر اصیل باشد، بنظر می‌رسد این نظر را تأیید می‌کند:

منت خدای را که به تیر خدایگان من بنده بی‌گناه نشدم رایگان

و همو مرجع سال ۵۴۲ ق (= ۱۱۴۷ - ۴۸ م)، را به عنوان سال وفات او ذکر

می‌کند و چند بیت می‌آورد که در آن سنایی بر فقدان اوسوگواری می‌کند. رضاقلی خان می‌افزاید که معزی در غزل پیر و سبک فرخی است و در قصیده پیر و عنصری. این قطعه نمونه زیباییست از یکی از غزل‌های معزی:

روی اوماه است، اگر برماه، مشک افشان بود

قد او سرو است، اگر بر سرو، لالستان بود

گر روا باشد که لالستان بود برزاد سرو

بر مه رویش روا باشد که مشک افشان بود

دل چو گوی و پشت چون چوگان بود عشاق را

تا ز نخدانش چو گوی و زلف چون چوگان بود

گر زدوهاروت او دلها به درد آید همی

درد دلها را ز دو یاقوت او درمان بود

وقتی عوفی خاطر نشان می‌کند که (ج ۲ ص ۶۹، لباب‌الالباب طبع این جانب) بامعزی «طفل بلاغت به حد بلوغ رسید»

شاید منظورش اینست که در شعر او تمام تشبیهاتی را که زمانی بدیع و جالب بوده است، ولی امروز کهنه شده و هر دانشجوی زبان فارسی با آنها آشناست؛ برای نخستین بار مورد استفاده دائمی می‌یابیم. چنانکه در چهار بیت فوق‌الذکر، تشبیهات آشنایی داریم، مانند تشبیه روی زیبا به ماه، خرمن موی سیاه و عطر آگین به مشک، اندام بلند و برازنده به سرو، گونه‌های سرخ به لاله*، ز نخدان و دل به گوی، خم شدن پشت کسی از غم یا پیری به چوگان، لبان به یاقوت، و چشمان افسونگر به هاروت آن فرشته معزول که در بابل در چاهی زندانیست و به هر کس که او را بیابد ساحری می‌آموزد. این غزل دیگری از اوست (لباب، ج ۲، ص ۷۳):

تادلم عاشق آن لعل شکر بار بود	دیده من صدف لؤلؤ شهوار بود
صدف لؤلؤ شهوار بود دیده آنک	دل او عاشق آن لعل شکر بار بود
نخلدناوک آن نرگس خونخوار دلم	تا سلاح دلم آن زلف زره دار بود

* لاله که اغلب به tulip ترجمه شده در حقیقت Scarlet Anemone است که در بهاران به تپه‌های ایران آن چنان زیبایی می‌بخشد. لاله رخ یکی از رایج‌ترین توصیفات شعرای ایرانی از زیباییست.

ای نگارنده نگاری که ز تو مجلس من گه چو کشمیر بود، گاه چو فرخار بود
گر گنهکار نشد زلف تو بر عارض تو چون پسندی که همه سال نگوئسار بود
ورگنه کرد چرا یافت به خلد اندر جای خلد آراسته کسی جای گنهکار بود؟

بار دیگر بارشته کاملی از تشبیهات مرسوم شعر عاشقانه فارسی رو برو می شویم: چشم اشکبار صدف لؤلؤ شهوار است، لبان سرخ شیرین، لعل شکر بار است، نرگس چشم است که خونخوار یا تشنه خون نامیده شده، چون دل عاشقان را مجروح می کند، زلف بافته بشگفتی به زره تشبیه شده، معشوق «شمایل» یا «بتی» است بسی زیباتر از نقشهای مانوی (ارژنگ مانی) ماوراءالنهر یا بتهای هند، و روی زیبای معشوق بهشت است. کوتاه سخن اینکه، مایه شگفتی نخواهد شد اگر دریابیم هر تشبیهی که بعداً توسط شعرای غزلسرای آسیای باختری بکار رفته، به وسیله معزی نیز مورد استفاده قرار گرفته است؛ و اینکه بسیاری از آنها برای نخستین بار به دست او ابداع شده و بکار رفته است. شاید این امر اگر درست باشد، مرهون مقام بلند او در میهن خودش است، زیرا برای ما که بقدر کافی با حافظ و دیگر شاعران نسبتاً جدید آشناییم، معزی به عنوان شاعری با قریحه نیرومند و اصل جلوه نخواهد کرد، مگر اینکه همیشه زمانی را که می زیسته در نظر داشته باشیم. پس بهتر است به شاعر دیگری بپردازیم که قبلاً در این فصل فرصت اشاره به او را داشته ایم، یعنی رشیدالدین وطواط.

رشیدالدین وطواط

رشیدالدین وطواط که نام کاملش محمد بن عبدالجلیل عمری بوده به خاطر دعوی انتسابش به عمر خلیفه چنین نامیده می شد. او حرفه انشا یا کتابت داشت (که از آنرو اغلب الکاتب خوانده شده است)، و علاوه بر شاعری مؤلف چندین اثر منشور است، که برجسته ترین آنها صد کلمه خلفای اربعه است* که به فارسی شرح و تفسیر شده؛ و اثر مشهوری درباره بلاغت و شاعری به نام حدائق السحر - که به عقیده من

* نسخه های کامل این اثر در لندن و کمبریج (Add. 264) وجود دارد ولی آخرین بخش ابواب چهارگانه یی که کتاب بدانها منقسم شده و شامل مائ کلمه علی است، طبعاً در ایران رایج است و اغلب جداگانه بدست می آید.

کتاب اخیر بر اساس کتاب گمشده فرخی به نام ترجمان البلاغه نوشته شده است؛ این کتاب در ایران به چاپ سنگی رسیده و یکی از مفیدترین کتابهای اوایل درباره فن شعر فارسیست. او به خاطر اندام کوچک و ظاهر محقرش وطواط (پرستوك) لقب یافته بود، ولی به گفته دولتشاه زبانی تند و تیز داشت که برایش دشمنان بسیار آورد به گفته این تذکره نگار:

«یکبار علماء مناظره و بحث می کردند در مجلس خوارزمشاه اتسز، و رشید در آن مجلس حاضر بود. مناظره و بحث و تیز زبانی آغاز کرد. خوارزمشاه دید که مردی بدین خردی بحث بی حد و اندازه می کند، و دواتی در پیش رشید نهاده بود، خوارزمشاه از روی ظرافت گفت: دوات را بردارید تا معلوم شود که از پس دوات کیست که سخن می گوید. رشید دریافت و گفت: المرء مرء باصغریه قلبه و لسانه.»

دولتشاه اضافه می کند که وطواط عمر درازی کرد و در خوارزم، یا حیوه به سال ۵۷۸ ق (= ۱۱۸۲-۸۳ م) درگذشت. در ۵۵۱ ق (= ۱۱۵۶-۵۷ م) ممدوح اواتسز مرد، و شاعر باچشمان اشکبار حامی متوفایش را در این رباعی مخاطب ساخت:

شاهها فلک از سیاست می لرزید	پیش تو به طوع بندگی می ورزید
صاحب نظری کجاست تا درنگرد	تا آنهمه سلطنت بدین می ارزید؟

هفده سال پس از آن، در ۵۶۸ ق (= ۱۱۷۲ م) سلطان شاه محمود، نواده اتسز بر تخت خوارزم جای گرفت و خواست تا شاعر را که اکنون پیر و شکسته شده بود ببیند و چون او را در محفه به نزدش آوردند، شاه را با رباعی زیر مخاطب ساخت:

جدت ورق زمانه از ظلم بشست	عدل پدرت شکستگی کرد درست
ای بر تو قبای سلطنت آمده چست	هان تاچه کنی، که نوبت دولت تست

مجلد دوم جهانگشا اثر چاپ نشده عظیم جوینی راجع به تاریخ مغول، حاوی مقدار زیادی اطلاعات افسانه‌یی درباره رشید وطواط است، که به تاریخ خوارزمشاهیان مربوط می شود. درست در آغاز این مجلد، بلافاصله پس از ذکر شکست سنجر در

* این شعر نه تنها در کتاب دولتشاه بلکه در جهانگشای جوینی نیز آمده است.
 ** این رباعی نیز به وسیله جوینی ذکر شده که خود یکی از مراجع دولتشاه بوده است.

جنگ با ختا و تصرف مرو بدست اتسز در ۵۳۶ ق (= ۱۱۴۱-۴۲ م) نامه مفصلی به زبان عربی از وطواط به حکیم حسن قطان نامی درج شده است. او ظاهرأ شاعر را به تصاحب برخی کتابهای گمشده خود در مرو متهم ساخته بود. شاعر در این نامه در برابر اتهامی که آن را کاملاً زشت می داند شدیداً از خود دفاع می کند؛ زیرا همچنانکه می گوید هزاران نسخه زیبا و کتاب کمیاب به کتابخانه های عمومی اهدا کرده است «تا مسلمانان از آنها فایده گیرند» و علی رغم آن، بدون هیچ دلیل معقولی متهم شده که دست خود را به سوی کتابخانه کوچک عالمی معتبر دراز می کند که اگر همه آنها را یکجا در بازار بفروشد مبلغ ناچیزی عاید خواهد شد. در اینجا محاصره هزار اسب، اعدام ادیب صابر شاعر توسط اتسز و جان بدر بردن وطواط از دست سنجر که خشم او را با شعرهای سابق الذکر برانگیخته بود، ذکر می شود. چند صفحه بعد، می بینیم که در ۵۴۷ ق (= ۱۱۵۲-۵۳ م) وطواط، همراه با دوستش کمال الدین بن ارسلان خان محمود حاکم جند، خشم اتسز را بر می انگیزد و بخواری از دربار خوارزم رانده می شود؛ ولی سرانجام با سرودن اشعار ندامت آمیز موفق می شود که محبت او را به دست آورد. جوینی قطعه زیر را از آن میان نقل کرده است:

سی سال شد که بنده به صف نعال در	بودست مدح خوان و تو بر تخت مدح خواه
داند خدای عرش که هرگز نایستاد	چون بنده مدح خوانی در هیچ بارگاه
اکنون دلت ز بنده سی ساله شدم ملول*	در دل به طول مدت یا بد ملال راه
لیکن مثل زنند، چو مخدوم شد ملول	جوید گناه و بنده بیچاره بی گناه

دولت شاه گوید که دیوان وطواط به قریب پانزده هزار بیت بالغ می گردد، که به خاطر سبک مصنوع و آراسته به صنایع لفظی درخور اهمیت است. او مخصوصاً از صنعت ترصیع لذت می برد (نگاه کنید به ص ۷۷-۸۰ از فردوسی تا سعدی) و مدعی است که پیش از او هرگز کسی قصیده کاملی نسروده که این صنعت در هر بیت آن ظاهر

* از این اشاره دوباره به «خدمت سی ساله» ظاهر می شود که وطواط از حدود سال ۵۳۲ ق (۱۱۳۷ م) با دربار خوارزم ارتباط داشته و به گفته دولت شاه تا ۵۷۸ ق (= ۱۱۸۲ م) دوام یافته است. جوینی حدیثی می گوید که در تاریخ اخیر سن او از هشتاد گذشته بود، که از این لحاظ ممکن است ولادت او را در حوالی ۴۸۸ ق (= ۱۰۹۵ م) بدانیم. نمی دانم بروکلمان به چه استنادی در تاریخ ادبیات عرب خود (ج ۱، ص ۲۷۵) وفات او را در ۵۰۹ ق آورده است.

است. قصاید او معمولاً از نوع مفاخرات و مبالغات است که مبتلاً به شاعران مدیحه-سرای فارسی این عصر بود، و طواط جاودانگی خود را کمتر مدیون آن قصائد است تا رساله‌اش درباره فن شاعری (حدائق السحر) و برخی اشعار مناسب موقع، که با حوادث تاریخی ارتباط دارد، مانند آنچه در بالا ذکر شد.

ادیب صابر بن اسمعیل

یکی از رقبای رشید و طواط، ادیب صابر ناخوش فرجام بود، که مرگ غم-انگیزش قبلاً ذکر شد*. به گفته دولت‌شاه (ص ۹۲ چاپ این جانب) این دو شاعر باچنان هجویه‌های بی‌پروایی به یکدیگر تاخته‌اند که او نقل آنها را در تذکره خود روا ندانسته است. هر کدام از این دو برای خود ستاینده‌گانی داشتند. انوری و خاقانی برجسته‌ترین هواداران ادیب صابر بودند. حال آنکه انوری حتی او را بالاتر از سنایی نامدار می‌داند، زیرا گوید:**

چون سنایی هستم، آخر، گر نه همچون صابر

از جزئیات زندگی ادیب صابر، جز آنچه از شعرش می‌توان استنباط کرد، چیزی نمی‌دانیم. او اهل ترمذ بود، و با این حال به گفته دولت‌شاه قسمت اعظم زندگی‌اش را در خراسان، بخصوص در مرو گذراند. قطعه ذیل را که عوفی نقل کرده (ج ۲، ص ۱۲۳) ادیب صابر در مرو یکی از امیران ستمگر ترمذ بنام اخطی سروده، که خود را در مجلس می‌خواری با شراب خفه کرد و اگر بیان زیبای عوفی را بکار ببریم «هم از راه آب به آتش رفت» و این نشان می‌دهد که زادگاه شاعر یکباره از هنرش محروم نمانده است:

روزمی خوردن، به دوزخ رفتی ای اخطی، زبزم صد هزاران آفرین بر روز می‌خوردنت بادا
تا تو رفتی، عالمی از رفتن تو زنده شد گرچه اهل لعنتی، رحمت بر این مردنت بادا

لقب ادیب، شهاب‌الدین بود. او گرچه سرانجام بدست اتسز کشته شد ظاهراً

* او را به فرمان اتسز در جمادی‌الاول ۵۴۲ ق (= اکتبر ۱۱۴۷ م) در جیحون غرق کردند. دولت‌شاه این واقعه را در ۵۴۶ یاد می‌کند.

** شعر درج ۲ لباب‌الالباب عوفی، ص ۱۱۷ چاپ این جانب آمده است.

يك چند با اتسزدارای روابط حسنه بوده است؛ چون قصایدی در مدح او دارد. همچنین معلوم می شود که علاوه بر وطواط با بسیاری از شعرا دارای روابط دوستانه یا دشمنانه بوده است، همچنانکه اشعار تحسین آمیزی از او خطاب به عمادی و فتوحی و ردیه هایی خطاب به شمعالی در لباب الالباب عوفی دیده می شود. ابیات زیر را او به بزرگی نوشته است که در هجویه بی نامی مورد حمله قرار گرفته بود و بعضیها صابر را سراینده آن معرفی کرده بودند:

گفتند که کرده بی نکوهش	آن را که ستوده جهانست
وین فعل نه فعل این ضمیر است	وین قول نه قول این زبانست
این قصد کدام زن به مزدست؟	وین فعل کدام قلتبانست؟

عمیق بخارایی و رشیدی

متأسفانه، این شیوه عنیف شخصی در میان شعرای ایران، مخصوصاً شعرای درباری رایج بود. ولی بهتر است فقط نمونه های ملایمی از آن را به خواننده متجدد اروپایی عرضه کنیم. با این حال امرای معاصر ایشان ظاهراً از این غلیان کینه و حسد ایشان لذت فراوان می بردند و حتی گاهی آنان را بدین کار تحریک می کردند؛ همچنانکه در یکی از حکایات چهارمقاله (حکایت ۱۹، ص ۷۵-۷۷ چاپ این جانب) درباره دو تن دیگر از شاعران این عصر، عمیق بخارایی و رشیدی این امر را می بینیم. عمیق، ملك الشعرای خضرخان، از امرای ايلك خانيه ماوراءالنهر بود. مؤلف چهارمقاله گوید:

«این امیر شاعر دوست عظیم بود، استاد رشیدی و امیر عمیق و فرغانی و نجار ساغرچی و علی بانیدی و بشر درغوش و بشر* اسفراینی و علی سپهری در خدمت او صلت های گران یافتند و تشریف های شگرف ستدند و امیر عمیق امیر الشعراء بود. و از آن دولت حظی تمام گرفته، و تجملی قوی یافته؛ چون غلامان ترك و کنیزکان خوب و اسبان راهوار و

* این نام مورد تردید است. من در ترجمه خودم از چهارمقاله آن را به جای بشر پسر خواندم و بنا برین Son ترجمه کردم. ولی اسفراینی نسبت بسیار رایج است و نمی تواند مشخص به شخصی باشد. و اینك مايلم فكر كنم كه كلمه مذکور باید يك اسم باشد و بشر تنها نامیست كه در رسم الخط عربی شبیه پسر است.

ساختهای فاخر و ناطق و صامت فراوان؛ و در مجلس پادشاه عظیم محترم بود، بضرورت دیگر شعرا را خدمت او همی بایست کردن، و از استاد رشیدی همان طمع می داشت که از دیگران، وفا نمی شد. اگرچه رشیدی جوان بود، اما عالم بود و در آن صناعت ستی زینب ممدوحه او بود؛ و همگی حرم خضرخان در فرمان او بود، و به نزدیک پادشاه قربتی تمام داشت. رشیدی را او بستودی و تقریر فضل او کردی، تا کار رشیدی بالا گرفت و سیدالشعرایی یافت؛ و پادشاه را در او اعتقادی پدید آمد، و صلت های گران بخشید. روزی در غیبت رشیدی از عمیق پرسید که شعر سیدالشعرا رشیدی را چون می بینی؟ گفت:

شعری بغایت نیک منقی و منقح، اما قدری نمکش درمی باید. نه بس روزگاری برآمد که رشیدی در رسید و خدمت کرد، و خواست که بنشیند. پادشاه او را پیش خواند و به تضریب چنانکه عادت ملوک است گفت: امیرالشعرا را پرسیدم که شعر رشیدی چون است؟ گفت نیک است اما بی نمک است، باید که در این معنی بیتی دوبگوی. رشیدی خدمت کرد، و به جای خویش آمد، و بنشست و بر بدیهه این قطعه بگفت:

شعرهای مرا به بی نمکی	عیب کردی، روا بود شاید
شعر من همچو شکر و شهد است	و ندرین دو نمک نکو ناید
شلغم و باقلیست گفته تو	نمک ای قلتبان، ترا باید

خضرخان از این پاسخ بی ادبانه ولی دلیرانه که به ملک الشعرا داده شد، سخت به شوق آمد و به گفته چهار مقاله به رشیدی هزار دینار زر داد که همچنانکه عادت امرای ماوراءالنهر بود، آنها را در مجلس او بر چهار طبق نهاده بودند.

نظامی عروضی سمرقندی

اینک هنگام آنست که مطالب بیشتری درباره مؤلف چهارمقاله گفته شود، که در این فصل و فصول گذشته چنین آزادانه مورد اقتباس قرار گرفته، و بنظر من، یکی از جالب ترین و معتبر ترین آثار نثر فارسیست؛ و اثریست که بیش از هر کتاب دیگری روشنی بخش بوده و مرا بازندگی خصوصی در بارهای ایران و آسیای مرکزی در سده دوازدهم میلادی (= ششم هجری) آشنا کرده است.

مؤلف خود در اصل شاعری درباری بود، که در خدمت ملوک غور بسر می برد، و هنگامی که چهارمقاله را می نوشت، همچنانکه خود اظهار می دارد چهل و پنج سال داشت.

نام او بنا به اظهار خودش (چهارمقاله، ص ۱۰ ترجمه این جانب) احمد بن عمر بن علی، و لقبش نجم الدین بود؛ ولی همیشه با تخلصش نظامی شناخته می شود، با این حال، حتی در میان معاصرانش، همچنانکه بزودی معلوم خواهد شد، نظامیهای دیگری معروفتر از او بودند. صرف نظر از همنام بزرگ بعدی او نظامی گنجوی، که نظامی عدیم النظیر ادبیات فارسیست - ازینرو، شاعری که اینک با او سروکار داریم، همیشه نظامی عروضی سمرقندی نامیده می شود. شعرهای اندکی از او به دست ما رسیده: دولتشاه (ص ۶۰-۶۱ چاپ این جانب) تنها يك بيت از ویس و رامین او را نقل می کند که متأسفانه ظاهراً از آثار او نیست. عوفی که دو صفحه را به او اختصاص داده است (ج ۲، ص ۲۰۷-۲۰۸) پنج قطعه از او می آورد که همه شان مناسب خوانیست، و اغلب از نوع شخصی و توهین آمیز، که ذکرشان گذشت. او اضافه می کند که نظامی عروضی مؤلف چندین مثنوی است که حتی نامشان باقی نمانده است. تمام آنچه راجع به او می دانیم، چیزهاییست که خود در چهارمقاله اظهار می کند، که از آن میان می توان تاریخهای زیر را درباره مشاغل او تعیین کرد. در ۵۰۴ ق (= ۱۱۱۰-۱۱۱ م) در سمرقند بوده و حکایاتی درباره رودکی شاعر پیشین شنیده است؛ در ۵۰۶ ق (= ۱۱۱۲-۱۱۱۳ م) در نیشابور صحبت عمر خیام منجم و شاعر را درك کرده است؛ سه سال بعد در هرات (۵۱۰ ق = ۱۱۱۶-۱۱۱۷ م) بار دیگر در نیشابور، و نیز در طوس بوده و در آنجا حکایاتی راجع به فردوسی بزرگ گرد آورده و قبرش را زیارت کرده است. ظاهراً مقارن همین ایام، او موفق می شود با تشویق و مساعدت معزی ملك الشعراى سنجر مورد توجه شاه قرار گیرد و از آن تاریخ اقبال و آوازه او روی در تزايد نهاد. در ۵۱۲ و ۵۳۰ ق (= ۱۱۱۸-۱۱۱۹ م و ۱۱۳۵-۱۱۳۶ م) او را دوباره در نیشابور می یابیم؛ و در سنه اخیر بود که به زیارت مقبره خیام شتافت، که من غیر مستقیم موجب اشتغال خاطر اعضای «محفل عمر خیام» را فراهم آورده است، زیرا آنان که چهارمقاله خوانده اند گل سرخ را چنان ستایش می کنند که درختان سیب و امرود بدان مستحق ترند. در ۵۴۷ ق (= ۱۱۵۲-۱۱۵۳ م) پس از شکست سپاه غور از سنجر سلجوقی در هرات مخفی شده بود. چهارمقاله او در اثنای نه سال بعدی نوشته شده است، زیرا آن را به حسین

جهانسوز تقدیم داشته‌است؛ و جهانسوز در سال ۵۵۶ ق (= ۱۱۶۱ م) در گذشته‌است. از دوران بعدی زندگی نظامی سندی در دست نداریم، و حتی تاریخ وفات او تا آنجا که من اطلاع دارم کاملاً مجهول است. استحقاق او برای جاودانگی تنهامدیون همین کتاب چهارمقاله اوست که ارزش بی‌مانندش تاکنون بسیار کم مورد توجه قرار گرفته است؛ با این حال چاپ سنگی آن که در ۱۳۰۵ ق (= ۱۸۸۷-۸ م) در تهران صورت گرفته‌است در دسترس محققان ایرانی قرار دارد و ترجمه‌یی که این جانب در ۱۸۹۹ در مجله انجمن سلطنتی آسیایی، و بعداً به صورت جداگانه منتشر کرده‌ام در اختیار خوانندگان انگلیسی زبان است. تمام کتاب بسیار خواندنیست و ازینرو مقدار زیادی از آن را در این صفحات نقل کرده‌ام. ملاحظات مربوط به گنجایش کتاب، مرا واداشت تا بسیاری از آنچه را که می‌خواستم نقل کنم کنار بگذارم؛ و در اینجا به نقل حکایت حسب حالی که مقاله دوم (در شاعری) بدان پایان می‌یابد خود را قانع خواهم ساخت:

«در آن تاریخ که من در خدمت ملک الجبال بودم نورالله مضجعه و رفع فی الجنان موضعه - و آن بزرگوار در حق من بنده اعتقاد قوی داشت، و در تربیت من همت بلند؛ مگر از مهتران و مهترزادگان شهر بلخ - عمره‌الله، امیر عمید صفی‌الدین محمد بن حسین‌الروانشاهی روز عید فطر بدان حضرت پیوست. جوان فاضل مفضل، دبیری نیک مستوفی بشرط، در ادب و ثمرات آن با بهره، در دلها مقبول و در زبانها ممدوح، و در این حال من به خدمت حاضر نبودم. در مجلس بر لفظ پادشاه رفت که نظامی را بخوانید. امیر عمید صفی‌الدین گفت که نظامی اینجا است؟ گفتند «آری» و او همچنان گمان برد که نظامی منبری است. گفت: «خه شاعری نیک و مردی معروف». چون فراش رسید و مرا بخواند موزه در پای کرده و چون در آمدم خدمت کردم، و به جای خویش نشستم و چون دوری چند در گذشت، امیر عمید گفت «نظامی نیامد؟» ملک جبال گفت آمد. اینک آنجا نشسته‌است. امیر عمید گفت «من نه این نظامی را می‌گویم، آن نظامی دیگر است و من این را خود شناسم. همیدون آن پادشاه را دیدم که متغیر گشت و در حال روی سوی من کرد و گفت «جز تو جایی نظامی هست؟» گفتمش بلی، ای خداوند، دو نظامی دیگرند: یکی سمرقندی است و او را نظامی منبری * گویند، و یکی نیشابوری و او را نظامی اثیری گویند؛ و من بنده را نظامی عروضی خوانند. گفت «تو بهی یا ایشان؟ امیر عمید دانست که بد گفته‌است و پادشاه را متغیر دید؛ گفت «ای خداوند، آن

* قرائت این کلمه بسیار مشکوک است؛ در برخی منها به صورت منبری ملاحظه می‌شود.

هر دو نظامی معربند و سبک، مجلسه‌ها را به‌عربده برهم شورند و به‌زبان آرند. ملک برسیل طیب گفت: «باش تا این را ببینی که پنج قدح سیکی بخورد و مجلس را برهم زند. اما از این هر سه نظامی شاعر ترکیست؟» امیر عمید گفت من آندو را دیده‌ام و بحق‌المعرفه شناسم، اما این را ندیده‌ام و شعر او نشنیده‌ام، اگر در این معنی که برفت دو بیت بگوید، و من طبع او را بینم و شعر او بشنوم بگویم که کدام بهتر است از این هر سه.» ملک روی سوی من کرد و گفت «هان ای نظامی، تا ما را خجل نکنی؛ و چون گویی چنان‌گوی که امیر عمید خواهد.» اندر آن وقت مرا در خدمت پادشاه طبعی بود فیاض و خاطری و حاج و اکرام و انعام آن پادشاه مرا بدانجا رسانده بود که بدیهه من رؤیت گشته بود.

قلم برگرفتم و تا دوبار دور درگذشت این پنج بیت بگفتم:

در جهان سه نظامیم ای شاه	که جهانی ز ما به افغانند
من به ورساد پیش تخت شهم	وان دو در مرو پیش سلطانند
به حقیقت که در سخن امروز	هر یکی مفخر خراسانند
گرچه همچون روان سخن گویند	ور چه همچون خرد سخن رانند
من شرابم که شان چو دریا بم	هر دو از کار خود فرو مانند

چون این بیتها عرض کردم، امیر عمید صفی‌الدین خدمت کرد و گفت: ای پادشاه، نظامیان را بگذار من از جمله شعرای ماوراءالنهر و خراسان و عراق هیچکس را طبع آن شناسم که بر ارتجال چنین پنج بیت تواند گفت، خاصه بدین متانت و جزالت و عذوبت، مقرون به الفاظ عذب و مشحون به معانی بکر. شاد باش ای نظامی، ترا بر بسیط زمین نظیر نیست، ای خداوند پادشاه، طبعی لطیف دارد و خاطری قوی و فضلی تمام و اقبال پادشاه وقت و همت او رفعهم الله درافزوده است، نادره‌ای گردد و از این هم زیادت شود که جوان است و روز افزون. روی پادشاه خداوند عظیم برافروخت و بشاشتی در طبع لطیف او پدید آمد؛ مرا تحسین کرد و گفت: کان سرب ورساد از این عید تا به عید گوسفندکشان به تو دادم، عاملی بفرست. چنین کردم و اسحاق یهودی را بفرستادم. در صمیم تابستان بود و وقت کار، و گوهر بسیار می‌گداختند. در مدت هفتاد روز دوازده هزار من سرب از آن خمس بدین دعاگوی رسید * و اعتقاد پادشاه در حق من بنده یکی هزار شد، ایزد تبارک و تعالی خاک عزیز او را به شمع رضا پرنور کناد و جان شریف او به جمع غنا مسرور، بمنه و کرمه.»

از اظهارات شاعر چنین برمی‌آید که متواضع نبوده است؛ بلکه خوشنودی صریحی

* یعنی از اول شوال تا دهم ذیحجه یا دوماه و ده روز. می‌توان ملاحظه کرد که امتیاز بهره‌برداری معادن آنچنانکه ممکنست برخی تصور کنند، امر چندان تازه‌یی نیست.

که اینجا و آنجا نشان می‌دهد مربوط به زیرکی او در بی‌اثر کردن بدگویی خصمانه است مسلماً فروتنی در شعرای فارسی خصلت نادری بوده است.

پیش از اینکه به گفتگو از انوری برجسته‌ترین شاعر منتسب به دربار سنجر بپردازیم، دربارهٔ دویا سه تن از همکارانش باید چند کلمه‌ی بی‌بیان کنیم. اینان هر چند از او یا از آن‌ها که ذکرشان قبلاً در این فصل گذشت کمتر مشهورند، با این حال در میان سرایندگان اشعار زیبای بی‌شماری که در این عصر می‌زیستند، دست کم درخور نگاه گذرای هستند.

عبدالواسع جبلی

عبدالواسع جبلی، همچنانکه نسبتش ایجاب می‌کند منسوب به ناحیهٔ کوهستانی غرجستان بود. اواز آنجا به هرات و غزنه رفت و يك چند با دربار سلطان بهرامشاه بن مسعود ارتباط یافت. هنگامی که سنجر در ۵۳۰ ق (= ۱۱۳۵ م) به سوی این فرمانروا لشکر کشید، عبدالواسع به گفتهٔ دولت‌شاه (ص ۷۴ چاپ این جانب) با قصیدهٔ زیبا و بدیعی عنایت او را بدست آورد. هشت بیت زیر از آن قصیده است:

ز عدل کامل خسرو، ز امن شامل سلطان

تذرو كبك و گور و سور در گشتند در کیهان

یکی همخانهٔ شاهین، دوم همخوابهٔ طغرل

سه دیگر مونس ضیغم، چهارم محرم ثعبان

خداوند جهان سنجر که همواره چهار آیت

بود در رایت و رای جبین و روی او پنهان

یکی به‌روزی دولت، دوم فیروزی ملت

سه دیگر زینت دنیا، چهارم نصرت ایمان

بنان اوست در بخشش، ستان اوست در کوشش

لقای اوست در مجلس لوای اوست در میدان

یکی ارزاق را باسط، دوم ارواح را قابض

سه دیگر سعد را مایه چهارم فتح را برهان

شد اندر قرن او باطل، شد اندر عهد او ناقص

شد اندر عصر او حاصل، شد اندر وقت او نقصان

یکی ناموس کیخسرو، دوم مقدار اسکندر

سه دیگر نام افریدون چهارم ذکر نوشروان

دولتشاه به دلایلی که چندان کافی به نظر نمی‌رسد، این حکایت معروف و احتمالاً خیالی را (که سرگور اوزلی آن را در شرح حال شعرای فارسی، ص ۱۰۸ نقل کرده است) رد می‌کند؛ و آن اینست که عبدالواسع جلی در اول برزگری بینوا بود که توانست باشعر ارتجالی زیر توجه حامی توانگر و نیرومندی را به دست آورد. او بگمان اینکه کسی در آنجا نیست خطاب به اشتری که به پنبه زار تحت مراقبتش تجاوز کرده بود گفته بود: *

دانم چه خواهی کردنا

اشتر دراز گردنا

پنبه بخواهی خوردنا

گردن دراز کرده بی

سوزنی

سوزنی نسقی (یا بگفته دولتشاه، سمرقندی) که نام اصلیش محمد بن علی بود، بیشتر به خاطر اشعار هرزه و هجایش شهرت دارد که در بدایت احوال اهم ذوق خود را بدانها مصروف داشت. این اشعار حتی در زمان و مکانی که اوزندگی می‌کرده بایستی دارای رکاکت فوق العاده بوده باشد ** چون دولتشاه که توجهش به ابوالعلائی گنجوی و خاقانی به وفور نشان می‌دهد که چندان نازك طبع نبوده است، از ذکر نمونه‌هایی خود را معذور می‌دارد؛ حال آنکه عوفی با اشاره به هزل سرایی از ذوق سرشارش یاد می‌کند و می‌گوید «عنان بیان از ایراد امثال آن کشیده داشتن اولیتر» و دعا می‌کند که

* علی رغم اظهار دولتشاه که گویا آن را در هیچ تاریخ معتبری نیافته، این داستان در تاریخ گزیده آمده، که این خود یکی از منابع مورد استفاده او در تألیف تذکرة الشعرا بوده و دارای اعتباری بیش از کتاب خود اوست.

** مؤلف تاریخ گزیده نمونه‌یی شامل سه بیت می‌آورد که برای تأیید قضاوت او درباره اینک «در هزل غلوی عظیم داشت» کفایت می‌کند. ابیات مورد بحث که در آنها نشانی از توبه نیست، هنگامی نوشته شده که شاعر پنجاه و یک ساله بوده است. این نویسنده نام اصلی او را ابوبکر بن سلمان از مردم کلاشی در نزدیکی سمرقند ذکر کرده است.

به خاطر چند شعر جدی و توبه آمیز که در سنین پیری سروده است خداوند شاعر گمراه را ببخشد. تخلص او سوزنی، بنا به اظهار عوفی در نتیجه رابطه‌ی به دست آمده یا بدو اطلاق شده است که او را به شاگردی سوزن‌گری واداشت. یکی از رقبای او که ظاهراً میانشان مبارزه لفظی طولانی جریان داشته، به گفته عوفی (ج ۲ ص ۹-۲۰۸) حمیدالدین جوهری بوده است. دولت‌شاه گوید که عاقبت خداوند او را به این شعر بیامرزید.

چارچیز آورده‌ام یارب که در گنج تو نیست نیستی و حاجت و جرم و گناه آورده‌ام
عبارات خود سوزنی بقدر کافی مبین آنست که زندگیش در خور انتقاد بوده است، همچنانکه در شعر زیبایی که دولت‌شاه نقل کرده (ص ۱۰۰) گوید:

وز دیو دیوتر شدم از سیرت تباه	رفتم به راه دیو و فدام به دام او
گویا که بود بیگنهی نزد من گناه	یک روز بیگناه نبودم به عمر خویش
چون از زمین نم‌زده هر گونه‌ی گیاه	هر گونه‌ی گیاه ز اعضای من برست
اعضای من بوند بر اعمال من گواه	فردا به روز حشر، که امروز منکرند

شعرای متوسط این عصر

علی شطرنجی سراینده قصیده لککيه (باب‌الالباب عوفی، ج ۲ ص ۱۹۹-۲۰۰) جنتی نخشی، و لامعی بخارایی به گفته دولت‌شاه، در زمره شاگردان و پیروان سوزنی بودند.

پرداختن به همه شاعران بی‌شمار این عصر که در روزگار خودشان به شهرتی رسیده‌اند ولی نام بسیاری از آنها اینک فراموش شده و بایستی در تواریخ و تذکره‌های قدیمتر جستجو شود، بی‌فایده خواهد بود.

مثلاً عوفی در باب دهم از باب‌الالباب خویش، که به شعرای عصر متقدم سلجوقی یعنی عصری که به مرگ سنجر ختم می‌شود، و در این فصل بدان می‌پردازیم، پنجاه و دو شاعر را بر می‌شمارد، که شامل امرا، وزرا و علمایی که در عین حال شاعر بوده‌اند نیست. و او در نیمه اول تذکره خود درباره آنها گفتگو کرده است. برخی از

اینان همچون جوهری هر وی، سماعی و اثیرالدین مروی، سیفی نیشابوری، روحی ولوالجی، رشیدی سمرقندی، اثیر اخیسکتی، ابوالمعالی وقوامی رازی، ابوالفرج رونی، کوهیار طبرستانی، سید حسن عمادالدین و علی بن ابی رجای غزنوی، و فرید کاتب (یا دبیر) ممکنست در اثری کاملتر از کتاب حاضر درخور تذکر مختصری باشند. مادام که با تفصیل بیشتری درباره آنان گفتگو نکنم، درباره مشخصات یا خصوصیات ادبی آثارشان نمی توانم عقیده بالنسبه روشنی ابراز دارم. با این حال به سکوت گذشتن از سر نخستین شاعره ایرانی که تاکنون بدو برخوردیم، ناجوانمردانه خواهد بود.

مهستی

راجع به مهستی معلومات اندکی داریم؛ حتی تلفظ و وجه اشتقاق درست نامش (که در عین حال بصورت مهستی، مهستی، مهستی شده) نامحقق است.* چنین بنظر می رسد که او اگر سخن بدرشتی نگوییم - دارای طبعی شوخ بوده و به عنوان وسیله بیان احساساتش بیشتر به ساختن رباعی می پرداخته است. گویند که او با شعر زیر توجه سنجر را جلب کرد و مورد علاقه او قرار گرفت.** شامگاهی چون سلطان خواست از مجلس بیرون آید و بر اسب نشیند دید که برفی ناگهانی زمین را پوشانده است. در این حال مهستی بالبدیهه گفت:

شاهها فلکت اسب سعادت زین کرد وز جمله خسروان ترا تحسین کرد
تا در حرکت سمند زرین نعلت بر گل نهد پای، زمین سیمین کرد

گویند او معشوقه تاج الدین احمد بن کاتب گنجوی شاعر بود و رباعیاتی که میان این دو ردوبدل شده در تاریخ گزیده آمده*** و در ضمن دو رباعی را ذکر کرده که مهستی خطاب به قصاب پسری که دل از او برده بود سروده است.*** ذکر مختصری

* نگاه کنید به تذکره شعرای فارسی این جانب، ماخوذ از تاریخ گزیده که از مجله انجمن سلطنتی آسیایی سال ۱۹۰۰-۱۹۰۱ تجدید چاپ شده است ص ۱۶ به بعد.

** دولت شاه ص ۶۵ چاپ این جانب

*** به تذکره فوق الذکر نگاه کنید

**** همانجا ص ۷۱-۲

از او درج ۳ خیرات حسان تألیف اعتماد السلطنه (ص ۱۰۳-۱۰۴) آمده که درباره زندگی و آثار وی، اندک چیزی بر معلومات ما می افزاید. ولی این نکته با ارزش است که آخرین رباعی منتسب به او در تاریخ گزیده* متعلق به شاعره دیگریست به نام بنت النجاریه.

فرید کاتب، عماد زوزنی و حسن غزنوی

شاید از میان شعرای کوچک بی شمار این عصر، فرید کاتب (یا دبیر) عماد زوزنی، وسید حسن غزنوی مشهورتر از همه باشند. رباعی زیر توسط فرید کاتب در مورد شکست سنجر از غزدر حدود ۵۳۵ ق (= ۱۱۴۰-۴۱ م) گفته شده و آنقدر شهرت یافته که درخور ذکر باشد:

شاهها ز سنان تو جهانی شد راست	تیغ تو چهل سال زاعدا کین خواست
گرچشم بدی رسید آنهم ز قضا است	کان کس که به یک حال بماندست خداست

انوری، خاقانی، نظامی و ظهیر فاریابی

مشهورترین همه شاعرانی که نامشان با دربار سنجر مربوط می شود، بی شک انوریست، که آثارش در فصل بعد همراه با معاصران جوانترش خاقانی، نظامی گنجوی و ظهیر فاریابی مورد بررسی قرار خواهد گرفت؛ چون اهمیت شان ایجاب می کند که با تفصیل شایسته‌ی مورد بحث قرار گیرند.

آثار نشر فارسی

از مهمترین آثار نشر فارسی این عصر حدائق السحر و طواط و چهارمقاله نظامی عروضی سمرقندی است، که این آخری قبلاً به تفصیل مورد بحث قرار گرفته است. آثار غزالی و تأثیر آنها نیز خاطر نشان شده و در اینجا کافیست که اثر بسیار معروف فارسی او کیمیای سعادت را یاد کنیم که اساساً تلخیصیست از اثر بسیار کاملترش احیاء

علوم الدین که به عربی تألیف کرده است. سه اثر منشور دیگر این عصر دست کم اشاره کوتاهی را ایجاب می کند، که عبارتست از دائرة المعارف بزرگ طبیبی بنام ذخیره خوارزمشاهی، مقامات فارسی حمیدی و ترجمه کلیله و دمنه از ابوالمعالی نصرالله.

ذخیره خوارزمشاهی

فرهنگ یادائرة المعارف علم طب که در اوایل قرن ششم هجری (دوازدهم میلادی) توسط زین الدین ابو ابراهیم اسمعیل جرجانی تألیف شد و به قطب الدین خوارزمشاه، پدر اتسز تقدیم گشت، در این فصل نیازمند توصیف چندانی نیست زیرا در مقوله ادبیات وارد نشده است و تا آنجا که می دانیم خلاصه یا منتخبیست از نظریات و تجارب طبیبی ابن سینا و اخلاف او؛ و به منظور استفاده کسانی نوشته شده که حتی در فن طبابت یا زبان عربی نیز مهارتی ندارند*

مقامات حمیدی

مقامات قاضی حمیدالدین ابوبکر بلخی (از معاصران انوری، که این شاعر او را در چندین شعر ستوده است) تقلیدیست به زبان فارسی از مقامات عربی مشابه ولی بسیار معروفتر بدیع الزمان همدانی و مقامات حریری، که این سبک انشای مرصع منشأ و رواج خود را مدیون آنهاست. تألیف مقامات فارسی حمیدی در تابستان ۵۵۱ ق (= ۱۱۵۶ م) آغاز شد و مؤلف چهارمقاله مخصوصاً به عنوان سرمشقی برای نویسندگی از آن یاد کرده است (ص ۲۵ ترجمه این جانب). این کتاب حاوی بیست و سه (یا در چاپ سنگی تهران و کاونپور بیست و چهار) مقاله است و مؤلف آن در سال ۵۶۰ ق (= ۱۱۶۴ م) در گذشته است. مندرجات آن تماماً توسط ریو ذکر شده است** به هر حال این اثر علی رغم مقام فروتری که در زمینه هایی مانند پرداخت و قدرت بیان دارد، همچنان که شعر زیرا نوری آشکارا نشان می دهد، در میان فارسی زبانان

* برای توصیف مندرجات نگاه کنید به فهرست ریو از نسخه های خطی فارسی موزه بریتانیا ص ۴۶۶-۶۸

** فهرست فارسی ص ۷۴۷

منزلتی بلند داشته است:*

هر نسخ کان نیست قرآن یا حدیث مصطفی
از مقامات حمیدالدین شد اکنون ترهات
اشک اعمی دان مقامات حریری و بدیع
پیش از آن دریای مالمال از آب حیات
شادباش ای عنصر محمودیان را روح تو
رو که تو محمود عصری ما بتان سومنات
از مقامات تو گر فصلی بخوانم بر عادات
حالی از نامنطقی جذر اصم یابد نجات
عقل کل خطی تأمل کرد ازو گفتا عجب
علم اکسیر سخن داند مگر اقصی القضات؟
دیرمان ای رای قدرت عالم تأیید را
آفتابی بی زوال و آسمانی با ثبات

ترتیب و فهرست عناوین مقامات در چاپ تهران، با نسخه‌یی که توسط دکتر ریو توصیف شده اختلاف فاحشی دارد. بسیاری از مقامه‌ها از نوع مناظرات است، مانند مناظره میان پیرو جوان، سنی مؤمن و شیعه رافضی، یاپزشک و منجم. قسمتی مربوط است به چیزهایی مانند بهار، عشق، پاییز و جنون؛ و باز قسمتی حاوی لغزها، معماها و احاجی یا مسایل فقهی و تفکرات صوفیانه است. دو مقاله توصیفی درباره شهرهای بلخ و سمرقند ما را به اطلاعات قطعی و بسیار موثق، حتی جزئیات حسب حالی امیدوار می‌سازد؛ ولی همیشه صورت بر محتوای کلام سبقت می‌گیرد و امید با ناکامی مواجه می‌شود. سبک مصنوع و متکلف این مقامات، ترجمه آنها را در حال حاضر ناممکن می‌سازد؛ و از آنجا که صورت در آن همه چیز است و ذات کاملاً تابع آن، برای ارائه تصویر اصیلی از آن، لازم است آن را به جای ترجمه تفسیر کنند. در زیر سعی شده است قطعه‌یی از توصیف بلخ قبل و بعد از حمله و تاراج و حشیان غز در ۵۴۸ق (= ۱۱۵۳م) داده شود، که خود می‌تواند نمونه‌یی باشد از کل کتاب:**:

* این ابیات را در ص ۲۵۱ چاپ تبریز مورخ ۱۲۶۶ و ص ۶۰۲ چاپ لکهنو مورخ ۱۲۹۷ می‌توان یافت.

** در چاپ تهران، این مقاله بیستم است و بخشی که من آورده‌ام در ص ۱۶۵ قرار دارد.

روی به جنوب خراسان نهادم؛ چون به سرحد آن ولایت رسیدم، از واردان بلخ دیگر گونه حکایت شنیدم:

ومن يسأل الركبان عن كل غائب
فلا بدان يلقى بشيرا وناعيا

ثقة رواة خبر دادند که: مشتایی که مقصود و مقصد نه برنمط و نسق عهد گذشته و ایام نوشته است. آن همه نسیمها به سموم بدل شده است و آنهمه شکرها به سموم عوض گشته؛ از ریاحین این بساتین به جز خار نیست، و از آن اقداح افراح در سر جز خمار نه. معشوق را در لباس خواری و جامه سوگواری شاید دید و مربع یاران در خلقان بی-مرادی مشاهده نباید کرد.

امن ام اونی دمنته لم تکلم*

گفتم: چشم بد کدام ناظر بر این ریاض تاضرباز خورد، و کدام سموم نفاق آن انتظام و انتساق را از هم جدا کرد؟ گفتند که ای جوان طوارق حدثان و نوازل زمان را جنس این تصرف بسیار است، و امثال این دستبرد بی شمار. و ان الدهر ظلام، و ليس البيان كالعيان. بران تا بدانی، و برو تا بینی که ذکر غائب از جمله معایب است.»

کلیله و دمنه نصرالله بن حمید

اکنون می خواهیم به بحث درباره آخرین کتاب از سه اثر نثر فارسی این عصر بپردازیم؛ منظوم ترجمه نظام الدین ابوالمعالی نصرالله بن محمد بن عبدالله از ترجمه عربی کلیله و دمنه مشهور عبدالله بن مقفع است. این ترجمه برای بهرامشاه غزنوی که از سال ۵۱۲ تا ۵۴۴ یا ۵۴۸ ق (= ۱۱۱۸-۵۰ یا ۱۱۵۳-۵۴) حکومت کرده، صورت گرفته است. و همچنانکه ریونشان داده، پس از ۵۳۹ ق (= ۱۱۴۴-۴۵ م) بدو تقدیم شده است. این کتاب - همچنانکه باز ریونشان می کند - در ایران چنان مقام والایی یافت که و صاف مورخ و مداح مغولان، آنرا به عنوان نمونه فصاحت می ستایند؛ در حالی که مؤلف هفت اقلیم می گوید که هرگز هیچ اثر نثر فارسی آن چنان مقبول نیفتاده است. در ۱۳۰۵ ق (اواخر ۱۸۸۷ یا اوایل ۱۸۸۸ م) چاپ سنگی نفیسی از آن در تهران صورت گرفت، و ازین رو در صورت لزوم بدان ارجاع خواهیم داد.**

* این مطلع معلقه معروف زهیر بن ابی سلمی المن نیست.

** مصحح کتاب محمد طباطبایی از دو چاپ متقدم در تهران یاد می کند که به ترتیب در ۱۲۸۲ و ۱۳۰۴ ق صورت گرفته است.

کمتر کتابی در جهان مانند کلیله و دمنه چنین توفیق بزرگی یافته، یا به اندازه آن به زبانهای متعدد ترجمه شده است. اصل این کتاب از هند بوده است. در سده ششم میلادی در زمان کسری انوشیروان به ایران آورده شد و به پهلوی ترجمه گشت و بزودی ترجمه‌هایی از آن به سریانی و عربی صورت گرفت، و از زبان عربی به زبانهای متعدد دیگر شرقی و غربی درآمد. تاریخ ادبی کلیله و دمنه، با افسانه‌های بیدپای در کتاب کیث فالکنر تحت همین عنوان در ۱۸۸۵ به وسیله مطبعه دانشگاه کمبریج چاپ شده است، و جدولی از نسب نامه ترجمه‌های مختلف با تاریخ آنها در ص LXXXV آن داده شده است. همه این ترجمه‌ها، به استثنای ترجمه تبتی که مستقیماً از سنسکریت صورت گرفته از روی ترجمه گمشده پهلوی به عمل آمده که از جمله ترجمه سریانی قدیم آن در حوالی ۵۷۰ م و ترجمه عربی ابن مقفع در حوالی ۷۵۰ م (= ۱۳۳ ق) انجام یافته است. بقیه ترجمه‌های شناخته شده، از جمله، ترجمه سریانی جدید (از سده دهم یا یازدهم میلادی)* همگی از ترجمه عربی ابن مقفع سرچشمه گرفته و ترجمه‌های یونانی، فارسی، عبری**، لاتین*** اسپانیایی، ایتالیایی، اسلاویایی، ترکی، آلمانی، انگلیسی، دانمارکی، هلندی و فرانسوی را شامل می‌شود؛ و ترجمه اخیر که به وسیله گالان آغاز شد، توسط کاردون در ۱۷۷۸ م خاتمه پذیرفت، از نظر زمانی آخرین ترجمه است. با اینکه این کتاب قدیمیترین ترجمه فارسی موجود از اثر مورد بحث است، ولی همچنانکه قبلاً یاد آور شده‌ایم، این قصه در تاریخی بسیار متقدم توسط رودکی شاعر ترجمه شده است. با این حال، ترجمه فارسی مشهورتر آن، همان است که در اواخر سده پانزدهم میلادی (نهم هجری) به وسیله حسین واعظ کاشفی و تحت عنوان انوار سهیلی صورت گرفته است، و ابوالفضل سومین ترجمه فارسی معروف به عیار دانش را برای اکبر، و علی چلبی همایون نامه ترکی را برای سلطان سلیمان

* این ترجمه سریانی اخیر توسط استاد و. رایت فقیه نشر شد (اکسفورد، ۱۸۸۴)

** نگاه کنید به: کتاب «دو ترجمه عبری کتاب کلیله و دمنه از درنبرگ (چاپ پاریس ۱۸۸۱)

*** ترجمه لاتین ژان کاپوایی به نام راهنمای حیات انسانی به طور کامل در پاریس (۱۸۸۷-۸۹) چاپ شده است. این ترجمه در حوالی ۱۲۷۰ م از ترجمه عبری گرفته شده است، که آن نیز مستقیماً از روی ترجمه عربی ابن مقفع صورت گرفته است.

اول، هر دو در سده شانزدهم (سده دهم هجری) از آن گرفته‌اند. با آنکه هدف مؤلف انوارسپیلی ساده کردن وعامه فهم ساختن ترجمه متقدم نصرالله بوده است، انشای خود او عملاً پیچیده‌تر و متکلف‌تر است. جای آن است که در مقام مقایسه، حکایت کوتاه روباه و طبل را که در اوایل باب الاسد والثور قرار دارد - با ترجمه متن ابن مقفع از این حکایت (ص ۱۱۶ چاپ بیروت، مورخ ۱۷۸۴) آغاز کنیم:

«آورده‌اند روباهی در بیشه‌یی رفت که طبلی بر درختی آویزان بود؛ و چون باد بر شاخهای آن درخت می‌وزید، تکان می‌خوردند، و بر طبل می‌کوفتند، و از آن آوایی سخت بلند به گوش می‌رسید. پس روباه بدان سوی به راه افتاد که آن آواز بلند شنیده بود و در آنجا چیزی بزرگ دید. و در دل به گوشت و چربی فراوان یقین کرد. بکوشید تا آن را بدرد و آنگاه دید که درونش چیزی نیست؛ و در آن هنگام گفت: ندانستم که زبون‌ترین چیزها را آوا بلندتر است و کالبد درشت‌تر...»

اینک بهتر است ترجمه نصرالله را از همان حکایت بیاوریم (ص ۷۹ چاپ سنگی، مورخ ۱۳۰۵ ق):

«دمنه گفت: آورده‌اند که روباهی در بیشه‌ای رفت. آنجا طبلی دید در پهلوی درختی افکنده، و هرگاه باد بجستی، شاخ درخت بر طبل رسیدی و آواز سهمناک به گوش روباه آمدی. چون روباه ضخامت جثه بدید و مهابت آواز بشنید، طمع در بست که گوشت و پوست او فراخور آواز باشد. می‌کوشید تا آن را بدرد. الحق جز پوستی بیشتر نیافت. مرکب ندامت در جولان کشید و گفت: ندانستم که هر کجا جثه ضخیم‌تر و آواز هایلتر، منفعت آن کمتر.....»

اکنون با مراجعه به انوارسپیلی می‌بینیم که داستان به قرار ذیل مفصلتر و با شاخ و برگ‌تر است (ص ۵۸-۵۹ چاپ سنگی ۱۲۷۰ ق):

«دمنه گفت: آورده‌اند که روباهی در بیشه‌ای می‌رفت. و به بوی طعمه هر طرف می‌گشت. به پای درختی رسید که طبلی از پهلوی آن آویخته بودند و هرگاه بادی بوزیدی، شاخی از آن درخت به حرکت درآمده بر روی طبل رسیدی و آواز سهمگین از آن برآمدی. روباه به زیر درخت مرغ خانگی دید که منقار در زمین می‌زد و قوتی می‌طلبید. در کمین نشسته، خواست که او را صید نماید، که ناگاه آواز طبل به گوش

او رسید. نگاه کرد؛ جثه‌ای دید بغایت فربه و آواز وی مهیب استماع افتاد. طامعهٔ روباه در حرکت آمده باخود اندیشید که هر آینه گوشت و پوست در فراخور آواز خواهد بود. از کمین مرغ بیرون آمد و روی به درخت نهاد. مرغ از آن واقعه خبردار شده بگریخت، و روباه به صدمحت به درخت برآمد؛ بسی بکوشید تا آن طبل بدرید. جز پوستی و پاره چوبی هیچ نیافت. آتش حسرت در دل وی افتاد و آب ندامت از دیده باریدن گرفت و گفت: دریغ که بواسطهٔ این جثهٔ قوی، که همه باد بود، آن صید حلال از دست من بیرون شد، و از این صورت بی‌معنی فایده‌ای به من نرسید....

دهان در فغانست دایم ولی چه حاصل چواندر میان هیچ نیست
گرت دانشی هست معنی طلب به صورت مشو غره کان هیچ نیست»

ترجمهٔ انوار سهیلی هر چند آشکارا به نحو غیر مستحسنی بسط یافته، در این مورد مخصوص نسبتاً به اصل خود وفادار است؛ ولی در مجموع پراست از مبالغات محال، کلمات پیچیده، تشبیهات میان تهی، قیاسهای دور از ذهن و تعبیرات بی‌مزه؛ و معرف کامل سبک بی‌مایهٔ نویسندگان متکلفیست که در اثنای قرون نهم و دهم (پانزدهم و شانزدهم میلادی) در شمال شرقی ایران و ماوراءالنهر در ظل حمایت تیموریان بسر می‌بردند و بدبختانه این سبک به توسط بابر به هند انتقال یافت و نمونه و سرمشق مردم تکلف‌پسند قرار گرفت. یکی از دلایل - شاید مهمترین دلیل - این‌که آثار خوب و روان فارسی در هندوستان خیلی بندرت تألیف یافته یا پذیرفته شده، همین امر است؛ حال آن‌که آثار فارسی منشیا نه درست همانند آثار منشیا نه انگلیسی است که در اوراق فناپذیر زندگینامهٔ قاضی القضاة موکرجی آن‌چنان مطالب عالی برای تفریح خاطر بدست ما می‌دهد.

در اینجا، برای مقایسه، داستان روباه و طبل فوق‌الذکر را از ترجمهٔ لاتینی ژان کاپوایی می‌آورم، که در حدود ۱۲۷۰ م از روی ترجمهٔ عبری قدیم انجام گرفته است، که آن ترجمه نیز از روی متن عربی انجام شده بود*:

«دمنه گفت: روباهی از کنار جویباری می‌گذشت که در پای آن درختی بود و طبلی بر آن آویخته؛ و باد شاخهای درخت را می‌جنباند و آوایی بر می‌خاست. چون روباه آن بدید گمان برد که جانوری فربه است، آن را بدرید و دید میانش تهیست، و گفت: باورم کن

که هرچه بزرگ حجم باشد و بلند آوا، در نفسش قوتی بود. پس به راه خود رفت و از آن چشم پوشید.»

آثار عربی مهم که در این عصر تألیف شده است

اینک این مطلب می ماند که به برخی از آثار عربی تألیف شده در این عصر نظر کوتاهی بیفکنیم. انتخاب شایسته ترین آنها برای ذکر در اینجا بهیچروی آسان نیست و در این کار من تقریباً آنچه را که برای مراجعۀ دانشجوی فارسی سودمند است بدون در نظر گرفتن اشتهاشان برگزیده ام.

زوزنی

مهمترین مؤلفین و محققین عربی که مرگشان در اثنای عصر مورد بحث اتفاق افتاد به ترتیب تاریخ عبارتند از: زوزنی (۴۸۶ ق = ۱۰۹۳ م) لغت شناس نامداری که بیشتر به خاطر تفسیرش بر مملقات سبعة معروف است؛ و نیز دوواژه نامه عربی و فارسی تدوین کرده که یکی از آنها به نام ترجمان القرآن مخصوص خواندن کتاب مقدس مسلمانان است.

تبریزی

تبریزی (۵۰۳ ق = ۱۱۰۹ م) لغت شناس دیگریست که تفسیرهایش بر حماسه و مملقات معروفترین آثار اوست، و یکی از شاگردان ابوالعلائی معری بزرگ بوده است.

غزالی

حجة الاسلام غزالی (۵۰۵ ق = ۱۱۱۱ م) که زندگی و آثارش را در فصل پیش مورد بررسی قرار دادیم.

روییانی

عبدالواحد رویانی به هنگام تدریس در آمل به دست یکی از ملاحدّه کشته شد.
(۵۰۳ق = ۱۱۰۸م).

طغرایبی

طغرایبی مؤلف معروف لامیة العجم وزیر سلطان مسعود سلجوقی در حدود
(۵۱۴ق = ۱۱۲۰م) کشته شد.

حریری

حریری (۵۱۵ق = ۱۱۲۲م) مؤلف مقامات مشهور، که آن را برای وزیر
انوشیروان بن خالد (۵۳۳ق = ۱۱۳۸م) تألیف کرد؛ و او خود مؤلف تئنگاری
تاریخی بسیار جالبی درباره سلجوقیان است، که به وسیله هوتسما در چاپ اخیر تاریخ
بنداری منتشر شده است (لیدن ۱۸۸۹م).

الفراء البغوی

الفراء البغوی (۵۱۶ق = ۱۱۲۲م) فقیه و محدث، که معروفترین اثرش تفسیر
قرآن است به نام معالم التنزیل.

میدانی

میدانی نیشابوری (۵۱۸ق = ۱۱۲۴م) به خاطر اثرش درباره امثال عرب
اهمیت زیادی دارد.

ابن عبدون

ابن عبدون (۵۲۰ق = ۱۱۲۶م) اندلسی که قصیده تاریخی مهمش بعداً به وسیله
هم میهنش ابن بدرون (۵۸۰ق = ۱۱۸۴م) تفسیر شد.

زمخشری

زمخشری (۵۳۸ق = ۱۱۴۳م) مؤلف معتزلی تفسیر بزرگ قرآن معروف به کشاف، و چندین فرهنگ عربی و فارسی.

جوالیقی

جوالیقی (۵۴۰ق = ۱۱۴۵م) يك لغت شناس دیگر، مؤلف «المعرب»، واژه نامه‌یی دربارهٔ واژه‌های بیگانه‌یی که به جامهٔ زبان عربی درآمده است.

شهرستانی

شهرستانی (۵۴۸ق = ۱۱۵۳م) مؤلف کتاب الملل والنحل.

نسفی

نجم‌الدین ابو حفص عمر نسفی یا نخشبی (۵۳۷ق = ۱۱۴۲م) از ائمهٔ فقهای حنفی عصر خویش.

طوسی و طبرسی

طوسی (۴۶۰ق = ۱۰۶۷م) و طبرسی (۵۴۸ق = ۱۱۵۳م) فقهای شیعی که صورت (یا فهرست) کتب شیعه را مدیون شخص سابق الذکر هستیم (چاپ اشپرنگر در کلکته، ۱۸۵۳-۵۵م). توجه کامل به این نویسندگان (هر چند، همچنانکه ملاحظه خواهد شد، زادگاه بسیاری از آنان ایران بوده است) بیشتر به تاریخ ادبیات عرب تعلق دارد؛ ازینروحتی اگر مجال چنین کاری وجود داشت، در اینجا خارج از موضوع می نمود؛ ولی دانشجوی ساعی تاریخ ادبیات فارسی گاهگاه فرصت خواهد داشت، آثار بسیاری از آنان را مورد ملاحظه قرار دهد. زیرا همچنانکه قبلاً متذکر شدیم، تا هنگام حملهٔ مغول و سقوط بغداد در نیمهٔ سدهٔ سیزدهم میلادی (= هفتم هجری) زبان عربی مقام خود را به عنوان زبان علم و ادب در ایران حفظ کرد، و بسیاری از آثار

و مراجع ضروری بدان زبان تألیف شد. با این حال چند کلمه درباره مؤلفان فوق-الذکر می توان اضافه کرد. این کار را از کسی آغاز می کنیم که چون در ۴۶۸ ق (= ۱۰۷۵ م) در گذشته است، می بایست در فصلی قبل از این ذکر شود، ولی بر اثر غفلت فراموش شده. منظورم باخرزیست.

باخرزی

ابوالقاسم علی بن حسن بن ابی طیب باخرزی هم به عنوان تذکره الشعرا نویس مورد توجه است، هم به عنوان شاعر. در سمت اخیر، درج ۱ باب الالباب عوفی (ص ۶۸-۷۱ چاپ این جانب) به تفصیل از او یاد شده است. در سمت قبلی او اثری را که به وسیله ثعالبی در یتیمه الدهر آغاز شده بود، اقامه داده است و اثر بسیار جامعی نوشته بنام دمیة القصر، که شامل ذکر ۲۲۵ شاعر کم و بیش معروف معاصر و ۲۰ تن از اهل ادب است، که شعری از آنان ثبت نشده است*، با این حال متأسفانه توجه خود را به عربی نویسان معطوف داشته و از شاعران پارسی گوی یکباره چشم پوشیده و به این ترتیب ما را از امکان داشتن اطلاعات گران بها و موثق محروم ساخته است.

اشعار خود او قسمتی به عربی و بخشی به فارسیست؛ همچنانکه عوفی متذکر می شود:

«در هر دو قلم در عالم علم گشته و به هر دو زبان از فضیلتی زمان قصب سبق در بوده».

باخرزی در جوانی یکی از کاتبان سلطان طغرل سلجوقی بود؛ ولی بعدها به ادبیات پرداخت و از آن مقام چشم پوشید و زندگی شادمانه و ظاهر آهرزیه را با هرگی فجیع به آخر رساند، که همچنانکه می توان دریافت نتیجه میگزاری بود. به گفته عوفی (ص ۷۰) و رضاقلی خان (مجمع الفصح، ج ۱، ص ۳۴۳-۴) در کنار دیگر اشعارش، اثری دارد به نام طرب نامه، شامل رباعیات فارسی که به ترتیب حروف الفبا مرتب شده است.

* این اثر مهم بدبختانه چاپ نشده است. دو نسخه خطی از آن در موزه بریتانیا موجود است (Add. 994, 3749 Add. 22)

ابیات زیر (لباب‌الالباب، ج ۱، ص ۶۹) بخش‌یست از یکی از قصاید او در مدح

طغرل :

سرنا و مرآه الزمان بحالها	فالان قد محقت و صارت منحلا
تخذ الراكب فلاتعوج بنا علی	طلل الجیب و لا تحیی المنزلا
و تحرك الاعطاط تشمیراً بنا	تیم الملك المظفر طغرلا

و اینهم یکی از رباعیات فارسی او:

پیراهن روز، قیرگون شب دارد	زیر دوشکر، سی و دو کوکب دارد
بر سرخ گل، از غالیه عقرب دارد	وزنوش، دو تریاک مجرب دارد

این هم رباعی دیگری از اوست، در مدح شراب:

زان می‌خواهم که خرمی را سبب است	نامش می و کیمیای شادی لقب است
سرخ است چو عنبابوز آب عنب است	آبی که به رخ بر آتش آرد عجب است

و سرانجام این رباعی، که (لباب، ج ۱، ص ۷۱) بهنگام نزع گفته است:

من می‌روم و بیا مرا سیر بین	وین حال به صد هزار تشویر بین
سنگی زبر و دست من از زیر بین	وز یار بریدنی به شمشیر بین

شاعری عیاضی نام مرگ‌اورا بدین ابیات مرثیه گفته است (لباب، ج ۱، ص ۷۱):

مسکین علی حسن که در آن شوم کارزار	بی جرم چون حسین علی کشته گشت زار
شیری بد او که بود ادب مرغزار او	گر کشته شد عجب نبود شیر مرغزار

رویانی

جالب‌ترین مطلب در مورد عبدالواحد بن اسمعیل رویانی فقیه بزرگ مذهب شافعی، که در زمان حیاتش ملقب به فخر الاسلام و پس از مرگش ملقب به امام شهید شد، نحوه مرگ اوست، که ابن اسفندیار در تاریخ طبرستان بدینگونه نقل می‌کند*:

«کیاست او تا بغایتی بود که به عهد او ملاحده ملاعین فتوی طلبیدند و بر کاغذی نبشته که:

* نگاه کنید به ص ۷۵-۷۶ ترجمه مختصر من از این اثر که ج ۲ سلسله انتشارات اوقاف گیب را تشکیل می‌دهد و در آنجا متن فارسی این قسمت به‌طور کامل آمده است.

چه گویند ائمه دین در آنکه مدعی و مدعی علیه برحق راضی شوند، گواهی آید و به خلاف دعوی مدعی و اقرار مدعی علیه گواهی دهد، چنین شهادت مسموع باشد یا نه؟ و این کاغذ پاره به حرمین فرستادند و امامان حرمین، محمد جوینی و محمد غزالی و ائمه بغداد و شام جمله جواب نوشتند که: «چنین گواهی بشرع مسموع نیست» تا پیش او آوردند؛ در کاغذ نگرید و روی به مرد کرد و گفت:

ای بدبخت، چندین سعی نامشکور بر تو وبال باشد. و فرمود که او را باز دارند و قضاة و ائمه جمع آمدند گفت: این فتوی ملاحظه نوشتند و این مدعی و مدعی علیه جهود و ترسانند و این گواه رسول ما صلوات الله علیه را می خوانند که قرآن مجید شاهد است: وما قتلوه و ما صلبوه و لکن شبه لهم * ملحد را باز پرسیدند. اقرار کرد که: یکی سال است تا مرا به جهان به طلب این استفتا می دوانند. عوام آمل او را سنگسار کردند و فخر الاسلام فتوی فرمود بسبی در ذراری ایشان، تا ملاحظه بفرستادند و بغدر برادر مقصوره جامع آمل بدین حد که مناره است بزخم کارد آن امام سعید را شهید گردانیدند و هنوز آن کارد به مدرسه به خانه ایشان نهاده و من بنو بتها دیده ام.

قصد ملاحظه این بود که پیشوایان سنی مسلمان را با ایجاد تناقض میان قوانین و دینشان مسخره کنند. مسیحیان که در مقام مدعی هستند، یهودیان را که در مقام مدعی علیه اند به مصلوب کردن عیسی متهم می کنند. یهودیان این را تصدیق می کنند و بنابراین به کیفیت امر مقررند و حاضرند که نتایج آن را متحمل شوند. در اینجا حضرت محمد با پیروی از فرق گنوسی، این امر را رد می کند که مسیح واقعاً به دست یهودیان مصلوب شده؛ و بنابراین «گواهی آید و به خلاف دعوی مدعی و اقرار مدعی علیه گواهی دهد.» ولی گرچه مسلمانان فتوای او را در این مورد مانند همه موارد دیگر می پذیرند، بنا بر رأی روحانیان و فقهای بزرگشان مجوزی برای این کار ندارند. سرعت رویانی در کشف حیلۀ ملاحظه، آنان را لختی مشوش ساخت؛ و سرانجام به مرگ خود او منجر شد.

حریری

درباره سبك مصنوع و مبتکران شایي که مقامات را مشخص می کند، خواه مانند

آثار بدیع الزمان همدانی و حریری به عربی نوشته شده باشد، و خواه مانند نوشته حمیدالدین بلخی به فارسی، قبلاً بتفصیل گفتگو کرده ایم؛ و در اهمیت اثر حریری تنها باید گفت، همچنانکه بدیع الزمان همدانی پیشاهنگ بوده، وی به اتفاق آرا سلطان همه کسانیست که خود را وقف اینگونه بلاغت پردازی اغراق آمیز کرده اند. بعلاوه، اثر حریری آنقدر در شرق و غرب، بحث، تفسیر و ترجمه شده که خواننده علاقه مند چنین موضوعاتی را فقط کتابی می تواند قانع سازد که بسی مفصلتر از مجلد حاضر باشد؛ مطالبی از آن قبیل که توسط دسائی در چاپ بدیع این اثر (پاریس ۱۸۲۲) داده شده، یا چیزی در صد صفحه از مقدمه‌یی که بر مجلد اول ترجمه اش از مقامات (لندن، ۱۸۶۷) ضمیمه کرده، یا در تقلیدات عالی به زبان آلمانی از سبک مقامه در تاریخ ادبیات شرقی (ج ۲ ص ۴۷۰-۷۶) فون کرمر* و آثار دیگری که مخصوصاً به ادبیات عرب اختصاص دارد می توان یافت. زمخشری، که از او سخت به اختصار سخن خواهیم گفت، در شعری که دسائی در صفحه عنوان چاپ خویش نقل می کند، صریحاً می گوید مقامات حریری درخور آنست که به زر نوشته شود؛ و این نظر عمومی هم میهنان و همکیشان اوست؛ گرچه بسیاری از خاورشناسان برجسته اروپایی با آن موافق نیستند با این حال، بد یا خوب، مواد قابل استفاده برای مطالعه این اثر استثنائی فراوانست. درباره مؤلف آن کفایت بگویم که در ۴۴۶ ق (= ۱۰۵۴-۵۵ م) در بصره زاده شد و در ۵۱۵ ق (= ۱۱۲۱-۲۲ م) در همانجا درگذشت؛ حریری ظاهری ناچشمگیر و حتی ناخوشایند داشت و دارای این عادت ناپسند بود که بهنگام تفکر موهای ریشش را می کند؛ و از دوستی و حمایت انوشیروان بن خالد وزیر خلیف و با ذوق برخوردار بود، که مقامات هم به تشویق او نوشته شده و بدو تقدیم شده است**.

انوشیروان بن خالد

این وزیر، به خاطر تئنگاری تاریخی عالیش درباره سلجوقیان (که توسط

* همان مأخذ، ص ۲۲ به بعد

** نگاه کنید به ص ۵ چاپ دسائی و تفسیر آن؛ مقدمه هوتسما بر چاپ تاریخ بنداری ص XXII؛ و تاریخ ادبیات عرب بروکلمان ج ۱، ص ۲۷۶

هوتسما در تلو تاریخ بنداری بصورت مجلد دوم مجموعه متون مربوط به تاریخ سلجوقیان، ۱۸۸۹ منتشر شده) در اینجاشایسته ذکر است. تقریباً تمام آنچه در باره او معلوم است توسط هوتسما در مقدمه اش (ص XI - XXX) بر کتاب فوق‌الذکر ارائه شده است؛ ولی اشاره ذیل که من در عیون الاخبار محفوظ در کتابخانه دانشگاه کمبریج (Add، ۲، ۹۲۲، برگ A ۱۲۶) و منتشره در ص ۸۶۱-۳ مجله انجمن سلطنتی آسیایی سال ۱۹۰۲ یافته‌ام، به گمان من تاکنون ترجمه نشده است. این مطلب در ذیل حوادث سال ۵۳۲ ق (= ۱۱۳۷-۳۸ م) آمده و به قرار ذیل است:

«وهم در این سال انوشیروان بن خالد بن محمد کاشانی وزیر درگذشت. زادگاهش به ری بود در سال ۴۵۹ (= ۱۶۰۶-۶۷ م). پس از حوادث چندی که بر او گذشت. در سال پانصد و هفده عهده دار وزارت سلطان محمود (بن محمد بن) ملک‌شاه شد و همراه او به بغداد رفت و در آنجا ساکن شد و در حریم طاهری * درخانه‌یی بر ساحل دجله مقام‌گزید و از وزارت عزل شد و بار دیگر بر سر کار آمد و سپس سلطان او را بگرفت و زندانی کرد. پس از چندی‌رهای یافت و در او آخر سال ۵۲۶ به وزارت المسترشد رسید و به اداره امور پرداخت تا آنکه در سال ۵۲۷ معزول شد و درخانه خود در حریم طاهری به احترام می‌زیست تا در این سال درگذشت (۵۳۲ ق = ۱۱۳۷-۳۸ م). او از بزرگان فضلا، به نیکویی و بخشش معروف و دوستان اهل علم بود. او ابوالقاسم بن حسین را به خانه‌اش فرا خوانده بود تا فرزندانش از او مسند ابن حنبل را به قرائت ابی محمد بن خشاب بشنوند و به مردم اجازه داده بود تا برای شنیدن آن حاضر شوند و مردم بسیار گرد آمده بودند و بدان گوش می‌دادند. این جکینای شاعر او را مدح‌ها و هجو‌ها گفته و از مدح‌های او اینست:

می‌پرسندم که والاترین مردمان کیست گویمشان «خداوندگار من انوشیروان»
اگر او در میان ما فروتنی می‌نماید این نشانه بلندی مقام است
همچنانکه چون ستارگان بر صفحه آب نمایان می‌شوند
این از آن نیست که فروماندگانند.

قاضی ناصح‌الدین ارجانی به او نامه‌یی نوشت و خیمه‌یی خواست. او خیمه نداشت. پس کیسه‌یی حاوی پانصد دینار بدو فرستاد و گفت: خیمه‌یی بخر. ارجانی گفت:

* نگاه کنید به «بغداد در دوره خلافت عباسی»؛ لسترنج (اکسفرد، ۱۹۰۰)، ص ۱۱۸-۱۲۱ و نقشة مقابل ص ۱۰۷ (تصویر شماره ۱۹) گرچه در نسخه خطی الظاهری آمده، بی‌شک قرائت صحیح همینست.

خدارا شکر از مردمی چون ابن خالد که نیکی را دوباره بر ایمان زنده گردانید
از او خیمه‌یی خواستم تا در آن پناه جویم و او مرا خیمه‌یی پر زر بخشید
ابن خالد مسبب تألیف مقامات حریری است؛ و به خاطر اوست که حریری در آغاز
مقاماتش گوید:

«کسی اشارت کرد که اشارتش چون حکم بود و به جا آوردنش چون عبادت» و
انوشیروان شیعی بود؛ خداوند از او در گذرد.»

زمخشری

در اینجا بهتر است چند کلمه به مفسر معتزلی و لغوی بزرگ، ابوالقاسم محمد
ابن عمر زمخشری اختصاص دهیم. او در ۴۷۶ ق (= ۱۰۷۴ م) در خوارزم (خیوه حالیه)
زاده شد و در ۵۳۸ ق (= ۱۱۴۳ م) در نزدیکی همانجا درگذشت. او چندی در مکه بسر
برد و از انرو جارا لله لقب یافت؛ با وجود علاقه شدیدی که به شعوبیه داشت و ایرانیان
را بر اعراب ترجیح می‌داد، برای استفاده هم‌میهنانش يك واژه نامه عربی به فارسی
تألیف کرد که در سال ۱۸۴۴ به وسیله و ترشتین در لیبریك چاپ شده است. الکشاف،
تفسیر بزرگش از قرآن؛ المفصل اثر نحوی بسیار مهم، فرهنگ جغرافیایی او به نام
کتاب الامکنه والجبال والمیاه؛ و کتاب اطواق الذهب که همه به زبان عربی نوشته
شده، از آثار مهم و برجسته اوست.

شهرستانی

درباره ابوالفتح محمد بن ابوالقاسم بن عبدالکریم ابی بکر احمد شهرستانی
(از توابع خراسان) نیازی به گفتن جز این نیست که او در ۴۷۹ ق (= ۱۰۸۶ م) زاده
شد، در ۵۱۰ ق (= ۱۱۱۶ م) از بغداد دیداری کرد و سه سال در آنجا اقامت گزید،
و در ۵۴۸ ق (= ۱۱۵۳ م) در زادگاهش بدرود زندگی گفت؛ علاوه بر دو یا سه اثر کم-
اهمیتتر در حدود سال ۵۲۱ ق (= ۱۱۲۷ م) کتاب تحسین انگیزش الملل والنحل را
تألیف کرد که متن عربی آن در سال ۱۸۴۶ م به وسیله کورتون و ترجمه‌یی از آن
به زبان آلمانی با تعلیقات در ۱۸۵۰ م توسط دکتر تئودور هاربروکر منتشر شد. تا

دیرزمانی، این کتاب یگانه اثر عربی معتبر دربارهٔ این موضوع مهم بود؛ تا آنکه سرانجام اثر قدیمتر و کاملتر همنام آن از ابن حزم فقیه ظاهری اندلسی (۳۸۴-۴۵۷ ق (= ۹۹۴-۱۰۶۴ م)) در قاهره منتشر شد (۱۳۱۷-۲۱ ق (= ۱۸۹۹-۱۹۰۳ م)) نسخه‌یی از چاپ نفیس این کتاب مرجع بسیار مهم را که در حال حاضر جز برای معدودی از علاقه‌مندان دسترس‌پذیر نیست، به دوست و استاد از دست رفته‌ام مرحوم شیخ محمد عبده مفتی اعظم مصر مدیونم، که بزرگترین انسان، لایق‌ترین معلم و ژرف‌اندیشترین مردی بود که اسلام در زمان ما پرورده است.

فصل ششم

چهارشاعر بزرگ آخر قرن ششم هجری (= دوازدهم میلادی)
انوری، خاقانی، نظامی گنجوی و ظهیر فاریابی

قصد اینست که در این فصل از تراصف تاریخی حوادث، که تاکنون مورد توجه قرار داده‌ام، اندکی چشم‌پوشی کنم و چهار شاعر دوران متأخر سلجوقی را باهم مورد مطالعه قرار دهم. این چهار تن به اعتقاد عموم هم‌میهنانشان در شمار بزرگترین استادان شعرند که ایران در دامان خود پرورده‌است. آنان دقیقاً بایکدیگر معاصر نیستند، و تنها یکی را می‌توان شاعر سلجوقی نامید؛ ولی از آنجا که در جهان ادب فارسی چهره‌هایی مهم‌تر از آنند که بتوان از آنان باختصار درگذشت، شایسته است که در فصل واحدی مورد تحقیق و تطبیق قرار گیرند. این چهار شاعر عبارتند از انوری اهل خاوران خراسان، که هر چند سی یا چهل سال پس از سنجر زندگی کرد، شهرت خود را در دوران حکومت این فرمانروا بدست آورد؛ خاقانی، شاعر شیروانشاه، متولد گنجه (الیزاوت پل حالیه) در سال ۵۰۰ ق (= ۱۱۰۶-۷ م)؛ نظامی، که او نیز قریب سی و پنج سال بعد در گنجه متولد شد؛ و ظهیرالدین فاریابی متولد فاریاب در نزدیکی بلخ، که در حصهٔ اخیر قرن ششم هجری (= دوازدهم میلادی) به ترتیب به دربارهای طغانشاه در نیشابور، حسام‌الدوله اردشیر در مازندران و اتابکان آذربایجان رونهاد و سرانجام تقریباً در آغاز سدهٔ هفتم (= سیزدهم) در تبریز درگذشت.

انوری

از این چهار شاعر، مسلماً انوری مقدم‌تر و مشهورتر از دیگرانست؛ حتی در

دویتی معروف زیر یکی از سه تن بزرگترین شاعرانی شمرده شده که ایران به وجود آورده است:

در شعر سه تن پیمبرانند قولیست که جملگی بر آنند
فردوسی و انوری و سعدی هر چند که لانی بعدی

با این حال برای دانشجوی اروپایی که مشغول تحصیل ادبیات فارسیست، نظر نقادان ایرانی درباره همپایه قرار دادن انوری با فردوسی و سعدی، یا برتر شمردن او از ناصر خسرو و نظامی مایه حیرت خواهد بود. ولی دلیل عمده این امر آنست، همچنانکه قبلاً اشاره کرده‌ام مدیحه هر چند استادانه ساخته شود - که بسیاری از قصاید انوری مدحیات بود - بندرت موجب پیدایش شور فراوان می‌گردد، مگر در دل کسی که خود مدح شده و استادی شاعر را تحسین می‌کند. میرزا محمد (قزوینی) یکی از دوستان من که از بزرگترین فضلا و محققان ایرانیست و ملاقات او بزرگترین سعادت زندگیم بوده، بر آنست که اعتبار انوری، عمده به خاطر تعداد نسبتاً محدود قصاید اوست که در مدحیات نیست؛ و احتمالاً این نظر درست است. انوری در اشکال دیگر شعر مانند غزل و رباعی دارای امتیاز خاص نیست، هر چند مقطعات او نشان دهنده خصیصه نیرومندیست.

در مراجعه به حوادث زندگی انوری، کمتر اطلاعات معتبر در دست داریم؛ با این حال مطالعه دقیق و انتقادی اشعار او بی شک ما را با مدارك تازه و گرانبهایی آشنا خواهد ساخت که تاکنون بدانها اشاره‌ی نشده است. از منابع دیگر اطلاعات کمی به دست می‌آید که بتوان بدانها اعتماد کرد.

عوفی در لباب الالباب (ج ۲ ص ۱۲۵ - ۱۳۸ چاپ این جانب) مطابق معمول عملاً چیزی نمی‌گوید مگر اینکه شاعر در نجوم، هندسه و منطق استاد بود. موضوعی که از منابع دیگر بر ما معلوم است، مخصوصاً از یکی از اشعار خود انوری که در تاریخ گزیده نقل شده* و در آن بر این کمالات موسیقی، الهیات، طبیعیات و احکام نجوم را

* برای متن و ترجمه آن نگاه کنید به ص ۷-۸ شرح احوال شعرای فارسی مندرج در تاریخ گزیده (مجله انجمن سلطنتی آسیائی، اکتبر ۱۹۰۰) در تجدید چاپ جداگانه. همچنین متن آن را می‌توان در ص ۷۰۴-۵ چاپ سنگی لکهنو مورخ ۱۲۹۷ ق (= ۱۸۸۰ م) پیدا کرد.

می‌افزاید؛ حتی اظهار می‌کند در «هر علم کز اقران من داند کسی خواه جزوی گیر آن را خواه کلی، قادرم». به گفتهٔ دولتشاه (ص ۸۳-۸۶ چاپ این جانب) او در اییورد، قصبه‌یی در نزدیکی مهنه در دشت خاوران زاده شد و از آنرو در آغاز کار خاوری تخلص می‌کرد و بعدها آنرا به انوری تبدیل کرد.

«انوری در مدرسهٔ منصوریهٔ طوس به تحصیل علوم مشغول می‌بود، همچنانکه رسم است فلاکت و افلاس بدو عاید شد و به خرج الیوم فروماند، در اثنای این حال مویکب سنجری به نواحی رادکان نزول کرد، و انوری به در مدرسه نشسته بود، دید که مردی محتشم با اسب و غلام بسیار و ساز تمام می‌گذرد، پرسید که این کیست؟ گفتند مردی شاعر است،* انوری گفت سبحان الله پایهٔ علم بدین بلندی و من چنین مفلوک، و شیوهٔ شاعری بدین پستی و او چنین محتشم! به عزت و جلال ذوالجلال که من بعد الیوم به شاعری که دون مراتب من است مشغول خواهم شد و در آن شب به نام سنجرقصیده‌یی گفت که مطلعش اینست:

گردل و دست بحر و کان باشد دل و دست خدایگان باشد

و علی الصباح قصد درگاه سلطان کرد و آن قصیده را گذراند، و سلطان بغایت سخن شناس بود. طرز کلام او را دانست که دانشمندانه و متین است، بغایت مستحسن داشت و از او سؤال کرد که ذوق ملازمت دارای یا به جهت طمع آمده‌یی؟ انوری زمین خدمت بوسه داد و گفت:

جز آستان توام در جهان پناهی نیست سر مرا بجز این در حواله گاهی نیست
«سلطان مشاهره و جامگی وادارش فرمود و در آن سفر تا مرو ملازم درگاه بود.»

بنابر شعر بسیار معروفی که دولتشاه نقل کرده (ص ۸۴) بجز انوری سه‌مرد نامدار دیگر از خاوران برخاسته‌اند: بنامهای ابوعلی احمد شادان که یک‌چند وزیر طغرل بیك بود، استاد اسعد میهنی فقیه و عالم معاصر غزالی که باوی به مجادله برخاست، و صوفی نامدار ابوسعید بن ابی‌الخیر که زندگی و آثارش قبلاً مورد بحث قرار گرفت (ص ۳۹۵-۴۰۵ از فردوسی تا سعدی).

هر چند که انوری را یکی از منجمان بزرگ عصر خویش دانسته‌اند، با وجود این

* م. فرته در یادداشتی راجع به انوری که در مجلهٔ آسیایی مارس - آوریل ۱۸۹۵ انتشار داده خاطر نشان می‌کند (ص ۲۴۴) که شاعر محتشم مورد بحث امیر معزی بوده است.

بر اثر پیشگویی جسورانه‌یی که بهیچوجه تحقق نیافت شهرت و اعتبار خود را تباه کرد
ماجرای از این قرار است:

«به عهد سلطان سنجر چنان اتفاق افتاد که هفت کوکب سیاره در برج میزان اجتماع کردند.* حکیم انوری حکم کرد، که در آن ماه اکثر بناها و اشجار قدیم را باد برکند، و شهرها خراب کند. عوام الناس ازین حکم متوهم و ترسناک شدند و سردابها کردند و روز در آنجا می‌خزیدند اتفاقاً در آن شب که انوری حکم کرده بود، شخصی بر سر مناره مروچراغی برافروخت چندان باد نبود که چراغ نشانند. صباح سلطان انوری را طلب کرد و با او عتاب فرمود که چرا چنین حکم غلط می‌کنی؟ انوری معذرت آغاز کرد که آثار قرانات فجأة نمی‌باشد، بلکه بتدریج ظاهر می‌شود. اتفاقاً در آن سال چندان باد نبود که خرمنهای مزارع مرو پاک شود، و تمامی خرمنها تا بهاری دیگر در صحرا بماند.** فرید کاتب در این باره شعری سرود که چنین است:

گفت انوری که از وزش بادهای سخت ویران شود عمارت و کاخ سکن‌داری
در روز حکم او نوزید دست هیچ باد یا مرسل الريح تودانی و انوری

عموماً وقوع این اجتماع سیارات در رجب ۵۸۱ ق (= اکتبر ۱۱۸۵ م) ذکر شده است و یا همچنانکه بوسیله اته اشاره شده، تقریباً يك سال بعد، بطوریکه *** مرگ انوری که تاریخ آن به وسیله تذکره نویسان مختلف (حتی به وسیله تذکره نویس معینی در قسمتهای مختلف يك اثر معین) به تفاوت میان سالهای ۵۴۵ و ۶۵۶ (= ۱۱۵۰ - ۱۲۵۸ م) ذکر شده بایستی پس از (احتمالاً مدتی پس از) این حادثه رخ داده باشد.

* نگاه کنید به ابن اثیر که این اجتماع را در ۲۹ جمادی الثانی ۵۸۲ ق (= ۱۶ سپتامبر ۱۱۸۸ م) قرار می‌دهد و تنها از پنج سیاره صحبت می‌کند.

** این جرئیات نیز به وسیله ابن اثیر ذکر شده. مأخذ فوق.

*** ابن اثیر که خود می‌توانست شاهد عینی باشد، تاریخ متأخر را می‌پذیرد، زیرا اجتماع پنج سیاره را (نه هفت) در ۲۹ جمادی الثانی ۵۸۲ ق (= ۱۶ سپتامبر ۱۱۸۰ م) یاد می‌کند. و به پیشگویی منجمان و خطای کامل آنان اشاره می‌کند.

رساله ژوکوفسکی در باره انوری

کاملترین و بهترین تئنگاری درباره انوری اثریست به نام «موادی برای شرح احوال و خصائص معنوی اوحدالدین علی انوری» از استاد والتین ژوکوفسکی، که در سال ۱۸۸۳ در سنت پترزبورگ منتشر شده است. متأسفانه این اثر بزبان روسی نوشته شده است و بنابراین برای اکثر خاورشناسان غیر قابل استفاده است، ولی رئیس مطالب سودمندی از موضوعات مربوط به شرح حال را مدیون دکتر و پرتش هستیم که در ج ۲ Literatur - Blatt für Orientalische Philologie (لیپزیگ، ۱۸۸۴ - ۵) منتشر کرده است. متن روسی بالغ بر ۱۴۶ صفحه است که ۹۰ صفحه متن فارسی نیز بدنبال دارد و شامل فصول زیر است:

یک پیش گفتار (ص الف - ز)

یک مقدمه (ص ح - کد)

فصل اول (ص ۱ - ۳۰) شرح حال انوری

فصل دوم (ص ۳۱ - ۷۸) فعالیت ادبی و خصایص انوری

فصل سوم (ص ۷۷ - ۹۷) تفسیر کلی بر شعر انوری و مخصوصاً شرح ابوالحسن فراهانی

فصل چهارم (ص ۹۸ - ۱۰۲) زبان انوری و کتابنامه آثار او

ترجمه قصاید (ص ۱۰۳ - ۱۳۵)

ترجمه غزلیات (ص ۱۳۵ - ۱۳۷)

جدولی از سنوات هجری مذکور در کتاب، از ۲۲۵ تا ۱۲۷۳ ق. با معادل‌های

میلادی آنها (ص ۱۳۸ - ۱۴۱)

فهرست الفبایی اسمهای خاص (ص ۱۴۱ - ۱۴۶)

متون آخر کتاب عبارتست از:

قصاید منتخب (شش قصیده) اولی با شرح کامل و بقیه با شرح ضمنی (ص ۲ - ۷۲)

غزلیات منتخب، چهار غزل (ص ۲ - ۷۲)

شرح حال انوری از تذکره دولتشاه (ص ۷۸ - ۸۳)

شرح حال انوری از مرآة الخیال شیرخان لودی (ص ۸۳ - ۸۵)

شرح حال انوری از آشکده لطفعلی بیگ (ص ۸۵ - ۸۸)

شرح حال انوری از هفت اقلیم امین احمد رازی (ص ۸۸ - ۹۰)

سال وفات انوری		سال تألیف		مؤلف	ماخذ
م	هـ	م	هـ		
۵۱-۱۱۵۰	۵۴۵	۷-۱۷۶۶	۱۱۸۰	لطف علی بیك	آتشكده (نسخه ژو کوفسكى)
*۱۲۶۱ یا ۱۲۵۸	۶۵۹ یا ۶۵۶	»	»	»	آتشكده (چاپ سنگى بمبى در ۱۲۷۷هـ)
۵۳-۱۱۵۲	۵۴۷	۱۶۴۸	۱۰۵۸	حاجى خليفه	تقویم التواريخ
۵۳-۱۱۵۲	۵۴۷ در پیرى نسخ تواریخ دیگری مانند ۵۴۸ و ۵۵۶	(۱۴۸۷)	(۸۹۲)	دولت شاه	تذکره الشعرا (ص ۸۶ چاپ این جانب)
۵۵-۱۱۵۴	۵۴۹	۹۱-۱۶۹۰	۱۱۰۳	شیرخان لودی	مرآة الخيال
۵-۱۱۸۴	۵۸۰	۴-۱۵۹۳	۱۰۰۲	امین احمد رازى	هفت اقلیم
۹۰-۱۱۸۹	۵۸۵	۲-۱۴۴۱	۸۴۵	احمد بن محمد فصیح خوانی	مجمل
۱۱۹۱	۵۸۷	۸-۱۵۷۷	۹۸۵ از ۹۸۵	تقی خان کاشانی	خلاصه الاشعار
۱۱۹۶	۵۹۲	۸-۱۶۶۷	۱۰۷۸	محمد بختاور خان	مرآة العالم
۲-۱۲۰۱	۵۹۷				داربلو و استوارت Dherbelot و Stewart

* بدبختانه هیچ متن موثقى از آتشكده در دست نیست همچنانكه، به تواریخ مذکور در نسخه چاپى یا اغلب نسخ خطى، مخصوصاً و قتيكه به حروف نوشته شده باشد کمتر مى توان اعتماد كرد.

مخصوصاً جدول او (ص ۲۹) راجع به تواریخ مختلفی که درباره سال وفات انوری در منابع مختلف اظهار شده، و فهرست او از آثار متعدد عربی و فارسی (بیش از شصت اثر) که ابوالحسن فراهانی در شرح خود بدانها اشاره می کند (ص ۸۹ - ۹۶)، در میان توده موادی که ژوکوفسکی گرد آورده، جالب توجه است. همچنانکه ژوکوفسکی اشاره می کند، تاریخ وفات انوری در مراجع فوق بدین گونه اظهار شده است. همچنانکه ملاحظه می شود اغلب این آثار نسبتاً جدید است. تنها دواثر، مجمل و تذکره دولتشاه، تاریخشان به سده نهم هجری (سده پانزدهم میلادی) می رسد. از آثار قدیمتر که امکان داشت اطلاعاتی به دست دهد، چهار مقاله است، که از او ذکری نمی کند: در حالی که تاریخ گزیده حمدالله مستوفی (مورخ ۷۳۰ ق. = ۱۳۳۶ م.) و لباب الالباب عوفی (اوایل سده سیزدهم میلادی) با آنکه مباحثی را بدو اختصاص داده اند، از ذکر تاریخ وفاتش غفلت کرده اند، مانند آثار البلاد و زوینی به زبان عربی (چاپ و و ستنفلد ص ۲۴۲ زیر کلمه خاوران) که فقط شعر او را «روان تر از آب توصیف می کند و می گوید که شعر او در فارسی همچون شعر ابو العتاهیه است در عربی، مقایسه ای که به نظر بسیار نامناسب می آید. بنابراین در حال حاضر مدرک معتبری در دست نیست تا بتوان دقیقاً تعیین کرد که انوری کی زاده شده و کی در گذشته است، ولی بدلیلی که در فوق ذکر شده مرگ او بعد از ۵۸۱ ق. و احتمالاً همچنانکه به وسیله ژوکوفسکی و اته حدس زده شده - بین سالهای ۵۸۵ و ۵۸۷ ق. (= ۱۱۸۹ - ۹۱ م.) بایستی اتفاق افتاده باشد.

پیش از اینکه به کار بررسی کاملتری از رساله ژوکوفسکی بپردازیم، بهتر است اشاره ای به تئنگاری دیگری از انوری بکنیم که فرته در مجله آسیایی مارس - آوریل ۱۸۹۵ (سلسله ۹، ج ۵، ص ۲۳۵-۲۶۸) منتشر کرده است. لزومی ندارد که خود را بدان مشغول کنیم، زیرا اثری کاملاً غیر انتقادیست. به نظر می رسد که مؤلف اطلاعی درباره اثر ژوکوفسکی یا پرورش نداشته و خود را به ترجمه چند شعر بسیار معروف انوری و بازگویی برخی حکایات معروف - ولی در بسیاری موارد احتمالاً مشکوک - تذکره نویسان، مشغول کرده است.

ژوکوفسکی کتاب خود را با پیشگفتار کوتاهی آغاز می‌کند و در آن موادی را که در اختیار داشته شرح می‌دهد و به بیان دلایلی می‌پردازد که موجب انتخاب شش قصیدگی شده که متن آنها را در آخر کتاب چاپ کرده است. مطلع نخستین قصیده که قصیده چاپ لکهنو نیز هست، چنین است:

باز این چه جوانی و جمالست جهان را؟

و از انرو انتخاب شده که یکی از معروفترین، دشوارترین و پیچیدهترین قصاید انوریست، و نیز به علت آنکه شرح ابوالحسن فراهانی بر آن - که ژوکوفسکی آن را با متن شعر منتشر کرده - نیز کامل است.

مطلع قصیده دوم چنین است:

اگر محول حال جهانیان نه قضاست چرا مجاری احوال برخلاف رضاست؟

و بدان سبب انتخاب شده که بنظر ژوکوفسکی، مترجمش نیکلا آن را بد فهمیده و بر اثر آن انوری را بد معرفی کرده است. مطلع قصیده سوم که قبلاً ذکر شد چنین است:

گر دل و دست بحروکان باشد دل و دست خدایگان باشد

از انرو برگزیده شده که عموماً به عنوان قدیمترین و یکی از زیباترین قصاید انوری ذکر شده است.

قصیده چهارم که همراه با ترجمه‌یی بزبان انگلیسی زیر نام اشکهای خراسان به توسط کیرک پاتریک در مجلد اول جنگ آسیایی ص ۲۸۶ به بعد (کلکته، ۱۷۸۵ م.) منتشر شده به خاطر اهمیت تاریخی، عواطف انسانی و شهرتش انتخاب شده است. مطلع این قصیده چنین است:

بر سمرقند اگر بگذری ای باد سحر نامه اهل خراسان به برخاقان بر

قصیده پنجم چنین آغاز می‌شود:

ای برادر بشنو این رمزی ز شعر و شاعری

به خاطر دربر داشتن اعترافات انوری به عنوان یک شاعر، جالب است. سر آغاز

قصیده ششم یعنی آخرین قصیده، بدینگونه است:

ای مسلمانان فغان از جور چرخ چنبری

به عنوان یکی از آخرین و دلکشترین اشعار انوری (و به اصطلاح ژوکوفسکی «وایسین نغمه قو») و به خاطر اهمیت آن در شرح حال شاعر برگزیده شده است. از غزلیات تنها چهار نمونه داده شده و مسلماً ژوکوفسکی آنها را بطور اتفاقی برگزیده است، با توجه به اینکه همه آنها از نظر هنر و جاذبه تقریباً دارای ارزش مساویست. به دنبال پیشگفتار، مقدمه‌یی می‌آید که مربوط به موقعیت خاص شاعر حرفه‌یی در ایران است، مخصوصاً در این دوره؛ و احتیاجی که در شرایط آن کار کرده تأکید شده است. او اگر می‌خواست پولی به دست آورد، توجه خود را به اشعار سیاسی و مدحیات معطوف می‌داشت و گاه از هجو - برگردان طبیعی مدح - به عنوان تنوع استفاده می‌کرد. بیان منظوم بیش از شعر حقیقی - همچنانکه ژوکوفسکی بحق یادآوری می‌کند - محصول اصلی کار این شاعران درباری بود؛ و آنان تا حدود زیادی وظیفه روزنامه‌نگاران امروز و نیز کارحریفان بزم و ریزه‌خواران را به خوبی انجام می‌دادند. شاعر درباری صریحاً پول می‌خواست و به خاطر آن شعر می‌سرود؛ همچنانکه شیخ ابوزراعۀ معمري گرگانی به حامی خود می‌گوید:

اگر به دولت با رود کی نمی‌مانم عجب مکن، سخن از رود کی نه کم‌دانم
يك از هزار كه او يافت از عطای ملوك به من دهی سخن آید هزار چندانم

شاعر در هر موقعیتی در غم و شادی، منتظر بود تا خود را نشان دهد؛ همچنانکه دیده‌ایم، برای تحسین چشم شاهانه، که پیش از همه ماه نو را که مبشر پایان روزه‌داری است دیده است، یا برای تسلی به خاطر سقوط از اسب سرکش، یا بدیاری در بازی نرد، یا حتی شکست در میدان جنگ**، حتی برای ابراز همدردی با دوستی که دچار دندان درد است. دومین نکته مهم که ژوکوفسکی دریافته این است که هر کدام

* نگاه کنید به ص ۱۰، ج ۲ لباب‌الباب، چاپ این جانب
** نگاه کنید به رباعی فریدکاتب خطاب به سلطان سنجر در موقع شکست او از سپاه قره‌خطا (تاریخ گزیده: چاپ ژول گانتن Jules Gantin، ج ۱، ص ۲۶۰-۲۶۳)

از شعرای مورد بحث برای خود يك راوی داشت که وظیفه خواندن اشعارش را بدو وامی گذاشت. فردوسی، ابودلف را به عنوان راوی اشعارش معرفی می کند.*
ابوالفرج رونی در شعری که ژوکوفسکی نقل کرده گوید:

راوی من خوانده اندر مجلس شرح فتح مرو و نیشابور را (؟)

همچنانکه مسعود سعد سلمان در شعری که به وسیله ژوکوفسکی نقل شده،
راوی خود خواجه ابوالفتح را تشویق می کند.

«توبه آواز جانفرای بدیع عیبهایی که اندروست بیر»

ابهام بسیاری از این مدایح بدیع و مبالغه آمیز چنانست که برای تفهیم آن نوشتن شروحنی لازم می شود، و بدون یاری این شروح خواننده ناچار است بگوید «المعنی فی بطن الشاعر».

ژوکوفسکی مقدمه خود را با کوششی برای تبیین سه دوره پیشرفت در شعر فارسی تا زمان سلجوقی پایان می دهد. این سه دوره عبارت است از دوران حماسی که مبین احساسات ملی ایرانیان در دوران سامانیست و به فردوسی می انجامد؛ مدایح بازاری، که ناصر خسرو و عمر خیام بر ضد آن قیام کردند؛ و شعر عرفانی که مدیحه سرایان معزول یا از خواب غفلت برخاسته (همچون سنایی و نیز انوری در آخر کار به دلایل تجربی) سرانجام بدان روی آورده اند.

مواد مربوط به شرح حال انوری بسی کمتر از حد انتظار ماست، ولی از هشت تذکره‌یی که شرحشان درص ۳۶۹-۷۰ گذشت، با تلفیق اشعار خود شاعر، ژوکوفسکی در فصل اول کتابش یادداشتی درباره شرح حال انوری فراهم کرده است که در حال حاضر کاملتر از آن در قدرت ما نیست. از ولادت و آغاز زندگی انوری عملاً چیزی نمی دانیم. اینکه، او به گفته شرح حال نویسانش دانشجویی ساعی بوده و در علوم عصر خویش دست داشته، نه تنها از آگاهی‌هایی که در اشعار خود ابراز می کند، تأیید می شود، بلکه از قطعه بسیار معروفی نیز که قبلاً مذکور شد و مطلعش این است

* نگاه کنید به حماسه‌سرایی در ایران نوادکه، ص ۲۴

مستفاد می گردد : -

گرچه در بستم در مدح و غزل یکبارگی ظن مبر کز نظم الفاظ و معانی قاصرم*
در قطعه دیگری که ژوکوفسکی نقل کرده (ص ۷) انوری بار دیگر از مهارت های
دیگرش در ذوقیاتی همچون خط و شطرنج و نرد و از برداشتن اشعار خودش و
شعرای دیگر و قدرت هزل و لطیفه و هجوگویی بخود می بالد؛ همچنانکه به حامی
خویش خاطر نشان می کند:

همچنین، واضح است که نظر تذکره نویسان در این باره درست است که انوری
در حالیکه از ناچیز شمردن قدرت شاعری خودش اندکی رنجیده بود، برای شاعری
ارزش چندانی قایل نبود. در شعری که فکر می کنم متن درست آن (که با آنچه
در نسخه های چاپ سنگی که در اختیار من است آمده تفاوت کلی دارد **) همان
است که به وسیله عوفی نقل شده (باب. ج ۲، ص ۱۱۷ چاپ این جانب) انوری
گوید :

چون سنایی هستم آخر، گر نه همچون صابرم

همچنانکه می دانیم، سنایی شاعری درجه اول و بسی مشهورتر از ادیب صابر
بوده، ولی با این حال، از آنجا که او درستایش سنجش شعری سروده و سرانجام در
راه خدمت به او مرده بود، شاید انوری تحقیر او را مناسب نمی دانسته است، او در
همان شعر می گوید : -

خود سزد در عهد با عیب است اگر نه این سخن
می کند برهان که من شاعر نیم بل ساحرم

باز در جای دیگری می گوید (ص ۶۹۴ چاپ لکهنو، ۱۸۸۰ م.) : -

* این قطعه شامل نوزده بیت است و آن را می توان در ص ۳۰۷ دیوان انوری (چاپ تبریز ۱۲۶۶ ق)
بطور کامل یافت و نیز با برخی پس و پیشها در ص ۷۰۴-۵ چاپ لکهنو ۱۲۹۷ ق (= ۱۸۸۰ م.)
هشت بیت این قطعه در تاریخ گزیده آمده (نگاه کنید به یادداشتهای من درباره شرح حال شاعران
مذکور در این اثر، منتشره در مجله انجمن شاهانه آسیایی، شماره اکتبر ۱۹۰۰، و زانویه ۱۹۰۱،
ص ۷-۸ چاپ جداگانه) و ص ۶-۷ تک نگاری ژوکوفسکی.

** مفهوم دیگر شعری که در آنجا آمده این است که «نیستم همچون سنایی گر نه همچون
صابرم».

خاطری چون آتشم هست وزبانی همچو آب
فکرت تیز و ذکای نیک و شعر بی خلل
ای دریغا نیست ممدوحی سزاوار مدیح
وی دریغا نیست معشوقی سزاوار غزل

او همچنین اعلام می‌کند (ص ۶۸۸) که شعرش «به همه جهان رسیدست مانند
کبوتران مرعش» و سبک شعرش در نظر همگان بهتر از همه آثار معاصران است
(ص ۳۴، شعر ۱، بیت ۵).

از سوی دیگر، در گفتگو از هنر شاعری او گوید (ص ۷۳۰) :-

انوری، شعر و حرص دانی چیست؟
تاج داری خروس وار از علم
آن یکی طفل، وان دگر دایه
چکنی همچون ماکیان خایه؟

و بزودی نتیجه می‌گیرد که باید «آلودگیهای شاعری را به دست باد بسپارد»
قطعه جالب دیگری، که بگفته تذکره نویسان حاوی اطلاعاتیست که غرض انوری
را از ترك تحصیل علوم برای پرداختن به شاعری روشن می‌کند، در آخر ص ۶۲۹
چاپ لکهنو آمده است. او گوید:

چو آبروی بیفزایدم به مدح و غزل
بیاد بو که و بل بیست سال بر دادم
عنان طبع ازین پس کشیده خواهم داشت
و گر عطا ندهندم در آرم از پس مدح
چرا به آتش فکرت همی بکاهم روح؟
مرا خدای ندادست زندگانی نوح
اگر گشاده نبینم در قبول و فتوح
به لفظ هجو دمار از سر چنین ممدوح

انوری در جای دیگر (آخر ص ۴۱) می‌گوید که «گدایی شریعت شعر است» و
هنگامی که گدایی سودمند نیفتد او آماده است که هجورا به کار اندازد - و عموماً
زننده ترین نوع آن را. با این حال، او نسبت به زشتیهای زندگی درباری شدیداً حساس
است، همچنانکه نسبت به عصر خویش خشم ورنجش فراوانی ابراز می‌کند؛ چرا که
در آن، ثروت با تحصیل علم که او مشتاقانه در صد آن بود - به دست نمی‌آید،
از اینرو می‌گوید (ص ۷۱۱، قطعه ۳، بیت ۲-۴):

نشاید بهر آداب ندیمی
زبان کردن به نظم و نثر جاری
دگر بر جان و دل زحمت نهادن
ز خاطر نکته‌های بکر زادن

به سیلی خوردن و دشنام دادن

که باز آمد همه کار ندیمان

در کج رفتاری بخت با ارباب معرفت گوید (ص ۳۹؛ قصیده ۱، بیت ۶):

کسی چه داند کاین کوژپشت مینا رنگ

چگونه مولع آزار مردم داناست؟

وبدینگونه، انوری بیچاره، که ذوق علم داشت و حرفه شعر؛ میان این و آن سرگردان ماند. او نه طاقت شرکت در بی‌نوایی علما را داشت و نه می‌توانست با ریای احمقانه زندگی درباری سازگار شود؛ درحالی‌که نسبت به عطایایی که حرفه‌اش سر راه او قرار می‌داد شدیداً حساس بود، آرزوی آن را داشت که در پی ابن‌سینا گام بردارد، ولی عملاً همچون ابونواس زندگی می‌کرد. علی‌رغم فتوایش، که شاعر پس از رسیدن به پنجاه سالگی نباید شعر بگوید (ص ۷۲۱، قطعه ۱ بیت ۱) او خود دست کم چهل سال به هنر شاعری پرداخت؛ درحالی‌که در دو شعرش (ص ۶۳۰ و ۶۵۱) تاریخ ۵۴۰ ق (۱۱۴۵-۴۶ م.) را به عنوان سال جاری ذکر می‌کند، پس از شکست پیشگویی نجومی خود، که همچنانکه دیدیم در حدود ۵۸۱ ق (۱۱۸۵-۸۶ م.) صورت گرفته، همچنان به سرودن شعر ادامه داده است. سرانجام، بعد از آنکه در اواخر زندگیش، همچنانکه خواهیم دید، بی‌آنکه مرتکب خطایی گردد، نارضایی مردم بلخ را برمی‌انگیزد، دربارها و خدمت شاهان و بزرگان را ترک می‌کند، به زندگی آرام، منزوی و عالمانه مورد علاقه‌اش باز می‌گردد. برخی از اشعارش شاهد این مدعاست، مخصوصاً قطعه‌یی که با ترجمه انگلیسیش در ص ۸-۱۰ چاپ جداگانه تذکره شعرای ایران که من از تاریخ‌گزیده در مجله آسیایی ۱۹۰۰-۱۹۰۱ ترجمه کرده‌ام. در اینجا مشتاقانه از آرامش و سلامتی یاد می‌کند که در کنج درویشی با نان خشک و نان خورش ساده‌یی، ودوات و قلمی به جای جام و رباب به دست آمده است. در همان مورد درجای دیگری می‌گوید (چاپ لکهنو ۱۸۸۰، ص ۷۳۴، قطعه ۲، ابیات ۱۵-۱۶): -

یارب، بده مرا، بدل نعمتی که بود:

خرسندی حقیقت و پاکیزه توشه‌یی

امن و صحتی و پسندیده طاعتی

نانی و خرّقه‌یی و نشستن به گوشه‌یی

گرچه سید نورالله شوشتری، مؤلف تذکره بزرگ مشاهیر شیعه بنام مجالس المؤمنین، که در حدود ۹۹۲ ق (= ۱۵۸۶ م.) نوشته شده، انوری را در شمار شعرای مذهب شیعه قلمداد می‌کند، مدحی که در اشعار ص ۷۴، ۵۳ و ۷۲۰ چاپ لکهنو از عمر به چشم می‌خورد، اگر اصيل باشد، بنظر می‌رسد ناشی از این امر باشد که این امر مستثنی نبوده که يك شاعر دربار سلجوقیانی که همه سنیان خرافی بودند، بسختی می‌توانست عقایدی خلاف افکار عمومی ابراز کند. انوری در نخستین شعر مورد بحث می‌گوید:

«صفی ملت اسلام و صدر دین خدای، عمر *، که وارث عدل و صلابت عمر است.»

در شعر دوم گوید:

«به دلیری و هیبت عمری که ظهور شریعت از عمر است.»

در حالیکه در سومی می‌گوید:

از محمد و ز عمر شد کفر باطل، دین قوی
لاجرم، احیای آن ایام کرد، ایام تو

دست کم تا وقتی که انوری يك شاعر درباری بود بهیچ روی علاقه‌یی به رعایت حرمت اسلام در مورد می‌نشان نداد. او گوید (ص ۶۸۸، قطعه ۲، ایات ۴-۵ چاپ لکهنو):

«هیچ دانی چگونه خواهم خواست؟ عذر بی‌خردگی و مستی خویش؟»

و در قطعه دیگر (همانجا، ص ۶۹۸، قطعه ۲، ایات ۱۲-۱۴) گوید:

بزرگوارا، دانی کز آفت نقرس
ز هرچه ترشی، من بنده می‌پرهیزم
شراب خواستم و سرکه کهن دادی
که گر خورم به قیامت مصوص برخیزم

* یعنی صفی‌الدین عمر مفتی بلخ.

شرابدار تو آخر کجاست؟ تا قدحی
به گوش و بینی آن قلیان فرو ریزم

اینها موضوعاتیست که توانسته‌ایم از مرور دیوان انوری به دست آوریم، ولی شکی نیست که مطالعه متنی که بیش از متون موجود درست باشد، ما را با جزئیات بیشتری درباره زندگی انوری آشنا خواهد ساخت و مدارك کاملتری برای قضاوت درباره شخصیت وی به دست خواهد داد. اینك بهتر است به داستانهای که تذکره - نویسان درباره او نقل کرده‌اند بازگردیم. گرچه این داستانها دارای ارزش قابل اعتمادی نیست، ولی از آنها نباید چشم پوشید.

یکی از مشهورترین این حکایات که از حبیب السیر گرفته شده است (ج ۲) جزو ۴، ص ۱۰۳-۱۰۴ چاپ بمبئی سال (۱۸۵۷ م.) درباره نخستین روزهای ورود انوری به دربار سنجر خبر دیگری را ارائه می‌کند:

«مشهور است که قوت حافظه معزی به مرتبه‌یی بود که قصیده‌یی که یکبار می‌شنود یاد می‌گرفت و پسری داشت که هر شعری را که دوبار استماع می‌نمود از بر می‌کرد و غلامش چون سه‌کرت می‌شنود حفظ می‌نمود. بنا بر آن هر شاعری که نزد سلطان قصیده می‌گذرانید، چون اشعار را به تمام می‌خواند، اگر مطبوع می‌بود، معزی می‌گفت: «این قصیده را من گفته‌ام و یاد دارم». و از مطلع تا مقطع می‌خواند. آنگاه بر زبان می‌راند که «پسر من نیز یاد دارد» و او را اشاره می‌کرد تا قصیده را می‌خواند. آنگاه بر زبان می‌راند که «غلام من نیز این ابیات را از بردارد» و غلام را نیز می‌گفت اشعار را می‌خواند. بنا بر آن شعرای زمان در بحر حیرت افتاده نمی‌دانستند که به چه طریق شعری بر سلطان عرض کنند که او را باور آید که آن نظم نتیجه طبع معزی نیست. انوری همت بر حل این عقده گماشته و تدبیری صائب کرده، جامه‌های کهنه در بر افکنده، و سرپیچی غریب بر سر بسته، به صورت مجانبین نزد معزی رفت و گفت: «مردی شاعرم و در مدح سلطان سنجر بیتی چند گفته‌ام. توقع آنکه شعر مرا گذرانیده جهت من صله کرامت بستانید.» معزی گفت: «هان چه گفته‌یی؟ بخوان». انوری بر زبان آورد: «زهی شاه و زهی شاه و زهی شاه - زهی میر و زهی میر و زهی میر». ... معزی انوری را مسخره تصور کرد و گفت: «فردا صبح بر درگاه پادشاه حاضر شو تا من حال ترا به سلطان عرض نموده رخصت ملازمت حاصل کنم.» روز دیگر انوری جامه‌های نفیس پوشیده ... به مجلس عالی رفت. معزی گفت: «قصیده‌یی که در مدح سلطان گفته‌یی بخوان».

انوری این بیت خواند:

گر دل و دست بحر و کان باشد دل و دست خدایگان باشد
 آنگاه روبه جانب معزی کرده گفت: «اگر این قصیده را شما نظم فرموده‌اید باقی
 ابیاتش را بخوانید والا اعتراف نمایید که نتیجه فکر بکر من است، تا من بقیه
 اشعار را عرض کنم.» معزی خجل شده سلطان دانست که معزی با سایر شاعران چه
 معامله‌ی کرده...»

شعر مذکور خود به عنوان سندی دلیل بر این است که سراینده آن مدت
 معتناهی قبل از آن به سرودن شعر اشتغال داشته است. چون در آنجا گوید: -

خسروا، بنده را چو ده سال است
 کش همه آرزوی آن باشد
 کز ندیمان مجلس ار نبود
 از مقیمان آستان باشد

همچنانکه اگر این ابیات از انوری باشد، کافی خواهد بود که قبول کنیم شاه
 اورا به مقام والایی رسانده است، چنانکه درجایی گوید: -

انوری را خدایگان جهان
 پیش خود خواند و دست داد و نشان
 باده فرمود و شعر خواست از او...

واقعه دیگری راجع به انوری در هفت اقلیم، و به اشکال مختلف در بهارستان،
 مجمل فصیحی، و لباب الالباب عوفی (ج ۲، ص ۱۳۸-۹) ضبط شده که مربوط است
 به خطاری که او از خالد بن ربیع، یکی از شعرای معاصر خویش دریافت کرد، و این
 هنگامی بود که سلطان علاءالدین غوری اورا به دربار خویش خوانده بود.

«به سمع علاءالدین ملك جبال رسانیدند که انوری زبان نکوهش بر تو گشاده و ترا
 هجا گفته. و علاءالدین به نزدیک ملك طوطی، که از جانب سلطان حاکم هرات بود،
 چیزی نوشت و او را طلبید و چنان می نمود که او را از روی تلافی التماس می نماید
 و در ضمیر داشت که چون بروی دست یابد بسزا رساند. و فخرالدین خالد، که با انوری
 نهایت خصوصیت و دوستی داشت، در آن وقت با علاءالدین به سر می برد و از سطوت
 قهر قهرمان ملك اندیشمند بود و نتوانست صریح چیزی نوشت.

آخر الامر مکتوبی بطریقه رسم و عادت در قلم آورد و در مطلعش این چند بیت تازی

تحریر نمود:

هی الدنيا تقول بملاء فیها حذار، حذار، من بطشی وفتکی
فلا یغریک بطول ابتسامی فقولی مضحک و الفعل مبکی
هی الدنيا اشبهها بشهد یسم و جیفه طلیت بمسک *

وانوری از این ایات استنباط نمود که در ضمن این ملاطفت ناکامی هست هر آینه
شفیعان انگیخت تا ملک طوطی را از سر آن گذرانید.
چون ملک علاءالدین را از آن حال خبر شد، رسول دیگر فرستاد، گفت: هزار سر
گوسفند می‌دهم که او را نزدیک من فرستی.
ملک طوطی، انوری را موکل داد که البته بالفور باید رفت، چه، هزار رأس گوسفند
می‌دهند. انوری گفت: ای ملک اسلام، چون من مردی. او را به هزار گوسفند می‌ارزد،
و ملک را به رایگان نمی‌ارزد؟ بگذار باقی عمر در سلك خدم تو منخرط باشم...»

به گفته برخی تذکره‌نویسان، او خود، از شاه غور عذرخواست و شعری فرستاد
که مطلعش این است:

کلبه‌یی کاندران به روز و به شب جای آرام و خورد و خواب من است... **

که مسلماً مربوط است به سالهای آخر زندگی شاعر و زمانی که آمد و شد به دربارها
را ترک گفته بود. عموماً گفته شده که انوری روزهای آخر زندگی را در بلخ گذرانده
است و این هنگامی بود که او پس از شکست پیشگویی نجومیش در سال ۵۸۱ ق
(= ۱۸۵-۸۶ م) که قبلاً ذکر شد، اعتبار خود را از دست داده و از کار کنار گرفته
بود. ***

در آنجا نیز بدبختی به سراغش رفت، چون هجویه‌یی درباره مردم بلخ به -
دست آمد، به نام خرنامه، که هر چند در حقیقت از قلم سوزنی بود، انوری به سرودن
آن متهم شد. بنابر مراجع دیگر شعر مورد بحث قطعه‌یی در پنج بیت بود که چهار

* در شرحی که ژوکوفسکی آورده، هجویه و اخطاریه هر دو به صورت رباعی معرفی شده است
(همان کتاب، ص ۱۶-۱۷)

** نگاه کنید به ص ۵۹۳-۴ چاپ سنگی ۱۸۸۰ م. لکهنو و نیز به تذکره شعرا در تاریخ‌گزیده،
ص ۸-۱۰ چاپ جداگانه مقاله‌ام در مجله انجمن آسیایی، اکتبر ۱۹۰۰

*** برخی از مدافعان انوری سعی کرده‌اند تا پیشگویی را با دلایل سیاسی توجیه کنند، چون
قریب همین ایام بود که چنگیز خان به تشکیل دولت خود در میان مغولان توفیق یافت.

شهر بزرگ خراسان را توصیف می‌کرد. * (بلخ، مرو، نیشابور و هرات) و آن را فتوحی به تحریک سوزنی سروده و عمداً به انوری نسبت داده بود. در این قطعه، بلخ شهری «در آکنده به او باش ورنود» وصف شده که «در همه شهر و نواحیش یکی بخرد نیست». بهر حال، انوری، از مردم بلخ مجازات سختی دید و آنان که این شعر را بی حرمتی سختی انگاشته و سخت به خشم آمده بودند، انوری را معجز بر سر کردند و در کوچه‌های بلخ گردانند و آنقدر خشمشان بالا گرفته بود که کوشش برخی دوستان متنفذ شاعر نتوانست آرامشان سازد؛ همچون سید ابوطالب نعمه، قاضی حمیدالدین، مفتی صفی‌الدین عمر، تاج‌الدین احمد محتسب، و استاد نظام‌الدین احمد، که انوری در قصیده‌ی سرگذشت خود را بیان می‌کند و شکر ایشان بجای می‌آورد (قصیده ششم ژوکوفسکی، ص ۵۸-۷۲ متن) که شامل يك صد بیت و مطلعش این است: -

ای مسلمانان، فغان از جور چرخ چنبری،
وز نفاق تیر و قصد ماه و کید مشتری

باید خاطر نشان کنم که این قصیده متن اصلی قطعه نیست به نام Palinodia (انکاریه) که درص ۶۳-۸۰ Song of the Reed (نوای نی) استاد فقید ا. ه. پالمر E.H. Palmer (چاپ تروبنر ۱۸۷۷ Trübner) آمده و شرح آزاد است از این قصیده، که در بسیاری موارد می‌توان آن را ترجمه ابیات انوری دانست. شاید، معروفترین همه اشعار انوری در اروپا، شعری باشد که اول بار به وسیله سروان ولیم کیرک پاتریک William Kirkpatrick به شعر انگلیسی ترجمه، و زیر نام The Tears of Khorassan (اشکهای خراسان) در ص ۳۸۶-۳۱۰ ج ۱ Asiatic Miscellany (= جنگ آسیایی) در ۱۷۸۵ در کلکته، و بار دیگر به وسیله استاد ا. ه. پالمر درص ۵۵-۶۲ The Song of Reed منتشر شد.

کیرک پاتریک می‌گوید:

* متن شعر در ص ۲۷ کتاب ژوکوفسکی آمده است.

«این شعر یکی از زیباترین اشعار زبان فارسیست. احساسات، بسیار طبیعیست، نه غریب و فوق العاده؛ تشبیهات در بسیاری موارد تکان دهنده و واقعیست؛ ترکیب لغات، با روح و برازنده است و ترکیب شعر، هرچند درهمه جا به یکسان فصیح و روان نیست، به عقیده من بحری که انتخاب شده، آرامترین و متینترین نوع مرسوم در شعر فارسیست.»

درعین حال، از لحاظ ترسیم طرح دقیقی از ویرانی رقت انگیز سرزمینی که قبلاً یکی از پرشورترین بخشهای ایران بود به دست ترکمنهای قبیله بدوی در اواخر ۵۴۸ ق (= آغاز ۱۱۵۴ م) این شعر دارای اهمیت تاریخی زیاد است. این قبیله که مراتعش در حوالی ختلان از توابع بلخ قرار داشت، سالی ۲۴،۰۰۰ گوسفند به مطبخ سنجر می فرستاد. حرص و آرز خوانسالار سنجر موجب نزاع و مجادله شد. قماج حاکم بلخ از افزایش قدرت و گستاخی غزان به سنجر شکایت کرد و خواست تا به شحنگی ایشان گماشته شود و وعده داد که به زودی ایشان را به اطاعت آورد و خراجشان را به ۳۰۰،۰۰۰ گوسفند افزایش دهد. با این حال، قماج نتوانست وعده خود را بجا آورد، چون از ایشان شکست خورد و از قلمروشان بیرون رانده شد و پسرش علاءالدین به قتل رسید. پس از آن، بزرگان، سنجر را واداشتند تا خود به میدان آید و عذرخواهی، ۱۰۰،۰۰۰ دینار غرامت و ۱۰۰۰ غلام ترك را که اکنون غزان و حش زده تقدیم می کردند، رد کند. هنگامی که به خیمه گاه ایشان نزدیک شد، همگی همراه با زنان و کودکان خویش التماس کنان بیرون آمدند و درخواست بخشش کردند و هر خانواده هفت من نقره پیش آورد. بار دیگر مؤید، سیر نقش و عمر عجمی سنجر را از قبول عذرخواهی ایشان بازداشتند. جنگ در گرفت، و غزان که اکنون مأیوس شده بودند، با چنان رشادت جنگیدند که سپاه سنجر یکسره تار و مار شد و خودش را اسیر کردند و به پایتختش مرو بردند و آن شهر را سه روز تاراج کردند و ساکنان بی نوایش را شکنجه دادند، تاجای گنجینه های نهفته خویش را نشان دهند. آنگاه، پس از آنکه سه برابر تعداد سربازان عنان گسیخته، او باش بدیشان پیوست، روانه نیشابور شدند و در آنجا به مقاومتی برخوردند که در آن بسیاری از ایشان کشته شدند. غزان در مسجد جامع این شهر آن چنان کشتاری کردند

که «کشتگان در میان خون ناپیدا شدند.» آنان مسجد مطرز، بنایی را که گنجایش ۲۰۰۰ تن را داشت آتش زدند و در پرتو آن حریق به غارتشان ادامه دادند. غزان در بیرون شهر اردو زده بودند و هر روز برای کشتار، شکتجه، غارت و ویرانی به شهر می آمدند. در میان قربانیان این کشتار که شماره شان به چندین هزار می رسید، بسیاری از مشاهیر و مردان خدا بودند؛ مانند شیخ محمد اکاف و محمد بن یحیی که شخص اخیر الذکر را خاقانی دست کم در سه شعر مختلف * مرثیت گفته است. ویرانی این شهر، که زمانی آن چنان آباد و با رونق بود، آنقدر کامل انجام گرفت که مؤلف تاریخ بی نظیر سلجوقی به نام راحة الصدور گوید که:

«پنداری امیر معزی این حال را مشاهده بود که می گوید:

آنجا که بود آن دلستان، بسا دوستان در بوستان
شد کوف و کر کس را مکان، شد گرگ و روبه را وطن
بر جای رطل و جام می، گوران نهادستند پی
بر جای نقل و نای و نی، آوای زاغ است و زغن
زین سان که چرخ نیلگون، کرد آن نهانها را نگون
دیار کی گردد کنون گردد دیار یار من»

به استثنای هرات، که پیروزمندانه در برابر غزان ایستادگی کرد، در سراسر خراسان به همانگونه رفتار کردند و سنجر دو سال در دست ایشان اسیر بود. پس از آن، او توانست با تطمیع برخی از رؤسای غز از بلخ به مرو بگریزد و در آنجا به گردآوری سپاه پردازد؛ ولی اندوه ویرانی و پیریشانی قلمروش، او را چنان بیمار ساخت که سرانجام در ۵۵۲ ق (= ۱۱۵۷ م) جان سپرد. او در دولتخانه مرو به خاک سپرده شد. «اشکهای خراسان» در دوران اسارت سنجر، احتمالاً در حوالی ۵۵۰ ق (= ۱۱۵۵ م) سروده شده است، و به گفته کیرک پاتریک، خطاب است به محمد بن سلیمان حکمران سمرقند؛ هر چند که این امر مسلم نیست. متأسفانه، این قصیده مفصل تر از آن است که بتوان به تمامی نقل کرد، زیرا که حاوی هفتاد و سه بیت است؛

* نگاه کنید به مجله انجمن شاهانه آسیایی، ۱۹۰۲، ص ۸۵۴ و کلیات خاقانی (چاپ سنگی لکهنو ۱۲۹۳) ج ۱، ص ۵۸۷-۵۹۰

ولی من در اینجا برخی از زیباترین ابیات آن را به نقل از کیرک پاتریک و پالمر می آورم: -

بر سمرقند اگر بگذری ای باد سحر
نامه اهل خراسان به بر خاقان بر
نامه‌یی مطلع آن رنج تن و آفت جان
نامه‌یی مقطع آن درد دل و خون جگر
نامه‌یی بر رقص آه عزیزان پیدا
نامه‌یی در شکنش خون شهیدان مضمر
نقش تحریرش از سینه مظلومان خشك
سطر عنوانش از دیده محرومان تر
ریش گردد ممر صوت از آن گاه سماع
خون شود مردمك دیده از آن وقت نظر
بر بزرگان زمانه شده خردان سالار
بر کریمان جهان گشته لئیمان مهتر
بر در دو نان، احرار حزین و حیران
در کف رندان، ابرار اسیر و مضطر
شاد، الا به در مرگ، نبینی مردم
بکر، جز در شکم مام، نیایی دختر
مسجد جامع هر شهر ستورانشان را
پایگاهی شده نه سقفش پیدا و نه در
نکند خطبه به هر شهر به نام غز، از آنك
در خراسان نه خطیب است کنون، نه منبر

اینك به فصل دوم کتاب ژوکوفسکی می‌رسیم که در آن به فعالیت ادبی و خصایص شعری انوری می‌پردازد. همچنانکه نمونه‌هایی که او تقلید کرده نشان می‌دهد، شعرا و ادبای عرب و ایرانی زیر درقسمتهای مختلف اشعار او ذکر شده‌اند: اخطل، جریر، اعشی، حسان، حریری، عنصری، فردوسی، فرخی، ابوالفرج، امیر معزی، سنایی، ادیب صابر، رشیدی، حمیدالدین، رشیدالدین و طواط، شجاعی و کمال‌الدین اسمعیل. فهرستی که همچنانکه ژوکوفسکی دریافته، نشان می‌دهد که او با شعر کهن و اشعار معاصران خویش، هر دو به يك اندازه آشنا بوده است. در میان گروه اخیر، همچنانکه

قبلاً دیده‌ایم با حمیدالدین مؤلف مقامات، مناسبات دوستانه‌یی داشته و نامه‌های منظومی مبادله کرده است. ژوکوفسکی نمونه‌های زیبایی از این اشعار را به دست داده (ص ۴ - ۳۷) که شامل این شعر معروف است:

همی شرم دارم که پای‌ملخ را سوی بارگاه سلیمان فرستم
همی ترسم از ریشخند ریاحین که خارمغیلان به یستان فرستم

در میان شاعرانی که او دیده، و به گفته تاریخ گزیده و هفت اقلیم، مخصوصاً تحسین و تقلیدشان کرده یکی ابوالفرج رونیست که از مردم لاهور و مداح سلاطین غزنوی بود و مرگش پیش از ۴۹۲ ق (= ۱۰۹۹ م) اتفاق نیفتاده است. حکام، امرا و بزرگان که به کرات انوری نامشان را ذکر کرده، عبارتند از: سلطان سنجر، ابوالفتح طاهر بن فخرالملک نوّه نظام‌الملک، سلطان طغرل تکین، عمادالدین فیروز شاه حاکم بلخ، خواجه جهان مجدالدین ابوالحسن عمرانی، سید ابوطالب، و حمیدالدین فوق‌الذکر. ژوکوفسکی این فصل را با این مطالب پایان بخشیده است: بررسی شیوه‌های مختلف شعر انوری آنچنانکه در قصیده، غزل، رباعی، هجا و قطعه‌های او ملاحظه می‌شود، منتخبی از اشعارش که حس تحقیر او را از هنر شاعری نشان می‌هد، و نقد موزونی که مجدالدین همگر، امامی* و شاعر دیگری در پاسخ سئوالی که از ایشان درباره رجحان شعر انوری و ظهیر فاریابی شده سروده‌اند؛ و در اینجا باید گفت که همه شعر اولی را بر دومی ترجیح داده‌اند.

فصل سوم کتاب ژوکوفسکی درباره دشواری شعر انوری بحث می‌کند، و آثاری که برای فهم آن وجود دارد، مخصوصاً دو شرحی که بوسیله محمد بن داود علوی شاد آبادی (که در عین حال اشعار خاقانی را نیز شرح کرده است) و ابوالحسن فراهانی که در نیمه آخر سده یازدهم هجری (= هفدهم میلادی) می‌زیسته نوشته شده است. از شرح اخیر که هم از مأخذ شفاهی و هم کتبی (که در آن شصت و هشت اثر

* متن این دو شعر را با ترجمه انگلیسی آنها من در ص ۶۰-۶۴ چاپ جداگانه تذکره شعرای فارسی از تاریخ گزیده به دست داده‌ام. مجدالدین تاریخ شعر خود را رجب ۶۷۴ ق (= ژانویه ۱۲۷۶ م) ذکر می‌کند.

مختلف بشمار آمده) هر دو استفاده کرده است، ژوکوفسکی با تحسین فراوان یاد می‌کند.

چهارمین و آخرین فصل به سبک و زبان انوری مربوط است و به کوششهای مختلفی که از سوی اروپاییان برای شناساندن اثر او به ما شده است، هیچ اشاره‌ی را در این باره لازم نمی‌بینم.

خاقانی

اکنون وقت آن است که انوری را رها کنیم و به مطالعه خاقانی بپردازیم؛ شاعری که شعرش به دشواری و پیچیدگی مشهور، و مانند شعر انوری، بیشتر مرکب از قصاید است؛ با این حال، او مثنوی بلندی نیز دارد به نام تحفة العراقین که سفرش را برای زیارت مکه شرح می‌دهد و مصالح سودمندی را برای شرح حال وی به ما عرضه می‌دارد. در اینجا نیز تک‌نگاری گرانمایه‌ی از آقای ن. دوخانیکوف N. de Khanikof برای راهنمایی ماهست، به نام Memoire sur Khacani, poete Persan x11 siecle (یادداشتی درباره خاقانی، شاعر ایرانی سده دوازدهم) که هم در Journal Asiatique (مجله آسیایی) منتشر شده است، هم به صورت چاپ جداگانه در ۱۸۶۴م (که من در اینجا بدان استشهاد می‌کنم). او به حق اظهار عقیده می‌کند که این شاعر «یکی از درخشان‌ترین چهره‌های ادب ایران است» و از برخی صحنه‌های جالب حیات آن عصر تصویرهای دقیقی به دست می‌دهد.

از یکی از ابیات قصیده معروفش درباره اصفهان معلوم می‌شود که افضل‌الدین ابراهیم بن علی شیروانی که در اصل به حقایقی معروف بود، ولی بعداً به خاقانی مشهور شد، در سال ۵۰۰ ق (= ۱۱۰۶ - ۷ م.) در گنجه، الیزاوت پول Elizavetpol حالیه زاده شده است*. پدرش علی نجار بود و مادرش مسیحی نسطوری که مسلمان شده بود (تحفه ص ۱۹۹ بیت ۶) و ظاهراً حرفه طباطبائی داشت. بنا به اظهار صریح و توأم با طنباب

* خانیکوف چنین می‌گوید، ولی اظهار خود خاقانی در تحفة العراقین ظاهراً اشاره بر این است که او در شیروان متولد شده است (چاپ سنگی ۱۸۷۷ م، ص ۳۵)

مرسومش، نیای او جولا بود (تحفه ص ۱۸۹ بیت ۹) حال آنکه عمش کافی بن عثمان که شاعر تعلیم خود را سخت بدو مدیون است حرفه طبابت داشت. در اوان شباب خواه به علت فقر یا مرگ پدر، یکباره تحت سرپرستی عمش قرار گرفت، و او هفت سال «هم‌دایه و هم‌معلم» اش بود، و علاوه بر مبادی علوم؛ عربی، طب، نجوم، و فلسفه را بدو آموخت؛ ولی، این آموزش، آنچنانکه در می‌یابیم بدون زحمت نبوده است، چون خویشاوندش با آنکه نیت خیر داشت، به رسم عصر و مملکتش برای تنبیه طفل با عصای خویش کمتر فرصتی را از دست می‌داد. هنگامی که خاقانی به سن بیست و پنج سالگی رسید، عمش در حالیکه هنوز بیش از چهل سال نداشت، درگذشت و از آن پس آموزش اساسی شاعر پایان گرفت.

ابوالعلائی گنجوی

با این حال، خاقانی مهارت خود را در سرودن شعر، مدیون معلم دیگری است؛ یعنی شاعر سالخورده ابوالعلائی گنجوی، یکی از شعرای دربار منوچهر شروان شاه. ابوالعلا در موقع خود شاگردش را به شاه معرفی کرد و به این شاگرد اجازه داده شد تا تخلصش را از حقایقی به تخلصی شاهانه‌تر، یعنی خاقانی تغییر دهد. ابوالعلا دخترش را نیز به همسری خاقانی درآورد، که نشانه‌یی از علاقه او بود و موجب دلتنگی یکی از شاگردان دیگرش، یعنی شاعر جوان فلکی شروانی شد؛ هر چند او سرانجام با گرفتن ۲۰،۰۰۰ دینار که به گفته ابوالعلاء «بهای دست کم پنجاه کنیز ترك زیباتر» از همسر خاقانی بود، ساکت شد. با این حال، دیری نگذشت که ابوالعلا بر اثر مشاهده نشانه‌هایی از فزونی کبر و نخوت در خاقانی، از او رنجید و شعر موهن زیر را خطاب بدو گفت:

يك نکته گویمت بشنو، ارتوانیا
شاید که او پدر بودت، تو ندانیا *

خاقانیا، اگر چه سخن نیک‌دانیا،
هجو کسی مکن که ز تومه بود به سن

* خانیکوف با حسن مناسبتی این قطعه را با قطعه Tambour – major هاینه مقایسه می‌کند؛
به گمانم شایسته‌تر آنکه

بامرد سالخورده ادب روا داری
شاید که او پدر بودت
از سوی مادر

خاقانی، باخشم فراوان خواستار توضیح و پوزش شد، حال آنکه ابوالعلا حمله خود را با شعر زیر تجدید کرد: *

تو ای افضل الدین اگر راست پرسی	به جان عزیزت که از تو نه شادم
«دروگر پسر بود نامت به شروان»	به خاقانیت من لقب بر نهادم
به جای تو بسیار کردم نکویی	ترا دختر و مال و شهرت بدم
چرا حرمت من نداری تو؟ چون من	ترا هم پدر خوانده، هم اوستادم
به من چند گویی که گفתי سخنها	که من يك شبی مر تر اخوش بگادم
و گر خیرگی می کنی باز گویم	کزین سان سخنها نباشد به یادم
بگفتم، بگفتم، نگفتم، نگفتم	بگادم، بگادم، نگادم، نگادم

خاقانی با هجویه یی بدان پاسخ داد، که خشونت غیر قابل تصویری داشت، چون خانیکوف که آن را با ترجمه اش منتشر کرده (۱۶ - ۲۲) توضیحی می دهد و خاطر نشان می سازد که «این فریاد خشمیست از گلوی يك ایرانی سده ۱۲؛ عصری که در آن حتی در اروپا همیشه عفت کلام ملحوظ نبود.» او نه فقط دوست و استادش را به پست ترین کارها متهم میکند، بلکه از این هم دریغ ندارد که او را به گناهی خطرناکتر از هرفساد اخلاقی متهم سازد، و اعلام کند که او مرید حسن صباح و متحد ملاحده الموت است. نظر خانیکوف، به دلایلی که مفصلاً بیان می کند، بر آن است که این هجویه در فاصله سالهای ۵۳۲ و ۵۴۰ ق (= ۱۱۳۸ - ۱۱۴۸ م) سروده شده و در همین دوران بوده که خاقانی زادگاه خود را ترك گفته و خود را به دربار فرمانروای شروان رسانیده است؛ یعنی اختسان بن منوچهر، که در این هنگام پایتخت خود را از گر شاسب در آذربایجان به باکو انتقال داده بود. با این حال در دربار به او خوش نمی گذشت چون ظاهر آشروان شاه زود خشم، سختگیر و مشکل پسند بود. اینکه او سخت آماده تعرض بوده است، از داستان معروف زیر کاملاً مشهود می شود. ** خاقانی

«نوبتی این بیت به خاقان فرستاد:

* نگاه کنید، خانیکوف، ص ۱۵، دولت شاه ص ۷۰-۷۱ چاپ اینجانب، و شرح کاملاً مغایری در تذکره شعرای ایرانی از تاریخ گزیده، ص ۲۱-۲۳

** دولت شاه، ص ۸۰ چاپ اینجانب.

و شقی ده که در برم گیرد یا و شاقی که در برش گیرم
چون خاقان این بیت مطالعه کرد، حکم کشتن خاقانی فرمود، چون این حکم به خاقانی رسید، فی الحال از روی فراغت دریافت و مگسی را بال و پر کند و نزد خاقان فرستاد که گناه ازمن نیست، از مگس است که با و شاقی را یا و شاقی ساخته.

آنگاه دولت‌شاه اضافه می‌کند:

«همت بزرگان آن روزگار چنین بوده و لطایف طبع شعرا بدین مشابه، و اکنون شاعری از ممدوح خود دو خروار شلغم طلب کند، حقیر ندانند و منت دارند که تخفیف تقدیم می‌کند.»

سرانجام خاقانی توانست اجازه سفر مکه را به دست آورد. اوقلاً سی سال پیش، هنگامی که جوان بود (احتمالاً همراه عمش) بدین سفر توفیق یافته بود و ما اشعاری در دست داریم که عزیمت او را از شروان، عبورش را از سفیدرود و توصیفش را از قلعه سفیدپوش سبلان شرح می‌دهد. همچنانکه خانیکوف نشان می‌دهد، در این هنگام او به فکر دیدار خراسان می‌افتد، که بی شک با آنچه از آزادگی سنجر در مقابل شعرا شنیده بود مربوط است. ولی دلیلی در دست نیست که انجام این نقشه را ثابت کند. در این مورد او چند قصیده دارد که مضمون یکی از آنها این است (کلیات، ج ۱، ص ۴۴۰ - ۴۴۳):

چه سبب سوی خراسان شدنم نگذارند؟ عندلیم، به گلستان شدنم نگذارند؟ *

و مطلع دیگری (همانجا، ص ۴۴۳-۴۴۵) چنین است: -

به خراسان شوم انشاء الله از ره آسان شوم انشاء الله

و مطلع سومین چنین (همانجا، ص ۵۲۶ - ۵۳۵): -

رهروم، مقصد امکان به خراسان یابم تشنه‌ام، مشرب احسان به خراسان یابم

با این حال، به نظر می‌رسد که خاقانی در جهت مشرق از ری جلوتر رفته، در حالیکه ظاهراً در آن شهر او را به دلایلی از این کار ممنوع کرده‌اند، چون در شعری

* نگاه کنید به ص ۳۰ یادداشت خانیکوف که در آن يك متن کاملاً تحریف شده موجب ترجمه مغلوطنی شده است.

خطاب به آن شهر گوید (همانجا، ص ۹۴۰-۹۴۱): -

چون نیست، رخصه سوی خراسان شدن مرا
هم باز پس شوم، نکشم من بلای ری
گر باز رفتنم سوی تبریز اجازت است
شکرا نه گویم از کرم پادشای ری

به نظر می‌رسد که او تصور می‌کرد در خراسان با تقدیر فراوانی مواجه خواهد شد، چون در يك بيت از قصیده‌یی که فوقاً ذکر شد گوید: -

چون زمن اهل خراسان همه عنقا بینند
من سلیمان جهانبان به خراسان یابم

که البته اشارهٔ اخیر در بارهٔ سنجر است که اندکی پایین‌تر صریحاً بدان اشاره می‌کند و این شعر مسلماً قبل از حملهٔ فلاکتبار غز (۵۴۸ = ۱۱۵۴) سروده شده است. یکی از قربانیان این حمله، همچنانکه قبلاً اشاره شد، حکیم زاهد محمد بن یحیی بود که خاقانی در دوران حیاتش با او مکاتبه داشت* و پس از مرگ فجیعش در چند قصیده او را مرثیت گفته است**. اینک به او در عین حال بادر بار خوارزم در ارتباط بوده از چند مدیح که خطاب به خوارزمشاه سروده و شعر ستایش آمیزی خطاب به رشید و طواط که برایش شعر تحسین آمیزی فرستاده بود، معلوم می‌شود. ولی، پس از مرگ سنجر و فلاکتی که پس از حملهٔ غز پدید آمد، ظاهراً خاقانی دیگر تمایل سفر به خراسان را از دست داده است. از دومین سفر خاقانی، همچنانکه قبلاً یاد آور شد، گزارش کاملی در کتاب ملال آور تحفة العراقین آمده، که چاپ سنگی آن در ۱۲۹۴ ق در لکهنو صورت گرفته است.

این منظومه به پنج مقاله منقسم است، که اولی بطور عمده به محامدات اختصاص دارد و بخش اعظم مقالهٔ دوم حسب حال است، مقالهٔ سوم همدان، عراق و بغداد را، مقالهٔ چهارم مکه را، و پنجمین مقاله مدینه را توصیف می‌کند. خانیکوف

* در ص ۱۵۳۲-۳۶ چاپ کلیات لکهنو، در میان تصنیفات عربی خاقانی، رساله‌یی منشور و شعری خطاب به این حکیم بزرگ می‌توان یافت،
** نگاه کنید به کلیات، ص ۵۸۷، ۸۷۷ و ۸۷۸

پاره‌یی از محتویات (از جمله فهرستی از افراد ذکر شده) را داده است (۳۷-۴۱) بنابراین لزومی به ذکر آنها از طرف من نخواهد بود. علاوه بر تحفه، بسیاری از زیباترین قصاید خاقانی از این سفر ملهم شده است، از جمله قصیده واقعاً تحسین انگیزی که مطلعش اینست (کلمات، ص ۳۱۹ - ۳۲۱):

سرحد بادیه‌ست، روان باش بر سرش
ترباق راه کن زسموم معطرش

دربازگشتن از این زیارت بود که خاقانی از اصفهان دیداری کرد و در آنجا بدبختی مانند آنچه برای انوری در بلخ روی داده بود، بر سرش آمد. در آغاز از او بگرمی استقبال شد، ولی هجویه‌یی در باره مردم اصفهان که به وسیله شاگردش مجیرالدین بیلقانی سروده شده بود، محبوبیتش را دستخوش خسران ساخت و از جمال‌الدین عبدالرزاق شاعر اصفهانی پاسخ بسیار تندی دریافت کرد.* خاقانی برای تبرئه خویش از خطای شاگردش و حفظ حسن سلوك اصفهانیان، قصیده مشروح استادانه‌یی در ستایش این شهر سروده، که پس از توصیف فضایل این شهر گوید: -

این همه کردم برایگان، نه طمع را
کافس روزیابم از عطای صفاهان
دیو رجیم، آنکه بود دزد بیانم**
گرم طغیان زد از هجای صفاهان
او به قیامت سفید روی نخیزد
زانکه سیه بست بر قفای صفاهان
اهل صفاهان مرا بدی ز چه گویند
من چه خطا کرده‌ام به جای صفاهان؟

* برای این ابیات نگاه کنید به ص ۴۱-۴۲ یادداشت خانیکوف
** برای متن و ترجمه این قصیده نگاه کنید به ص ۹۳-۱۰۸ خانیکوف، و برای این ابیات پایین ص ۹۷ و بالای ص ۹۸ را ببینید، رجیم لقب شیطان است و تحریف مجیر که این اشاره بدوست.

این شعر، همچنانکه از شواهد ضمنی معلوم می‌شود، پس از ۵۵۱ ق (= ۱۱۵۶-۵۷ م.) و احتمالاً همچنانکه خانیکوف حدس می‌زند، در سال بعد سروده شده است. اندکی بعد، خاقانی در بازگشتن به شروان، خواه به سبب افزایش اعتماد به نفسش (کیفیتی که هرگز از آن دچار کمبود نبود) یا به تهمت جستجوی حامی تازه‌یی که بدگویانش بدو بستند، اسباب رنجش اختسان شروانشاه را فراهم ساخت و به فرمان او در قلعه شابران زندانی شد و در آنجا قصیده معروفش حبسیه را نوشت که خانیکوف در ص ۱۱۳ - ۱۲۸ یادداشتش آن را نقل کرده است. از مدت زندانی بودن و حوادث بعدی زندگی خاقانی تا به هنگام مرگش در تبریز در سال ۵۸۲ ق (= ۱۱۸۵ م*) اطلاعات ناچیزی داریم، ولی از اشعارش درمی‌یابیم که حامیش اختسان و همسرش ویکی از پسرانش به نام رشید را که کودکی کمتر از دهساله بوده، از دست داده است. در ذکر مرثیه‌یی که خاقانی از مرگ همسرش یاد می‌کند. خانیکوف چنین می‌گوید (ص ۴۹):

«به نظر من، شاید از میان همه اشعار خاقانی، این تنها موردیست که او خواسته است خود را مجسم کند، یعنی انسانی خوب و حساس را. اندوه موجب شده است تا فضل فروشی خود را فراموش کند، و شعرش مشحون از تعبیرات مشکل و صنایع لفظی نیست، بلکه راست به دل خواننده می‌نشیند و او را به مصیبتی خانوادگی علاقه‌مند می‌سازد، که هفت قرن از آن می‌گذرد.»

خاقانی در مقبرة الشعرای سرخاب، در نزدیکی تبریز، میان ظهیرالدین فاریابی و شاه‌صغور اشهری به خاک سپرده شد و خانیکوف در ۱۸۵۵ به وسیله دومرد سالخورده تبریزی مطلع شد که آنان مقبره او را به یاد دارند که تاپیش از زلزله بزرگی که بسیاری از آثار این گورستان را ویران ساخت هنوز برپا بود. با این حال حفاریهایی که او سال بعد برای یافتن نشانه‌یی از آن انجام داد، با شکست مواجه

* این تاریخ هم به وسیله عوفی در لباب، هم در تاریخ گزیده و نیز به وسیله دولت‌شاه داده شده است. برای تواریخ دیگر که به ۵۹۵ ق (= ۱۱۹۸-۹۹ م) می‌رسد، یادداشت خانیکوف ص ۵۵ را ببینید. از آنجا که اختسان تا ۵۸۳ ق زنده بوده و خاقانی پس از اوزیسته است، خانیکوف نتیجه می‌گیرد که تواریخ متأخر مرجح است.

شد. در میان ادبایی که خاقانی بایشان مکاتبه داشت، علاوه بر کسانی که قبلاً نامشان ذکر شد، حکیم افضل‌الدین ساوی و ائیرالدین اخسیکتی شاعر بودند. شعرای دیگری که ذکر می‌کند، و عموماً در مورد تفضیل خویش برایشانست، عبارتند از معزی (ص ۷۰۲)، جاحظ (همانجا، ولی در متن چاپ سنگی به غلط حافظ خوانده می‌شود و این اشتباه فاحش تاریخی را در یک حاشیه نویسی نیز تکرار می‌کند که از اختصاصات نقد هندوست.)، ابورشید و عبدک‌شروانی (ص ۷۰۳)، قطران تبریزی (ص ۷۵۹)، سنایی غزنوی (ص ۷۹۵)، عنصری و رودکی (ص ۷۹۹).

خاقانی نیز مانند انوری در اصل قصیده سراسر است و به خاطر این نوع شعر است که نامش باقی ماند، با این حال او دیوان کاملی دارد از غزلیات، تعداد زیادی رباعی و مثنوی سابق‌الذکر، یعنی تحفة العراقین؛ علاوه بر برخی اشعار عربی. سبک او مغلق، بی‌نهایت مصنوع و حتی فضل فروشانه است. مقایسه‌یی که فون هامر von Hammer میان او و پیدار Pindar کرده است، توسط خانیکوف در ص ۶۱-۶۴ یادداشتش بطور کاملی مورد بحث و نقد قرار گرفته است. اشعار خاقانی بسیار است و در چاپ سنگی لکهنو ۱۵۸۲ صفحه بزرگ را دربر گرفته. در قصیده‌شگفت انگیزی که به وسیله خانیکوف منتشر شده (یادداشت، ص ۷۱-۸۰، کلیات ص ۲۷۱-۲۷۸) خاقانی تمام معلومات خود را درباره شعایر دین مسیحی بیان می‌کند، حتی پیشنهاد می‌کند (هرچند بعداً استغفار می‌ورزد) به خدمت امپراطور بیزانس رود، به کیش مسیحی درآید و حتی اگر قیصر بخواهد «آیین زرتشت تو کند».

نظامی گنجوی

اکنون اجازه بدهید به نظامی گنجوی، سومین شاعر بزرگ این عصر پردازیم که استاد مثنوی روایی Romantic شناخته شده و نفوذ و محبوبیتش در ترکیه نیز مانند ایران تا به امروز در زمینه خودش رقابت‌ناپذیر مانده است. راجع به او نیز ما تک‌نگاری دقیق و محققانه‌یی از دکتر ویلهلم باخر Wilhelm Bacher داریم که در ۱۸۷۱ در لایپزیگ چاپ شده است؛ به نام:

Nizami's Leben und Werke und der zweite Theil des Nizamischen Alexanderbucher, mit persischen Texten als Anhang

(زندگی و آثار نظامی و دومین قسمت اسکندرنامه نظامی به انضمام متن فارسی آن.) که در این قسمت از کتابم از آن استفاده زیادی خواهم کرد. باخر از تنها روش مطمئن تهیه شرح حال قابل اعتماد شعرای ایران پیروی کرده است، یعنی از اظهارات نامحقق دولتشاه و دیگر تذکره نویسان ایرانی * چشم پوشیده و غالباً اطلاعات خود را منحصر کرده است به بهترین منبع موجود، یعنی به اشارات ضمنی خود شاعر درباره زندگیش. مثلاً تاریخ مرگ نظامی را که تذکره نویسان ذکر کرده اند، از ۵۷۶ ق (= ۱۱۸۰-۸۱ م) به گفته دولتشاه (ص ۱۳۱ چاپ اینجانب) تا ۵۹۶-۹۹ ق (= ۱۱۹۹-۲۰۳ م) اظهار حاجی خلیفه متغیر است، ولی باخر قطعاً ثابت می کند که تاریخ اخیر از همه درستتر است و علاوه بر آن سند تاریخی مهم زیر را برای زندگی شاعر تنظیم می کند. او در ۵۳۵ ق (= ۱۱۴۰-۴۱ م) در گنجه (= الیزاوت پول حالیه) زاده شد، نخستین مثنویش، یعنی مخزن الاسرار را که یکی از مثنویهای پنجگانه اش بود و مجموع آنها خمسه یا پنج گنج نامیده می شود در حدود ۵۶۱ ق (= ۱۱۶۵-۶۶ م)؛ دومین مثنوی، یاداستان خسرو و شیرین را در ۵۷۱ ق (= ۱۱۷۵-۷۶ م)؛ سومین مثنوی یاداستان لیلی و مجنون را در ۵۸۴ ق (= ۱۱۸۸-۸۹ م)؛ مثنوی چهارم یاداستان اسکندر کبیر را در ۵۸۷ ق (= ۱۱۹۱ م)؛ و مثنوی پنجم و آخرین یا هفت پیکر را در ۵۹۵ ق (= ۱۱۹۸-۹۹ م) نوشت و در سن شصت و سه سال و نیمگی در ۵۹۹ ق (= ۱۲۰۲-۳ م) بدرود زندگی گفت.

نام اصلی نظامی، همچنانکه باخر نشان می دهد (ص ۹)، احتمالاً الیاس بوده و کنیه اش ابو محمد و لقبش نظام الدین (که تخلصش از آن مشتق شده است). پدرش یوسف بن زکی مؤید در دوران که شاعر هنوز جوان بود درگذشت، و مادرش نیز که از خانواده یکی از اشراف کرد بود به نظر نمی رسد که تادیری پس از مرگ شوی خویش

* عوفی که معاصر نظامی بوده و به آسانی می توانسته است اطلاعات موثقی درباره او به ما بدهد، مطابق معمول خویش به هنگام ذکر این شاعر نیز (ج ۲، ص ۲۹۶-۹۷) به برخی لفاظیهای مهمل و بی مزه اکتفا می کند.

زیسته باشد. او همچنین به مرگ یکی از خالانش اشاره می‌کند که به عقیده باخر، به احتمال زیاد پس از مرگ پدر سرپرستی نظامی را بر عهده گرفته بوده است. برادر او به نام قوامی مطرزی در شاعری شهرت چشمگیری یافت (که يك نسخه خطی قدیمی متعلق به قرن هشتم (= چهاردهم) از اشعار او را موزه بریتا بدست آورده است 6464. 0۳) و سراینده‌یست که تمام صنایع بدیع فارسی را توصیف می‌کند و در فصل اول این کتاب نقل شده است. همچنین از قطعات مختلف آثار نظامی معلوم می‌شود که نظامی سه بار ازدواج کرده است و پسری به نام محمد داشته که بایستی در حدود ۵۷۰ ق (= ۱۱۷۴ - ۷۵ م.) متولد شده باشد، چون موقعی که لیلی و مجنون نوشته می‌شده چهارده سال داشته است. دولت‌شاه (ص ۱۲۹ چاپ این جانب) گوید که نظامی از مریدان شیخ اخو فرج زنجانی بود، که باخر نام او را به صورت شیخ اخو فرخ ریحانی آورده است.

بجز موارد فوق درباره زندگی نظامی، مطالب ناچیزی می‌دانیم، مگر اینکه، همچنانکه باخر اشاره می‌کند (ص ۱۴-۱۵) او از هدف و وظیفه شاعری تصویری بسیار بالاتر از تصورات شعرای پیشمارمداح و درباری از نوع انوری داشته است، نیز همچنان که شواهد رسمی و ضمنی نشان می‌دهد، او از مداحی بیزار بود و از دربارها دوری می‌جست، با این حال او به رسم مرسوم عصر خویش سخت چسبیده و اشعارش را به حکام معاصر تقدیم کرده است. مثلاً مخزن الاسرار به ایلدگز اتابک آذربایجان تقدیم شده، خسرو و شیرین به دوپسرو جانشینانش محمد و قزل ارسلان* و نیز به طغرل بن ارسلان آخرین فرمانروای سلجوقی ایران؛ لیلی و مجنون به اخیستان منوچهر شاه شروان که قبلاً او را به عنوان حامی خاقانی ملاحظه کرده ایم؛ اسکندرنامه به عزالدین مسعود اول اتابک موصل، و در تحریر بعدی به نصره الدین ابوبکر بیش‌کین که در ۵۸۷ ق (= ۱۱۹۱ م) جانشین عمش قزل ارسلان اتابک آذربایجان شد؛ و هفت‌پیکر را نیز به همان نصره الدین تقدیم کرده است.

* او به خاطر آثارش قریه حمدونیان را به عنوان مدد معاش از قزل ارسلان بدست آورد. نگاه کنید به تذکره دولت‌شاه، ص ۱۲۹ چاپ این جانب؛ و باخر، همان کتاب، ص ۲۷ و ص ۱۱ متن.

دولتشاه گوید (ص ۱۲۹ چاپ این جانب):

«دیوان شیخ نظامی، ورای خمسه، قریب بیست هزار بیت باشد و غزلیات مطبوع و موشحات و شعر مصنوع بسیار دارد.»

و باخر (ص ۷) بیتی را از لیلی و مجنون نقل می کند که نشان می دهد شاعر دیوانش را در همان ایامی که این شعر را می نوشته تنظیم کرده است، یعنی در ۵۸۴ ق (= ۱۱۸۸-۸۹ م)؛ از سوی دیگر، عوفی (ج ۲، ص ۳۹۷) گوید:

«جز این مثنویات، از وی شعر کم روایت کرده اند. در نیشابور از بزرگی شنیدم که از وی نقل کرد.»

و پس از آن سه غزل کوتاه، هر يك شامل پنج بیت نقل می کند که سومی در رثای پسرش است. دولتشاه (ص ۱۲۹-۱۳۰) غزل دیگری در هشت بیت نقل می کند که در پایان آن تخلص نظامی ذکر شده، ولی باید یادآور شد که چندین شاعر بدین نام وجود داشته اند و کاملاً امکان داشته که این تذکره نویس بی دقت آنان را با شاعر مورد بحث، اشتباه کند. اگر واقعاً چنین دیوانی وجود داشته، به نظر می رسد که مدتها پیش ناپدید و فراموش شده است. همه نقادان ایرانی و غیر ایرانی مقام نظامی را به عنوان شاعری اصیل و فیاض، بانبوغی نادر و گرانمایه پذیرفته اند، از جمله عوفی، قزوینی، دولتشاه و لطفعلی بیك در میان تذکره نویسان؛ سعدی، حافظ، جامی و عصمت در میان شعرا.*

و اگر نبوغ او در میان شعرای ایران کمتر رقیب داشته، شخصیتش حتی از آن هم کمیابتر بوده است. او زاهدی متقی بوده، استثنائاً عاری از خرافه پرستی و تعصب، خوددار و مستقل، هوشمند و عاری از خودنمایی؛ پدر و شوهری مهربان و سخت بیزار از شراب*** که علی رغم حرمتش سخت در میان شعرای ایرانی و مخصوصاً شعرای صوفی به عنوان يك منبع الهام مصنوعی رایج بوده است. کوتاه سخن آنکه، او را باید ترکیبی دانست از يك نبوغ عالی و شخصیت معصوم، در حدی که با هیچکدام از شعرای ایرانی

* نگاه کنید به باخر، همانجا، ص ۵۷-۵۸

** نگاه کنید به این اظهار صریح در اسکندرنامه (باخر، همانجا، ص ۳۸) که در آن جدا سوگند می خورد که در همه عمر لب به شراب نیالوده است.

که زندگیشان مورد تحقیقی انتقادی قرار گرفته باشد، قابل قیاس نیست. اکنون باید چند کلمه‌یی دربارهٔ هریک از پنج منظومه‌یی گفته شود که خمسه را تشکیل داده است، هر چند غیر ممکن است که در کتابی با قطع و موضوع کتاب حاضر بتوان مطلب کافی برای آشنائی با آنها به دست داد. چندین چاپ شرقی از این کتاب وجود دارد، که من چاپ سنگی تهران را از آن میان به کار برده‌ام که در ۱۳۰۱ ق (= ۱۸۸۴ م.) در یک مجلد تقریباً ۶۰۰ صفحه‌یی چاپ شده و هر صفحه شامل قریب ۵۰ بیت است.

مخزن الاسرار

مخزن الاسرار، هم کوتاهترین و هم قدیمترین منظومهٔ خمسه است و خصوصیت آن با بقیه کاملاً فرق دارد و به جای داستان، منظومه‌یی کاملاً عرفانیست، با حکایات تمثیلی به سبک حدیقهٔ سنایی، یا مثنوی جلال الدین رومی بعد از وی. از لحاظ کیفیت نیز این اثر به نظر من پایینتر است، ولی شاید قسمتی از آن مربوط به این امر است که من وزن آنرا نمی‌پسندم. این وزن چنین است:

[- ب -] - ب - [- ب -]

[مفتعلن] [مفتعلن] [فاعلن]

این منظومه، علاوه بر مقداری مقدمات و مناجات، حاوی بیست مقاله است؛ هریک دربارهٔ یکی از موضوعات الهی یا اخلاقی، که اول بطور مجزا مورد بحث قرار گرفته و پس از آن با تمثیلی توصیف شده است. نمونهٔ کوتاه زیر داستان معروفیست که نشان می‌دهد چگونه وزیر خردمند و دلیر یکی از پادشاهان ساسانی سرور خود را به خاطر بیداد و اهمال در کار رفاه رعایایش سرزنش می‌کند و برای ارائهٔ مثالی از سبک این منظومه شاید کافی باشد (ص ۲۲): -

دور شد از کوکبهٔ خسروان

خسرو و دستور و دگر هیچکس

دیددهی چون دل دشمن خراب

صید کنان، مرکب نوشیروان

مونس خسرو شده دستور و بس

شاه در آن ناحیت صید یاب

تنگ دوبرغ آمده در یکدگر
گفت به دستور: چه دم می زنند؟
گفت وزیر: ای ملک روزگار،
این دونوا، نرپی رامشگریست
دختری، این مرغ به آن مرغ داد
کاین ده ویران بگذاری به ما
آن دگرش گفت: کزین درگذر
گر ملک اینست و همین روزگار

وز دل شه قافیه‌شان تنگتر
چیست سفیری که به هم می زنند؟
گویم، اگر شه بود آموزگار
خطبه‌یی از بهر زنا شوهریست
شیربها خواهد از او بامداد:
نیز چنین چند سپاری به ما
جور ملک بین، برو و غم مخور
زین ده ویران دهمت صد هزار

خسرو شیرین

نظامی، در داستان خسرو و شیرین، هم در موضوع و هم در سبک، بیش از سنایی از فردوسی پیروی کرده است؛ ولی با آنکه موضوع منظومه‌اش - یعنی ماجراهای خسرو پرویز پادشاه ساسانی، و مخصوصاً عشقبازیش با شیرین خوبرو، و سرنوشت رقیب ناکامش فرهاد نه از مآخذ مورد استفاده فردوسی یا از منابع مشابه گرفته شده است، به طریقی مغایر و بسیار غیر واقعیت‌ر به کار رفته و در نتیجه به جای منظومه‌یی حماسی به صورت شعری روایی درآمده است. و بحر رزمی متقارب که از دیرباز برای اشعار حماسی بکار می‌رفت، در اینجا جای خود را به هزج مسدس داده است:-

[—] — [—] — [—]

[مفاعیلن] [مفاعیلن] [مفاعیل]

این منظومه مفصل و دارای تقریباً ۷۰۰۰ بیت است (ص ۴۸ - ۱۹۲ چاپ سنگی تهران) قطعه‌زیر (ص ۱۲۹) سوگواری و مرگ فرهاد را توصیف می‌کند، در هنگامی که به فرمان خسرو خبر دروغین مرگ شیرین را در وقتی برایش می‌آورند که مأموریت خود را برای کندن کوه بیستون* که پاداش آن واگذاری شیرین بدو بود، به آخر رسانده بود:

* بنگستانه یا بهیستون قدیم که بخاطر آثار و کتیبه‌های هخامنشی اهمیت بسیار دارد.

چو افتاد این سخن در گوش فرهاد
 بر آورد از جگر آهی چنان سرد
 بزاری گفت: کاوخ رنج مردم
 دریغا هرزه رنج روزگارم
 مرا زین کوه کندن حاصل این بود
 ندیدم لعل و سنگ آمد به دستم
 چه آتش بود کاندرا خرمین افتاد؟
 جهان خالی شد از مهتاب و خورشید
 چو مرغ عالم افروز از جهان شد
 نبخشاید فلک بر هیچ مظلوم
 دریغا آن چنان خورشید و آن ماه
 بگرید بر دل من مرغ و ماهی
 چرا از روی آن دلبر جدایم؟
 اگر بی روی شیرین زنده مانم
 اگر صدگوسفند آید فرا پیش
 فرو رفته به خاک آن سرو چالاک
 ز گلبن ریخته گلبرگ خندان
 پریده از چمن کبک بهاری
 فرو مرده چراغ عالم افروز
 چراغم مرد، بادم سرد از آنست
 به شیرین در عدم خواهم رسیدن
 صلاى عشق شیرین در جهان داد

ز طاق کوه چون طاقی در افتاد
 که گفتی دور باشی بر جگر خورد
 ندیده راحتی در رنج مردم
 دریغا آن دل امیدوارم
 نشد کارم میسر مشکل این بود
 چو نادانان طمع در لعل بستم
 چه طوفان بد که ناگه درمن افتاد؟
 چمن خالی شد از ششمداد و ازید
 نه شیرین، کافتاب ازمن نهان شد
 نباشد شفقتش بر هیچ محروم
 کزینسان در خسوف افتاد ناگاه
 که رفت آب حیاتم در سیاهی
 چو شیرین رفت، من اینجا چرایم؟
 سزد کز تن براید استخوانم
 بردگرگ از گله قربان درویش
 چرا بر سر نریزم هر زمان خاک
 چرا بر من نگردد باغ زندان؟
 چرا چون ابر نخروشم بزاری؟
 چرا بر من نگردد شب، بدین روز؟
 مهم رفت، آفتابم زرد از آنست
 به يك تك تا عدم خواهم دویدن
 زمین بر یاد او بوسید و جان داد*

لیلی و مجنون

داستان لیلی و مجنون که سومین داستان خمسه را تشکیل می دهد، از روزگار نظامی به بعد، اگر رایجترین داستان عشقی شرق نبوده باشد؛ نه تنها در ایران، بلکه در ترکیه نیز یکی از رایجترین آنها بوده است و در آنجاست که فضولی بغدادی

* با قطعه معادل آن در ترجمه ترکی شیخی این داستان که درج ۱ تاریخ شعر عثمانی تألیف گیبب History of Ottoman Poetry' by Gibb ص ۳۳۴-۵ مقایسه کنید و برای تحلیل منظومه نگاه کنید به ص ۳۱۰ به بعد.

غصه غم آلود این عاشق شوریده و زیبای شب فام را با حرکتی تازه به سوی غرب آسیا رانده*. در زبان عربی نیز دیوانی منسوب به (مجنون) قیس عامری** رایج است که همچنانکه بروکلمان می گوید «به شخصیتی تقریباً افسانه‌یی تعلق دارد که گفته می شود در حدود سال ۷۰ ق (= ۶۸۹ م.) در گذشته است.» در این منظومه، صحنه نه در ایران، بلکه در عربستان واقع شده و قهرمانان مرد و زن آن دیگر شخصیت‌های شاهانه نیستند، بلکه از مردم عادی بادیة العربند. با این حال، رنگ آمیزی، همچنان که انتظار می رود، اغلب کاملاً ایرانیست. بحری که نظامی برای این منظومه برگزیده اینطور است:

[—] — [ب—]

[مفعول] مفاعیلن [فعولن]

این منظومه صفحات ۱۹۴-۲۷۸ چاپ تهران را شامل است و احتمالاً براندکی بیش از ۴۰۰۰ بیت بالغ می شود. قطعه زیر وصف در خواب دیدن زید است لیلی و مجنون را در باغ بهشت، و شاید بتواند دلیلی، از جمله دلایل لازم باشد براینکه تصور اروپاییان تا چه حد باطل است که می پندارند، مسلمانان جاودانگی زنان را انکار می کنند یا به عشق پاك و صمیمانه کمتر قدر می نهند:

شب چون سر نافه را خراشید	بر نیفه روز مشك پاشید
بنمود فرشته بیش در خواب	آراسته روضه نهانتاب
صحنش ز بلندی درختان	خرم چو دل بلند بختان
در دامن هر شکوفه باغی	هر برگ گلی در او چراغی
در هر چمنی چو چشم بینا	مینو کده‌یی به رنگ مینا
گل‌های شکفته جام بردست	برداشته بانگ بلبل مست
خضر اتر ازان زیر جدی نه	افروختگیش را حدی نه
هم رود زنان به زخمه راندن	هم فاختگان به زند خواندن
در سایه گل چو آفتابی	تختی زده بر کنار آبی

* شرحی در باره این ترجمه ترکی داستان و نمونه‌هایی از آن را در اثر فوق‌الذکر گیب، ج ۳، ص ۸۵ و ۱۰۰-۱۰۴ خواهید یافت.

** نگاه کنید به تاریخ ادبیات عرب بروکلمان ج ۱، ص ۴۸

چون فرش بهشت کرده زیبا
در دست نشاط گه نشسته
آراسته چون به حله در حور
ایشان دو به دو به قصه خویش
گه بر لب خویش بوسه دادند
گاهی به مراد خویش خفتند
سر بر سر تختشان نهاده
بر تارک آن دوشخص می ریخت
پرسید ز پیر آسمانی
در باغ ارم چه نام دارند؟
این منزلت از کجا گرفتند؟
گفتش ز سر زبان لالی:
هستند رفیق جاودانه
این ماه بتان به دلنوازی
مجنون لقب آمد آنکه شاه است
در درج وفا به مهر بوده
اینجا به مراد دل رسیده
الا ابد الا بد چنینند

وان تخت به فرشهای دیا
فرخ دو سروش پی خجسته
سر تا به قدم به زیور نور
می در کف و نوبهار در پیش
گه بر لب جام لب نهادند
گاهی سخنان خویش گفتند
پیری به تعهد ایستاده
هر لحظه ز نو نثاری انگیخت
بینده خواب از آن نهانی
«کاین سرو بنان که جام دارند
در منزل جان هوا گرفتند
آن پیر زبان گرفته حالی
«کاین یار دو گانه یگانه
آن شاه جهان به راست بازی
لیلی شد لیلی آنکه ماه است
بودند دو لعل نابسوده
آسایش آن جهان ندیده
اینجا المی دگر نبینند

هفت پیکر

گرچه هفت پیکر یا بهرام نامه، همچنانکه دیدیم، در واقع آخرین منظومهٔ
خمسه است، در چاپ تهران پس از لیلی و مجنون آمده و صفحات ۲۸۰ - ۳۹۲ را
شامل است، و تقریباً بالغ بر ۵۰۰۰ بیت می شود که در این بحر است:

[--ب] --ب --ب [ب--]

[فاعلاتن] مفاعلن [فعلات]

و مانند خسرو و شیرین با تاریخ افسانه‌یی یکی از شاهان ساسانی مربوط می شود،
به نام بهرام گور. بسیاری از وقایع مربوط به این پادشاه، مانند شهرتش در سوارکاری و
شکار افکنی دارای منشاء تاریخیست؛ یا دست کم متکی بر یک سنت اصیل و

قدیمیست که به وسیله طبری ضبط شده است (نظامی صریحاً اثر او را به عنوان یکی از مأخذ خویش ذکر می کند، نگاه کنید باخر، ص ۵۴) و عنوان بهرام نامه کیفیت و سیمای منظومه را بهتر از هفت پیکر بیان می کند، که تنها به یکی از موضوعات داستان مربوط است، ولو اینکه این موضوع مهم باشد. هفت پیکر مورد بحث را روزی بهرام در يك اطاق مخفی قصرش در خورنق کشف می کند. این هفت پیکر نمایشگر هفت شاهدخت زیبا بود، که به ترتیب عبارت بودند از دختران راجه هند، خاقان چین، شاه خوارزم، شاه صقلاب، شاه ایران، قیصر روم و سلطان مغرب. بهرام عاشق این صورتها می شود و تقریباً اندکی پس از آنکه پدرش یزدگرد می میرد و اوتاج شاهی را بر سر می نهد، هر هفت شاهدخت را از پدرانشان خواستگاری می کند و آنان را به عقد خویش در می آورد. هر يك از ایشان را در قصری جداگانه جای می دهد که آن را به نشانه خاص یکی از هفت اقلیم رنگ دیگر کرده اند، و بهرام هفت روز پیایی به دیدارشان می شتابد و روز شنبه از گنبد سیاه آغاز می کند، که به شاهدخت هند اختصاص دارد؛ و روز جمعه در گنبد سفید انجام می پذیرد، که مقر شاهدخت اقلیم هفتم است. هر يك از هفت شاهدخت، بنوبت او را با گفتن داستانی بطرز افسانه های هزار و یکشب مشغول می سازند. داستان با سرگذشت وزیر خائن تمام می شود و بهرام با اشاره چوپان به سگ گله خیانتکارش، به نابکاریهای وزیر پی می برد* و بامر گ بهرام کتاب پایان می یابد.

واقعۀ جالبی در این داستان وجود دارد که ضرب المثل «کار نیکو کردن از پر کردن است» را مجسم می کند. آورده اند که بهرام کنیزك محبوبی داشت فتنه نام که او را همراه خویش به شکار می برد تا به هنگام استراحت شاه را با نغمۀ استادانه چنگ سرگرم سازد. روزی شاه غایت دلیری خود را در شکار افکنی و کمانکشی نشان داد، به امید آنکه نشانه یی از تحسین و شگفتی در دلدارش پدید آورد، ولی:

وان کنیزك ز ناز و عیاری در ثنا کرد خویشنداری

* این داستان بطور کامل در سیاست نامه نظام الملک آمده است، نگاه کنید بدص ۱۹-۲۷ متن چاپ شفر.

تا یکی گور شد روانه ز دور
صید ما را به چشم از ناری
در چنان چشم تنگ چون آید
وز سرش تا سمش چه اندازم؟
سر این گور در سمش دوزی.
چاره گر شد زبید بسیجی او
مهره‌یی در کمان گروهه نهاد
آمد از تاب مهره مغز به جوش
تا ز گوش آرد آن علاقه برون
گوش و سم را به یکدیگر در دوخت
«دست‌بردم چگونه می بینی؟»
کار پر کرده کی بود دشوار؟
گرچه دشوار شد تواند کرد
هست از او مان، نه از زیادت زور»

شاه يك ساعت ايستاد صبور
گفت: «کای تنگ چشم تاتاری
صید ما کز صفت برون آید
گوری آمد، بگو که چون تازم
گفت: «باید که رخ برافروزی
شاه چون دید پیچ پیچی او
خواست اول کمان گروهه چو باد
صید را مهره در فکند به گوش
سم سوی گوش برد صید زبون
تیر شه برق شد، جهان افروخت
گفت شه با کنیزك چینی:
گفت: «پر کرده شهریار این کار
هر چه تعلیم کرده باشد مرد
رفتن تیر شاه بر سم گور

شاه از گستاخی معشوقه‌اش بر آشفت و او را به دست یکی از سرهنگانش سپرد
تا بکشد، ولی کنیزك بالتماس و دادن اطمینان به اینکه عاشق تاجدارش از سر گناهش
خواهد گذشت، آن سرهنگ را بر آن داشت که از کشتنش چشم بپوشد و در کوشکی
که در دهکده‌یی داشت پنهان کند. در این کوشك پلکانی بود که شصت پله داشت، و
او تصمیم گرفت صحت اظهارش را در مورد «کار نیکو کردن از پر کردن است» ثابت
کند. برای این منظور گوساله نوزادی یافت و هر روز آن را بردوش گرفت و از این
پلکان بالا و پایین برد تا با رشد آن نیروی او نیز فزونی گرفت. پس از چندی، میزبان
او، بهرام را بدین خانه روستایی آورد و فتنه که روی خود را سخت پوشیده بود،
فرصت یافت تاهنرش را به عاشق پیشینش نشان دهد، و او که از این هنر نمایی به وجد
آمده بود، خواست تاروی او را ببیند و دلبر خود را که مرده می‌پنداشت با شادمانی
بسیار باز شناخت و به پوزش پرداخت.

اسکندرنامه

اسکندرنامه، پنجمین منظومهٔ خمسه در بحر رزمی متقارب سروده شده که برای اشعار حماسی مناسب است: -

[ب--] [ب--] [ب--] [ب--]

[فعولن] [فعولن] [فعولن] [فعول]

وبه دو بخش مجزا تقسیم شده که اولی اقبال نامه نام دارد و حال آنکه دومی بدرستی خردنامه نامیده شده است. * قسمت اول شامل صفحات ۳۹۶-۵۳۰ است و دومی صفحات ۵۳۲-۶۰۱ چاپ تهران را اشغال کرده که روی هم به چیزی کمتر از ۱۰۰۰۰ بیت نمی‌رسد و دوسومش مربوط به قسمت اول و يك سوم از آن قسمت دوم است. از آنجا که ترجمهٔ منشوری از اقبال نامه از سرهنگ ویلبر فورث کلارک Wilberforce Clarke به زبان انگلیسی وجود دارد، و نیز بدان جهت که دکتر ا. والیس بچ E. Wallis Bedge دربارهٔ افسانهٔ اسکندر بدصور بیشماري که در ادبیات مختلف شرق وجود دارد شرح بسیار کاملی داده است، فکر می‌کنم بیش از این ادامه بحث دربارهٔ خمسهٔ داستانی نظامی لزومی ندارد.

ظہیر الدین فاریابی

ظہیر فاریابی (که نام کاملش ظہیر الدین طاهر بن محمد**) است و اینک مورد مطالعہ ما قرار می‌گیرد، از سه شاعر مورد بحث قبلی بسی کم آوازه تر و کم خواننده تر است و این شهرتی را که دارد بیشتر مدیون این شعر معروف است (که من سراینده اش را نمی‌شناسم): -

در کعبه بدزد اگر بیایی

دیوان ظہیر فاریابی

* دربارهٔ عناوین این دو قسمت اختلاف زیادی وجود دارد که در آن باره می‌توان نگاه کرد به باخر، همانجا، ص ۵۰-۵۲. در ایران غالباً به ترتیب شرفنامه و اقبال نامه نامیده می‌شود، حال آنکه در هند با پسوند «بری» و «بحری» مشخص می‌گردد. يك مترجم انگلیسی ظاهراً دچار اشتباه بزرگی شده و پسوند اولی را با واژهٔ هندوستانی برا Bara یکی دانسته و بنا بر آن عنوان این قسمت را اسکندرنامهٔ کمپیر ترجمه کرده است.

** نگاه کنید هم به تاریخ گزیده و هم به دولت‌شاه.

ما قبلا به اقتراح شعری مجدالدین همگر، امامی ویک شاعر دیگر درباره خوبی شعر ظهیر و انوری اشاره کردیم و به اینکه هر سه درباره مزیت شعر انوری متفق القولند، ولی وجود این مباحثه در میان شعرای مذکور نشان می‌دهد که هر چند اینک اشعار ظهیر کمتر خواننده دارد، زمانی دارای مرتبه بلندی بوده است. دیوان ظهیر را نول کشور در لکهنو چاپ کرده، ولی تنها متنی که در اختیار من بوده یک نسخه خطی بدون تاریخ ولی خوب متعلق به کتابخانه دانشگاه کمبریج است (O.O.6.46) که بالغ بر ۱۶۰ ورق است و هر ورق (به استثنای عناوین و جاهای خالی) شامل ۲۲ بیت است، یعنی ۱۱ بیت در هر برگ، و در مجموع اعم از قصیده، قطعه، غزل و رباعی در حدود سه هزار بیت است.

عوفی در ج ۲ لباب (ص ۲۹۸-۳۰۷) شرح مفصلی درباره ظهیر دارد که در آن مقام این شاعر را بسیار بالا می‌برد، حتی اعلام می‌کند که «شعرا و لطفی دارد که لطف آن هیچ شعر دیگر ندارد.» و علاوه می‌کند که هر چند در فاریاب، در منتهالیه جنوب شرقی ایران متولد شده، در عراق شهرتی فراوان یافت و علی‌الخصوص مورد لطف اتابک آذربایجان نصرالدین ابوبکر جهان پهلوان بن ایلدگز قرار گرفت. دولت‌شاه نیز مقاله مفصلی را به ظهیر اختصاص می‌دهد (ص ۱۰۹-۱۱۴ چاپ این جانب) که در آن گوید که او از شاگردان رشیدی سمرقندی بود که در زمان فرمانروایی اتابک قزل ارسلان بن ایلدگز (۵۸۱-۵۸۷ ق = ۱۱۸۵-۹۱ م) خراسان را به قصد عراق و آذربایجان ترک گفت، و قبلا در خدمت طغان حکمران نیشابور بود؛ و اینکه برخی نقادان شعرا او را «نازک‌تر و با طراوت‌تر» از انوری دانسته‌اند. همچنین، چنانکه از تاریخ طبرستان ابن اسفندیار در می‌یابیم (ص ۷۱-۷۳ ترجمه این جانب)، پیش از این در خدمت اسپهبد مازندران حسام‌الدوله اردشیر بن حسن (مقتول ۲۷ شعبان ۶۰۶ ق = آوریل ۱۲۱۰ م) بوده و در این بیت بدینگونه با تأسف به بخشش این حکمران متوسل می‌شود:

شاید که بعد خدمت ده ساله در عراق نانم هنوز خسرو مازندران دهد *

او به اصفهان نیز رفت، ولی از پذیرایی صدرالدین عبداللطیف خجندی قاضی-
القضاة آن شهر مکدر شد و در آنجا دیری نپایید. مجیرالدین بیلقانی که به عنوان
هجوگوی اصفهان و مایه خشم خاقانی از او قبلاً یاد کردیم، یکی از رقبای او بود که
با اشاره به جامه‌های فاخری که می‌پوشید گوید: -

گر به دیبایهای فاخر آدمی گردد کسی پس در اطلس چیست گرگ و در عبایی سوسمار**

ظهیرالدین در اواخر عمر، مانند بسیاری از مدیحه‌سرایان دیگر، زندگی
درباری را رها کرد و در تبریز به کنج تقوی روی آورد و در همانجا در ربیع‌الاول
۵۹۸ (= اواخر ۱۲۰۱ م)*** در گذشت و همچنانکه ملاحظه کردیم، در مقبره سرخاب
در جوار خاقانی و شاهفور شهری به خاک سپرده شد. با این حال، در اشعار او نشانه‌یی
از احساسات مذهبی به چشم نمی‌خورد و لحن آنها کاملاً دنیویست؛ بنابراین هر آینه
در آخر عمر خویش توبه کرده باشد، باید تصور کنیم که از کار هنری خود نیز دست
کشیده است.

من زحمت مطالعة سراسر نسخه خطی دیوان فوق‌الذکر او را بخود هموار
کرده‌ام، ولی نتیجه غیر قابل توجه بوده و اشاره به حوادث جاری یا تواریخ بسیار اندک
است و اشعارش همیشه به همان آراستگی و جلای غالباً بی‌مزه خاص شعرای درباری
ایران است؛ بدون ظهور گاهگاه پر خاش، هجو، یا احساس عمیقی که اشعار انوری
و خاقانی را رونق می‌بخشد. تعداد قصاید و قطعات ظهیر با چند غزل به ۱۸۵ می‌رسد
که ۹۷ رباعی نیز به دنبال دارد. همچنین، دیوان او دست‌کم حاوی مدیحه‌یی درباره

* ابن‌اسفندیار علاوه می‌کند که «خدمتکاران درگاه اردشیر روز عرض این قصیده
به بارگاه قزل‌ارسلان حاضر بودند، پیش‌شاه نسخه این قصیده و بیت فرستادند،
بفرمود تا برای ظهیر، اسب با ساخت و طوق و کلاه مرصع و قبا و صد دینار
گسیل کردند.»

** دولتشاه، ص ۱۱۴

*** تاریخ‌گزیده و دولتشاه هر دو این تاریخ (۵۹۸ ق) را می‌دهند و دومی ماهش (ربیع‌الاول)
را علاوه می‌کند.

قزل ارسلان به صورت مثنویست، ولی در آن فصل جداگانه‌یی به مثنویات اختصاص نیافته است.

ممدوحان فاریابی

شاهان و بزرگانی که این اشعار (تا آنجا که در متن اشعار نامشان ذکر شده، چون اشعار فاقد عنوان توضیحیست) خطاب بدیشان است به شرح زیرند:

۱- عضدالدین طغان شاه بن مؤید * ملقب به خسرو شرق و ملک شرق، هفت یا هشت شعر.

۲- حسام‌الدین اردشیر بن حسن، پادشاه مازندران **، سه شعر.

۳- اختسان شروانشاه (ممدوح خاقانی)، یک شعر.

۴- قزل ارسلان بن ایلدگز، اتابک آذربایجان *** یازده شعر، باستانی دومیثه در مرگش.

۵- نصره‌الدین ابوبکر بیشکین بن محمد بن ایلدگز، برادرزاده و جانشین قزل ارسلان، سی و پنج شعر.

۶- طغرل (بن ارسلان)، آخرین پادشاه سلجوقی ایران **** یک شعر. اشخاص دیگری که ظهیر مدحشان گفته بدین شرحند:

۱- تاج‌الدین ابراهیم، دو شعر

۲- مجدالدین محمد بن علی اشعث، چهار شعر

۳- سعدالدین، دو شعر

۴- رضی‌الدین، دو شعر

۵- جمال‌الدین حسن، سه شعر

۶- شمس‌الدین (وزیر)، پنج شعر

* به گفته ابن اثیر او در ۵۸۲ ق (= ۱۱۸۶-۸۷ م) درگذشت.

** به گفته همو در ۶۰۳ ق (= ۱۲۰۶-۷ م) درگذشت.

*** در ۵۸۸ ق (= ۱۱۹۲ م) در قونیّه کشته شد.

**** در ربیع‌الثانی ۵۹۰ ق (= آوریل ۱۱۹۴ م) در ری به دست خوارزمشاه کشته شد.

۷- جلال‌الدین

۸- شرف‌شاه

۹- عماد‌الدین وزیر

۱۰- محمد بن فخر‌الملک (وزیر)

۱۱- صفی‌الدین اردبیلی

۱۲- عزالدین یحیی تبریزی

۱۳- نظام‌الدین وزیر، هر کدام يك شعر

۱۴- و سرانجام آخرین و یکی از مهمترین آنان، صدرالدین خجندی، یکی

از نیرومندترین فقهای شافعی اصفهان که در ۵۹۲ق (= ۱۱۹۶م.) به وسیله فلك‌الدین سنقر کشته شد، و هشت قطعه از این اشعار خطاب بدوست.

دولتشاه در توجه به روابط ظهیر و صدرالدین خجندی که نام اصلیش عبداللطیف

بود، چنین می‌نویسد (ص ۱۱۲-۱۳ چاپ این جانب) :-

«گویند ظهیر از نیشابور به طریق سیاحت به اصفهان رفت و در آن صدرالدین عبداللطیف خجندی قاضی القضاة و مشارالیه آن ملک بوده؛ روزی ظهیر به سلام خواجه رفت. دید که صدر خواجه مسکن فضلا و علماست. او سلام کرد و غریب‌وار جایی نشست و التفاتی چنانکه خواست نیافت. تافته شد و این قطعه را بدیبه گفت و به دست خواجه داد:

بزرگوار، دنیا ندارد آن عظمت	که هیچ کس را زبید بدان سرافرازی
شرف به فضل و هنر باشد و تراهم هست	بدین نعیم مزور چرا همی نازی؟
زچیزست کاهل هنر را نمی‌کنی تمیز؟	تو نیز هم به هنر در زمانه ممتازی
به من نگه تو به بازی مکن از آنکه به فضل	دل‌م به گیسوی حوران نمی‌کند بازی
تو این سپر که زد دنیا کشیده‌یی در رو	به روز عرض مظالم چنان بیندازی
که از جواب سلامی که خلق را برتست	به هیچ مظلّمه دیگری نپردازی*

دیگر چندانکه خواجه مراعات و مردمی‌گردش، در اصفهان اقامت نکرد و به آذربایجان رفت، تا آنکه اتابك مظفرالدین محمد بن ایلدگز او را تربیت کلی کرد.»

* این قطعه در نسخه خطی مورد استفاده این جانب نیز هست و تقریباً با متنی که دولتشاه داده است تطبیق می‌کند (ص ۱۱۳).

با اینهمه این داستان منافی اشعار زیاد است که خطاب به صدر سروده است و در یکی از آنها از دو سال اقامتش در این «فرخ آستانه» سخن می گوید و از مدد و حش تقاضا می کند که نگذارد او با داشتن «هزار گنج هنر» نیازمند حمایت «مشرکان» باشد.

بیشتر این احتمال هست که شاعر پس از دو یا سه سال اقامت در اصفهان آن رعایتی را که از صدر انتظار داشت نمی بیند و بنابراین تصمیم می گیرد که کوکب بخت خود را در آذربایجان جستجو کند.

گرچه، نمی توانیم جزئیات زندگی ظهیر را کاملاً تعیین کنیم، ولی نکات اصلی آن تقریباً معلوم است. او هنگامیکه هنوز در شهر زادگاهش فاریاب که در یکی از اشعارش از آنجا به نام «مسکن» خویش نام می برد، بسر می برده سرودن شعر را آغاز می کند. سپس بنظر می رسد که به نیشابور می آید و در ستایش حکمران آنجا طغان شاه بن مؤید آوی همانکه دیدیم، چندین شعر دارد. چون این امیر در سال ۵۸۲ ق (= ۱۱۸۶ - ۷۸ م) در گذشته، اشعار مذکور بایستی پیش از این تاریخ سروده شده باشد و از آنجا که از یک بیت نسبتاً مبهم معلوم می شود که شاعر هنگام سرودن آن سی ساله بوده است، بسادگی می توان فرض کرد که در این ایام نباید چندان بیش یا کمتر از سی سال داشته باشد و می توانیم نتیجه بگیریم که تولد او در حدود سال ۵۶۲ ق (= ۱۱۵۶ م) صورت گرفته است. از آنجا که هنگام رسیدن او به آذربایجان، قزل ارسلان هنوز زنده بود، دیدار او از دربار حسام الدین اردشیر بن حسن، پادشاه مازندران و سفر اصفهان بایستی در فاصله ۵۸۲ - ۸۶ ق (= ۱۱۸۷ - ۱۱۹۱ م) صورت گرفته باشد، چون در سال اخیر حامی بزرگش اتابک نصره الدین ابوبکر جانشین عمش قزل ارسلان شد. اگر مرگ او واقعاً در سال ۵۹۸ ق (= ۱۲۰۱ م) اتفاق افتاده باشد (ومن چیزی برخلاف آن نمی دانم) می توان تصور کرد قسمت اعظم مدت دهساله آخر زندگی را در تماس با دربار ابوبکر گذرانده و انزوای او در تبریز تنها شامل يك یا دو سال آخر عمر اوست.

به استثنای رجال که مدح شده اند (که متأسفانه نتوانستم بسیاریشان را بشناسم)

اینجا و آنجا اشاراتی مبهم در باره زندگی شاعر می‌یابیم. مثلاً در شعری که احتمالاً در اواخر اقامتش در نیشابور نوشته، گوید:

مرا به مدت شش سال حرص علم و ادب به خاکدان نیشابور کرد زندانی
به هر هنر که کسی نام برد در عالم چنان شدم که ندارم به عهد خود ثانی

در همان شعر، اشاره‌یی یافتیم که در تلفیق با قسمت دیگری مرا بدین فکر انداخت که ظهیریکی از کسانی بوده است که انوری بیچاره را به خاطر اظهاراتش در باره پیشگویی نجومی نافر جام جمادی‌الاولی ۵۸۲ ق (= سپتامبر ۱۱۸۶ م) مسخره کرده‌اند، چون می‌گوید:-

رسالتی که زانشای خود فرستادم به مجلس تو، به ابطال حکم طوفانی
قطعه دیگری که در آن به این طوفان اشاره شده، اگر اشتباه نکنم، اشاره صریحیست به انوری، بدین شرح:

آن کس که حکم کرده به طوفان باد، گفت:
«آسیب آن، عمارت گیتی کند خراب»
تشریف یافت از تو و اقبال دید و جاه
در بند آن نشد که خطا گفت، یا صواب
من بنده چون به نکته‌یی ابطال کرده‌ام
با من چرا زوجه دگر می‌رود خطاب

پس ظهیر احتمالاً با انوری، یادست کم با اشعارش آشنا بوده است و من در اشتباه بزرگی هستم اگر شعر ظهیر که مطلعش اینست:

ای فلک سر بدان در آوره که تو گویی که خاک پای من است

پاسخ یا تقلید این شعر انوری نباشد:

کلبه‌یی کاندران به روز و به شب جای آرام و خورد و خواب من است

به استثنای این مطالب، نمی‌توانم هیچ اشاره روشنی درباره هیچیک از شعرای

معاصر ظهیر در اشعارش بیابم، مگر اشاره‌زیر درباره نظامی که داستان خسرو و شیرینش (یا فرهاد و شیرین) همچنانکه دیدیم، در ۵۷۱ ق (۱۱۷۵ - ۷۶ م) تدوین شده است.

ولیک هیچم از این در عراق ثابت نیست خوشا فسانه شیرین و قصه فرهاد

و این احتمالاً بدان سبب بوده که ظهیر به دو معاصر بزرگس رشک می‌برده، چون اشعارش نمایشگر تمام خودستاییها، آزمندیها، آمادگی برای رنجش و فرصت طلبیست که همراه با ابراز تحقیرهای گاهگاه نسبت به شغل فرصت طلبانه خودشان، صفت مشخصه اغلب این شعرای مدیحه سراسر است. نظر او در این باره منحصرأ شبیه نظر انوریست. اشاره صریح زیر به شاعر بسیار متقدمی به نام بندار رازیست که در سده پنجم (یازدهم میلادی) می‌زیست و دولت‌شاه آن را هم تحریف و هم مغلوط نقل کرده است (ص ۴۳):

شعر بندار که گفتی به حقیقت وحی است

آن حقیقت چو بینی بود از پنداری

در نهانخانه طبعم به تماشا بنگر

تا ز هر زاویهی عرضه دهم دلداری *

در اینجا نیز، هر چند مسئله رقابتی در میان نیست؛ باز به همان تحقیرکار دیگران بر می‌خوریم. از قرار معلوم ظهیر مانند بسیاری از شعرای درباری ایران می‌خواره بود و با اینکه ظاهراً مذهب سنت داشت، احتمالاً به مذهب هیچ توجهی نمی‌کرد؛ مثلاً در یکی از رباعیاتش گوید:

«در دوزخ مست به که هشیار بهشت»

همچنانکه در جای دیگر (ضمن اشاره به سفر اسکندر به ظلمات برای یافتن آب حیات با راهنمایی حضرت خضر ناپیدای جاودانه) خود را «بنده آن خضر» اعلام می‌کند:

که می‌را «از ظلمت انگور بر آورد».

اینکه او خود را سنی می‌شمرد از طرزی که راجع به عمر و عثمان گفتگو می‌کند آشکارا معلوم می‌شود. راجع به عمر می‌گوید:

شاهنشاهی بکر محمد که جهان را از حضرت او مژده عدل عمر آمد

در جای دیگر درباره هر دو شان می‌گوید: -

سلطان نشان اتابک اعظم که عدل او معمار دین ایزد و شرع پیمبر است
بابکر نام و سیرت، و عثمان حیا و حلم کز عدل و علم همسر فاروق وحیدر است

با این حال، ضرب‌المثل عربی «الناس علی دین ملوکهم» برای هیچ طبقه‌ی به اندازه شعرای درباری صادق نبوده است، و برای این اظهار عقیده‌ها که اغلب نشان می‌دهد ظهیر پیرو مؤمن مذهب شیعه نبوده اهمیت زیادی قایل شدن خطا است.

شاعر ما همچنانکه یادآور شدیم، سائل بزرگی بود، و باین حال فهم آن را داشت تا دریابد که استعدادهای خود را چقدر بدکار می‌گیرد. ایات زیر نمونه‌یست مجسم از قسمت اعظم اشعار او. اولی از قصیده بلند است خطاب به صدر خجندی: -

عالمی از عطیات بر سر موج کشتی من چنین گران لنگر
منم امروز و حالتی که مپرس گر بگویم نداریم باور
فتنه در گرد من گشاده کمین فاقه در روی من کشیده حشر
می نخواهی که من ز اندک سعی باشم در جهان ثنا گستر؟
در وجوه معاش می‌نشود مهر بوبکر و دوستی عمر*
جوهری نیست در عراق و رواست گر ندانند قیمت گوهر
ای دل پاک تر ز کیسه سیم ای رخ زردتر ز سره زر
نیست دولت و رای آنکه، شوم در میان سخنوران سرور

در قصیده دیگری خطاب به بهاء الدین ابوبکر سیدالرؤسا گوید:

* این بیت موجب تلقین این فکر می‌شود که شاعر در نزد این فقیه متدین به تمایلات شیعی متهم شده و به خاطر آن می‌کوشد تا از وی عذرخواهی کند. احتمالا همین سوء ظن بود که سرانجام او را از اصفهان بدر کرد.

من به مدحت زبان نداده هنوز
نفرتی داشت خاطرم از شعر
غرضم مدحت تو بود، ارئه
زانکه خلوت سرای قدرت را
چون تفاخر کنم به شعر؟ ارچه،
شعر در نفس خویش هم بد نیست

کرمّت عذر صد قصیده بخواست
زانکه آن، نقص منصب فضلاست
شاعری از کجا و بنده کجاست
جای من در مقام او ادناست
نام من در جریده شعر است
نالۀ من ز نخست شرکاست *

باز در شعر دیگری می گوید:

کمینه مایۀ من شاعر یست، خود بنگر
ولیک هیچم ازین در عراق ثابت نیست
تنعمی که من از فضل در جهان دیدم
به پیش هر که از آن یاد می کنم حرفی
ز جنس شعر غزل بهتر است و آنهم نیست
بنای عمر خرابی گرفت چند کنم
مرا از این چه که سیمین بریست در کشمیر
برین بسنده کن از حال تو به هیچ پرس
بهین گلی که ازو بشکفد مرا اینست
گاهی لقب نهم آشفته زنگی را حور

که چند گونه کشیدم زدست او بیداد
تو خواه در همدان گیر و خواه در بغداد
همین جقای پدر بود و سیلی استاد
نمی کند پس از آن تا تواند از من یاد
بضاعتی که توان ساختن بر آن بنیاد
به رنگ و بوی کسان خانه هوس آباد
مرا از آن چه که شیرین لیست در نوشاد
که شرح درد دل این نمی توانم داد
که بنده خوانم خود را و سرور را آزاد
گاهی خطاب کنم مست و سفله راهشمار

از طرف هیچکس از کسانی که به پیشۀ مدیحه سرایی پرداخته اند - چون
ایشان را باید چنین نامید - مسلماً هرگز اظهار ریاضت از این نشده است؛ البته
ظہیر هم کار خود را مانند پیشہ یی در نظر می گرفت؛ چون در شعر دیگری گوید:

من نه دهقانم، نه بازرگان که باشد مرا

خانه ها پر گندم و جو، کیسه ها پر سیم و زر

بنابر این او باید از شعر خویش پول دریاورد، و ناچار است در برابر وسایلی که
تحقیرشان می کند سر خم کند. او باید هر چه را که می تواند به دست آورد، آنگاه
بهانه یی برای تقاضای بیشتر بجوید؛ مثلاً هنگامی که خر قه یی فاخر و
استری چابک بدو می بخشند، می گوید:

* این شعر را دولت شاه نقل کرده (ص ۱۰ چاپ این جانب) ولی آنرا به غلط به انوری نسبت داده
است.

هنوز زین و لگامی امید می دارم

و گر نه من به چه دانم که استرم زینست؟

اگر مدح در کار پول سازی باشکست مواجه شود، ممکنست هجو بسی مفیدتر باشد؛ چرا که، رقبا و دشمنان شخص قربانی آن را بهتر از مدح می خرند، همچنانکه ابیات زیر نشان می دهد:-

خدایگانا، سالی زیاد تست که من
ندیده ام ز تو چیزی چنانکه برگویم
به مجلس تو زجودت مرا سؤال کنند
مباش غره اگر چه من از شمایل خوب
به گاه نظم چو من برسخن سوار شوم
به مدح و هجو همه کس پی شکایت و شکر
من از هجو تو بیتی دو بر کسی خوانم
به زرد و سرخ چو از من هجای تو بخرند

به جام نظم می مدح تو همی باشم
نیافتم ز تو چیزی چنانکه در پوشم
نهاده باید ناچار پنبه در گوشم
حکیم سیرت و نیکو نهاد و خاموشم
کشند غاشیه اقران ز فخر بر دوشم
چو آفتاب بتابم، چو بحر بخروشم
نهند تخته دیبا همی در آغوشم
روا بود که به نرخ تمام بفروشم

به نظر می رسد، اغلب برای کسانی که نسبت به چاپلوسی حساس بوده اند، تهدید صرف به هجو کافی بوده است تا سرکیسه را شل کنند؛ چون تعداد فعلی هجویه ها در دیوان بسیار کم است. هجویه زیر خطاب به فقیهی محی الدین نام، دارای ملایمت و نزاکت است که در این گونه شعرا بسیار نادر است:-

امام عالم و مفتی خلق محی الدین
به مدحت تو دو نوبت قصیده ها گفتم
ز پیش منبر امروز مردکی برخاست
ز مردمانش زر و سیم خواستی و همه
ز بهر شعرم چیزی ندادیم، باری

تویی به اسب و رخ از کل کاینات فره
نکرده سعی تو از کار من گشاده گره
که «تو به می کنم از جرما» تو گفتی «زه»
به طوع طبع بدادند بی لجاج و منه
برای توبه که کردم ز شاعریم بده

موارد مکرر تقاضای پول از طرف شاعر و شکایت از وامداری و بی نوایی را به آسانی می توان یافت. شاعر در جایی گوید:

بر درمن غریم کرده مقام

همچو اقبال بر در تو مقیم

ولی نمونه های فوق کافیت و به خوبی لحن و کیفیت همه را نشان می دهد. دانش ظهیر، علی رغم ادعاهایش، به مراتب کمتر از انوری و خاقانی بچشم

می خورد و اشعار آن دو همچنانکه دیدیم سرشار از اشاراتی به پیچیده ترین علوم است. توجه به شعر زیر، که مشکل بتوان آنرا جز اقتباسی از انجیل دانست، شاید با ارزش باشد:

شتر به چشمه سوژن برون نخواهد شد حسود خام طمع گو درین هوس بگداز

من نمی دانم دیوان ظهیر بر چه اساس تدوین شده است، چون ترتیب اشعار آن نه بر حسب تاریخ و نه الفباییست. بنظر می رسد که سعی شده است بهترین اشعار در آغاز قرار گیرد، و این جالب توجه است که سه شعر از پنج شعر نخستین از طرف عوفی (لباب، ج ۲، ص ۲۹۸ - ۳۰۷) و چهارمی از طرف دولت شاه (ص ۱۱۰) به عنوان نمونه آثار شاعر انتخاب شده است. شعر اول که شامل سی و هفت بیت است، به نظر من بهترین شعر تمام دیوان آمد و بحث خود را درباره ظهیر با نقل چند بیتی از آن خاتمه خواهم داد:*

بین که تا شکمت سیر و تنت پوشیدست
چه مایه جانوران از تو خسته و رنجور
چه رنجهاست ز تو برتن سوام و هوام
چه دامهاست ز تو در دل وحوش و طیور
به دشت جانوری خارمی خورد غافل
تو تیز می کنی از بهر خلق او ساطور
کناغ چند ضعیفی به خون دل بتند
تو جمع آری کاین اطلس است و آن سیفور
ز کرم مرده کفن بر کشی و در پوشی
میان اهل مروت که داردت معذور؟
بدان طمع که دهان خوش کنی ز غایت حرص
نشسته یی مترصد که قی کند زنبور

من نه بدان سبب درباره ظهیر فاریابی بدین تفصیل نوشتم که مقام او را با انوری، خاقانی یا نظامی برابر نهم، یا قرین فردوسی و ناصر خسرو شمارم؛ بلکه از آنرو که او را می توان نمونه مشخصه شعرای درباری پیشمار عصر و کشورش دانست، مانند تاثیر

اخیسکتی، مجیر بیلقانی، فریدکاتب، شفروه اصفهانی و دهها شاعر دیگری که نه از آنها چندان برتر و نه فروتر بود؛ و در کتابی با حجم و کیفیت فعلی دادن شرح مفصل و جداگانه‌ی درباره‌ی آنان غیرممکن است.

فصل هفتم

امپراطوری خوارزم و حمله مغول، تا سقوط بغداد و انقراض خلافت

درباره قدرت روزافزون خوارزمشاهان. یاسلاطین خیوه: که از عقبان انوشنگین ساقی ملکشاه بودند، قبلاً در فصل پنجم صحبت کردیم. در زمانی که اینک بدان رسیده‌ایم، یعنی اواخر سده ششم (= آغاز سده سیزدهم) علاءالدین محمد، نواده اتسز بر تخت سلطنت خوارزم نشست، و یک چند بر قلمروی فرمان راند که وسعت آن یادآور دوران شکوه امپراطوری سلجوقی بود. در عصری که از آن سخن می‌گوییم، دامنه این امپراطوری از کوه‌های اورال تا خلیج فارس و از رود سند تا فرات بود و تقریباً تمام ایران را، به استثنای ایالت فارس و خوزستان شامل می‌شد. نامحتمل است که امپراطوری خوارزم از پیشینیان و رقیبانش. یعنی امپراطوری‌هایی که به دست سلسله‌های غزنوی، سلجوقی و غوری تأسیس شد، دارای عناصر ثبات بیشتری باشد؛ ولی، در شرایط عادی به آسانی می‌توانست یک قرن یا بیشتر ادامه یابد. در میان حوادث مهم گوناگون، فاجعه‌یی که موجب زوال آن شد، حادثه‌یی بود که هر چند شاید تا بهنگام بروز آن کاملاً پیش‌بینی نشده بود، قیافه دنیا را عوض کرد، نیروهای را به حرکت درآورد که هنوز مؤثرند و بیش از هر حادثه دیگری در تاریخ جهان، که سند مضبوطی از آن به دست ما رسیده، بشریت را دچار مصیبت ساخت؛ منظورم حمله مغول است.

این سیل صحرائنشینان غارتگری که حتی همسایگان شان بسختی نامشان را می‌دانستند، درشتاب، نهب و غارت، درنده‌خویی، کشتار بیرحمانه و بی‌هدف، آشوب

مقاومت ناپذیر ولو کوتاه مدت، بیش از آنچه به پدیده‌یی در تاریخ بشر شبیه باشد، همانند انجام گسیختگی نیروهای کور طبیعیت* . این سپاهیان وحشی خشمگین در عرض چند سال جهان را از ژاپن تا آلمان فرو گرفتند** و همچنانکه دوسون d'Ohsson خاطر نشان می‌کند، اگر جزئیات قتل‌عام، بی‌حرمتی، غارت و خرابی که بدست اینان صورت گرفت از اینهمه منابع و نواحی گوناگون مسلم نمی‌شد، باور نکردنی می‌بود. می‌توان با نقل مطالب زیر از مورخ موثق و دقیقی چون ابن‌اثیر اثری را که آنان بر روی نویسندگان معاصرشان داشته‌اند قضاوت کرد. او گزارش خود را درباره این موضوع در ذیل حوادث سال ۶۱۷ ق (= ۱۲۲۰-۲۱ م) آغاز می‌کند:

ذکر در آمدن تاتار در شهرهای اسلام

چند سالی از ذکر این حادثه دست برداشتم، از آن روی بپوشیدم، از ذکرش بیزاری جست، و اگر گامی به پیش نهادم، گام دیگر باز پس گذاشتم؛ چون کیست که بتواند خبر مرگ اسلام و اسلامیان را با سانی بنویسد؟ کیست که ذکر آن را خرد شمارد؟ مادر، کاش مرا نزاده بودی، یا کاش پیش از این می‌مردم و در شمار از یاد رفتگان فراموش می‌شدم. با آنکه گروهی از دوستان در نوشتن آن به من اصرار ورزیدند، من دست برداشتم، تا سرانجام دیدم که رها کردن این کار سودی ندارد. بعد چنین گوید مؤلف که این فصل متضمن حادثه عظیم و بلای بزرگ است که دامگیر همه مردم، بویژه مسلمانان شد و روزگار چنانی به یاد ندارد. چندانکه راست می‌بود اگر کسی می‌گفت: از آن هنگام که پروردگار بزرگ آدم را آفرید، جهان تا کنون گرفتار چنین بلایی نشده بود؛ چرا که تواریخ چیزی فروتر از آن یا نزدیک بدان را شامل نیست و بزرگترین حادثه‌یی که ذکر می‌شود کاریست که بخت‌النصر با بنی اسرائیل کرد و بیت المقدس را ویران ساخت، چیست خرابی بیت المقدس نسبت بدانچه این ملعونان از شهرهایی ویران کردند که هر کدام چندین برابر بیت المقدس بود، و چیست کشتار بنی اسرائیل نسبت به کشتگان اینان؟ آنچه از مردم يك شهر کشتند بیش از بنی اسرائیل بود. تا

* D'ohsson : Histoire des Mongols ، ج ۱ ، ص ۳۸۷

** مغولان در ۱۲۷۰ م ژاپنیان را به اطاعت خویش خواندند و سه بار بر سرشان لشکر کشیدند که آخرین بار در ۱۲۸۳ م بود و نافرجام. نابودی ناوگان مغول سختتر از نابودی ناوگان اسپانیا بود. سختترین تاخت و تاز مغول در اروپا در ۱۲۳۶ - ۴۱ صورت گرفت.

انقراض عالم و فناء دنیا، مردم چنین حادثه‌یی نخواهند دید، مگر ظهور یا جوج و مأجوج. * ولی دجال، بیروانش را بجای خواهد گذاشت و مخالفانش را خواهد کشت، حال آنکه اینان کسی را بجای نگذاشتند، بلکه زنان و مردان و کودکان را کشتند و شکمهای آستن را دریدند و جنینها را کشتند. انالله وانا الیه الراجعون ولا حول ولا قوة الا بالله علی العظیم (= همه چیز از خداوند است و بازگشت بدوست: و توش و توانی نیست مگر خداوند بزرگوار برین را). زبانهای آتش این حادثه بر همه جازبانها کشید و زیان آن همگان را دامگیر شد و همچون ابری که بادش براند بر همه شهرها گسترده شد. مردمی که از اطراف چین برآمدند و قصد بلاد ترکستان کردند، مانند کاشغر و بلاساغون؛ از آنجا روانه شهرهای ماوراءالنهر شدند، مانند سمرقند و بخارا و جز آنها؛ و همه را فروگرفتند و با مردمش چنان کردند که ذکرش گذشت. پس از آن، طایفه‌یی از آنان به خراسان درآمدند و چون از تصاحب، تاراج، کشتار و ویرانی آنجا فراغت یافتند، به ری، همدان، بلاد جبال و شهرهایی که در حد عراق بود دست یافتند. از آن پس قصد شهرهای آذربایجان و اران کردند و بیشتر مردمانش را کشتند و جز اندکی از دستشان رهایی نیافتند. اینهمه در کمتر از سالی روی داد و کسی همانند آن نشنیده بود

پس از آنکه از آذربایجان و اران فراغت یافتند، روانه دربند شروان شدند و شهرهایش را فروگرفتند و جز قلعه‌یی که شاهشان در آن بود سالم نماند، از آنجا به ولایت لان و لکز گذشتند و از ملل گوناگونی که در آنجا بودند بسیاری را کشتند و تاراج و ویرانی بیارآوردند. پس از آن روانه بلاد قپچاق شدند که بسیاری از مردمش ترکانند و آنکه را یافتند کشتند و دیگران را به کوه و کمر تاراندند و شهرهایشان را تهی ساختند و تاتار را بر آنها چیره گردانند. اینهمه را در کوتاهترین زمان انجام دادند، تنها در مدتی که برای پیمودن راه لازم بود، نه بیش از آن

گروه دیگری از اینان به غزنه و توابع آن، و آنچه از شهرهای هند و سیستان و کرمان در آن حوالی بود، درآمدند و در آنجا همان کارها بلکه شدیدتر از آنها کردند. این چیز است که مانند آن شنیده نشده است، چون اسکندر که بگفته همه مورخان بدین تندی بر جهانی دست نیافت و جهانگیریش نزدیک ده سال طول کشید، کسی را نکشت و مردم به فرمانبرداریش خشنود شدند، ولی، اینان در نزدیک به یک سال بر بیشتر آبادانی زمین که رونق و مردمش بهتر و بیشتر از همه بود دست یافتند و شهری از اینان ایمن

* اینان را بدرستی (اعراب) تتر و (ایرانیان) تاتار نامیده‌اند. صورت اروپایی این کلمه که Tartarus ثبت شده است بخاطر علاقه به مربوط ساختن کارهای دوزخی و بیرحمانه‌شان با تار تاروس است.

نماند، مگر آنکه مردمش بیمناک و چشم براه و نگران رسیدن ایشان باشند. آنان را بهره توشه و نقل آن نیازی نیست، چون با آنان گوسفندان و گاوان و ستوران و چارپایان دیگر است که از گوشتشان می‌خورند و نه از چیزی دیگر. و لسی چارپایان سواریشان، زمین را به سمهایشان می‌کنند و ریشه گیاهان را می‌خورند و جو را نمی‌شناسند.... و کیش اینان سرفرو و آوردن بر خورشید است بهنگام بر آمدن آن، و چیزی را حرام نمی‌دانند؛ همه چارپایان، حتی سگان و خوکان و جز آنها را می‌خورند و نکاح نمی‌دانند، بلکه، زنی چند شوی می‌گیرد و چون کودکی زاده شود پدر خود را نمی‌شناسد.

بدین سان، اسلام و اسلامیان در این مدت گرفتار بلائی شدند که هیچ ملتی بدان گرفتار نشده بود. این تاتار - که خداشان نابود گرداناد - از خاور پیش آمدند و کارهایی کردند که همه از شنیدنش هراسناک می‌شوند. و شرح آن انشاء الله تعالی بتفصیل خواهد آمد. و همچنین است بر آمدن فرنگ لعنهم الله - که از باختر به شام در آمدند و قصد دیار مصر کردند و بندر دمیاط را در آنجا فرو گرفتند، و سرزمینهای مصر و شام و غیر آن در دسترسشان قرار گرفت و اگر به دستشان نیفتاد، جز از لطف خدای تعالی و یاری او نبود، و ما در حوادث سال ششصد و چهارده از آن یاد کردیم (= ۱۲۱۷ م). نیز از این حوادث بود، شمشیر بر کشیدن و فتنه برخاستن در میان دو طایفه از مسلمانان که از این دو بلا جان بدر برده بودند، که ذکر کردیم، انالله و انا الیه الراجعون. و از خدا خواهیم گشایش کار اسلام و مسلمانان را به یاری او، که جز او اسلام را یار و یآوری نمانده است. و چون خدا خواهد که بر مردمی بد کند، نه آنان را یاری دفع آن باشد و نه فرمانروایی که نجاتشان تواند داد، همچنانکه این تاتار را از نبودن مانعی در پیش این پیروزی به دست آمد و سبب نبودن مانع این بود که محمد خوارزمشاه بر ممالک بسیار دست یافت و شهریارانشان از میان برداشت؛ چنانکه او یگانه پادشاه همه ممالک شد، و چون از تاتار هزیمت یافت، در شهرها کسی نماند تا از ایشان جلو گیرد، یا شهرها را نگاه دارد، که هر چه خدا خواهد همان شود. اکنون وقت آن است که چگونگی نخستین حمله آنان را به شهرهای اسلام ذکر کنیم.»

تازه، اینهمه تقریباً سی سال پیش از مصیبت بزرگتری نوشته شده بود که به سقوط بغداد و انقراض خلافت انجامید. چون این وقایع در صفر ۶۵۶ ق (= فوریه ۱۲۵۸ م) اتفاق افتاد. در حالی که ابن اثیر تاریخ خود را با حوادث سال ۶۲۸ ق (= ۱۲۳۰-۳۱ م) پایان بخشیده و دو سال بعد مرده است. او شخصاً شاهد فجایعی که

نوشته نبوده است، بلکه آنها را فقط از فراریان هراسانی شنیده که برخی از حکایات شخصی آنان را در ذیل حوادث سالی که تاریخش پایان می‌پذیرد، ثبت کرده است:

«از ترسی که خدای تعالی از ایشان دردل مردم افکنده، برای من داستانهای حکایت کرد که به سختی می‌توان باور داشت، تا آنکه گفتم: مردی از ایشان به دیهی یا محلی در آمد که در آنجا جمعی انبوه از مردمان بودند و آنان را یکی پس از دیگری کشت و کسی جرأت نیافت تا دست به سوی آن سوار دراز کند. و نیز گفتم که یکی از ایشان مردی را اسیر کرد ولی آن تاتار با خود سلاحی برای کشتن اسیر نداشت، پس به او گفت: سرت را بر زمین بگذار و تکان مخور. او سر بر زمین نهاد و تاتار رفت شمشیری فراهم کرد و او را کشت. و مردی حکایت کرد که من با هفده مرد به راهی می‌رفتم، تاتاری پیش آمد و ما را گفت یکدیگر را ببندیم. یارانم به اجرای فرمانش پرداختند. پس بدیشان گفتم: او يك تن بیش نیست، چرا نکشیمش تا نجات یابیم؟ گفتند: می‌ترسیم. گفتم: او هم اکنون سر کشتن ما دارد، بگذار بکشیمش تا مگر خدایمان رهایی بخشد. بخدا که کسی از ایشان جسارت این کار نداشت. کاردی برگرفتم، او را کشتم، گریختیم و نجات یافتیم. و مانند این بسیار است.» *

یاقوت حموی جغرافی‌دان، یکی دیگر از نویسندگان معتبر معاصر (متولد ۵۷۵ ق = ۱۱۸۸ یا ۷۹ م - متوفی ۶۲۷ ق = ۱۲۲۹ م) و از دوستان مورخ بزرگ فوق‌الذکر نیز که خود موفق شده بود از دست مغولان بگریزد، از وحشتی که اینان پدید آورده بودند، تصویری برای ما باقی گذاشته است. علاوه بر اطلاعات ضمنی موجود در قاموس جغرافیایی عظیمش معجم البلدان، در وفیات الاعیان ابن خلکان (ترجمه دوسلان de Slane، ج ۴، ص ۱۲-۲۲) متن نامیه‌ی موجود است که او پس از تحمل مشقات فرار از مرو و رسیدن به موصل خطاب به قاضی الاکرم جمال‌الدین ابوالحسن الشیبانی القفطی وزیر سلطان حلب نوشته است. این نامه که در ۶۱۷ ق (= ۱۲۲۰-۲۱ م) نوشته شده، با بیان پر حرارتی، غنای کتابخانه‌های مرو را

* این قطعه را دوسون در ص ۷۰، ج ۳ کتابش ترجمه کرده و به وسیله سر هنری هاوارث در ج ۱ History of the Mongols، ص ۱۳۱، ۳۲ ذکر شده است. همچنین مقایسه کنید با ص ۳۸۷-۸۸، ج، کتاب دوسون.

توصیف می‌کند که سبب شد تا او خانمان، دوستان، و وطنش را فراموش کند و «با ولع شکمبارهی» از آنچه در آنها بود، واز رونق شگفت‌انگیز خراسان برخوردار شود که به گفته او «دریک کلمه، وبدون مبالغه همچون بهشت بود»:

«چه بسیار بودند نیک مردانی که نیکی از ایشان چون جویباری روان بود و چه بسا پیشوایان که رفتارشان زندگانی اسلام را تاج بخش بود. آثار دانش ایشان بر طومار زمان نوشته و فضایل آنان از محاسن دنیا و دین بشمار آمده و به هر سرزمینی از اقطار گیتی منتشر شده بود.

هیچ دانش متین و رأی استوار نبود، مگر از مطلع خورشید باطنشان برآمده، و هیچ معرفت و فضلی نبود مگر به نزد ایشان فرودآمده و آبشخور یافته بود. بی‌خلاف، هیچ منش و الایی نبود مگر اینکه در میان ایشان یافته شود و هیچ معنی لطیفی نبود مگر اینکه از ساحت عالی معانی ایشان بچنگ آید.

خردسالانشان مردانی، جوانانشان قهرمانان و پیرانشان برگزیدگانی. نشانه‌های سروری ایشان پیدا و دلایل بزرگواری و شکوهشان هویدا بود. و شگفت‌ترین شگفتیها آنکه پادشاه ایشان را ترك این کشورها آسان آمد، زیرا نفس خویش را خطاب کرد و گفت: کار این ملك رها كن و سرخویش گيرو راه خود در پیش، و گرنه تباهی در پیش است. اهل كفر و الحاد در این سرزمینهای آبادان درآمدند و غارتگران و کینه‌توزان در این سراپرده‌های امن و امان جای گرفتند. بر اثر این سانحه‌کاخهای برافراشته چون سطرهای سترده شد و آن سرزمینهای خوش و خرم جای زاغ و زغن گشت. در چهارسوی آن، بومان در فغان آمدند و باد سموم در زمینهای بی‌حاصلش وزیدن گرفت.

در آنجا دیگر انس به وحشت مبدل شد و اهریمن بر این مصیبت نوحه خوان. انالله و انا اليه الراجعون. این حادثه بیست که پشت را می‌شکند، زندگی را تباه می‌کند، بازو را سست می‌سازد، پوست را می‌شکافد، رنج و اندوه را می‌افزاید، جوانان را پیر می‌کند، عقل خردمندان را می‌رباید، دل را سیاه می‌گرداند، خرد را می‌زداید و کارش را به حیرت می‌کشد...

کوتاه سخن اینکه اجل را فاصله‌یی نبود و دوستان را دشوار بود بگویند: بینوا زنده است یا مرده، و شاید اگر به هزاران هزار بل بیشتر مردمی پیوسته بود که به دست کفار کشته شدند، دستهایشان را چون پا کباختگان بهم می‌کوفتند...

ظاهر خشمگین و رفتار نفرت‌انگیز فاتحان مزید بروحشتی شد که جنایت بی‌مهابا و بی‌رحمی خونسردانه‌شان پدید آورده بود. اعراب فاتح ایران، بی‌شك

موجب ویرانی و مصائب بسیار شدند. ولی اعراب به گفته دشمنان اسپانیاییشان «ولو مغربی، شهسوار و... آزاده» بودند و اگر چیزهای بسیاری را نابود کردند، چیزهای فراوانی به جایش آوردند که ممتاز و دلپذیر بود. درحالی که به گفته دوسون مورخ برجسته تاریخ مغول* (ص و - ز، ج ۱) اینان:

«در سخت دلی از بدوی ترین مردمان درگذشتند. در ممالك مفتوحه بسیاری از مردان، زنان و کودکان را بخونسردی کشتند؛ شهرها و روستاها را سوختند؛ سرزمینهای آباد را به بیابان مبدل کردند؛ و با این حال، نه از خشم و نه از کینه جویی بوجد نمی-آمدند، زیرا بندرت از نام مردمی که نابود می کردند، خبر داشتند. اگر وقایع نامه های همه ممالك در این باره توافق نداشت، ممکن بود کسی گمان کند که تاریخ درباره شقاوت اینان مبالغه کرده است. دیده می شود که مغولان پس از پیروزی با بازماندگان بی نواي ملل مغلوب همچون بردگان رفتار می کنند و سبب می شوند که آنان که از شمشیر بلا رسته اند، در زیر سلطه ستمگرانه وحشتناك اینان بنالند. حکومت اینان پیروزی تباهی بود، هرچه ممتاز و باشکوه بود، تحقیر شد، درحالی که اراذل ناس به خدمت این سروران ددمنش درآمدند و به بهای نگهداری ثروت، مقام و قدرتشان به ستم کردن بر هم میهنانشان کمر بستند؛ بنابراین، گرچه تاریخ مغول مشحون از بربریت ایشان است و فقط تصاویر ننگینی ارائه می دهد، از آنجا که با تاریخ چندین امپراطوری ارتباط نزدیک دارد، برای درك بهتر حوادث بزرگ سده هفتم و هشتم (= سیزدهم و چهاردهم) آشنایی با آن ضروریست.»

تنها فضیلتی که این مغولان یا تاتار دارا بودند، همان بود که عموماً سپاهیگری نامیده شده - یعنی انضباط، تبعیت و فرمانبرداری نسبت به امرای مافوقشان در نهایت درجه. هر نوع ارتقایی بستگی به استحقاق شخصی داشت. خطا، نافرمانی و بی لیاقتی نه تنها موجب مرگ عامل آن می شد، بلکه تنبیه همسر و فرزندان را نیز شامل بود.

بالاترین صاحب منصب چنانچه خشم امپراطور را برمی انگیزخت، بایستی پیش روی همه زیردستانش به دست دون پایه ترین مأموری که برای توبیخ او فرستاده

* Histoire des Mongols depuis Tchinguiz khan jusqu'à Timour Bey ou Tamerlan, par M. le Baron C. d'Ohsson, Paris 1834-35, 4 Vols.

شده بود تنبیه می‌شد. با این حال، گرچه مغولان زندگی را چنین ارزان می‌گرفتند، در جایی که با دروغ و نیرنگ می‌توانستند به مقصود خود برسند، بندرت جرأت می‌کردند که جان خود را در مخاطره اندازند. گرچه سزای مقاومت مرگ بود، در عین حال در بسیاری موارد تسلیم شدن نیز موجب مرگ می‌شد. اگر اینان سکنه شهری را که تسلیم یا گشوده شده بود، امان می‌دادند؛ یا به خاطر مهارت و صنعتگریشان بود، یا برای بکارگماشتنشان در خط مقدم یورش بعدی برضد هم‌میهنان و هم‌کیشان خودشان. خیل اسیران بدبخت و درمانده مقدمه لشکر را همراهی می‌کرد و هنگامی که به نقطه مقاومت بعدی می‌رسید، نخست برای سوار کردن ماشینهای قلعه‌گیری به کار می‌افتاد، سپس آنان را در سایه شمشیر به سوی شکافهایی که در حصار شهر ایجاد شده بود می‌رانند تا خندق و گودال را با بدن‌هایشان پر کنند، سرانجام اگر اینان هنوز از مرگ می‌رستند، طعمه شمشیرشان می‌ساختند تا برای صیدهای تازه‌یی که از فتح جدید به دست آمده بود جا باز شود. خونریزی مغولان حساب شده، دقیق و برای متوحش ساختن و درهم شکستن کسانی طرح شده بود که در معرض حمله بعدی ایشان بودند؛ و بهتر آن می‌دانستند، که در پشت سر خویش ویرانه‌های دودزده و گورستانهای سوخته بجای گذارند، تا آنکه با خطر طغیان گروهی از جان بدر بردگان بینوا روبرو نشوند.

با این حال، شرح جزئیات تاریخ مغول، یا خودکارهای آنان در ایران، خارج از موضوع این کتاب است. کسانی که خواهان آگاهیهای کاملی در این باره باشند، می‌توانند آنرا در اثر عظیم دوسون یا تاریخ مغول سرهنگری هوارث بیابند. مخصوصاً دوسون از آثار عربی و فارسی بصورت پسندیده‌یی استفاده کرده که در صفحات LXVIII - X شرحی که بر مجلد اول کتابش نوشته، آنها را به طور کامل وصف و نقد کرده است. پنج منبع مهم اسلامی عبارتست از:

- ۱- کتاب عربی کامل ابن اثیر که قبلاً ذکر شد.
- ۲- کتاب عربی سیره سلطان جلال الدین منکبرنی که به دست کاتب خاص شهاب الدین محمد نسوی نوشته شده است.

۳- تاریخ فارسی جهانگشای جوینی اثر علاءالدین عطا ملک جوینی کاتب هلاکو خان.

۴- تاریخ فارسی جامع التواریخ اثر رشیدالدین فضل الله.

۵- تاریخ فارسی ترجمه الامصار معروف به تاریخ و صاف.

از کتاب نخست دو چاپ وجود دارد: چاپ تورنبرگ و چاپ قاهره.

از کتاب دوم يك چاپ و نیز ترجمه یی فرانسوی وجود دارد که به وسیله M. Houdas چاپ شده است (پاریس ۱۸۹۱ و ۱۸۹۵) و از کتاب آخری (یادست کم از نیمه اول آن) يك چاپ و ترجمه یی به زبان آلمانی توسط هامرپورگشتال در دست است (وین ۱۸۵۶) و نیز يك چاپ سنگی ایرانی. کتابهای سوم و چهارم در حال حاضر بدبختانه جز به صورت خطی در دسترس نیست.*

گرچه فاجعه حمله مغول احتمالاً نمی توانست قابل دفع باشد، ولی بی شک بر اثر طمع، خیانت و بی ثباتی علاءالدین محمد خوارزمشاه تسهیل و تسریع شد. همچنین که ابن اثیر یادآوری می کند، او بر اثر آزمندی بسیاری از ممالک مسلمان همسایه را زبون یا ویران ساخته بود تا برای خود امپراطوری ناپایدار و بی سامانی بسازد، چنانکه وقتی از پیش مغول گریخت و رعایای خود را به حال خودشان رها کرد، هیچ امیر مسلمانی به جا نگذاشته بود تا قوای اسلام را در برابر مهاجمانی گردآورده که بر اثر خیانت او به خشم آمده بودند؛ زیرا از قرار معلوم قتل بازرگانان و فرستادگان مغول با آگاهی که چنگیز خان از ضعف و حالت بی دفاعی ایران داشت بهترین بهانه ممکن را به دست اوداد. خوارزمشاه بر اثر بی ثباتی در همان هجوم اول به جای مقاومت و دفاع مؤثر گرفتار ترس و تزلزل بی پایان شد، تا آنکه تقریباً دو سال بعد از قتل

* بخشی از جهانگشا را که نخستین حمله مغول به امپراطوری خوارزمشاه را تا غارت نیشابور شرح می دهد شفر در ج ۲ منتخبات فارسی Chrestmatie Persane ص ۱۰۶ - ۱۶۹ منتشر کرده است؛ همچنانکه بخشی از جامع التواریخ مربوط به تاریخ هلاکو خان همراه با یادداشتها و ترجمه آن به زبان فرانسه توسط کاتر در ۱۸۳۶ انتشار یافته است. بخشی دیگری از کتاب اخیر الذکر بگمانم توسط برزین منتشر شده، ولی بسیار نادر است و من نتوانسته ام نسخه یی از آنرا ببینم. در حال حاضر بلوشه سرگرم ادامه کار کانرمر برای امنای بنیاد اوقاف گیب است. این بنیاد، در عین حال در صدد تهیه چاپ کاملی از جهانگشاست.

نابخردانه فرستادگان مغول، در یکی از جزایر دریای خزر در نکبت و آوارگی درگذشت. کارهای دلاورانه پسرش جلال الدین لازم بود تا خاطره کسی را که زمانی امپراطور خوارزم بود از بدنامی رهایی بخشید.

منشاء دیگر ضعف نیروی مقاومت مسلمانان اختلافی بود که میان محمد خوارزمشاه و الناصر خلیفه عباسی بر خاسته بود. الناصر که از این رعیت نیرومند خویش بدگمان بود که مبادا طمع در توابع بغداد بندد، به شیوه خلفای پیشین در صدد دسیسه چینی برآمد؛ حتی همچنانکه ابن اثیر اشاره می کند و مقریزی صریحاً اظهار کرده، مغول را تشویق کرد تا مالک خوارزمشاهی را بکشایند؛ همچنانکه سرانجام اعقاب او نیز به دست همانان تباه شدند و سلسله شان بر افتاد*. بنظر می رسد این اختلاف وقتی آغاز شد که به هنگام فتح غزنه به دست خوارزمشاه مکاتبه‌یی میان خلیفه و سلسله منقرضه غزنوی کشف و معلوم شد که خلیفه آنان را به قیام بر ضد خوارزمشاهان دعوت می کرده است. خوارزمشاه در مقام مقابله از قبول خلیفه عباسی به عنوان امیر المؤمنین سر باز زد و یکی از سادات علوی را، که رقبای معنوی عباسیان بودند، بدین مقام منصوب کرد. هنگامی که او می توانست منتهای کوشش خود را برای مشاهده طوفانی بکاربرد که مرزهای شمال خاوری را فرو گرفته بود، جنگ بیهوده‌یی را بر ضد بغداد درپیش گرفت. در حالیکه بر اثر پیش آمدن زمستان سختی که حتی در آن نواحی سابقه نداشت ناکامی او تسریع و تثبیت شد.

گرچه ظاهر آهیچ چیز نمی توانست مدت زیادی بلای رسیده را دفع کند، بهانه فعلی آن مربوط به «هیئتهای حسن نیت» است که امروز بسیار درباره شان سخن می رود. ظاهراً به نفع چنگیز خان بود که گروهی از سوداگران را گرانبار از کالای کشورش به اترار، شهر مرزی خوارزم بفرستد. درباره تعداد اعضای این هیئت عقاید مختلفی هست: بگفته نسوی سوداگران فقط چهار تن بودند، هر چهار تن مسلمان و از رعایای خوارزمشاه؛ حال آنکه نویسندگان دیگر عده شان را تا چهارصد و پانصد تن می رسانند**.

* نگاه کنید به کتاب دوسون، ج ۱، ص ۲۱۱ و یادداشت مربوط به آن.

** همان مأخذ، ص ۲۰۵ به بعد.

این عده به دست حاکم اترار وحشیانه کشته شدند و خوارزمشاه از آن کار چشم پوشی کرد، زیرا بدو چنان القا کرده بودند که اینان در واقع جاسوسان مغول بودند. پس از آن چنگیز خان سفارتی مرکب از دو مغول و ترکی بغرا نام را به دربار خوارزمشاه گسیل داشت تا بدین نقض فاحش اصول مهمان نوازی و حسن سلوک ملل اعتراض کنند و تحویل حاکم اترار را بخواهند و در غیر این صورت خوارزمشاه آماده جنگ شود. تنها جوابی که خوارزمشاه داد کشتن بغرا و تراشیدن ریش دو مغول و بازگرداندنشان بود. پس از آن مغولان قورولتای یا شورای عمومی تشکیل دادند که در آن تصمیم گرفته شد به امپراطوری خوارزم حمله شود. سلطان محمد خوارزمشاه، علی رغم پیروزیهای مختصر اولیه، عاطل، از نقطه خطر دور ماند و دفاع از مرز را به حکام شهرهای مورد تهدید وا گذاشت و می گویند (گرچه شاید فقط برای تحقیر جبن و بی ثباتی او) منتظر ماند تا منجمان ساعت سعد را برای شروع اقداماتش اعلام کنند. در همان ایام که او منتظر بود، در پاییز ۶۱۶ ق (= ۱۲۱۹ م) طوفان در ماوراءالنهر توفید. اترار پس از پنج یا شش ماه محاصره سقوط کرد، حاکم آن و قاتل سوداگران زنده گرفتار آمد و باریختن نقره داغ در چشم و گوشش کشته شد، و بازماندگان قتل عامی را که پس از آن صورت گرفت به بخارا بردند، تا در آنجا به شرحی که مذکور شد برضد همکیشان خود کار کنند. پس از فتح اوزکند و دو سه شهر کوچک دیگر، خجند پس از محاصره کوتاهی گشوده شد و نه روز دستخوش غارت گشت، ولی شکفت است که مردمش بخشوده شدند. پس از آن بناکت سقوط کرد، تیمور ملک از خجند دفاع شایسته‌یی کرد. در اوایل سال ۶۱۷ ق (= ۱۲۲۰ م) بخارا در دست سپاه مغول بود، که آن را چاپیدند و سوزاندند و گروه بزرگی از مردمش را کشتند و به زنان، خواهران و دخترانشان دست تجاوز گشودند. در میان آنانکه مرگ را بر تنگ ترجیح دادند و در جنگ مردند قاضی بدرالدین، امام رکن الدین و پسرش بودند. پس از آن نوبت سمرقند شد که پس از چهار روز محاصره از پای افتاد و برسم مغول تاراج شد و گروه بیشماری از مردمش کشته شدند یا به اسیری رفتند.

در حینی که محمد خوارزمشاه عقب نشینی میکرد، به مردم شهرهایی که از آنجا

میگذشت نشان می داد که باید خود در پی چاره کار خویش باشند، زیرا او قادر به حمایتشان نیست. او به گمان اینکه مغولان جرئت عبور از جیحون را نخواهند داشت، يك چند در نیشابور توقف کرد، ولی وقتی سه هفته بعد دانست که آنها قبلاً وارد خراسان شده اند، راه باختر را به قصد قزوین در پیش گرفت و پس از آن روانه گیلان و مازندران شد. در آنجا بسیاری از ملازمان ترك او گفتند. او دچار ذات الجنب شد و همچون آواره بینوا و درمانده یی در جزیره یی از دریای خزر درگذشت. پسر دلیرش جلال الدین نامزد جانشینی او شد، و مادرش ترکان خاتون، همراه با زنان، کودکان و جواهراتش به دست مغول افتاد. سپس خوارزم سقوط کرد و مقاومت سرسختانه یی که نشان داده بود مغول را چنان خشمگین ساخت که همه ساکنان شهر را از دم تیغ گذراندند، مگر صنعتگران و اهل حرفه را که به مغولستان گسیل شدند. به گفته جامع التواریخ * شماره محاصران به ۵۰،۰۰۰ تن بالغ بود و هریک از اینان بیست و چهار مرد برای اعدام در اختیار داشتند. در میان آنان که به هلاکت رسیدند شیخ اجل نجم الدین کبری بود ** . با مردم ترمذ نیز همان معامله شد، بعلاوه چون معلوم شد که پیر زنی مرواریدی بلعیده است، شکم کشتگان مورد تفتیش قرار می گرفت.

ظاهراً خونخواری مغول با افزایش تعداد فتوحاتشان فزونی می گرفت، و البته از این پس بندرت می شنویم که تاتار نسبت به مردم شهرهایی که تسلیم شده اند رعایتی ابراز کنند. در بلخ، در نصرت کوه، در نسا، در نیشابور، در مرو، و در جاهای دیگر نسبت به اسیران و تسلیم شدگان شهر همان قتل عام بی رحمانه به یکسان صورت گرفت. ابن اثیر شماره کشتگان مرو را به تنهایی ۷۰۰،۰۰۰ تن برشمرده است، ولی جهانگشا آن را به میزان عظیم ۱،۳۰۰،۰۰۰ تن بالغ دانسته است «بیرون مقتولان در نقبها و سوراخها و ورساتیق و بیابانها».

در نیشابور سر کشتگان بریده شد تا مبادا موجود زنده یی در میانشان مانده باشد، و از سر مردان، زنان و کودکان هر مهای جداگانه یی ساختند، سر نوشت

* دوسون، ص ۲۶۲ - ۷۰ و بعد از آن

** نك. نغمات الانس جامعی، چاپ Lees، ص ۴۸۶ - ۸۷

هرات کمی بهتر بود، ولی بامیان که در آن یکی از امیران مغول هنگام حمله کشته شد، یکباره ویران گشت، بی آنکه حتی غنائیم جنگی برداشته شود، چنانکه تا صد سال بعد بیابانی خالی از سکنه بود. چیزی برای تکمیل خرابیهایی که مغول بیارآورد لازم نبود. آنان بارها غلاتی را که لازم نداشتند نابودند کردند، و اغلب چند روز پس از آنکه شهری را پس از غارت ترك گفته بودند، دستهایی را می فرستادند از ویرانه‌ها بازدید کنند و بازماندگان نگون بختی را که از قتل عام پیشی جان بدر برده بودند و از نهانگاه‌ها پدیدار می شدند بکشد. درمر و ۵۰۰۰ تن از بازماندگان کشتار قبلی بدین ترتیب کشته شدند. برای موفق شدن در کار کشف گنجینه‌های نهفته شکنجه سخت مرسوم بود و همچنانکه می توان انتظار داشت، کسانی که زندگی انسان را بدین ارزانی می ستانند، گنجینه‌های هنر و ادبیاتی را که در این شهرها حفظ می شد، بیرحمانه نابود کردند. جوینی گوید در سرزمینهای مسلمان که به دست مغول ویران شد، یکی از هزار تن ساکنانش به جای نماند و اظهار می کند که در خراسان و عراق عجم هنوز تارستخیز اگر توالد و تناسل باشد به عشر آنچ بوده است نخواهد رسید* وحشت از اعمال مغول بود که به اخطارهای مشابهبشان خطاب به ساکنان هر شهر محاصره شده چنان معنای مرگ آوری می بخشید: «اگر منقاد نشوید، ما چه دانیم، خدای قدیم داند.»

عادات و رسوم مغول نفرت انگیز و مخصوصاً در بسیاری موارد مخالف احساسات مسلمانان بود. آنان نه تنها حاضر بودند چیزهایی را که در اسلام نجس شمرده می شود بخورند، بلکه چیزهای کاملاً نفرت انگیزی مانند موش، گربه، سگ و حتی بدتر از آنها را می خوردند. ژان دوپلان کارپن Jean de Plan Carpin گوید که «شامل هر چیز جویدنی بود. آنان را دیدیم که همه چیز را می بلعیدند، حتی لاشه گندیده و کیک را»**. آنان نه تنها از شستشوی خودشان متنفر بودند، بلکه شستن دست یا جامه را در آب جاری گناهی کیفری، حتی از گناهان کبیره می دانستند.

* دوسون. ج ۱، ص ۳۹۴

** همانجا، ص ۴۱۱ به بعد.

همچنین ذبح حیوانات (سربردن آنها) در نزد ایشان گناهی کبیره بشمار می رفت، حال آنکه بنابر شرع اسلام کشتن حیوانات برای تغذیه باید بدین صورت انجام گیرد، آنان به جای اینکار بدن حیوان را می شکافتند و با دستشان قلب حیوان را می فشردند یا بیرون می آوردند.*

با این حال، آنان در مورد مسائل دینی بطور کلی متمایل به مسامحه بودند و برای پیشوایان تمام ادیان، همچنین پزشکان و طبقات معین دیگری امتیازات خاصی مانند معافیت از مالیات قائل می شدند. البته، برای چنگیز خان علاقه به همه مذاهب بطور یکسان و بدون وابستگی به هیچکدام، اصل سیاسی بود و قویلای قآن (۶۵۵ - ۶۹۳ ق = ۱۲۵۷ - ۱۲۹۴ م) نخستین عضو سلسله او بود که به کیشی مخصوص، یعنی دین بودایی گروید، حال آنکه احمد تگودار (۶۸۱ - ۶۸۳ ق = ۱۲۸۲ - ۸۴ م) و غازان خان (۶۹۴ - ۷۰۳ ق = ۱۲۹۵ - ۱۳۰۴ م) نخستین ایلخانانی بودند که اسلام آوردند، و جانشینان شخص اخیر در ایران بدان ادامه دادند. بدین سان، مسیحیان که امید بسیار داشتند تا بتوانند مغول را به آیین خویش در آورند و چراغ اسلام را در گذر طوفان مرگ بنشانند ناکام شدند و حاصل فراوان و گرانبهای هیئتهای مسیحی مختلفی که به دربار مغول در قرقروم فرستاده شدند گزارشهای با ارزش سفرهایشان و شرح مشاهداتی است که از ژان دوپلان کارپن Jean de Plan Carpin روبرو کی Rubruquis (گیوم دورویسبروک Guillaume de Ruysbrock) و دیگر رهبانان و عابدانی به جا مانده است که به امید کسب پیروزی برای کلیسایشان با هزاران خطر و دشواری مواجه می شدند. از نامه ادوارد دوم به الجایتو خدا بنده، که در ۲۰ ربیع الثانی ۷۰۸ ق (= ۱۶ اکتبر ۱۳۰۷) از نور ثمپتون فرستاده شده،** آشکار می شود،

* این قانون مغول به وسیله قویلای قآن در تحت شرایطی که دوسون ذکر می کند احیا شد، همانجا ص ۴۹۱ - ۹۲

** نگاه کنید به دوسون، همان کتاب، ج ۴، ص ۵۹۲ - ۹۴، و کتاب کشیش رموسا Abei Remusat زیر نام شرح روابط سیاسی امرای مسیحی و مخصوصاً پادشاهان فرانسه و امپراطوران مغول Memoire sur les relations politiques des Princes Chretiens et Particulierement les Rois de France avec les Empereurs Mongols

که فرمانروایان مسیحی اروپا از نامه‌هایی که گاهگاه خان بزرگ تاتار به زبان مغولی و به خط ایغوری برایشان می‌فرستاد، بتازگی چنین دریافته بودند که بزودی او به‌صورت یکی از حامیان احتمالی مسیحیت درمی‌آید. با این حال، صرف‌نظر از برقراری روابط سیاسی میان مغول و فرمانروایان اروپا، که هدفش عملیات مشترک برضد مسلمانان، پشتیبانی از ارمنیان و زدودن ارض اقدس از پیروان محمد بود، برخی قبایل متعلق به اتحادیه مغول، از قبیل کرائی عملاً به آیین مسیح‌گرویدند و برخی شاهزادگان دودمان سلطنتی مانند اوروک‌خاتون ظاهراً از پیروان صدیق این آیین شدند.* تگودار احمد والجايتو خدا بنده دو تن از ایلخانان ایران هر دو در کودکی با نام نیکولا تعمید یافته بودند.** این دو بعدها از مؤمنین سرسخت و حامیان ائمه اسلام شدند.

برای زندگی، دانش و تمدن، بویژه برای فرهنگ عرب که همچنانکه دیدیم قرن‌ها بعد از آنکه موج حمله عرب فروکش کرد، تاشش قرن بطور خارق‌العاده‌یی به حیات خود ادامه داده بود حمله مغول سخت‌ویرانگر و مصیبت‌بار بود، با این حال، شاید برخی عناصر تسریع‌کننده داشت و خوی مغول، به‌خاطر وحشیت بی‌پروایش منشأ خیری شد. یکی از اثرات اندکی خوب آن، آمیزش فوق‌العاده مردم دوردست بود که بیداری استعدادهای نهفته ذاتی را موجب شد.

در اروپا، حمله مغول اگر علت بزرگی نباشد، یکی از علل رستاخیر فرهنگی Renaissance بود، چون سبب شد که ترکان عثمانی از کنج اختفای خراسان به سواد قسطنطنیه روی آورند و سرانجام با برانداختن امپراطوری بیزانس یونانیان و گنجینه‌هایشان را در اروپا پراکنده سازند. همچنین، حمله مغول با درهم شکستن صدهامرز و برانداختن دهها دولت بزرگ و کوچک به جهانگردانی چون مارکوپولو امکان داد تا تقریباً سراسر آسیا را که تاب‌دانشنگام نگاههای رشک‌آلود اروپاییان به‌سویش دوخته شده بود زیر پا گذارند. این حادثه، در آسیا نیز نخست ایرانی و عرب

* همان کتاب، ج ۴، ص ۷۰ و بعد از آن

** همان کتاب، ج ۳، ص ۵۶۱-۶۲ و بعد از آن و ج ۴، ص ۷۹ به بعد

را باچینی و تبتی به زردو خورد، و پس از آن به مشاوره واداشت* و مجتهدان مسلمان، راهبان مسیحی، لامایان بودایی، بخشیان مغول و نمایندگان ادیان و فرق دیگر را در شرایط مساوی روبروی یکدیگر قرار داد، و این امری بود که از پنج یاشش قرن پیش وجود نداشت.

مسلماناً، هنگامی که جانشینان هلاکو خرافه پرستی بدوی خود را رها کردند و به اسلام گرویدند، وضع بسی بهتر شده بود. این امر موجب شد تا آنان بزودی از خویشاوندان بت پرستان در قوروم جدا شوند و خود را باملل مغلوب که بر آنان فرمان می راندند تطابق دهند و سرانجام در آنان مستحیل شوند. ولی، حتی هلاکو-خان ویران کننده بغداد و دشمن سرسخت اسلام، حامی دوتن از بزرگترین نویسندگان ایرانی این روزگار بود. این دو عبارتند از نصیرالدین طوسی منجم و عظاملك جوینی مؤلف تاریخ جهانگشا (یعنی تاریخ چنگیزخان). عبدالله بن فضل الله شیرازی معروف به وصاف الحضرة و رشیدالدین فضل الله وزیر، دومورخ دیگر را که هر دو در دوران فرمانروایی غازان خان (۶۹۴-۷۰۳ ق = ۱۲۹۵-۱۳۰۴ م) می ریستند، مسلماً بایستی در زمره بزرگترین نویسندگان فارسی زبان در این رشته از معارف دانست. البته مشکل می توان گفت ادبیات فارسی بمعنی کلمه از حمله مغول لطمه سختی دید، حال آنکه سعدی شیرازی، فریدالدین عطار و جلال الدین رومی سه تن از بزرگترین شاعران ایران با آن معاصر بودند و بسیاری شعرای بزرگ دیگر پس از آن پدیدار شدند؛ ولی ویرانی بغداد، به عنوان پایتخت اسلام و تبدیل آن به يك شهر ولایتی، به وحدت ظاهری که تاکنون در میان ملل مسلمان وجود داشت پایان بخشید و در ایران اعتبار و مقام زبان عربی که تاکنون بزرگترین وسیله مبادله فرهنگی بشمار می رفت

* در سال ۶۷۵ ق (= ۱۲۷۲ م) دو مهندس ایرانی بنامهای علاءالدین و اسمعیل به وسیله قویلای قآن در حصار فان چینگ در چین به کار گمارده شدند (دوسون، همان کتاب، ج ۲ ص ۳۸۹) یا همچنانکه هلاکو خان در هنگام لشکرکشی به ایران و بغداد در ۶۵۰ ق (= ۱۲۵۲ م) يك هزارتن از مهندسان چینی را برای ساختن و بکار انداختن منجنیقها و پرتابه های دیگر همراه آورد (همانجا، ج ۳، ص ۱۳۵). نصیرالدین طوسی منجم و فیلسوف در زیجی که در حدود ۶۵۷ ق (= ۱۲۵۹ م) برای هلاکو ساخت، از همکاری منجمان چینی برخوردار بود (همانجا، ج ۳، ص ۲۶۵).

رو به زوال نهاد و این زبان پس از این عملاً به فقها و فلاسفه منحصر شد، چندانکه پس از اواخر سده هفتم هجری (= سیزدهم میلادی)، بندرت فرصت آن را می یابیم که از آثار عربی تألیف شده در ایران گفتگو کنیم.

اینک ما باید فقط به طریق اجمال اعصار مختلف استیلای مغول را بر ایران مورد توجه قرار دهیم. می توان گفت، این دوران از نخستین استیلای چنگیزخان بر این کشور در ۶۱۶ ق (= ۱۲۱۹ م) تا مرگ ابوسعیدخان را در ۷۳۶ ق (= ۱۳۳۵ م) دربر می گیرد. پس از او نیم قرن آشوب برقرار بود، تا با حمله تاتار دیگری به نام تیمورلنگ که در اروپا به Tamerlan معروف است پایان گرفت (۷۸۲-۸۰۳ ق = ۱۳۸۰-۱۴۰۰ م). این حادثه اخیر انتقال به دوره تازه‌یی را تشکیل می دهد که می توان آن را تاریخ ایران جدید نامید و از موضوع این مجلد خارج است: زیرا این مجلد دورانی را دربر می گیرد که دقیقاً عصر مغول نامیده می شود، و این موضوع تنها بدان سبب ذکر شد تا خواننده بتواند آن را به عنوان مرزی بر موضوع این کتاب در نظر گیرد. نخستین دوران استیلای مغول را می توان بنا بر طبقات استانلی لین پول دوران ایلخانان بزرگ نامید (چنگیز، اوگتای، کیوک، و منگو ۶۰۳-۶۵۵ ق = ۱۲۰۶-۱۲۵۷ م) که در اثنای آن سراسر امپراطوری مفتوحه مغول به وسیله والیان و نایبانی اداره می شد که مستقیماً از قراقوروم پایتخت مغول تعیین می شدند.

در قورولتای بزرگی که در ۶۴۹ ق = ۱۲۵۱ م در آغاز پادشاهی منگو منعقد شد، دولشکرکشی به تصویب رسید، که هر کدام را به عهده یکی از نوادگان چنگیز-خان گذاشتند، این هردو برادران امپراطور مغول بودند، یعنی لشکرکشی به چین را قوبیلای قاآن رهبری می کرد، و جنگ با ایران، بین النهرین و آسیای صغیر را هلاکو بر عهده داشت.

دومین دوران، که می توان آن را دوران ایلخانان کافر یا نایب السلطنه های موروئی ایران و آسیای صغیر نامید، از تاریخ گذشتن هلاکو از جیحون در ذی قعدة ۶۵۳ ق (= ژانویه ۱۲۵۶ م) آغاز می شود و به قتل بایدو در ۲۳ ذی قعدة ۶۹۴ ق (= ۵ اکتبر ۱۲۹۵ م) پایان می پذیرد. در اثنای این مدت، اسلام به تدریج نیروی خود را

باز یافت و در مبارزه برضد مسیحیت و بودایی گری پیروزی روزافزونی به دست آورد، درحالی که رشته ارتباط ایلخانان ایران با مغولان سرزمین مادری به سوی اضمحلال تدریجی می رفت. هیچ چیز به اندازه نشان دادن تغییر تدریجی احساسات مذهبی در میان مغول ساکن ایران حائز اهمیت نیست. درحالی که مرگ فجیع احمد تگودار در صفر ۶۸۲ ق (= اوت ۱۲۸۳ م) اقلاً تا حدی، به خاطر تعصبش در اسلام بود* دوازده سال بعد از آن باید و به خاطر عدم علاقه اش به این دین و تمایلش به آیین مسیح به همان ترتیب فجیع کشته شد*** و جانشینش غازان به عنوان نخستین کار اسلام را دین رسمی اعلام کرد و به خراب کردن کلیساهای مسیحی و معابد بودایی در ایران فرمان داد. او مدتی بعد (۷۰۰ ق = ۱۳۰۰ م) حتی حکم کرد که همه بخشیان ساکن ایران باید صادقانه به اسلام ایمان آورند، یا این کشور را ترک کنند، وگرنه کشته خواهند شد.*** باین حال، به هنگام جلوس غازان خان در ۶۹۴ ق (= ۱۲۷۵ م) اشراف و سرداران کافر و نامسلمان مغول از علاقه او به اسلام ناخشنود شدند و توطئه‌یی برای خلع وی ترتیب دادند، که در خون خفه شد.**** ده سال بعد، وقتی اسلام به عنوان مذهب حاکم در ایران به سختی استقرار یافته بود، برخی از شاهزادگان و اشراف مغول را می بینیم که الجایتو خدا بنده را به ترک اسلام و بازگشت به آیین اجدادی تشویق می کنند، ولی البته موفق نمی شوند*****، و ظاهراً این آخرین تجلی بت پرستی مغول در ایران است، که در ایام سابق خود را به چنان صور وحشیانه‌یی نشان داده بود، از قبیل قربانی کردن دخترانی که به خاطر کمال زیباییشان برای آمرزش روح امپراطوران متوفی انتخاب می شدند، و قتل عام مشایعین جسد امپراطور، برای جلوگیری از افشای مرگش پیش از اعلان رسمی آن.*****

* دوسون. همان کتاب، ج ۳، ص ۶۰۸

** همان کتاب، ج ۴، ص ۱۴۱ و یادداشت مربوط.

*** دوسون، ج ۴، ص ۲۸۱ - ۸۲

**** همانجا، ج ۴، ص ۱۵۷ به بعد

***** همانجا، ج ۴، ص ۵۳۸ - ۳۹

***** چهل تن از زیباترین کنیزان و نیز تعدادی از زیباترین اسبان برای آمرزش روح جنگیز خان به وسیله اگتای کشته شدند دوسون، ج ۲، ص ۱۳ سربازانی که منگوقاآن را در راه ←

اینک به اعصار استیلای مغول باز می گردیم که قبلا از آن یاد کردیم. در آغاز، یا عصر تباهی کامل، ما به دوموج حمله جداگانه بر می خوریم، یکی حمله چنگیز خان (۶۱۶ - ۲۵ ق = ۱۲۱۹ - ۲۷ م.) و دیگری حمله هلاکو (۶۵۳ - ۶۳ ق = ۱۲۵۵ - ۶۵ م.). اولی بطور عمده به خراسان روی آورد و از غرب تا ری، قم، کاشان و همدان امتداد یافت. کارهای عجیب و حیرت آوری که در این مدت به دست جلال الدین خوارزمشاه انجام گرفته، به تفصیل و با ذکر جزئیات، توسط کاتبش شهاب الدین محمد نسوی نوشته شده است. این شخص تاهنگامی که جلال الدین در ۱۵ شوال ۶۲۸ ق (= ۱۵ اوت ۱۲۳۱ م) به دست کردی کشته شد، همیشه همراه او بود. موج دوم حمله هلاکو بود به خراسان در ۶۵۴ ق (= اوایل سال ۱۲۵۶ م) که هم دامنگیر اسماعیلیان ملحد الموت و قهستان شد و هم گریبانگیر خلافت مؤمن بغداد؛ و تنها مماليك دلاور مصر بودند که توانستند جلوی پیشروی آن را سد کنند. این جنگ که در روز جمعه ۷ جمادی الثانی ۶۵۸ ق (= ۳ سپتامبر ۱۲۶۰ م) در عین جالوت اتفاق افتاد و منجر به فتح درخشان مصریان شد، اهمیت زیادی دارد؛ زیرا درسی سالی که از مرگ سلطان جلال الدین می گذشت این نخستین پیروزی مسلمانان بر مغول بود. از آن پس طلمس شکسته شد و مسلمانان دریافتند که دشمنان و حشوناکشان شکست ناپذیر نیستند و جرئت تازه یی یافتند تا خود را در بسیاری میدانهای خونین نشان دهند، به ویژه روز ۶ ذی قعدة ۶۷۵ ق (= ۱۶ آوریل ۱۲۷۷ م) در جنگ عینتاب که در آن بیبرس (الملك الظاهر) سپاه مغول را شکست سختی داد و ۶۶۷۰ کشته از ایشان در میدان جنگ به جای ماند. با اینهمه پیروزی بزرگتر روز ۲۸ شعبان ۷۰۲ ق (= ۲۳ آوریل ۱۳۰۳ م) به وسیله مصریان به فرماندهی الملك الناصر در مرج الصفر نزدیک دمشق به دست آمد و او هنگام ورود پیروزمندانهاش به قاهره ۱،۶۰۰ اسیر مغول را درزنجیر به همراه داشت، برگردن هر کدام از آنان سر مغول دیگری که در جنگ کشته شده بود، آویزان بود، در حالی که در پیشاپیششان

→ آخرین قرارگاهش در کوههای آلتایی همراهی می کردند، اعلام کردند که در این راه کمتر از ۲۰۰۰ تن را نکشته اند (دوسون، ج ۴، ص ۳۸۴).

یک هزار نیزه دار در حرکت بودند که هریک سر مغولی را بر نیزه داشتند. ما پیش از این رفتار وحشیانه سپاهیان چنگیز خان را در نخستین حمله، به تفصیل شرح دادیم و کسانی که مایل باشند از جزئیات مصائبی آگاه شوند که بر سر اترار، جند، بناکت، بخارا، نیشابور، سمرقند، خبوشان، طوس، اصفهان، دامغان، سمنان، نخشب، اورگنج (که نیز گرگانج و در آثار عربی جرجانیه نامیده شده) ترمذ، بلخ، نصرت کوه، نسا، خرنندز، مرو، هرات، کردوان، بامیان، غزنه، ری، قم، مراغه، اربل، کاشان، بیلقان، همدان، و دهها شهر و روستای ایران آمد، می توانند به تاریخ جهاننگا، جامع التواریخ، یا آثار دوسون و سرهنری هوارث مراجعه کنند، که بدان وسیله خود می توانند دریابند آنچه بر سر ایران و آسیای صغیر آمد تقریباً بامصائب آسیای مرکزی و چین برابر بود و از حوادث اروپای شرقی بسی فراتر می رفت. در دوران حکومت قوبیلای قاآن (۶۵۹ - ۶۹۴ ق = ۱۲۶۰ - ۹۴ م.) هنگامی که مارکوپولو سیاحت تاریخی خود را در امپراطوری مغول انجام می داد، این امپراطوری در اوج وسعت خود بود، و شاید پهناورترین قلمروی بود که تا آن وقت امپراطوری به دست آورده بود، زیرا این امپراطوری چین، کره، هندوچین، تبت، هند شمالی، ایران، قسمت اعظم آسیای صغیر، کریمه، قسمت اعظم روسیه تا مغرب دنیپر را شامل می شد.* در ایران، همچنانکه دیدیم، این امپراطوری با مرگ ابوسعید در ۷۳۶ ق (= ۱۳۳۵ م) منقرض شد و در چین تقریباً پنجاه سال بعد، ولی در روسیه استیلای ایشان تا پایان سده نهم (= پانزدهم م) دوام یافت.** آخرین بازمانده امپراطوری مغول، یعنی خانات خیوه (= خوارزم) و بخارا، فقط سی و اندی سال پیش حیات مستقل خود را از دست داد (= ۱۸۶۸ و ۱۸۷۲ م). در حالیکه خانات کریمه در ۱۷۸۳ م منقرض شد و یکی از اعقاب وارثش به نام سلطان گرای همسری اسکاتلندی اختیار کرد و در ادینبرو اقامت گزید.***

* دوسون، ج ۲، ص ۴۷۷ به بعد.

** همانجا، ج ۲، ۶۱۸۳ ص ۸

*** نگاه کنید به طبقات سلاطین اسلامی S. Lane - Poole، ص ۲۳۵

در ایام ظلمانی حمله چنگیز خان، هنگامی که آسمان ایران از دود شهرهای سوزان پوشیده بود و خاک ایران با خون کودکان آبیاری می شد، شخصیت جلال الدین خوارزمشاه، چون شهابی نورانی ولی بی اثر، می درخشد. شاهزاده‌یی بسیار بی باک که شاید در هیچ جنگی کاملاً شکست نخورد و شایسته سرنواشتی بس بهتر از آن بود که سرانجام بی سلاح و سپاه به دست کردی کوه نشین بمیرد (۶۲۸ ق = ۱۲۳۱ م) ما دیده‌ایم که چگونه پدر او که بر اثر ترس از مغول از گرگی خونخوار به خرگوشی رمان تبدیل شده بود به ذلت و آوارگی در ۶۱۷ ق (= ۱۲۲۲ م) در جزیره‌یی از دریای خزر مرد، همچنانکه جده مغرور و ستمگرش ترکان خاتون در ۶۲۰ ق (= ۱۲۲۳ م) به دست سپاهیان چنگیز اسیر شد. آخرین فرمان این زن پیش از ترك خوارزم این بود که باخونسردی دستور داد تا شاهزادگان سلجوقی، غوری و دیگر دودمانها، که به عنوان گروگان در آنجا زندانی بودند، کشته شوند. * هنگامی که او را در اسارت به قراقرور می بردند، در مرز خوارزم چنگیز دستور داد، تا لختی بایستد و بعنوان واپسین بدرود بر کشورش بگریزد.***

سلطان جلال الدین در يك لحظه با شمشیر پدرش مسلح شد و بنا بر وصیت او همچون طوفانی به سوی مرزهای هند پرواز کرد.*** و در اینجا بود که به یکی از معروفترین پیروزیهایش دست یافت. او با سپاه کوچکش در ساحل رود سند به وسیله لشکری از مغول محاصره شد که بر سپاه وی برتری نیرومندی داشت. پس از جنگی نومیدانه از بامداد تا نیمروز که در آن شجاعت فراوان نشان داد، سرانجام دریافت که جنگ را بطور چاره ناپذیری باخته است؛ آخرین حمله نومیدانه را کرد، آنگاه شتابان بازگشت، زرهش را کند و با اسب خود به رودخانه پرید و به سوی کرانه دیگر شنا کرد، بازمانده سپاهش در حالیکه او را تبعیت می کردند بسیاری غرقه شدند یا آماج تیر سپاهیان مغول گشتند****. او با سرو سامان بخشیدن به بازمانده

* دوسون، ج ۱، ص ۲۵۸ - ۵۹

** همانجا، ج ۱، ص ۳۲۲

*** همانجا، ج ۱، ص ۲۲۵

**** همانجا، ج ۱، ص ۳۰۶ به بعد. به گفته جهانکشا، مادر، هسر و دیگر زنان خویشاوندش ←

سپاهش، نخست حمله‌یی را به يك امیر هندی به نام جودی ترتیب داد، آنگاه از این پیروزی دلگرم شد و به كمك غنائیم و تجهیزات تازه قرجه امیرسند و ایلتمش امیر دهلی را تهدید کرد و علی‌رغم اتحادشان برضد او، در قلمرو آنان باقی ماند، تا هنگامیکه عقب‌نشینی مغول‌هایی که در تعقیبش بودند بدو امکان داد تا به ایران باز گردد و برای بازگرفتن قلمرو امپراطوری پدرش بکوشد.

پیروزیها و ماجراهای او را در هشت سال باقی‌زندگیش می‌توان به تفصیل در سیره کاتبش نسوی مطالعه کرد، که نه تنها متن عربی آن، بلکه ترجمه فرانسوی جالبی از آن نیز توسط M. Houdas منتشر شده است. دست او به روی هر کسی بلند بود، زیرا او نه تنها با مغول می‌جنگید بلکه با نافرمانی برادرش غیاث‌الدین و خیانت براق حاجب. حکمران کرمان، در کشمکش بود، و اگر این کفاف نمی‌داد، لازم می‌دید که به خلیفه بغداد بتازد، ترکمانان و ملاحده را گوشمالی دهد و گرجستان را بگشاید. در ۶۲۰ ق (= ۱۲۲۳ م) او را در حمله به کرمان، فارس، اصفهان و ری می‌بینیم؛ در ۶۲۲ ق (= ۱۲۲۵ م) او را می‌بینیم که تو شتمور سپهسالار خلیفه را شکست داده و سپاهش را تا دروازه‌های بغداد تارانده است؛ تبریز را می‌گشاید و پیروزمندان را بر گرجستان می‌تازد؛ در ۶۲۳ ق (= ۱۲۲۶ م) پس از گشودن تفلیس به جنوب خاوری ایران باز می‌گردد تا براق حاجب را به خاطر دسیسه خائنانه‌اش در همدستی با مغول، گوشمالی دهد؛ در ۶۲۴ ق (= ۱۲۲۷ م) ترکمان و ملاحده را سرکوبی می‌کند، مغول را در دامغان شکست می‌دهد و چهارصد تن از اسیرانشان را می‌کشد، اصفهان را برضدشان می‌شوراند، و دوباره با شنیدن خبر تشکیل اتحادیه گرجیان برضد او به آن سو باز می‌گردد و در يك حمله چهار تن از بزرگترین سرورانشان را می‌کشد و شکست سختی برایشان وارد می‌کند؛ در ۶۲۷ ق (= ۱۲۲۹ م) هنگامی که می‌کوشد تا اتحادیه‌یی از امرای مسلمان برای جنگ با مغول تشکیل

→ که با او بودند، به دست مغول افتادند، ولی به گفته کاتبش نسوی جلال‌الدین که قادر به نجاتشان نبود، بخواهش خودشان، آنان را با غرق کردن در رودخانه کشت، تا مبادا دشمنان بی‌رحم با ایشان رفتاری ناروا کنند.

دهد، به وسیله سپاه ۳۰۰۰۰ نفری مغول به فرماندهی نویان چرماغون غافلگیر و ناچار به جنگ می شود و پیروزمندان گنجه (الیزاوت پل حالیه) را می گشاید. ولی از این پس ظاهراً ستاره اقبال او در تراجع است و نیرویش در زوال؛ او به میخوارگی می پردازد و بی تصمیمی، مالیخولیا، و حتی سستی عزم در او رشد می کند؛ چندانکه در مرگ قلیج محبوبش اندوهی فوق العاده و نامعقول بر او چیره می شود، و سرانجام همچنانکه دیدیم، هنگام فرار از سپاهیان مغول، در ۱۵ شوال ۶۲۸ ق (= ۱۵ اوت ۱۲۳۱ م) در روستایی کردنشین کشته می شود. درباره فرجام کار او چنان عدم اطمینانی وجود داشت که حتی ابن اثیر مورخ بزرگ خود را از تعیین آن عاجز می شمارد، و تا بیست و دو سال پس از مرگ او پیوسته شایعاتی در ایران رواج می یافت که او دوباره ظاهر شده است، در حالیکه بسیاری از شیادانی که خود را به جای وی معرفی کرده بودند به دست مغول دستگیر، مجازات و کشته می شدند.* البته، این پدیده در مورد قهرمانی ملی که آخرین امید ملتی شکست خورده است، منحصر بفرد نیست، مثلاً همین اتفاق در مورد هارولد انگلیسی خودمان پیش آمد، و این معادله در این امر نیز صادق است که سنن ملی در هر دو مورد قهرمان را به صورت زاهدی نشان می دهد که دست از دنیا می شوید، کنج خلوت می گزیند و سرانجام در کمال کهولت در هاله ای از تقدس رخت از جهان بر می بندد.**

سلطنت اوگتای

چنگیزخان در رمضان ۶۲۴ ق (= ۱۸ اوت ۱۲۲۷ م) در بیست و دومین سال فرمانروایی به سن شصت و شش سالگی در چین درگذشت، ولی دو سال طول کشید تا شاهزادگان و بزرگان مغول توانستند برای تشکیل قورولتای و انتخاب جانشین وی از اکناف سرزمینهای مفتوحه گرد آیند. بنابراین، انتخاب رسمی پسرش اوگتای تقریباً همزمان بود با مرگ جلال الدین و انقراض سلسله خوارزمشاهی. پادشاهی

* دوسون، ج ۳، ص ۶۵ - ۶۶

** نگاه کنید به ترجمه این جانب از دولت شاه، ص ۱۴۷ - ۱۴۸

اوگنای نسبتاً کوتاه بود، چون او در جمادی الثانی ۶۳۹ ق (= دسامبر ۱۲۴۱ م) درگذشت. مرگ او بر اثر علاقه‌اش به میخوارگی شدید، که یکی از خصایص پست نژادیش بود، تسریع شد. از حوادث مهم دوران وی ایجاد پایتخت مغولی قراقوروم در ۶۳۳ ق (= ۱۲۳۵ م)، لشکرکشی به ایران به فرماندهی نویان چرماغون و فتح روسیه و لهستان در ۶۳۴ - ۳۹ ق (= ۱۲۳۶ - ۴۱) بود. این لشکرکشی اخیر با همان ترس و وحشتی همراه بود که قبلاً در ایران ایجاد شده بود؛ مسکو، رستف، یاروسلاو، تور، چرنیگوف، کیف، همچنین کراکوی، پست و بسیاری از شهرهای کم‌آوازه‌تر طعمه ستمگری مغول شد، و تنها در لهستان ۲۷۰,۰۰۰ گوس قربانیان با خونسردی بریده و در توپ‌های فاتحان به نشانه شجاعتشان گردآوری شد. سراسر جهان مسیحیت از خبر این بی‌رحمیه‌ها برآشفته و پاپ گرگوار نهم بخشنامه‌یی به همه فرمانروایان مسیحی فرستاد که در آن کوشیده بود تا آنان را به جنگ صلیبی برضد تاتار تحریک کند. با این حال در مقایسه با معیارهای مغولی، اگتای به عنوان فرمانروایی نرم‌خوی و آزاده معروف است و مورخان مسلمان نیز از قبیل نویسندگان تاریخ جهانگشا و طبقات ناصری (چاپ Nassau Lees ص ۳۸۰-۹۶) هردو، مواردی از نرم‌دلی او و بیزاریش را از خونریزی بی‌مورد ارائه می‌دهند، که به شدت با درنده‌خویی برادرش جغتای مغایر است.*

سلطنت کیوک

پس از مرگ اوگنای، بیوه‌اش توراکینا حکومت را به دست گرفت، تا پسر ارشدش کیوک برگردد. او به هنگام مرگ پدر به جنگ با روسیه و لهستان اشتغال داشت. قورولتای بزرگ، که اورسماً در آن انتخاب شد، از لحاظ تعداد نمایندگان خارجی و ملل تابعه‌یی که در آن حضور یافته بودند چشمگیر بود، از جمله در میان ایشان نمایندگان خلیفه بغداد، شیخ‌الجبل یا امیرالامرای ملاحده الموت، و

* همچنین نگاه‌کنید به تذکره دولت‌شاه چاپ این جانب، ص ۱۵۳ - ۵۴ که در آنجا دوسه تا از این حکایات نقل شده است.

دو راهب فرستاده پاپ دیده می شدند، که یکیشان ژان پلان کارپینی بود و ما قبلاً به یادداشت‌هایش اشاره کردیم. راهب دومی نامه‌هایی از پاپ به تاریخ ربیع الاول ۶۴۳ (= اوت ۱۲۴۵) تقدیم داشت، به خاطر دوتن از وزیران کیوک به نامه‌های کدک و چینقاچ که به کیش مسیحی در آمده بودند، نامه‌های او حسن قبول یافت و نفوذ ایشان سبب شد تا اربابشان بدانها باعلاقه بنگرد، ولی نمایندگان خلیفه مؤمن و شیخ الجبل ملحد مرخص شدند، با تهدید به اینکه هر چه زودتر بروند بهتر است. البته مسیحیان از فجایعی که در روسیه و لهستان بر سر همکیشانان آمده بود، یکسره چشم پوشیده بودند و مغول را به عنوان براندازندگان قدرت مسلمین تحسین می کردند. * علاوه بر نمایندگان فرستاده پاپ به قورولتای بزرگ، در ۶۴۵ ق (= ۱۲۴۷ م) یک هیئت دومینکی به ایران نزد بایدو فرستاده شد، در حالیکه هیئت دیگری به ریاست روبروکی (گیوم دورویسبروک) در ۱۹ شوال ۶۴۶ ق (= ۱۰ فوریه ۱۲۴۹ م) از سنت-لویس در نیکوزیا پایتخت قبرس به راه افتاد. این هیئت نتوانست پیش از پایان ۶۵۱ ق (= ۱۲۵۳ م) به قراقرم برسد در این هنگام منگو جانشین کیوک شده بود.

سلطنت منگو

کیوک در ربیع الثانی ۶۴۷ ق (= آوریل ۱۲۴۸) درگذشت و پسر عمش منگو پسر تولوی، پسر چنگیز به جایش نشست و در ذیحجه ۶۴۸ ق (= اول ژوئیه ۱۲۵۱) تاج بر سر نهاد. نوادگان او گتای سخت بر آشفتنند از اینکه قدرت فائقه از شاخه خانوادگیشان بدر رفته، و برضد او به توطئه چینی پرداختند، ولی پیش از آنکه منشأ اثری شوند، دستگیر و طعمه مرگ شدند. در همان قورولتای ۶۴۸ ق (= ۱۲۵۱ م) دو لشکر کشی بزرگ تصویب شد، یکی برضد چین و دیگری برضد ایران. اولی به قویلای واگذار شد و دومی به هلاکو. این هر دو برادران امپراطور منگو بودند. با ورود هلاکو به ایران ما وارد دومین دوران از مراحل سه گانه استیلای مغول می شویم (۶۵۴-۹۵ ق = ۱۲۵۶-۹۵ م) که دوران ایلخانان کافر نامیده می شود. در این دوران

ایلخانان ایران و آسیای باختری به صورت شاخه جداگانه‌یی از خاندان سلطنتی مغول درآمدند، که هر چند مطیع خان بزرگ بودند، عملاً استقلال داشتند، بعدها، درآمدشان به دین اسلام، سرانجام آنان را از سرورانشان مشخص ساخت و از خویشاوندان کافرشان در مغولستان و چین جدا کرد. بنابراین، ما برای مقاصد خود، می‌توانیم از پیروزیه‌های قویلای قاآن و شکوه و جلال پایتختش خاند ویا خان‌بالیغ که خوانندگان انگلیسی به وسیله کولریج Coleridge و لانگ‌فلو Longfellow با آن آشنا شده‌اند، چشم‌پوشیم و توجه خود را به کارهای هلاکو (آلائو سردار بزرگ «Alau Captain The Great» اثر لانگ‌فلو) و جانشینانش، یعنی ایلخانان ایران معطوف سازیم.

هلاکو

هلاکو با دریافت دستورات خاصی برای برانداختن ملاحده و انهدام خلافت بغداد در ربیع‌الاول ۶۵۱ ق (= ژوئیه ۱۲۵۲ م) از قراقوروم به راه افتاد. تعدادی از مهندسان و توپچیان چینی همراه او بودند تا در کار قلعه‌گیری یاریش کنند. * او در آنجا به آهستگی پیش می‌رفت، تابستان ۶۵۲ ق (= ۱۲۵۴ م) را در ترکستان به سر برد، و در شعبان ۶۵۲ ق (= سپتامبر ۱۲۵۵) تازه به سمرقند رسید، که تنها چهل روز در آنجا ماند. در ذی‌قعدة ۶۵۳ ق (= ژانویه ۱۲۵۶) درکش با ارغون ملاقات کرد، که در ۶۵۲ ق (= ۱۲۵۳ م) از طرف منگو به فرمانفرمایی کل ایران انتخاب شده بود و کاتب مخصوص یا الغ بیتکجی او بهاء‌الدین جوینی و پسرش عظاملك جوینی همراهیش می‌کردند. شخص اخیر الذکر که به عنوان منشی به خدمت هلاکو درآمد، در اثنای این جنگ حساس ملازم او شد و در حین انهدام الموت، استوارترین دژ ملاحده حضور داشت و در وضعی بود که برای تألیف تاریخ بزرگش جهانگشا توانست بر بسیاری مواد موثق و منحصر بفرد دست‌یابد، و ما بارها در هر فرصتی بدین تاریخ استناد جسته‌ایم.

* بگفته جوینی، يك هزار تن.

بازگشت به تاریخ ملاحده

ما قبلا از تاریخ اولیه ملاحده یا اسمعیلیان الموت صحبت کرده ایم. نخستین ایشان حسن صباح معروف، معاصر عمر خیام و بنیان گذار «دعوت جدید» بود. می توان گفت دولت او از هنگام دست یافتن بر قلعه الموت در ۶ رجب ۴۸۳ ق (= ۴ سپتامبر ۱۰۹۰ م) آغاز شد. او که در ششم ربیع الثانی ۵۱۸ ق (= ۲۳ مه ۱۱۲۴) درگذشت* مردی سختگیر بود و هر دو پسرش را به خاطر سرپیچی از قانون شرع به دست مرگ سپرد. او هم مسلکش کیا بزرگ امید را به جانشینی خویش نامزد کرد، که شش تن صاحبان امر بعدی از اعقاب بلا فصل او بودند. پس از مرگ این مرد در ۲۶ جمادی الاول ۵۳۲ ق (= ۲۰ ژانویه ۱۱۳۸ م) پسرش محمد جانشین او شد و در ۴ ربیع الاول ۵۵۷ ق (= ۲۱ فوریه ۱۱۶۲ م) درگذشت. او نیز به نوبه خود جایش را به پسرش حسن داد، که در نزد پیروانش حسن علی ذکره السلام خوانده می شد. این حسن گستاخانه اعلام کرد که از اعقاب کیا بزرگ امید نیست، بلکه از بازماندگان امام نزار بن المستنصر فاطمی است که «دعوت جدید» به نام او آغاز شده بود؛ عبارت دیگر، او خود امام است نه داعی امام. او قبلا در روزگار پدرش نیز نشانه هایی از چنین تمایلاتی ابراز کرده بود، که با کیفر سختی روبرو شده بود، دوستان و پنجاه تن از هوادارانش طعمه مرگ شده بودند و عده یی معادل آن از الموت اخراج. ولی پس از مرگ پدرش در وضعی بود که می توانست به مقاصدش جامه عمل بپوشاند. در ۱۷ رمضان ۵۵۹ ق (= ۸ اوت ۱۲۶۴ م) از همه اسمعیلیان مجلس بزرگی ساخت که خود آن را «عید قیامت» می خواند، و در خطبه یی که ایراد کرد، نه تنها خود را امام خواند، بلکه اعلام کرد که نص شرع از آن پس منسوخ است، و همه احکام اسلام، نه ناظر بر معانی لفظی، بلکه رمزیست. این بیان در میان پیروان او حسن قبولی تمام یافت و به سختی دنبال شد و بر بیمی که مؤمنان را از ایشان در دل بود بسی افزود، و بگفته رشیدالدین فضل الله، از این هنگام بود که آنان را ملاحده خواندند، هر چند حسن نام مقرر جدید

* این تاریخها از جامع التواریخ اخذ شده، که جزئیات تاریخی اسمعیلیه را مشروحتر از جهانگشا بیان کرده است؛ باین حال، اغلب کلمه به کلمه با آن تطبیق می کند.

خود را مؤمن آباد برگزیده بود. او مذهب اسماعیلی را در زمینه‌های فلسفی سخت تهذیب کرد و دعوت جدیدی را بنیان نهاد که آن را «دعوت قیامت» می‌نامید. سرانجام، او به دست برادرزانش حسین بن نام آور که یکی از بازماندگان سلسله معروف بویه یا دیلمی بود، در ۶ ربیع الاول ۵۶۱ ق (= ۱ ژانویه ۱۱۶۶ م) در لمر کشته شد. پسر از او پسرش نورالدین محمد به جایش نشست و به عنوان انتقام به برانداختن همه بازماندگان آل بویه، از جمله قاتل پدرش پرداخت. او آیین و سیاست پدر را پیروی کرد. گویند او دارای ذوق ادبی و معرفت فلسفی چشمگیری بود. این همو بود که فیلسوف بزرگ فخرالدین رازی را با «برهان قاطع»، به عبارت دیگر بازرودشنه - وادار کرد که اگر در سلك او نیست، دست کم به سازمان نیرومندی که او در رأس آن است، تا اندازه‌ی علاقه‌مندی نشان دهد، و این آغاز صعود طالع رازی بود؛ چون در عوض خودداری و دست کشیدن از عادت سابقش در طعن ملاحظه، مزایای مهمی از الموت دریافت کرد که بدو امکان داد تا خود را در وضع مناسبی به شهاب‌الدین و غیاث الدین غوری و حتی شخص شخیص محمد خوارزمشاه معرفی کند. محمد، پسر حسن علی ذکره السلام در ۱۰ ربیع الاول ۶۰۷ ق (= سپتامبر ۱۲۱۰ م) درگذشت و پسرش جلال‌الدین به جایش نشست، که یکباره سیاست پدر و جدش را عوض کرد. او بر همه مخالفتهای مذهبی خط بطلان کشید و خود را مسلمی مؤمن خواند و از آن پس «نومسلمان» نام یافت. او رسماً با الناصرالدین الله خلیفه عباسی بیعت کرد. با امرای مسلمان اطراف مناسبات دوستانه برقرار ساخت، مادر خود را در همان سال برای به جا آوردن حج به مکه فرستاد و برای متقاعد ساختن فقهای قزوین به صداقت خویش (که به عنوان همسایه نزدیک الموت به باور کردن ماهیت حسن اعتقاد او بدین تغییر مذهب کمترین تمایل را داشتند) از آنان خواست تا برای تفتیش کتابخانه‌های او، و از بین بردن همه کتابهایی که به نظرشان بوی الحاد می‌داد، هیئتی را بفرستند. سرانجام همه به اصال‌ایمان او اطمینان یافتند و خلیفه او را مشمول چنان افتخاراتی ساخت که حسد خوارزمشاه را برانگیخت و سبب آغاز آن چنان جدایی بغداد و

خوارزم شد که چنان نتایج مرگباری در پی داشت. * او همچنین با اتابك مظفرالدین ازبك (۶۱۰-۶۱۲ق = ۱۲۱۳-۱۱۵م) برضد ناصرالدین منگلی متحد شد و - او یگانه کسی بود از رؤسای الموت که - دور از دژهای خویش، در عراق، اران و آذربایجان بسر برد. در آخر، او با جلالالدین خوارزمشاه همدست شد، ولی به محض ظاهر شدن چنگیز خان در صحنه، او فرصت را برای تقدیم اطاعت خویش غنیمت شمرد و فرستادگانش نخستین کسانی بودند که وقتی فاتح کافر از جیحون گذشت، اظهار بندگی کردند. احتمالاً این کار عدم رضایتی را که اعمال او در فرقه تحت رهبری اش ایجاد کرده بود، به غایت رساند و اندکی پس از آن در ۱۵ رمضان ۶۱۸ق (= ۲ یا ۳ نوامبر ۱۲۲۰م) گمان می رود برخی از همسرانش مسمومش کردند. یگانه پسرش علاءالدین به جایش نشست، که در آن هنگام تنها نه سال داشت و در آغاز وزیرش، به عنوان نایب السلطنه کارها را اداره می کرد. حکومت وی با کشتن، حتی سوزاندن عده‌یی از بستگان اناث رؤسای پیشین الموت آغاز شد که مظنون یا متهم به شرکت در قتل جلالالدین نو مسلمان بودند.

به گفته رشیدالدین، وقتی علاءالدین تقریباً پانزده سال داشت، دچار حالتی مالیخولیایی شد که گفتگو درباره اخبار ناخوشایند یا آگاه ساختنش را از هر کیفیتی که باعث ناخشنودیش می شد خطرناک ساخت. در دوران حکومت وی، نصیرالدین طوسی، منجم بزرگ و مؤلف رساله اخلاقی معروف به اخلاق ناصری به وسیله ناصرالدین حاکم اسمعیلی قهستان** ربوده و به الموت فرستاده شد. او تا هنگام رهایش به دست مغول در آنجا به صورت مهمانی اگر نه به دلخواه، محترم می زیست. این امر اهمیت مضاعف ادبی و تاریخی دارد، زیرا همچنانکه قبلاً اشاره شد *** احتمالاً سرگذشت همین شخص است که ترجمه مغشوشی از آن با تخیل اسامی در حسب حال جعلی ناصر خسرو داخل شده، حال آنکه او بیش از یک قرن و نیم پیش

* نگاه کنید به ص ۱۲۴ همین کتاب.

** اثر مورد بحث به همین ناصرالدین تقدیم و به نام او موسوم شده است، هر چند مؤلف در يك تحریر بعدی به خاطر این تقدیم و مماشات که در دوران اسارت نسبت به افکار اسمعیلی روا داشته، استغفار می کند.

*** ص ۲۲۹-۳۰ از فردوسی تا سعدی

می زیسته است. اهمیت تاریخی آن ازینروست که این نصیرالدین طوسی بود که رکن-الدین خورشاه نگون بخت را واداشت تا خود را به دست مغول خیانت پیشه بسپارد*، و ما به زودی در باره این رکن الدین صحبت خواهیم کرد. بعدها نیز او بود که هلاکو را موقع مشورت در باره مرگ مستعصم بالله آخرین خلیفه عباسی مطمئن ساخت که قتل او موجب هیچ انتقام آسمانی نخواهد شد**. چه مضحك است که این خائن دورو مؤلف یکی از معروفترین کتابهای اخلاقی فارسی باشد!

علاءالدین بسیار جوان بود که ازدواج کرد و تازه هجده سال داشت که پسر ارشدش رکن الدین خورشاه زاده شد. میان او و این پسر، که در آغاز به عنوان جانشین او تعیین شده بود، به تدریج چنان کینه‌یی پدید آمد که اومی خواست این انتخاب را فسخ کند، ولی اسمعیلیان آنرا نپذیرفتند، چون بنا بر اصل قدیمشان تعیین رسمی جانشین امامت به وسیله امام فسخ ناشدنی بود. در آخر شوال ۶۵۳ ق (= ۱ دسامبر ۱۲۵۵ م) علاء-الدین را در شیرکوه مرده یافتند. عامل قتل حسن مازندرانی به فرمان رکن الدین کشته شد و پس از آن جسدش را سوزاندند، ولی گمان می رفت که رکن الدین خود حسن را بدین کار تحریص کرده بود. رشیدالدین در تأیید این فرض اضافه می کند که او باعث شد تا بجای رفتار عادی و قانونی با حسن، او را غافلگیرانه بکشند، زیرا از اعترافاتی که ممکن بود او در زیر شکنجه بکند می ترسید. این مورد پس از اشاره به اینکه هیچ پدرکشی از انتقام عاجل و لایق فلک در امان نمی ماند (که در تأیید آن حکایت شیرویه پادشاه ساسانی و المستنصر خلیفه عباسی را نقل می کند که هر دو پدرانشان را کشتند، ولی برای برخورداری از ثمره جنایت خویش دیری نپائیدند)، بدین تصادف غریب اشاره می کند که رکن الدین سرانجام در واپسین روز شوال ۶۵۴ ق (= یکشنبه ۱۹ نوامبر ۱۲۵۶ م) خود را در دست براندازندگانش اسیر ساخت، درست يك سال قمری پس از آنکه پدرش را کشته یافتند.

ما اکنون باید به لشکر کشیهای هلاکو بازگردیم که او را در ذی قعدة ۶۵۳ ق

* نگاه کنید به ترجمه این جانب از تاریخ طبرستان ابن اسفندیار، ص ۲۵۹

** دوسون، ج ۳، فصل ۴ و فصل ۵

(= ژانویه ۱۲۵۶م) در کش رها کردیم. تون و خواف دو دژ ملاحده در قهستان نخستین جاهایی بود که دستخوش لطمات حمله هلاکو شد، هر دو در حدود ۶۵۴ق (= مارس ۱۲۵۶م) گشوده شد و همه ساکنان خواف از ده سال به بالا طعمه مرگ گشتند، مگر چند دختر که به خاطر زیبایی فوق العاده شان برای سر نوشت بدتری نگهداری شدند. آنگاه روشهای جنگی معمول مغولان به کار افتاد، که همچنانکه پیش از این گفته شد، هر چه را که می توانستند با وعده می گرفتند، و گرنه شمشیر آخته بر می کشیدند، که نه از لابه سستی می یافت و نه از خون سیری. رکن الدین دستخوش وحشتهای گوناگونی شد. او نه جرئت آن داشت که در برابر فرجام بد پایداری کند، نه تدبیر آنکه با اطاعت کامل و قاطع در جستجوی احتمال ضعیفی برای يك عمر طولانی، ولی توأم با بدنامی باشد. او در صدد معامله برآمد، ولی همیشه او بود که می داد، در حالیکه مغول فقط وعده می داد و پیوسته حلقه دام را به گرد وی تنگتر می کرد. او برخی از دژهایش را تسلیم کرد، با علم به اینکه ممکنست پادگان آنها (ساکنانش) کشته شوند، و برادرش شاهنشاه را با ۳۰۰ گروگان دیگر نزد هلاکو فرستاد، ولی به زودی شاهنشاه به بهانه‌یی در جمال آباد نزدیک قزوین کشته شد (جوینی در این مورد می گوید که از آن بس نزد مردم قزوین «روانه جمال آباد کردن» کنایه از کشتن شد). مدتی بعد همه اسمعیلیانی که او تسلیمشان کرده بود، حتی کودکان در گهواره‌هایشان بیرحمانه سر بریده شدند. برخی از دلاوران نومیدانه پایداری می کردند، و حتی پس از آنکه رکن الدین خورشاه گرفتار شد و از هلاکو خان یرلیغ یا خط امانی به دست آورد، آنان یکی از حملات مغول را با کشتار سختی دفع کردند. ولی همچنانکه قبلاً گفته شد، پایان کار در آخر شوال (= ۱۹ نوامبر) فرارسید، هنگامی که رکن الدین خود را به دست مغول داد و الموت و میمون دژ غارت و سوخته شد. عطا ملک جوینی از خواجهاش هلاکو اجازت یافت تا از کتابخانه الموت که شهرتش جهانگیر بود، گرانبها ترین کتابها را که عاری از بوی الحاد می داند و نیز برخی آلات نجومی را که مورد نظرش بود انتخاب کند. او همچنین از استادی نیرومند وزیر کانه‌یی که قلعه الموت را آنچنان مدت درازی تسخیر ناپذیر ساخته بود، گزارش تفصیلی جالبی

برای ما به جای گذاشته است. بنا بر يك اثر تاریخی از فخرالدوله دیلمی که او در کتابخانه یافت، این قلعه در آغاز بوسیله یکی از امرای دیلمی در ۲۴۶ ق (= ۸۶۰-۶۱م) ساخته شد. از دیگر قلاع ملاحده در ایران (زیرا شعبه شامی آن هرگز بدینصورت منهدم نشد و بقایای آنها هنوز در این کشور باقیست.) لمسر در ۱۰ ذیحجه ۶۵۴ ق (= ۴ ژانویه ۱۲۵۷) گشوده شد. حال آنکه هنوز در ۶۵۸ ق (= ۱۲۶۰م) هنگامی که منهاج سراج طبقات ناصری خود را می نوشت (چاپ ناسولی، ص ۴۱۸) گردکوه تسلیم نشده بود.

امارکن الدین نگون بخت به همدان برده شد و در آغاز گرفتار کنندگانش با او خوش رفتاری می کردند. دختر مغولی را که بدو اظهار علاقه‌یی کرده بود تزویجش کردند و صد شتر نر هدیه اش دادند که جنگشان با یکدیگر خاطر او را خشنود می ساخت. این سرگرمی اگر هم پست تر از موقعیت و شئون پدرش نبود - که علاقه عجیبی به چراندن گوسفندان داشت با این حال او را خوار می کرد. ولی در اول ربیع الاول ۶۵۵ ق (= ۱۹ مارس ۱۲۵۷) (به گفته جوینی ورشیدالدین، بخواهش خودش، با اینهمه بایستی ماحق داشته باشیم که شك کنیم) برای حضور در برابر منگوقاآن امپراطور مغول تحت الحفظ به قراقوروم فرستاده شد. در بین راه او را وادار کردند تا سردارانش را در قهستان به تسلیم دژهایشان دعوت کند، که البته مغول علی رغم وعده امانی که داده بودند، به محض اینکه ساکنان آن کنگره باروها را ترك گفتند تنها در قهستان ۱۲،۰۰۰ تن از ایشان را کشتند. در بخارا زندانبانان رکن الدین با اوسخت بد رفتاری کردند و هنگامی که به قراقوروم رسید منگوقاآن فرمان داد تا او را بکشند، باز که اینک اسبان چپار برای آوردنش در راه بدین درازی رنج بیهوده برده اند، و صدور او امری برای اینکه همه پیروان بازمانده اش بیرحمانه نابود شوند. بی شك مردمان بیشماری کشته شدند، ولی نه همه؛ زیرا در اوایل سال ۱۹۰۲ هنگامی که در قاهره بودم، از يك درویش بابی کرمانی هوشمند و جهان دیده، که خود شاهد بسی از این فضایلش بودم، شنیدم که هنوز بازماندگان این فرقه در ایران وجود دارند، همچنانکه در هند (به نام «خوجه» یا «خواجه») و در چیتراال (بنام «مول»)

همچنین درزنگبار، سوریه و جاهای دیگر آنان از نفوذ و اعتبار چشمگیری برخوردارند، ولی نیروی تجسم فوق العاده‌ی لازم است تا بتوان رئیس کنونی ایشان آقاخان خوش خلق و محترم را بایکی از خداوندان مهیب الموت و «شیخ الجبل» یا پیر Le vieux حکایت عجیب مارکوپولو پیوند داد.

قلع و قمع ملاحده هلاکو را مورد تحسین مسلمانان مؤمن ساخت، ولی اقدام بعدیش چنان بود که فقط کسانی که موقعیتشان اجازه نمی‌داد تا آزادانه سخن گویند، می‌توانستند بدون ابراز منتهای وحشت از آن یاد کنند. شش ماه پس از آنکه رکن الدین خورشاه بدبخت به قراقوروم فرستاده شده بود تا با اجل رو برو شود، هلاکو خان پس از برکندن بیخ و بن ملاحده، از همدان که آن را مقر خویش ساخته بود، پیامی برای خلیفه المستعصم بالله فرستاد که خویشتن و بغداد را، که پنج قرن مرکز اسلام بود، به مغول تسلیم کند. دوماه بعد، در شوال ۶۵۵ ق (= نوامبر ۱۲۵۷) هلاکوپای به میدان نهاد. او را گروهی از امرای مسلمان همراهی می‌کردند، از قبیل ابوبکر بن سعد زنگی اتابک شیراز، که بیشتر به خاطر حمایتش از نویسنده و شاعر بزرگ سعدی شهرت دارد، و بدرالدین لولو اتابک موصل، که ابن الطقطقی در خلاصة التاریخ فریبنده‌اش بنام کتاب الفخری از او یاد می‌کند، همچنین منشی او عظاملك جوینی مؤلف تاریخ جهانگشا، و نصیرالدین طوسی منجم. قبلا، هنگامی که هلاکو هنوز در همدان بود، خلیفه، اشرف الدین عبدالله بن الجوزی را به نزد وی به سفارت فرستاد، ولی پاسخش به ضرب الاجل مغول، مطابق معمول ناخوشایند و طفره آمیز فرض شد و سپاه اصلی مغول زیر فرمان هلاکو از مشرق يك راست عازم بغداد گشت، در حالیکه سپاه دیگری به فرماندهی بایجو نویان از سوی شمال و راه تکریت در نزدیکی موصل، شهر را دورزد بطوریکه از سوی مغرب راه آن را بست. سپاه نخست بگفته ابن الطقطقی * بیش از ۳۰،۰۰۰ مرد بود، حال آنکه سپاه بعدی بروایت مؤلف طبقات ناصری ** (که، در هر حال او احتمالا مبالغه می‌کند) ۸۰،۰۰۰ تن

* کتاب الفخری (ج قاهره، ۱۳۱۷ ق)، ۳۰۰

** چاپ ناسولی، ص ۴۲۶

سپاهی بود. از سوی دیگر بر حسب اظهار شخص اخیر الذکر، سپاهیان معتبر خلیفه فقط به ۲۰،۰۰۰ تن منحصر می‌شد.

نخستین برخورد در تکریت روی داد، جایی که سپاهیان خلیفه موفق شدند پلی را که بایجو نویان می‌خواست از روی آن از دجله بگذرد خراب کنند. با اینهمه پیرویشان مستعجل بود و به زودی مغول در دجیل، الاسحق، نهر ملک، نهر عیسی، و دیگر توابع بغداد ریختند، در حالی که ساکنان وحشت زده این نواحی می‌کوشیدند در پایتخت پناه جویند. همچنانکه از کتاب الفخری در می‌یابیم، زورق بانان از این وحشت زدگی سوء استفاده می‌کردند و برای عبور از رودخانه از پناهندگان دستبندهای زرین، اشیای گرانبها یا چندین دینار مزد می‌خواستند. برخورد بعدی در ۴ محرم ۶۵۶ ق (= ۱۱ ژانویه ۱۲۵۸ م) یا مقارن آن در دجیل روی داد. در اینجا بار دیگر سپاه خلیفه به سرداری مجدالدین آیبک ملقب به الدوایدار الصغیر و ملک عزالدین بن فتح‌الدین علی رغم قلت نفرات به پیروزی کلی کوچکی نایل شدند، ولی در اثنای شب مغولان با احتمال زیاد با کمک مهندسان چینی که همراه خود آورده بودند، توانستند آب در اردوگاه مسلمانان بگشایند؛ موفقیتی که نه تنها عملاً موجب شکست سپاه خلیفه شد، بلکه تشدید کشتار آوارگان، مخصوصاً کودکان را به دنبال داشت. صاحب کتاب الفخری ضمن گفتگو از فتح ایران به دست اعراب در سده اول هجری (= سده هفتم میلادی) و استهزای ناروایی که سپاهیان مسلح و مجهز ایرانی از بدویان ژنده‌پوش نیمه عریان می‌کردند، گزارش شخصی زیر را از قول دوستش فلک‌الدین محمد بن آید میر نقل می‌کند (چ قاهره، ص ۷۲):

«گوید: در فاجعه بزرگ سال ۶۵۶ من در سپاه دویدار الصغیر بودم که برای مقابله با مغول در جانب باختر بغداد بیرون آمد. گوید ما در نهر بشیر از توابع دجیل بدانان برخوردیم. سواری از ما برای جنگ بیرون شد که اسبی تازی به‌زیرداشت و سلاحی تمام در بر که او و اسبش کوهی بزرگ را می‌مانست. آنگاه از مغول سواری برآمد که به‌زیرش اسبی داشت چون دراز گوش و بر کفش سنائی چون دوك و او را نه برتن جامه بود و نه در بر سلاح و هر کس که می‌دیدش می‌خندید. پیش از آنکه روز بر آید چندین شکست سخت‌مان دادند که این سر آغاز تباهی بود، و زان پس ما را شد آنچه شد.»

بسیاری از فراریان در مردابهایی که از سیل مصنوعی سابق الذکر پدید آمده بود نابود شدند، مگر آنانکه توانستند به‌شنا از رودخانه بگذرند و از راه بیابان به‌شام گریختند و معدودی که موفق شدند همراه دویدار به بغداد در آیند. دویدار و عزالدین به خلیفه اصرار کردند که تا وقت هست باز ورق به بصره بگریزد، ولی ابن العلقمی وزیر (بگفته مؤلف طبقات ناصری، ص ۴۲۷) با این نقشه مخالفت کرد و در حالیکه خلیفه هنوز مردد بود، مغول از هر سو شهر را محاصره کردند. ظاهراً محاصره کامل از ۱۵ محرم (= ۲۳ ژانویه) آغاز شد، در ۲۲ محرم (= ۳۰) حمله‌ی عمومی صورت گرفت و در ۲۷ محرم (= ۴ فوریه) خلیفه بار دیگر ابن الجوزی را با هدایای گرانبها و پیشنهاد تسلیم نزد هلاکو فرستاد. چند روز بعد، سر خوش از دروغهای مرسوم و وعده‌های مؤکد بخشش و امان، خود را تسلیم کرد، و همراه با پسران ارشد و وسطش ابوالعباس احمد و ابوالفضایل عبدالرحمن به فرمان هلاکو وحشیانه طمع‌مردگی شد. در باره چگونگی مرگش تردید فراوان است، ولی داستان از گرسنگی مردنش در خزانه خویش که به وسیله لانگ فلو در شعر Kambala شهرت عام یافته، از شرحی که بسیاری از مورخان مسلمان داده‌اند کمتر محتمل است. به موجب این شرح او را در فرشی پیچیدند و به ضرب چماق کشتند. احتمالاً او دچار چنین سرنوشتی شده باشد زیرا خلاف عادت مغول بود که خون‌شاهی را بریزند، و هرگاه یکی از امرایشان اعدام می‌شد، آنان معمولاً باروش وحشیانه‌ی پشت او را می‌شکستند، تاراج بغداد در ۷ صفر ۶۵۶ ق (= ۱۳ فوریه ۱۲۸۵ م) آغاز شد و يك هفته طول کشید. که در اثنای آن ۸۰۰،۰۰۰ تن از ساکنانش کشته شدند، همچنانکه نفایس و آثار علمی و ادبی که در طول قرن‌ها در پایتخت امپراطوری پهناور عباسی گرد آمده بود به تاراج رفت یا نابود شد. لطمه‌ی که بر فرهنگ اسلامی، که پس از آن دیگر هرگز بدان پایه پیشینش نرسید، وارد آمد از قدرت بیان و تصور بیرون است؛ نه تنها هزاران کتاب بی‌بدیل بیرحمانه معدوم شد، بلکه با توجه به تعداد مردان دانشمندی که کشته شدند، یابندرت توانستند از دست اجل بگریزند، رسم تحصیل دقیق و تحقیق اصیل که پیش از این در ادبیات عرب آن چنان مشهود بود، دستخوش زوال شد. شاید هرگز

تمدنی چنین بزرگ و درخشان بدین تندی طمعه آتش و غرقه خون نشده است. کتاب الفخری هنگامی که فتح بغداد را توصیف می کند، عبارتش چنین است:

«چون سپاهیان سلطان هجوم آوردند و داخل شدند، آنچه از کشتار بی شمار و تاراج بسیار و شکست و بست در آن رفت، نه گوش را تاب شنیدن باشد و نه گمان را تاب اندیشدن.

بود، آنچه بود یاد نکردن از آن به است رفت آنچه رفت قصه آن را زما پرس

باید به یاد داشت که این سخنان را کسی نوشته (در ۷۰۲ ق = ۱۳۰۲ م تنها چهل و چهار سال پس از حادثه‌یی که از آن سخن گفته) که خود تحت سلطه یك مغول می زیسته است؛ ولو مغول مسلمان، یعنی غازان نبیره هلاکو.

در باره نقشی که مؤیدالدین ابن العلقمی در تسلیم بغداد داشته، تردید زیادی وجود دارد. در طبقات ناصری (ص ۴۲۳ به بعد) او به بدترین صورت به عنوان خیانت کاری معرفی شده که عمداً قوا و نفرات پادگان را تقلیل داده و بعدها خلیفه را به تسلیم واداشته است. انگیزه اصلی او در این کار جاء طلبی بوده، ولی حریقی که به وسیله پسر ارشد خلیفه در محله شیعه نشین بغداد، که او خود بدان فرقه تعلق داشت، ایجاد شد، نقش عمده‌یی داشت. از سوی دیگر ابن الطقطقی در برابر این اتهام از او سخت دفاع می کند و در رد این اتهام (بروایت از احمد بن الضحاک پسر عم علقمی) می گوید که پس از سقوط بغداد، وزیر به وسیله نصیرالدین طوسی به هلاکو معرفی شد و رفتار و گفتار وی هلاکو را خوش آمد، او را مورد توجه قرار داد و با علی بهادر شحنة مغول بغداد در حکومت پایتخت ویرانه شریکش ساخت؛ آنگاه نتیجه می گیرد که اگر ابن العلقمی خود را بعنوان تسلیم کننده و لینعمت دیرینش معرفی کرده بود، هرگز هلاکو چنین کاری را به او نمی سپرد. باین حال، باید در نظر داشت همچنان که هم ابن العلقمی وزیر سابق خلیفه شیعی بود، هم نصیرالدین طوسی، که این شخص با همه رسالات اخلاقی و دینیش، میزبانان و هم میهنان اسمعیلی خود را گرفتار ساخت و برای جلب توجه کافری و حشی و خون آشام چون هلاکو، به کشتن خلیفه کمک کرد؛

مؤلف گرانمایه کتاب الفخری نیز مذهب شیعه داشت، و من به سهم خود بیم آن دارم گزارش شخص اخیر الذکر به صورتی کاملاً مغایر آنچه که او نقل کرده است، تعبیر شده باشد. این فرض در هر حال با همه آنچه از مغول، به ویژه از هلاکو می دانیم، کاملاً سازگار است که ابن العلقمی، فریفته و عده های خوش و کور از تعصبی مذهبی، که (نه به عنوان موردی نامکرر) کافری را بر ملحدی ترجیح می داد، و احتمالاً با هم کیش خود نصیرالدین طوسی که اینک به رتبه وزارت هلاکو ارتقاء یافته بود ارتباط داشت، بغداد و خلیفه را به دست مغولان تسلیم کرد و آنان تا وقتی که کارشان کاملاً از پیش نرفته بود بدو مهربانی کردند، و از او بهره کامل بردند و از آن پس هر چه زودتر از سر خود باز شدند. به گمان من، این حدس با این امر تأیید می شود که او تنها سه ماه پس از خواجهاش، که به تسلیم وی متهم شده بود، در جمادی الثانی ۶۵۶ ق (= مه ۱۲۵۸ م) درگذشت.

با این حال، موضوع همچنان مشکوک است و به احتمال زیاد، اینک هرگز محققاً معلوم نخواهد شد، پس بگذار کسی که در گفتن رضی الله عنه به دنبال ابن- طقطقی نخواهد رفت، از پیروی مؤلف طبقات ناصری در لعن او نیز خودداری کند، که او در مورد سنی بسی بیش از ابن طقطقی شیعه (که مورخیست با ادراک، اعتدال و حسن ظن فوق العاده) تعصب نشان می دهد.

آنچه از شرح خصال خلیفه المستعصم در کتاب الفخری برای ما بجای مانده او را فرمانروایی رئوف ولی ضعیف معرفی می کند که شایستگی دست و پنجه نرم کردن با خطری را نداشت که بر همه دوران وی سایه افکنده بود، چندانکه سرانجام زندگی او را در نوشت. او در انجام وظایف دینیش دقیق بود و در گفتار و کردارش سخت پرهیزگار، محقق شایسته و خوشنویس را ملازم کتابهای خود ساخته بود و به حال زیردستانش سخت توجه داشت؛ ولی، از سوی دیگر، در کار سست بود، در قضاوت قدرت تصمیم نداشت و از کشورداری غافل بود. او از رسم پلید بسیاری از اسلافش سر باز زد، که پسران و دیگر خویشان و ندان ذکورش را در حبس کند، تا مبادا آنان بر ضد وی دست به توطئه زنند یا جایش را غصب کنند؛ و در يك مورد، هنگامی که در

کتابخانه‌اش سرگرم مطالعه بود، غلام‌جوانی در کنار او بر زمین بخواب رفته و در خواب بر روی فرش مخصوص او غلتیده، حتی پایش را بر روی متکای او نهاده بود، او به کتابدار اشاره کرد که صبر کند تا او اطاق را ترک گوید، آنگاه خفته را بیدار کند، مبادا که از کرده خود بیمناک و شرم‌منده شود. وزیرش ابن‌العلقمی در کتابدوستی و تشویق نویسندگان ازاربانش دست کم نبود، کتابخانه‌اش بالغ بر ده هزار کتاب بود، شامل بسیاری از آثار نادر و گرانبها، و بسیاری مؤلفان و شاعران آثار خود را بدو تقدیم داشته بودند. به گفته ابن‌الطقطقی که همه این جزئیات مقتبس از اوست، او نه تنها آزاده، بلکه از عشق به مال‌عاری بود.

شاید من نیز مانند مؤلف طبقات ناصری ترجیح می‌دادم که این مجلد از کتابم را بسی بدور از حوادث تاریخی مربوط بدان به پایان آورم، با حوادثی کم اندوه‌بارتر از این بزرگترین فاجعه اسلام و تمدن عرب و ایرانی خلافت عباسی، ولی اینجا نقطه‌ی طبیعیست که در آن تاریخ ادبی ایران من قطع می‌شود؛ تاریخی که امیدوارم روزی در مجلدی دیگر یا مجلدات دیگر تا دوره خودمان ادامه‌اش دهم.

ولی تا آنجا که به این مجلد مربوط می‌شود، برای من تنها دو فصل‌نهایی می‌ماند تا ادبیات عصری را بررسی کنم که در صفحات پیش برای شرح حوادث مهم آن کوشش کردم، عصری که بطور تقریب شصت یا هفتاد سال اول سده سیزدهم میلادی (= هفتم هجری) را شامل می‌شود.

فصل هشتم

نویسندگان دوره اول مغول

(۶۰۰ - ۶۶۰ ق = ۱۲۰۳ - ۱۲۶۲ م)

در این فصل قصد آنست از نویسندگان مهمی صحبت کنیم که در عصری که اخیراً شرح دادیم زندگی می‌کردند، و شعرای ایرانی را که دست کم در باره سه تایشان گفتنی فراوانی هست به آخرین فصل این مجلد وا می‌گذاریم. این نویسندگان را می‌توان به سه دسته تقسیم کرد، بدین معنی:

- ۱- زادگان ایران که کلاً یا غالباً به فارسی نوشته‌اند؛
- ۲- زادگان ایران که کلاً یا غالباً به عربی نوشته‌اند؛
- ۳- نویسندگان غیر ایرانی که به عربی نوشته‌اند، ولی خواه به علت ارتباط مخصوصشان با ایران یا موضوعات ایرانی، یا به سبب تأثیر و اهمیتشان در جهان اسلام به طور کلی، در هر حال نمی‌توان حتی در کتابی که در اصل فقط در تاریخ ادبی ایران بحث می‌کند کنارشان گذاشت. با اینحال، عملاً بهتر خواهد بود که از این فرق چشم پوشی کرد و آنان را صنف به صنف، بر حسب موضوعی که درباره آن نوشته‌اند، صرف نظر از زبانی که به کار برده‌اند، مورد بحث قرار داد، چرا که در این ایام زبان عربی عموماً در ایران به عنوان زبان ادب، حکمت و علم به کار می‌رفت، و فقط با سقوط خلافت و انهدام بغداد پایتخت اسلام بود که این منزلت خود را از دست داد. مورخان، زندگینامه نگاران و جغرافیدانان: بهتر است بحث خود را با مورخان، زندگینامه نگاران و جغرافیدانان آغاز کنیم که قبلاً بارها فرصت اشاره به مهمترین آنان را داشته‌ایم.

ابن اثیر

در این میان عزالدین بن الاثیر جزری (منسوب به جزیره ابن عمر در نزدیکی موصل) مسلماً، در میان سالنامه نگاران همه اعصار وامصار پیشگامتر و بزرگتر از همه است. او مؤلف سالنامه عظیم معروف به الکامل است که تاریخ عالم را، چنانکه معلوم مسلمانان آن عصر بود، از آغاز تا سال ۶۲۸ ق (= ۱۲۳۰-۳۱ م) شامل است.

ابن خلکان زندگینامه نگار که در محرم ۶۲۶ ق (= نوامبر ۱۲۲۹ م) او را در حاب ملاقات کرده است، از وی با عالیت‌ترین عبارات یاد می‌کند و فروتنی و درعین حال فضل او را می‌ستاید. از آنجا که این مطلب را می‌توان به‌طور کامل در ترجمه دوسلان de Slane (ج ۲، ص ۲۸۸-۲۹۰) خواند، من از نقل آن در اینجا صرف نظر می‌کنم، تنها باید اضافه کنم که او در ربیع الثانی ۵۵۵ ق (= مه ۱۱۶۰ م) تولد یافت و در رجب (۶۳۰ ق = مه ۱۲۳۳ م) درگذشت. اثر عظیم او سالنامه «الکامل» به‌طور کامل به وسیله تورنبرگ Tornberg در سالهای ۱۸۵۱-۷۶ در چهارده مجلد درلیدن چاپ شد. متأسفانه چاپ مصرش که اینک فقط همان به آسانی به دست می‌آید فاقد فهرست است، به‌طوری‌که از کارایی آن تا حدود زیادی کاسته، حال آنکه رعایت این امر در یک کتاب مرجع برای محققان تاریخ اسلام واجب است. ابن اثیر علاوه بر این سالنامه عظیم، تاریخی درباره صحابه کبار پیامبر نوشته است، به نام اسد الغابه که در ۱۲۸۰ ق (= ۱۸۶۳-۶۴ م) در قاهره در پنج مجلد چاپ شده است. وی تحریر منتخبی نیز دارد از انساب سمعانی که چاپ نشده، و تاریخ اتابکان موصل که به‌طور کامل در ج ۲ مجموعه مورخان عرب جنگهای صلیبی Recueil des historiens Arabes des Croisades چاپ شده است.

ابن العبری

از مورخان تاریخ عمومی شایسته دیگر در این عصر، که او نیز مانند ابن اثیر به عربی نوشته، یوحنا ابوالفرج معروف به ابن العبری Barhebraeus از مسیحیان

یعقوبیست (که پدرش هارون از دین یهود به مسیحیت گروید) که در سال ۶۴۴ ق (= ۱۲۴۶ م) پس از احراز اسقفی گوبوس در نزدیکی مالاتیه خود را به غریغوریوس یاجریجوریوس Gregorius موسوم ساخت. او در سال ۶۲۴ ق (= ۱۲۲۶ م) در همان شهر زاده شد. در سال ۶۴۱ ق (= ۱۲۴۳ م) همراه پدرش که پزشک بود از ترس حمله مغول از آنجا به انطاکیه گریخت و چندی بعد به زیارت طرابلس رفت. در ۶۵۰ ق (= ۱۲۵۲ م) به مقام اسقفی حلب ارتقاء یافت، و در ۶۶۳ ق (= ۱۲۶۴ م) به مقام مفریان یا اسقف اعظم یعقوبیان مشرق انتخاب شد و از این پس گاه در موصل و گاه در آذربایجان (در تبریز و مراغه) در شمال غربی ایران به سر می برد. او در ۲ جمادی الثانی ۶۸۵ ق (= ۳۰ ژوئیه ۱۲۸۶ م) در شهر اخیر الذکر درگذشت. اثر او به نام مختصر تاریخ الدول اصلا به سریانی نوشته شده بود و ترجمه عربی آن در اواخر عمرش به خواش برخی از بزرگان مسلمان فراهم شد. این کتاب با ترجمه یی لاتینی به وسیله پوکوک Puccock در ۱۶۶۳ م در اکسفورد منتشر شد، ترجمه آلمانی آن در ۱۷۸۳ م پدید آمد، و چاپ نفیس تازه یی از آن به وسیله صالحانی یسوعی در ۱۸۹۰ در بیروت انجام گرفت. این چاپ که بالغ بر ۶۳۰ صفحه است، علاوه بر متن، شرح حال کوتاهی از مؤلف، فهرست کامل اسامی و جدولهای گاهشناسی مفیدی را در بر دارد. این تاریخ از ده طبقه گفتگو می کند:

- ۱- دولت اولیاء از زمان آدم.
- ۲- قضاة بنی اسرائیل.
- ۳- ملوک بنی اسرائیل.
- ۴- کلدانیان.
- ۵- پادشاهان ایران از کیومرث تا دارا.
- ۶- یونان قدیم یا مشرکین.
- ۷- دولت شاهان فرنگ، که مقصود از آن روم است.
- ۸- دولت یونانیان مسیحی، یعنی بیزانسی.
- ۹- دولت شاهان مسلمان عرب.
- ۱۰- دولت شاهان مغول.

این تاریخ تا سال ۶۸۳ ق (= ۱۲۸۴ م) که ارغون به حکومت رسید حوادث را دربر می گیرد. گزارش بسیار جالبی درباره ابن العبری و زمان وی در کتاب منتخبات تواریخ شرقی Sketchs From Eastern Hisiories (ص ۲۳۶ - ۵۶ ترجمه انگلیسی جان ساترلند بلاك John Sutherland Black از اثر استاد نلدکه Noeldeke آمده است و ازینرو علاقه مندان به چنین اطلاعاتی را درباره زندگی و آثار وی بدانجا ارجاع می کنیم.

منهاج سراج

شاید مهمترین مورخ این عصر که به زبان فارسی تاریخی عمومی نوشته منهاج سراج از مردم جوزجان در حوالی بلخ باشد. او مؤلف طبقات ناصرست که من در فصل پیش چندین بار فرصت اقتباس از آن را داشته ام. او در حدود ۵۹۰ ق (= ۱۱۹۳ م) زاده شد و مانند پدر و نیایش در خدمت ملوک غور به سر می برد. در ۶۲۴ ق (= ۱۲۲۶ م) به هند رفت و نخست خود را با سلطان ناصرالدین قباچه مر بوط ساخت، ولی وقتی يك سال بعد، او به دست شمس الدین ایلتمش رانده شد، منهاج به خدمت امیر فاتح پیوست و تاریخش را به پسر وی ناصرالدین محمد شاه تقدیم کرد. این کتاب در ۶۵۹ ق (= سپتامبر ۱۲۶۰ م) تدوین شد. دیگر جزئیات زندگی وی در ص ۷۲-۳ فهرست فارسی Persian Catalogue ریه Rieu و ص ۲۶۰-۲۶۱ ج ۲ تاریخ هند History of India سر ه.م. الیوت Sir H.M. Elliot ذکر شده است. تاریخ او به بیست و سه باب تقسیم شده است که با تاریخ اولیا و انبیا آغاز می شود و به فتح مغول خاتمه می یابد. وی در باره مغول جزئیات جالب بسیاری را ذکر می کند که در هیچ جای دیگر نمی توان یافت. بخشی از این کتاب را سروان ناسولی Nassau Lees منتشر کرده و به وسیله سرگرد راورتی Raverty در Bibliotheca India ترجمه شده است. بد بختانه قسمت چاپ شده فقط حاوی سلسله های بیست که با هند مربوطند و بخشهای دیگر که به سلسله های طاهری، صفاری، سامانی، دیلمی (آل بویه)، سلجوقی، خوارزمشاهی و سلسله های دیگری مربوط می شود که برای محقق تاریخ ایران اهمیت بیشتری دارد

یکباره حذف شده است. در اواخر کتاب قصیده بسیار شگفت انگیزی منسوب به یحیی اعقب از شیعیان علی بن ابیطالب پسر عم و داماد پیغمبر در پیشگویی مصائب حمله مغول نقل شده است. این شعر با ترجمه فارسی منظومی از آن ص ۴۳۹ - ۴۴۳ متن چاپ شده را شامل است.

المکین

یکی دیگر از تواریخ عمومی که در این عصر تألیف شده و شاید اشاره کوتاهی از این لحاظ لازم است که یکی از نخستین تواریخ عربی چاپ اروپا بوده است. این تاریخ کتاب *مجموع المبارک* است از جرجیس (یا عبدالله) بن ابی الیاس سر بن ابی المکارم المکین بن العمید، که متن آن همراه با ترجمه لاتین در ۱۶۲۵ در لیدن به وسیله مستشرق معروف هلندی ارپنیوس (Erpenius (Thomas von Erpe منتشر شد، تحت عنوان *Histsia Saracenia, arabice olim exarata a Georgio El macino et Latin eredita opera Th. Erpenii*

(تاریخ مسلمانان، متن عربی اثر جرجیس المکین و ترجمه لاتین از ط. ارپینی) سال بعد ترجمه انگلیسی کتاب به وسیله پورچاس purchas پدید آمد، و ترجمه‌یی به زبان فرانسه توسط واتیه Vattier در ۱۶۵۷ منتشر شد، همچنانکه این کتاب همراه با *سالنامه متأخر ابو الفدا امیر حماة* (متولد ۶۷۲ ق = ۱۲۷۳ م و متوفی ۷۳۱ ق = ۱۳۳۱ م) تا دیر زمانی برای محققان اروپایی مهمترین مأخذ عربی برای تحقیق در تاریخ اسلام بود. در زمینه شرح حال مؤلف تنها این مطلب ذکر شده که او در ۶۰۲ ق (= ۱۲۰۵ م) زاده شد و در ۶۷۲ ق (= ۱۲۷۳ م) درگذشت، از مسیحیان مصر بوده و بهیچروی با ایران ارتباطی نداشته است.

نویسندگان تواریخ خاص و زندگینامه نگاران

ما اینک به مورخان و زندگینامه نگارانی می‌پردازیم که از سلسله، ولی، عصر، ولایت، شهر، یا طبقه خاصی بحث کرده‌اند، که از جمله آنانند تذکره نویسان.

جر باذقانی

در فصلی که از آل سبکتکین یا سلسله غزنوی گفتگومی کردیم، بارها فرصت مراجعه به تاریخ یمنی تألیف عتبی دست داد، که تاریخ سلطان محمود دیمین الدوله غزنویست این کتاب که در اصل به زبان عربی نوشته شده بود، در عصر مورد بحث ما به فارسی ترجمه شد. مترجم آن ابوالشرف ناصح جر باذقانی یا در تسمیه فارسی گلپایگانیست، که منسوب به گلپایگان، جایی واقع در میان اصفهان و همدان است. ریو که مراجع متعددی را در موضوع مورد بحث ما ارائه میدهد (ص ۱۵۷ - ۵۸ - Persian cata-logue) ثابت کرده است که این ترجمه در حدود سالهای ۶۰۲-۷۰۷ ق (= ۱۲۰۵-۱۰ م) صورت گرفته و در موزه بریتانیا نسخه قدیمی از آن موجود است که در ۶۶۵ ق (= ۱۲۶۶ م) استنساخ شده است. در ۱۲۷۲ ق (= ۱۸۵۵ - ۵۶ م) چاپ سنگی از این کتاب در تهران منتشر شد و همین ترجمه فارسی کتاب عتبی خود به وسیله درویش حسن به ترکی و بوسیله کشیش جیمز رینولدز Rev. James Reynolds به انگلیسی ترجمه شده است. ارتباط میان آن و اصل عربی به وسیله استاد نلدکه درج ۲۲ صورت جلسات فرهنگستان قیصر Sitzungsberichte der kaizerlicher Akademie (وین، ۱۸۵۷، ص ۲۱۵-۱۰) به دقت مورد تحقیق قرار گرفته است. او اشاره می کند (ص ۷۶) که این کتاب جز در مورد نامه ها، اسناد و اشعار که متن عربی آن را از اثر عتبی نقل می کند، از نوع آزادترین ترجمه ها است؛ از آنجا که قصد مترجم در کار ترجمه پیروی از رعایت دقت در ترجمه تحت اللفظی عبارت پردازیهای اصل کتاب نبوده، در تغییر، تعدیل و تنفیح هر چه که می خواسته خود را آزاد دانسته است.

فتح بنداری

از خاندان سلجوقی نیز، که جانشین سلسله غزنوی شد، تکی گذاری مهمی به عربی موجود است. سومین و آخرین بخش آن (که اینک در سایه چاپ نفیس هوتسما در دسترس محققان قرار دارد) متعلق به این ایام است. تاریخ مورد بحث که بارها در فصول این کتاب هنگام بحث از تاریخ عصر سلجوقی مورد استناد قرار گرفته، در اصل

وسیله انوشیروان خالده که بگفته عیون الاخبار * در ۵۳۲ ق (= ۱۱۳۷ - ۳۸ م) در گذشته بفارسی تألیف شده است.

بعدها این کتاب در ۵۷۹ ق (= ۱۱۸۳ م) با اضافات و ملحقات معتنابهی به وسیله عمادالدین کاتب اصفهانی به عربی ترجمه شد، و این ترجمه در ۶۲۳ ق (= ۱۲۲۶ م) به وسیله فتح بن علی بن محمد بنداری بصورتی منتخب و ساده تحریر شد. هوسما در مقدمه درخشانی که ضمیمه چاپش از کتاب شخص اخیر الذکر کرده، رابطه میان این کتابها را بطور کامل مورد بحث قرار داده و خاطر نشان ساخته است که از کتاب بنداری دو تحریر وجود دارد، یکی تحریر مشروح موجود در اکسفورد و دیگری تحریر مختصر معرفی شده در فهرست کتابخانه ملی پاریس. ما بخاطر ترجمه عربی منظومی نیز که بنداری از شاهنامه فردوسی به عمل آورده است بدو مدیونیم. نسخه خطی نفیسی از این کتاب در کتابخانه دانشگاه کمبریج موجود است (نک به شماره ۴۶ مجموعه برکهارت Burckhardt) استاد نلدکه درص ۷۷ حماسه سرایی در ایران امکان اهمیت این کتاب در کمک به فراهم کردن نسخه صحیحتری از شاهنامه را خاطر نشان می سازد.

عطا ملک جوینی

در میان تواریخ سلسله های خاص، که در این عصر تألیف شده، باید برای اثر فارسی تاریخ جهانگشای عطا ملک جوینی مقام خاصی قایل شد. این کتاب در فصل پیش بارها مورد استفاده قرار گرفته است. اعتبار این کتاب به قدر کافی خاطر نشان گشته و احوال مؤلف آن قبلاً به شایستگی تشریح شده است. علی رغم نسخه های نفیسی که از این کتاب مخصوصاً در کتابخانه ملی پاریس ** وجود دارد، عدم انتشار آن تاکنون چیزی کم از افتضاح نیست و جبران آن یکی از آرزوهای بزرگ من بوده است. این کتاب شامل سه مجلد یا بخش است که نخستین آنها در نسب و تاریخ

* - ورق 126a نسخه خطی کمبریج به شماره Add. 2,922

** - درباره محتویات این کتاب و مواد مورد استفاده برای چاپ آن نگاه کنید به مقاله این جانب در مجله انجمن جغرافیایی، ژانویه ۱۹۰۴

مغول و فتوحات چنگیز خان بحث می‌کند، دومین از خوارزمشاهان و سومین از ملاحده یا اسمعیلیان الموت و قهستان و از لشکر کشی هلاکو خان بر ضد ایشان. دوسون که در تاریخ مغولش از این کتاب استفاده شایانی کرده است، به گمان من، بناروا به مؤلفش می‌تازد؛ حال آنکه موقعیت وی اورا ناگزیر ساخته بود تادر برابر بیابانگردانی که از خدمتشان ناگزیر بود روش مجامله پیشه‌کند.

احمد نسوی

حال می‌پردازیم به شهاب‌الدین محمد بن احمد نسوی (منسوب به نسای خراسان) کاتب و زندگینامه‌نگار جلال‌الدین خوارزمشاه دلیر. خاطرات او از این امیر بدفرجام مانند اثر اخیرالذکر بارها در فصل پیش‌مورد استناد بوده است. متن عربی و ترجمه فرانسوی آن که به وسیله‌م. هوداس منتشر شده (پاریس، ۱۸۹۱ - ۹۵م) در دست است. این خاطرات در ۶۳۹ق (= ۱۲۴۱ - ۴۲م) ده سال پس از مرگ جلال‌الدین نوشته شده است. مؤلف در اثنای قسمت اعظم مشغله پر ماجرایش باوی از نزدیک مربوط بوده است و فایده و اهمیت این یادداشتها را هوداس در مقدمه‌یی که بر ترجمه کتاب افزوده بخوبی معین کرده است. مادر اینجا قسمتی از برجسته‌ترین بندهای آنرا نقل می‌کنیم:

«در مدت درازی که سلطان جلال‌الدین حکومت داشت نسوی جز در چند مورد کوتاه مدت ترکش نگفت و این موافقی بود که در پی انجام کارهای مهمی که بدو واگذار شده بود، می‌رفت. او در شبی که فردایش جلال‌الدین در پنهانگاهش به دست یکی از کردان بیابانی به ضرب دشنه کشته شد در کنار او بود. او نه تنها اکثر حوادثی را که نقل می‌کند به چشم دیده، بلکه در بسیاری از آنها خود شرکت فعال داشته است. تا آنجا که می‌توان گفت کتابش سیره جلال‌الدین، حاوی خاطرات و مشاهدات عینی خود اوست. نسوی در سایه نزدیکی به سلطان و روابط دوستانه‌اش با بزرگان دولت توانسته بود چیزهای فراوانی را ببیند و حقیقت و علل حوادث را کشف کند، و از آنجا که ده سال پس از مرگ سرورش کتاب خود را تألیف کرده، توانسته است بدون ترس و

بیم درباره حوادث و امور سخن گوید. اگر گاه احساس می شود که او در اثر خود هنگام انتقاد راه حزم و احتیاط می پوید، این از آنروست که می ترسد نسبت به کسی که هستیش را مدیون اوست به ناسپاسی متهم شود، یا شاید هنوز هم ملزم به رعایت نیک نامی برخی از دوستان خود بوده است، با این حال بنظر نمی رسد که احساسات و عقاید واقعی خود را پنهان کرده باشد. در همه این موارد، اعتدالی که رعایت می کند، گواه صداقت اوست.

نسوی به شرح و گزارش دیده ها و شنیده هایش اکتفا نمی کند، بلکه به ارزیابی حوادث می پردازد و علل آنها را می جوید. در کتاب او اطلاعات جالب و شگفت انگیزی راجع به آن اعصار دور دست می توان یافت. به نظر می رسد که او ضمن تحسین کامل ابن اثیر عدم طراوت بیش از حد بیان او را دریافته و کوشیده است تا به نوبه خود نشان دهد که می توان برای ذکر حوادث بیانی گیرا بکار برد که روح کنجکاو را خشنود سازد و خرد را درخور باشد.

نسوی زبان عربی را با استادی بسیار بکار گرفته، با اینهمه در شیوه بیانش تأثیر زبان فارسی احساس می شود...» افزودن مطلبی دیگر بر چنین تحسین شایسته ای از این مرد و اثر او، در اینجا غیر لازم بنظر می رسد.

ابن خلکان

اینک به زندگینامه نگاران می پردازیم که در میانشان ابن خلکان مقامی شامخ دارد و این نه تنها در میان معاصران اوست، بلکه در میان همه نویسندگان مسلمان اثر مشهور وی و فیات الاعیان که در ۶۵۴ ق (= ۱۲۵۶ م) در قاهره آغاز شد و در ۲۲ جمادی الثانی ۶۷۳ ق (= ۴ ژانویه ۱۲۷۴ م) پایان یافت، از نخستین کتابهای مرجع است که می تواند خاورشناسان جوان را به شوق آورد. متن این کتاب در (۱۸۳۵-۴۳ م) به وسیله وستنفلد چاپ سنگی شد و تاکنون دست کم دوبار دیگر در مصر چاپ شده است، همچنین خوانندگان انگلیسی زبان می توانند ترجمه بارون ماک گوکین دوسلان Baron Mac Gockin de slane را به دست آورند (۴ ج، لندن، ۱۸۴۳ - ۷۱ م).

مؤلف که از اعقاب برمکیان است در ۱۱ ربیع الثانی ۶۰۸ ق (= سپتامبر ۱۲۱۱ م) در اربل زاده شد، ولی از هجده سالگی به بعد در حلب، دمشق، قاهره و اسکندریه به سر برد و در این شهر در تدریس و قضاوت مقامات مهمی یافت و سرانجام در ربیع الثانی ۶۸۱ ق (= اکتبر ۱۲۸۲ م) درگذشت. الموفق فضل الله الصقاعی ذیلی بر تذکره کبیر وی نوشته (تاسال ۷۲۶ ق = ۱۳۲۵ م) و این شاکر (متوفی ۷۶۴ ق = ۱۲۶۲ م) ذیلی دیگر، و این کتاب در ۸۹۶ ق (= ۱۴۹۰ م) به وسیله یوسف بن احمد بن محمد عثمان و باردیگر در زمان پادشاهی سلطان سلیم عثمانی (۹۱۸-۹۲۶ ق = ۱۵۱۲-۱۵۱۹ م) بفارسی ترجمه شده است.

زندگینامه نگاران طبقات خاص

اکنون در گفتگو از زندگینامه نگاران طبقات یا مشاغل خاص به دو اثر مهم عربی و یک اثر فارسی متعلق به این عصر اشاره می کنیم که عبارت است از:

۱- تاریخ الحکمای قفطی

۲- طبقات الاطباء ابن ابی اصیبعه

۳- تذکره شعرای فارسی عوفی به نام لباب الالباب

این کتابها هر سه یا چاپ شده یا زیر چاپ است: تاریخ الحکما به وسیله دکتر یولیوس لپرت Julius Lippert (لیزیگ، ۱۹۰۳ م). طبقات الاطباء به وسیله م. مولر M. Muller (کونیگسبرگ، ۱۸۸۴ م) و لباب الالباب که یک مجلد آن در ۱۹۰۳ چاپ شده و مجلد دیگرش به وسیله این جانب زیر چاپ است. بهتر است آنها را به ترتیب فوق مورد توجه قرار دهیم.

قفطی

جمال الدین ابوالحسن علی بن یوسف قفطی در ۵۶۸ ق (= ۱۱۷۲ م) در قفط از بلاد مصر علیا زاده شد. اجداد پدرش اصلاً از کوفه بدانجا رفته بودند، و مادرش از قبیله قضاة از قبایل معروف عرب بود. او تا پانزده سالگی در قاهره و قفط با اشتیاق تحصیل کرد

تا آنکه در این هنگام پدرش یوسف را صلاح الدین نامزد یک منصب قضایی عالی در اورشلیم کرد و او همراه خانواده اش بدانجا انتقال یافت. در سال ۵۹۸ ق (= ۱۲۰۱ م) پدر مؤلف به حران رفت و در آنجا وزیر ملک الاشرف شد. این شهر حتی در اوایل خلافت عباسی به عنوان مرکز حکمت یونانی در آسیا شهرت داشت و ازینرو هلنوپولیس - Helleno-polis خوانده می شد. چندی بعد او به زیارت مکه رفت و در یمین مقیم شد و سرانجام در ۶۲۵ ق (= ۱۲۲۷ م) در همانجا درگذشت.

مؤلف مورد بحث، در این اثنا به حلب رفت و در آنجا به مقام وزارت مالیه رسید و لقب قاضی الاکرم یافت. ملاحظه می شود که او نه تنها خادم درستکار و لایق ملک و جوینده پیگیر معرفت بوده، بلکه یاور و حامی فعال فضلا نیز به شمار می رفته است و همچنانکه دیدیم هنگامی که یاقوت جغرافیدان از پیش روی حمله مغول به سوی باخترا گریخت، یکی از کسانی بود که از مهمان نوازی و حمایت وی برخوردار شد. گرچه او بیش از هر چیز جویای فراغت برای ادامه مطالعات خویش بود، در ۶۳۴ ق (= ۱۲۳۶ م) مجبور شد برای بار سوم قبول خدمت کند و در همین خدمت وزارت ملک العزیز بود که دوازده سال بعد در ۶۴۶ ق (= ۱۲۴۸ م) در دمشق درگذشت. جزئیات کاملتری درباره زندگی وی را که بیشتر از معجم البلدان یاقوت (که نسخه‌ی از آن را اینک مرگلیوئ استاد آکسفورد برای نشر در سلسله اوقاف گیب آماده کرده) اخذ شده، در مقدمه جالب و دلنشینی می توان یافت که لیبرت بر چاپ خود از تاریخ الحکما افزوده و در آن قفطی را «ویلهم فون همبولت عرب» خوانده است. قفطی آثار فراوانی نوشته و یاقوت که تقریباً بیست سال پیش از وی در گذشته عنوان قریب به بیست تایی از آثارش را بر می شمارد که همچنانکه آ. موللر گمان می کند، ظاهراً در حمله مغول به حلب در ۶۵۹ ق (= ۱۲۶۰ م) مفقود و نابود شده است. حتی، به عقیده مصحح فاضلش دکتر لیبرت، تاریخ الحکما به صورتی که اینک موجود است، فقط منتخبیست از اصل آن. این کتاب، بصورتی که در دست ماست حاوی ۴۱۴ زندگینامه است از حکما، پزشکان، ریاضیدانان و اخترشناسان متعلق به همه اعصار تاریخ جهان از قدیمترین ایام تا روزگار مؤلف و برای مطالعه در تاریخ فلسفه دارای

مواد بسیار مهمیست. نویسندگان معاصر و بعد از وی از این کتاب بهره فراوان برده‌اند؛ از قبیل ابن العبری، و ابوالفدا. تنظیم زندگینامه‌ها در این کتاب الفباییست نه بترتیب زمانی.

ابن ابی‌اصیبه

ابن ابی‌اصیبه، مؤلف طبقات‌الحکما به سال ۶۰۰ ق (= ۱۲۰۳ م) در دمشق زاده شد، در همانجا و در قاهره تحصیل طب کرد و در جمادی‌الاول ۶۶۸ ق (= ژانویه ۱۲۷۰ م) در زادگاهش درگذشت. پدرش نیز مانند وی به شغل طبابت می‌پرداخت و به عبارت دقیقتر چشم‌پزشک بود. ابن ابی‌اصیبه که ابن بیطار پزشک و گیاه‌شناس نامدار از جمله استادان وی بود، یک‌چند در قاهره ریاست بیمارستانی را داشت که صلاح‌الدین کبیر بنیان نهاده بود. کتاب وی به وسیله آ. مولر در سال ۱۸۸۴ م در کونیگسبرگ چاپ شده و در ۱۸۸۲ م در مصر. نسخه قدیمی نفیسی از تاریخ‌الحکما که در ۶۹۰ ق (= ۱۲۹۱ م) استنساخ شده و در میان نسخه‌های خطی شفر بوده، اینک در کتابخانه ملی پاریس نگهداری می‌شود.

رساله مختصر و مفید و مستنفلد به نام تاریخ پزشکان و طبیعدانان عرب-Geschichte der Arabischen Aerzte und Naturforscher (گوتینگن، ۱۸۴۰) به‌طور عمده بر اساس اثر ابن ابی‌اصیبه قرار دارد.

محمد عوفی

اکنون محمد عوفی در معرض توجه ماست. او مؤلف لب‌الب‌الباب است که اغلب موضوع نقل‌ما بوده، و نیز نویسنده مجموعه بزرگی از حکایات به نام جوامع‌الحکایات و لوامع‌الروایات او نسبت خود را از عوف گرفته، که همچنان که خود در جایی از مجلد اول کتاب اخیر گوید، منسوب است به عبدالرحمن بن عوف، یکی از برجسته‌ترین صحابه پیغمبر، و عوفی خود را از اعقاب وی می‌داند.

او ان عمر وی بیشتر در خراسان و ماوراءالنهر سپری شده، مخصوصاً در بخارا،

که از آنجا به زودی روانه هند شد و به دربار سلطان ناصرالدین قباچه پیوست و کتاب تذکره شعرای فارسی خود لباب الالباب را به عین الملك حسین اشعری وزیر سلطان تقدیم کرد. هنگامی که در ربیع الثانی ۶۳۵ ق (= آوریل ۱۲۲۸ م) امیر فوق الذکر با سقوط قلعه بهاکره، مملکت وزندگیش را از دست داد، عوفی نیز مانند منهاج سراج مورخ که قبلاً از او صحبت کرده ایم، به خدمت شمس الدین ایلتمش امیر فاتح درآمد و جوامع الحکایات خود را به نام وی کرد. این، به علاوه برخی جزئیات دیگر مربوط به ایامی که او شهرهای مختلف و شعرای معروف و کسان دیگری را که با آنان آشنایی داشته دیده است عملاً همه آن چیز است که از شرح حال او در دست است.

از آثار او جوامع الحکایات هنوز چاپ نشده، هر چند نسخه های آن نادر نیست، مخصوصاً نسخه قدیمی نفیسی از آن قابل ذکر است، که قبلاً متعلق به سرویلیام جونز Sir William Jones بوده است و اینک در کتابخانه دیوان هند نگهداری می شود (W. 79)

این مجموعه عظیم از حکایات با ارزشهای کاملاً مختلف، منقسم به چهار باب است و هر باب دارای بیست و پنج فصل، که هر فصل به نوبه خود دارای چندین حکایت مربوط به موضوع مخصوص آن فصل است. سبک کتاب بسیار ساده و روان است که در آن تضاد چشمگیری با اثر قبلی و فوق العاده مهمش لباب الالباب بچشم می خورد. لباب الالباب - که ناتانیل بلند Nathaniel Bland در توصیف معروفش از یکی از دو نسخه موجود شناخته شده این کتاب در اروپا آن را «قدیمیترین تذکره شعرای فارسی» خوانده است - * در تدوین نگارنده های متعدد و عالی از شعرای متقدم

* - مقاله بلند درج ۹ مجله انجمن جغرافیایی در ۱۸۴۷ منتشر شد. نسخه پی را که او توصیف کرد از دوستش جان باردون الیوت John Bardon Elliott امانت گرفته بود، که پس از مرگ وی به لرد کرافورد بالکارس Lord Crawford of Balcarres فروخته شد و پسر او لرد کرافورد فعلی در ۱۹۰۱ آن را با دیگر نسخه های شرقی خود به خانم ریلاند منچستری Mrs. Reyland of Manchester فروخت که به وسیله وی در کتابخانه جان ریلاند این شهر قرار داده شد. نسخه معلوم دیگری که در اروپا موجود است در جزء مجموعه اشپرنگر در کتابخانه برلن است و قبلاً به شاه اود Oude تعلق داشته است. من در کار چاپ این کتاب که نخست ج ۲ آن در ۱۹۰۳ منتشر شد و ج ۱ آن اکنون (در آوریل ۱۹۰۶) نزدیک به اتمام است، از هر دو نسخه استفاده کرده ام. دست کم یک نسخه دیگر باید در ایران وجود داشته باشد، زیرا رضاقلی خان ←

فارسی، مورد استفاده وافر دکترانه Etthe قرار گرفته، ولی قبل از اقدام اینجانب به انتشار آن که يك مجلدش در ۱۹۰۳ ارائه شده و دیگری در شرف تکمیل است و در جریان سال ۱۹۰۶ منتشر خواهد شد، به صورت دیگری اغلب برای محققان دسترس پذیر نبود. لباب الالباب به خاطر قدمتش، و کثرت عده زندگینامه‌های داده شده از شعرایی که در غیر این صورت ناشناس می‌ماندند یا قبلاً ناشناس بودند، برای تاریخ ادبیات ایران کمال اهمیت را داراست؛ ولی از بسیاری جهات این کتاب مایه یأس است، زیرا زندگینامه بسیاری از شعرا فاقد تواریخ دقیق یا جزئیات مورد علاقه است، و به جای آن مشحون است از عبارات پر دایره‌های مطمئن و لفاظیهای بی‌معنی. انتخاب اشعار غالباً بد و بیمزه است، در حالیکه از بسیاری شاعران بزرگ همچون ناصر خسرو و عمر خیام مطلقاً نامی برده نشده، گروهی از شعرای متوسط، با عبارات مبالغه آمیزی از تحسین، در مقالاتی با اطناب ممل یاد شده‌اند؛ مخصوصاً در اواخر مجلد اول، که مؤلف از معاصرانش در دربار سلطان ناصرالدین قباچه بحث می‌کند. با اینهمه علی‌رغم این نقایص، این کتاب به‌صورتی که هست، از قریب سیصد شاعر پارسی‌گوی یاد کرده است، که پیش از شهرت یافتن سعدی می‌زیسته‌اند، و این خود دارای بالاترین درجه اهمیت است و هنگامی که به‌درستی مورد بررسی قرار گیرد بر معلومات ما در باره اعصار کهن ادبیات فارسی بسی خواهد افزود. با این حال مشکل بتوان از رنجش و ملالی که از این احساس به انسان دست می‌دهد چشم پوشید که مؤلف با امکاناتی که داشته چه آسان می‌توانسته است کتابش را بسی جالبتر و سودمندتر از این سازد.

تواریخ محلی

ابن اسفندیار

اینک به تواریخ محلی می‌رسیم. مهمترین آنها که در این عصر به زبان فارسی تألیف شده تاریخ طبرستان محمد بن حسن بن اسفندیار است. جز آنچه مؤلف خود

→ فقید در تدوین مجمع‌الفصحایش، چاپ سنگی تهران، ۱۲۹۳ ق (= ۱۸۷۸ م) از آن بهره فراوانی برده است.

بطور ضمنی در صفحات کتابش اشاره می‌کند، ما درباره او آگاهی اندکی داریم. این اشارات حاکی از آنست که او در (۶۰۶ ق = ۱۲۰۹-۱۰ م) از بغداد بهری بازگشته و آنجا در کتابخانه شاه رستم بن شهریار تاریخ عربی طبرستان را یافته است که به وسیله یزدادی در زمان قابوس بن وشمگیر (۳۶۶-۴۰۳ ق = ۹۷۶-۱۰۱۲ م) تألیف شده و اثر فارسی خود را بر این اساس نهاده است. اندکی بعد، او ناچار به بازگشت به آمل شد، پس از آن به خوارزم رفت، که به گفته او در آن هنگام شهری بسیار با رونق و میعادگاه فضلا بوده است. در اینجا او دست کم پنج سال به سر برد و مطالب دیگری درباره موضوع مورد علاقه خود به دست آورد، که آنها را بر کتابش افزود و در ۶۱۳ ق (= ۱۲۱۶-۱۷ م) هنوز بدان مشغول بوده است. شرح حال بعدی او معلوم نیست، ولی نمی‌توانیم بگوییم که او در حمله مغول به خوارزم در ۶۱۷ ق (= ۱۲۲۰ م) کشته شده یا پیش از آن به زادگاهش در مازندران بازگشته است. درباره ارزش کتاب حاجتی به بحث نیست، زیرا از روی ترجمه منتخبی از آن که من به عنوان مجلد دوم از سلسله اوقاف گیب منتشر کرده‌ام می‌توان در این باره داوری کرد. نخستین بخش آن حاوی مطالب اساطیری فراوانیست، ولی عصر اسلامی آن دارای اطلاعات تاریخی، جغرافیایی و شرح حالی گرانمایست؛ مخصوصاً جزئیات فراوانی مربوط به افراد دارای شهرت محلی و بالاتر از همه شعری که به لهجه طبری شعر نوشته‌اند، که به نظر می‌رسد در این زمان به عنوان يك لهجه ادبی رونق وسیع داشته است. تاریخ ابن اسفندیار بامرگ رستم بن اسفندیار در ۶۰۶ ق (= ۱۲۰۹-۱۰ م) به طور طبیعی پایان می‌یابد، ولی دست دیگری حوادث را تا سال ۷۵۰ ق (= ۱۳۴۹-۵۰ م) ثبت کرده است.

دبیشی

تواریخ محلی از نوع اثر ابن اسفندیار بسیار است و بخش بزرگی از ادبیات فارسی را دربر می‌گیرد. برای مثال، تواریخی محلی داریم از اصفهان، شیراز، یزد، قم، هرات، سیستان، شوشتر و غیره، به جز چند تاریخ دیگر از طبرستان که چندتای این به وسیله دورن Dorn منتشر شده است. هر چند برخی از آنها در مشرق چاپ

سنگی شده است، ولی این دسته از آثار عموماً به صورت نسخ خطی موجود است. در عین حال، نوع دیگری از تاریخ محلی وجود دارد که به عبارت دقیقتر باید آنها را تذکره محلی خواند. این آثار عموماً از مردان برجسته‌یی که از شهر یا ناحیتی خاص برخاسته‌اند به ترتیب الفبایی گفتگومی کند. از این قبیل است کتابی که به وسیله ابن خطیب (۳۹۳-۴۶۲ ق = ۱۰۰۲-۱۰۷۱ م) در چهارده مجلد در باره فضای بغداد به عربی تألیف شد. ابو عبدالله محمدالدیثی که در ۳۷۶ ق (= ۱۲۳۹ م) درگذشت، در عصری که مورد بحث ماست ذیلی نیز بر این کتاب به عربی نوشت. این کتاب تا آنجا که معلوم شده به صورت کاملش موجود نیست، بخشی از آن در کتابخانه پاریس است و بخش دیگری به گمانم در کتابخانه کمبریج. این کتاب در پشت جلد به ابن خطیب منسوب شده، ولی همچنانکه در بالا گفتیم او در ۴۶۲ ق (= ۱۰۷۱ م) درگذشت، حال آنکه این کتاب حاوی مطالبی مربوط به سال ۶۱۵ ق (= ۱۲۱۸-۱۹ م) است، ازینرو مسلماً نمی‌تواند اثر وی باشد، بلکه یقیناً ذیل آن است. این مجلد که دارای قطر معتنا بهیست، فقط به يك حرف (عین) الفبا اختصاص دارد، ازینرو این اثر باید دارای حیطة وسیعی بوده باشد.

جغرافیا و سفرنامه‌ها

یاقوت

در این هنگام به کتابهای جغرافیا و سفرنامه می‌رسیم که در اینجا سه‌تارا ذکر می‌کنم که هر سه به زبان عربیست. مهمترین آنها که در فصل قبل بارها بدان اشاره کرده‌ام فرهنگ جغرافیایی عظیم یاقوت به نام معجم البلدان است. این کتاب را ووستنفلد درشش مجلد منتشر کرده است (۱۸۶۶-۷۱). یاقوت بن عبدالله در ۵۷۵ ق (= ۱۱۷۹ م) از پدر و مادری یونانی متولد شد و ازینرو رومی خوانده شده است. او در کودکی به اسارت رفت و به تاجری از مردم حماة فروخته شد و بدان سبب حموی نسبت یافت. او تربیتی عالی یافت و سفرهای بسیار کرد. سفرهای او از جنوب شرقی تا جزیره کیش در خلیج فارس و از شمال شرقی تا خراسان و مرو امتداد یافت و در آنجا

همچنانکه دیدیم در کتابخانه‌های با شکوهش سرگرم کار بود و بعداً هنگامی که وحشت حمله مغول او را شتابان روانه موصل می‌کند، به ستایش شهر مرو می‌پردازد. در بهار ۶۲۱ ق (= ۱۲۲۴ م) در موصل اثر عظیمش معجم البلدان را تدوین می‌کند که گرانبها ترین کتاب مرجع برای همه علاقه‌مندان به جغرافیا و بسیاری از مطالب مربوط به تاریخ آسیای غربیست، همچنانکه قسمت مربوط به ایران که در اثر باریه دومینار Barbier de Meynard به نام قاموس جغرافیایی، تاریخی و ادبی ایران و ممالك همجوار آن - Dictionnaire Geographique, historique et litteraire de la Perse et des Contrées adjacentes

(پاریس، ۱۸۷۱) برای غیر خاورشناسان مورد بحث قرار گرفته، در دست است. او همچنین مؤلف دوائر جغرافیایی دیگر است، مرصدا الاطلاع (که توسط Juynboll درلیدن منتشر شده ۱۸۵۰-۶۴) و مشترك که از اماکن مشترك الاسامی بحث می‌کند و به وسیله ووستنفلد خستگی ناپذیر در ۱۸۴۶ در گوئینگن منتشر شده است. علاوه بر اینها، یاقوت تذکره‌یی از اهل فضل تألیف کرده است به نام معجم الادبا که بخشی از آن به وسیله د. س. مرگلیو در سلسله انتشارات اوقاف گیب چاپ شده، و اثری نیز دارد در علم انساب. فون کرممر در ص ۴۳۳-۶. ج ۲ کتاب دلکش خود تاریخ فرهنگ شرق Culturgegeschichte des Orient از یاقوت تجلیلی خوب و شایسته کرده است.

قزوینی

جغرافیدان و جهان‌شناس دیگر زکریا بن محمد بن محمود قزوینی است که کارش جنبه علمی کمتری دارد. او مؤلف دوائر است (که هر دورا ووستنفلد در ۱۸۴۸-۴۹ منتشر کرده). یکی از اینها عجایب المخلوقات نام دارد و از منظومه شمسی، ستارگان و دیگر اجرام سماوی، جانوران، گیاهان و کانیها گفتگو می‌کند، و نیز شامل بخشی درباره انواع مختلف دیوان و اجنه است. کتاب دیگرش به آثار البلاد موسوم است و کمابیش توصیف منظمی است از بلاد ممالك مختلف معلوم در نزد مسلمین آن

زمان، که به ترتیب الفبایی در هفت اقلیم مرتب شده و از اقلیم اول در آن سوی استوا آغاز می شود و به اقلیم هفتم در اقصی ممالك شمالی پایان می یابد. کتاب اولی از این دو در شرق بسی معروفتر است و نسخ خطی آن هم به صورت اصلی و هم ترجمه فارسی، اغلب با مینیاتورهای رواج دارد. با این حال، دومین کتاب در واقع بسیار مهمتر و جالبتر است، زیرا نه تنها حاوی مقدار زیادی اطلاعات سودمند جغرافیایی است، بلکه بسیاری مطالب گرانها در شرح احوال دارد، از جمله در زیر نام بلاد متعلق به بسیاری از شاعران ایران از قبیل انوری، عسجدی، اوحدالدین کرمانی، فخری، گرگانی، فرخی، فردوسی، جلال طبیب، جلال خواری، خاقانی، ابوطاهر خاتونی، مجیر بیلقاتی، ناصر خسرو، نظامی گنجوی، عمر خیام، ابوسعید بن ابی الخیر، سنایی، شمس طبسی، عنصری و رشیدالدین وطواط. اطلاعات جغرافیایی نیز، گرچه از نظر صحت فروتر از آنهاست که به وسیله یاقوت و جغرافیدانان متقدم ارائه شده، سرشار از مطالب جالب و سرگرم کننده است. این بسیار عجیب است که گرچه در آن ذکری از انگلستان نشده، اقلیم ششم حاوی مقاله یی درباره ایرلند است، و مطالبی درباره صید نهنگ، در عین حال شرح مبسوطی به روم اختصاص یافته است. در اقلیم هفتم به آزمایش هایی بر می خوریم که برای اثبات بی گناهی متهم در میان فرانکها مرسوم بوده است از قبیل افکندن در آب یا آتش و جنگ تن بدن، و نیز به مطالبی در باره افسونگری، و یافتن و سوزاندن جادوگر، و تنگه وارانگ Varangian Fiord. مسلماً کتابهای انگشت شماری را به عربی می شناسم که خواندنی تر و سرگرم کننده تر از این باشد. به عبارت دقیقتر، این کتاب خارج از عصر مورد بحث این مجلد قرار دارد، زیرا نخستین تحریر آن در ۶۶۲ ق (= ۱۲۶۳ م) تنظیم شده و تحریر دوم که به طور چشمگیری تصحیح و تفصیل یافته در ۶۷۵ ق (= ۱۲۷۶ م). مؤلف در ۶۰۰ ق (= ۱۲۰۳ م) در قزوین تولد یافته، در ۶۲۸ ق (= ۱۲۳۲ م) چندی در دمشق به سر برده و در زمان مستعصم خلیفه آخرین، قاضی واسط و حله شده و در ۶۸۲ ق (= ۱۲۸۳) در گذشته است. عجایب المخلوقات او به عظاملك جوینی مؤلف تاریخ جهانگشا تقدیم شده است.

ابن جبیر

درباره ابن جبیر سیاح که سیاحتنامه‌اش به وسیله استاد فقید و. رایت به سال ۱۸۵۲ درلیدن منتشر شده، چند کلمه‌یی بیش نمی‌توان گفت. او از مردم غرناطه بود و نه تنها در نوشتن آثار علمی، بلکه به عنوان شاعر نیز از شهرت چشمگیری برخوردار شد. اوسه بار به مشرق سفر کرد و در هر سه به زیارت کعبه شتافت. او نخستین سفرش را در ۳ شوال ۵۷۸ ق (= ۴ فوریه ۱۱۸۳ م) آغاز کرد و در صفر ۵۸۱ ق (= اواخر آوریل ۱۱۸۵ م) بازگشت. دومین سفرش با شنیدن خبر فتح اورشلیم به دست سلطان صلاح الدین در ربیع الاول ۵۸۵ ق (= آوریل ۱۱۸۹ م) آغاز شد و در رجب ۵۸۶ ق (= اواسط سپتامبر ۱۱۹۰ م) پایان یافت. سومین سفر او پس از مرگ زنش آغاز شد که بدو علاقه‌یی بسیار داشت، و نخست او را از سبته Cueta به مکه کشاند. او چندی در آنجا ماند. آنگاه به اورشلیم، قاهره و اسکندریه رفت و در این شهر اخیر در ۲۳ شعبان ۶۱۴ ق (= ۲۹ نوامبر ۱۲۱۷ م) وفات یافت. نخستین سیاحت وی همان است که از آن برای ما سفرنامه‌یی به جای نهاده است.

فلاسفه

اینك به فلاسفه می‌پردازیم که از دوتن از بزرگترین آنان در این عصر قبل از سخن گفته‌ایم و این دو عبارتند از فخرالدین رازی و نصیرالدین طوسی.

فخرالدین رازی

فخرالدین رازی در ۴ رجب ۵۴۳ ق (= ۷ فوریه ۱۱۴۹ م) متولد شد، در زادگاهش ری و در مراغه درس خواند، به خوارزم و ماوراءالنهر سفر کرد و سرانجام در ۶۰۶ ق (= ۱۲۰۹) در هرات وفات یافت. فعالیت ادبیش شگفت‌انگیز بود. او در باره تفسیر قرآن، حدیث، فقه، فلسفه، نجوم، تاریخ و فنون ادب کتاب نوشت و بر این همه دایرة المعارفی در علوم را افزود. بر وکلمان (تاریخ ادبیات عرب، ج ۱، ص ۵۰۶-۸) سی و سه اثر او را برمی‌شمارد که تمام یا قسمتی از آنها هنوز در دست است. احتمالاً

یکی از آخرین آثار او رساله‌یست در رد لذات دنیوی که در ۶۰۴ ق (= ۱۲۰۷ م) در هرات تألیف کرده است. یکی از آثار نجومی او که در اصل به زبان فارسی نوشته شده به علاءالدین خوارزمشاه تقدیم شده و ازینرو الاختیارات العالیه نام دارد همچنانکه دایرة المعارف که به نام همین حکمران در ۵۷۴ ق (= ۱۱۷۸-۹ م) تألیف شده به فارسیست.

نصیرالدین طوسی

از نصیرالدین طوسی نیز در فصل سابق یاد کرده ایم. او به سال ۵۹۷ ق (= ۱۲۰۰ م)* همچنانکه از نسبتش برمی آید در طوس زاده شد. چنانکه دیدیم، او چندی برخلاف میلش در میان ملاحده بوده است، هنگام تسلیم الموت و میمون دز در خدمت هلاکوی مغول درآمده و به وسیله او به مقامات عالی نایل شده است. در همراهی با سپاهیان مغول که بغداد را ویران کردند، او توانست از غارت بسیاری کتابخانه‌ها، کتابخانه خود را غنی کند، که سرانجام به گفته ابن شاکر (فوات الوفیات، ج ۲، ص ۱۴۹) موجودی آن به ۴۰۰،۰۰۰ مجلد بالغ شد. او بر خواجه وحشیش نفوذ فراوانی داشت، زیرا هلاکو پیش از اتخاذ هر تصمیمی با وی مشورت می کرد تا از موافقت کواکب مطمئن شود. يك بار او با به بازی گرفتن موهوم پرستی هلاکو خان، علاءالدین جوینی صاحب دیوان و جمعی دیگر از بزرگان را از مرگ نجات داد. در ساختمان رصدخانه معروف مراغه که در ۶۵۸ ق (= ۱۲۵۹ م) آغاز شد، گروهی از فضلا دستیارش کردند، که او نامشان را در زیج ایلخانی برمی شمارد. او در ذیحجه ۶۷۲ ق (= ژوئن ۱۲۷۴ م) در بغداد وفات یافت. او در موضوعات دینی، فلسفی، ریاضی، طبیعی و نجومی نویسنده بی خلاق بود و آثارش را که بروکلمان برشمرده (ج ۲، ص ۵۰۸-۱۲) کمتر از پنجاه و شش نیست. البته بسیاری از آنها به زبان عربی است، که هنوز در آن زمان در شرق مسلمان در حکم زبان لاتین برای اروپاییان به شمار

* به گفته ابن شاکر. نمی دانم بروکلمان (ج ۱، ص ۵۰۸) به استناد چه کسی ۶۰۷ ق (= ۱۲۱۰) را ذکر می کند.

می‌رفت و زبان علم بود، ولی تعدادی از آثار خود را نیز به فارسی نوشته است، حتی چنانکه این شاکر دو بار در ضمن شرح حالش در فوات الوفیات (ج ۲، ص ۱۵۱) ذکر می‌کند، اشعار زیادی به این زبان سروده است. آثار منشور او به فارسی عبارتست از رساله معروفش در اخلاق (اخلاق ناصری)، بیست باب در معرفت اسطرلاب، رساله سی فصل در نجوم و تقویم، سالنامه و جداول نجومی مشهوری که برای هلاکو تألیف کرده به نام زیج ایلخانی، رساله‌یی در کانی‌شناسی و معرفت جواهر به نام تنسوق نامه ایلخانی، و رسالات دیگری در فلسفه، نجوم و ریاضیات دارد، علاوه بر رساله‌یی در اخلاق صوفیه به نام اوصاف الاشراف و رساله دیگری در علم الانساب. از آثار عربی‌ش تجرید العقاید (در فلسفه مدرسی یا دینی) ظاهراً مشهورتر است. برای گزارش کاملتری از آثار وی نگاه کنید به بروکلمان، فوات الوفیات ابن شاکر، و مجالس المؤمنین و غیر آن. کتاب اخیر الذکر مطالبی را از تاریخ الحکمای شهر زوری نقل می‌کند که در آن سخت به طوسی تاخته و از جمله عیبهایش این را می‌داند که شهرت علمی او بیش از فضایل واقعیش مدیون رفتار خشن و سرعت تکذیبش بود، که در ملازمه با توجه شامخ دربار هلاکو بدو هر مجادله و مناظره‌یی با وی بی‌احتیاطی شمرده می‌شد. ظاهراً از اشعار فارسی او اندکی تا زمان ما به جای مانده است و رضاقلی خان در منتخبات قطورش مجمع الفصحا تنها شش رباعی و قطعه‌یی شامل دو بیت از او را نقل می‌کند (ج ۱، ص ۳۳۳-۳۳۴). این را باید اضافه کرد که در ص ۳۷۴ همان مجلد از فیلسوف متقدم فخرالدین رازی که ما قبلاً از او سخن گفتیم، پنج رباعی نقل کرده است.

چغمینی

منجم دیگری که دست کم می‌توان نامش را ذکر کرد چغمینی خوارزمیست که مجموعاً گمان می‌شود در ۶۱۸ ق (= ۱۲۲۱ م) در گذشته، با اینحال در باره دوران زندگی وی تردید بسیار است و به نظر می‌رسد تنها یکی از کتابهایش بنام ملخص به جای مانده است.

ابن میمون

از دیگر عربی نویسان این عصر کافیست که فقط نامی ببریم، فیلسوف و پزشک یهودی ابو عمران موسی بن میمون قرطبی، که در اواخر عمر طبیب صلاح الدین بود و در ۶۰۱ هـ (= ۱۲۰۴ م) درگذشت، هر چند ارتباطی با ایران ندارد، دارای آن چنان نام بزرگیست که نمی توان از آن چشم پوشید.

البونی

شیخ محیی الدین البونی (متوفای ۶۲۲ هـ = ۱۲۲۵ م) نیز از مغرب است، که یکی از معروفترین و پرکارترین نویسندگان در زمینه علوم خفیه است.

ابن بیطار

ابن بیطار گیاهشناس نیز که در ۶۴۶ هـ (= ۱۲۴۸ م) وفات یافت از مغرب (مالقه) است.

التیفاشی

باید از التیفاشی نیز ذکر کرد که در کانی شناسی، احجار کریمه و سایر امور مربوط به حکمت طبیعی مطالبی نوشته است.

عزالدین زنجانی

در میان زبان شناسان این عصر می توان از عزالدین زنجانی یاد کرد که در ۶۵۵ هـ (= ۱۲۵۷ م) وفات یافت. او مؤلف اثری در نحو عربیست که نسخ آن دارای رواج فوق العاده ییست.

جمال قرشی

او مترجم واژه نامه معروف عربی صحاح جوهری به فارسیست.

ابن حاجب

ابن حاجب (متوفای ۶۴۶ق = ۱۲۴۸م) مؤلف دو کتاب بسیار معروف کافیه و شافیه در نحو عربیست.

مطرزی

تولد او در ۶۵۵ق (= ۱۲۵۷م) یعنی مقارن مرگ زنجانیست و به خلیفه زمخشری معروف است.

ضیاءالدین بن اثیر

ضیاءالدین بن اثیر، برادر مورخ بزرگ‌گست که ما به کرات از او در این صفحات نقل کرده‌ایم، او که در ۶۳۷ق (= ۱۲۳۹م) در بغداد وفات یافت دارای چندین اثر در فقه اللغة عرب است که ظاهراً معروفترینشان کتاب المثل السائر است.

مجدالدین بن اثیر

یکی از سه برادران معروف به ابن اثیر (۵۴۴ - ۶۰۶ق = ۱۱۴۹ - ۱۳۰۹م) در حدیث و فقه شهرتی داشت.

بیضاوی

از اکابر این طبقه عبدالله بن عمر بیضاوی از مردم فارس است، که يك چند قاضی شیراز بود. او مؤلف مشهورترین تفسیر قرآن است که هنوز رواج کلی دارد و نیز مؤلف تاریخ غیر معروف بسیار کسالت آور است به نام نظام التواریخ.

یاقوت مستعصمی

یکی از بزرگترین خوشنویسان خاورزمین نیز به این عصر تعلق دارد. نام او یاقوت است معروف به یاقوت مستعصمی، زیرا در خدمت خلیفه بدبختی بود که

سر نوشتش در فصل پیش ذکر شد. میرزا حبیب در کتاب عالیش به نام خط و خطاطین در فصل مربوط به او (قسطنطنیه، ۱۳۰۶ ق، ص ۵۱-۵۳) از سه نسخه قرآن به خط او یاد می کند که در پایتخت عثمانی موجود است، یکی به تاریخ ۵۸۴ ق (= ۱۱۸۸-۸۹ م)، در مقبره سلطان سلیم، دیگری از ۶۵۴ ق (= ۱۲۵۶ م) در ایاصوفیه، و سومی به تاریخ ۶۶۲ ق (= ۱۲۶۳-۶۴ م) در مقبره حمیدیه. گفته شده است که او برای نسخه‌ی از شفای بوعلی که برای محمد تغلق پادشاه دهلی نوشته (ولی ظاهراً در نام وی سهوی واقع شده) ۲۰۰،۰۰۰ مثقال نقره دریافت کرده است. بنابر ماده تاریخی که میرزا حبیب می دهد وفات او در ۶۶۷ ق (= ۱۲۶۸-۶۹ ق) بوده، ولی به گفته بروکلمان (ج ۱، ص ۳۵۳) او در ۶۹۸ ق (= ۱۲۹۸-۹۹ م) در گذشته است. او و اسلافش ابن مقله و ابن بواب سه خوشنویسند که خط عربی سخت مدیون ایشان است.

ابو نصر فراهی

نویسنده دیگری که در میان کودکان دبستانی ایران شهرت ناخوشایندی دارد ابو نصر فراهی مؤلف واژه نامه منظومیست به عربی - فارسی، که هنوز در مدارس ایران رواج فراوان دارد. او همچنین رساله منظومی دارد به عربی در فقه حنفی. او در ۶۴۰ ق (= ۱۲۴۲) درگذشت.

شمس قیس

کتاب موسوم به معجم فی معاییر اشعار العجم از کتابهای بسیار نادر در زمینه شعر فارسیست. این کتاب را شمس قیس در شیراز برای اتابک ابوبکر بن سعد زنگی (۶۲۳-۶۵۹ ق = ۱۱۲۶-۶۰ م) تألیف کرده است که بیشتر به عنوان ممدوح سعدی شاعر بزرگ شهرت دارد. این اثر تا آنجا که من می دانم در اروپا فقط به وسیله نسخه خطی Or. 2814 موزه بریتانیا معرفی شده است (هرچند پاول هرن - Paul Hern وجود دو نسخه خطی را در قسطنطنیه کشف کرده) که اینک در بیروت برای سلسله انتشارات اوقاف گیب چاپ می شود. این کتاب به خاطر مقدار زیادی نقل قول از شعرای

متقدم و چه بسا ناشناس فارسی (از جمله بسیاری فہلویات یا اشعار محلی) که در بر دارد قابل توجه است. درباره مؤلف جز آنچه ریو (در Persian Supplement ص ۱۲۳-۲۵) از کتابش گلچین کرده است، چیزی نمی دانیم. ظاهراً او از مردم خراسان یا ماوراءالنہر است و در شمار سپاہیان خوارزم بوده که در تابستان ۶۱۷ ق (= ۱۲۲۰ م) در مقابل قلعه فرزین گرفتار مغول شدند.

مرزبان نامه

یکی دیگر از کتابهای این عصر که نباید از سر آن به سکوت گذشت، ترجمه فارسی مرزبان نامه است که اصلش به لهجه طبری بوده، از مرزبان رستم شروین مؤلف منظومیهی به نام نیکی نامه به همان لهجه و به نام شمس المعالی قابوس بن وشمگیر (۳۶۶-۴۰۳ ق = ۹۷۶-۱۰۱۲ م). این کتاب را سعد وراوینی در حدود ۶۰۷-۱۳ ق (= ۱۲۱۰-۱۵ م) به زبان ادبی مرسوم فارسی برگردانده است.*

عرفا و متصوفه

اینک به گروه بسیار مهمتری از نویسندگان می رسیم، به صوفیان و عرفای بزرگ این عصر، که در میان شان نامهای برخی از بزرگان این رشته از فکرت و ادب قرار دارد، از جمله دو عرب نژاد که علو مقام شان این نظریه رایج را متزلزل می کند که تصوف ذاتاً واکنش آریاییست در برابر تشریفات خشک یک دین سامی. این دو نفر عبارتند از عمر بن الفارض شاعر متصوف مصری و شیخ محی الدین ابن العربی عارف نامی اندلسی. بجز اینان، از نجم الدین کبری و نجم الدین دایه، شیخ روزبهان، و شیخ شهاب الدین عمر سهروردی می توان یاد کرد. چند کلمه یی نیز می توان اختصاص داد به صدر الدین قونیوی مهمترین شاگرد محی الدین، و شاید به یکی دو صوفی معاصر دیگر،

* نگاه کنید به Ethé از Neupersischen Literatur درج ۲ از Grandriss der Iranischen philologie ص ۳۲۸. Chrestmathie Persane از Schefer ج ۲، ص ۱۷۱-۹۹ متن و ص ۱۹۴-۲۱۱ یادداشتها، و ترجمه منتخب این جانب از تاریخ ابن اسفندیار، ص ۸۶.

به استثنای دو شاعر صوفی بزرگ شیخ فریدالدین عطار و مولانا جلال الدین رومی که به تفصیل در فصل آتی مورد بحث خواهند بود.

روزبهان

شیخ ابو محمد روزبهان بن ابی نصر بقلی ملقب به شطاح فارس* از نظر زمانی اقدم عرفای فوق الذکر است، زیرا او در محرم ۶۰۶ ق (= ژوئیه ۱۲۰۹ م) در موطنش شیراز درگذشت. در کتاب عربی موسوم به شدالآزار (نسخه موزه بریتانیا Or.3,395 برگ ۱۱۰) که عموماً به هزار مزار معروف است و در ۷۹۲ ق (= ۱۳۸۹ م) به وسیله معین الدین ابوالقاسم جنید شیرازی درباره اولیا و مشایخ شیراز تألیف شده، مقبره روزبهان یاد شده است. در آنجا آمده است که او در جوانی سفر بسیار کرد و در زی درویشان به عراق، کرمان، حجاز و شام رفت، و کتابهای بسیار تألیف کرد که به گفته کتاب فارسی شیراز نامه (تألیف یکی از نوادگان صوفی نامدار شیخ زرکوب در ۷۴۴ ق (= ۱۳۴۳ م) سی تایی از آنها معروف است، از جمله تفسیر صوفیانه یی بر قرآن به نام لطایف البیان، مشرب الارواح، منطق الاسرار و غیره. او اشعاری نیز به فارسی دارد که اینها نمونه ییست از آن:

آنچه ندیده ست دو چشم زمان	آنچه نه بشنید دو گوش زمین
در گل ما رنگ نمودست آن	خیز و بیا در گل ما آن بین
در این زمانه منم قائد صراط الله	ز حد خاور تا آستانه اقصی
روندگان معارف مرا کجا بینند	که هست منزل و جایم به ماورای وری

او پنجاه سال تمام در مسجد عتیق و عظم کرد و در هشتاد و چهار سالگی درگذشت، بنابراین باید ولادتش مقارن ۵۲۳ ق (= ۱۱۲۸ م) اتفاق افتاده باشد. اتابک ابوبکر بن سعد ممدوح سعدی از دوستان و ستاینندگان او بود، و او در اسکندریه با شیخ ابوالنجیب سهروردی (متوفی ۵۶۳ ق = ۱۱۶۷-۸ م) درس می خوانده است، برخی جزئیات دیگر و تعدادی حکایات عجیب را از نوعی که در کتب تذکره اولیا رایج است، می توان از

* برای معنی اصطلاحی کلمه شطاح به ص ۱۳۲، ۲۸۵ تعریفات چاپ فلوگل نگاه کنید.

مقاله‌یی اخذ کرد که جامی در نفحات الانس بدو اختصاص داده است (ص ۲۸۸ - ۹۰ چاپ ناسولی).

نجم‌الدین کبری

اکنون نوبت ذکر ابوالجناب احمد بن عمر خیو قیست که عموماً به شیخ نجم‌الدین کبری معروف است. عنوان او کبری (که او را از نجم‌الدین دایه مشخص می‌کند) بنا بر موثقت‌ترین توضیح مقبول اختصار است از لقب طامة الکبری که به سبب قدرت و مهارت فراوانش در بحث و جدل از جانب یارانش بدو داده شده است. همچنین او به ولی تراش ملقب است، زیرا تصور می‌شد در لحظات جذبه الهی و عبادت، نگاه او بر هر کس می‌افتاد، آن شخص به درجه تقدس می‌رسید، و جامی (نفحات، ص ۴۸۱) برخی حکایات غریب دارد که نشان می‌دهد این اثر کریمانه به نوع بشر محدود نمی‌شد، بلکه سگان و گنجشکان را نیز در بر می‌گرفت. گویند که کنیه ابوالجناب را پیغمبر در رؤیا بدو داده بود و وجه تسمیه اش این است که او از دنیا سخت اجتناب می‌کرد. این مسلم است که نجم‌الدین کبری یکی از قربانیان فراوانی بوده که در تسخیر خوارزم به دست مغول در ۶۱۸ ق (= ۱۲۲۱ م) کشته شده و این نشانه علو شأن اوست که از میان ۶۰۰،۰۰۰ کشتگان آن روز شوم تنها به نام او در جامع التواریخ اشاره شده است. مؤلف این کتاب گوید (نسخه دیوان هند، شماره Ethe 2,828 = 3,524 بر گ 499b):

چنگیزخان چون آوازه شیخ نجم‌الدین شنیده بود، به وی کس فرستاد که من خوارزم را قتل خواهم کرد. آن بزرگ باید از میان ایشان بیرون آید و به ما پیوندد. شیخ - رحمه الله علیه در جواب گفت که: هفتاد سال با تلخ و شیرین روزگار در خوارزم با - این طایفه به سربرده‌ام، اکنون که هنگام نزول بلاست اگر بگریزم از مروت دور باشد. بعد از آن او را از میان کشتگان باز یافتند.»

دلیل دیگر شعریست در رئای او از مؤید بن یوسف الصلاحی، که یافقی در مرآت الزمان نقل کرده (نسخه موزه بریتانیا Or.1,511 بر گ ۳۴۱) و دوبیت زیر

از آن برای تأیید مکان، موقع و کیفیت هر گش کافیت. در بیتی گوید:

کیست که بیند دریای علم را به دریا های خون
جاریست و هیچ چیز پرتوش را فرو نمی‌نشانند

و در بیتی دیگر:

ای روز بلای خوارزم، که وصفت کرده‌اند
به سوی ما آمدی و ایمان و آوازه از ما ربودی

از این شالوده تاریخی بسیاری حکایات نامعتبر پدید آمده که جامی آنها را به صورت زیر آورده است (نفحات الانس، ص ۷۶):

«چون کفار تتر به خوارزم رسیدند، شیخ اصحاب خود را جمع کرد، و زیادت بر-
شصت بودند، و سلطان محمد خوارزمشاه گریخته بود و کفار تتر پنداشتند که وی
در خوارزم است و به خوارزم در آمدند. شیخ بعضی اصحاب را چون شیخ سعدالدین
حموی و شیخ رضی الدین علی لالا و غیر ایشان طلب داشت و گفت: زود برخیزید،
به بلاد خود روید، که آتشی از جانب شرق بر افروخت که تا نزدیک به مغرب خواهد
سوخت. این فتنه بیست عظیم که در این امت مثل این واقع نشده است. بعضی از
اصحاب گفتند: چه شود که حضرت شیخ دعایی کند، شاید که این از بلاد مسلمانان
مندفع شود؟ شیخ فرمود که این قضایست مبرم. دعا دفع آن نتواند کرد. پس اصحاب
التماس کردند که چارپایان آماده است، اگر چنانچه حضرت شیخ نیز با اصحاب
موافقت کند تا در ملازمت ایشان به خراسان متوجه شویم، دور نمی‌نماید. شیخ فرمودند
که من اینجا شهید خواهم شد و مرا اذن نیست که بیرون روم. پس اصحاب متوجه
خراسان شدند. چون کفار به شهر در آمدند، شیخ اصحاب باقیمانده را بخواند و گفت:
قوموا علی اسم الله، نقاتل فی سبیل الله. و به خانه درآمد و خرقة خود را پوشید و میان
محکم بست. و آن خرقة پیش گشاده بود. بغل خود را از هر دو جانب پر سنگ کرد و نیزه
به دست گرفت و بیرون آمد. چون با کفار مقابله شد، در روی ایشان سنگ می‌انداخت تا آن
غایت که هیچ سنگ نماند. کفار وی را تیر باران کردند. يك تیر بر سینه مبارك وی آمد،
بیرون کشید و بینداخت و بر آن برفت.

گویند که در وقت شهادت پرچم کافری را گرفته بود. پس از شهادت ده کس نتوانستند
که وی را از دست شیخ خلاص دهند. عاقبت پرچم او را بیریدند. بعضی گفته‌اند که
حضرت مولانا جلال الدین رومی قدس سره در اشعار خود اشارت بر این قصد و انتساب
خود به حضرت شیخ کرده، آنجا که گفته است:

ما از آن محتشمانیم که ساغر گیرند نه از آن مفلسکان کان بز لاغر گیرند
به یکی دست می خالص ایمان نوشند به یکی دست دگر پرچم کافر گیرند

وکان شهادتة قدس الله روحه شهور سنه ثمان وعشره وستمائه. حضرت شیخ را مریدان بسیار بوده اند، اما چندی از ایشان یگانه جهان و مقتدای زمان، چون شیخ مجدالدین بغدادی و شیخ سعدالدین حموی و بابا کمال جندی و شیخ رضی الدین علی لالا و شیخ سیف الدین باخرزی و شیخ نجم الدین رازی و شیخ جمال الدین گیلی. و بعضی گفته اند که مولانا بهاء الدین ولد والد مولانا جلال الدین رومی نیز از ایشان بوده است.

از آثار شیخ نجم الدین کبری دست کم دو تا در موزه بریتانیا موجود است. یکی جزوه ییست به عربی فقط در دو یا سه صفحه در موضوع عبارت معروف صوفیه «ان الطرق الی الله بعدد انفس خلائقه» (راهها به سوی خداوند به شماره آفریدگان اوست). و دیگری رساله یی فارسی به نام صفة الآداب که در آن از سلوک مرید گفتگو می کند. همچنانکه میرزا محمد در مقدمه اش بر تذکرة الاولیای چاپ نیکلسن (ج ۱، ص ۱۷) اشاره کرده، فریدالدین عطار شاعر بزرگ صوفی در مظهر العجائب بارها از نجم الدین کبری با تجلیل فراوان یاد می کند، و به گفته نفحات جامی (ص ۶۹۷) او خود از شاگردان مجدالدین بغدادی بوده است، که بدین مناسبت می توان کلمه یی درباره او باز گفت.

مجدالدین بغدادی

شیخ ابوسعید مجدالدین شرف بن مؤید بن ابی الفتح بغدادی به گفته جامی در آغاز به عنوان طبیب برای ملازمت خوارزمشاه به خوارزم آمد، گرچه از ملاحظه مراجع دیگر این مطلب بسیار مشکوک به نظر می رسد. در هر صورت او خود را در سلك شاگردان نجم الدین کبری در آورد، ولی معلوم می شود که به تدریج خود را برتر از استاد نمایان ساخت، چندانکه روزی گفت:

«ما بیضه بط بودیم بر کنار دریا، و شیخ نجم الدین مرغی بود. بال تربیت بر سر ما فرود آورد تا از بیضه بیرون آمدیم. چون ما بچه بط بودیم در دریا رفتیم و شیخ بر کنار بماند.»
شیخ نجم الدین آن را دانست. بر زبانش گذشت که «در دریامیر». شیخ مجدالدین شنید،

ترسید. نزد شیخ آمد و عذرهای برانگیخت و تضرع بسیار کرد. سودی نداشت.

دیری نگذشت که خوارزمشاه تحت تأثیر غیرت و مستی فرمود تا او را در رودخانه بینداختند. خبر به شیخ نجم‌الدین رسید، متغیر گشت (اگر جرئت تصورش را بتوان داشت تاحدی غیر منطقی، زیرا به گفته داستان اجابت دعای خودش بود) و از خداوند خواست تا ملك از سلطان بازستاند. او که سخت پریشان شده بود، بیهوده کوشید تا مگر شیخ نفرین خود بازپس گیرد، ولی شیخ پاسخ داد:

«كان ذلك في الكتاب مسطورا، ديت او از جمله ملك تست و سرتو برود و سربسی خلق و ما نیز.»

درباره تاریخ مرگ او تردید هست و جامی تواریخ ۶۰۶ و ۶۱۶ ق (= ۱۲۰۹-۱۰ یا ۱۲۱۹-۲۰ م) را ذکر کرده است.

سعدالدین حموی

سعدالدین حموی یکی دیگر از شاگردان نجم‌الدین کبری که به مراتب بلند رسید و به گفته جامی (نغمات، ص ۴۹۲) برخی کتابها نوشت که از آن میان تنها کتاب المحبوب و سجنجل الارواح را نام برده است. جامی این کتابها را چنین توصیف می‌کند:

«در مصنفات وی سخنان مرموز و کلمات مشکل و ارقام و اشکال و زواید که نظر عقل و فکر از کشف و حل آن عاجز است، بسیار است.»

او ظاهراً در معرض جذبات، و حملات صرع دراز مدتی قرار می‌گرفته است، که یکی از آنها به تنهایی چهارده روز دوام داشته است. نمونه‌هایی از اشعار فارسی و عربی او در نفحات آمده و بنابر همان کتاب وفات او در اواخر ۶۵۰ ق (= فوریه ۱۲۵۳ م) در شصت و سه سالگی بوده است. او با صدرالدین قونیوی آشنایی داشته است که ما بعداً هنگام گفتگو درباره شیخ محی‌الدین ابن‌العربی از او سخن خواهیم گفت.

نجم‌الدین دایه

اکنون به نجم‌الدین دیگر می‌رسیم که به‌دایه معروف است و به‌گفته جامی از شاگردان نجم‌الدین کبری و مجدالدین بغدادی بوده. در اثر بسیار مهمش مرصاد العباد که نسخه نفیس کهنی از آن (Or.3,242) مورخ ۷۷۹ ق (= ۱۳۷۷-۷۸ م) در موزه بریتانیاست (در برگ 130a) نام کامل خود را ابوبکر عبدالله بن محمد شاه‌اور ذکر می‌کند و از مجدالدین بغدادی در مقام مرشد روحانی خود صریحاً با عنوان «سلطان عصر خویش» نام می‌برد (17a). از آثار دیگرش بحر الحقیقه بسیار مشهور است که آن را پس از فرار از برابر مغول در تاخت و تاز ۶۲۰ ق (= ۱۲۲۳ م) در سیواس نوشته است. به‌گفته جامی، او در آسیای صغیر به‌صدرالدین قونیوی و جلال‌الدین رومی نامدار پیوست. او در ۶۵۴ ق (= ۱۲۵۶) درگذشت.

شهاب‌الدین سهروردی

شیخ شهاب‌الدین ابوحفص عمر بن محمد بکری سهروردی دیگر صوفی نامدار این عصر است. او در رجب ۵۳۹ ق (= ژانویه ۱۱۴۵ م) زاده شد و در ۶۳۲ ق (= ۱۲۳۴ م) درگذشت. از جمله شیوخ که در طریقه تصوف مرشد او بودند، عمش ابوالنجیب سهروردی متوفی ۵۶۳ ق (= ۱۱۶۷-۶۸ م) و شیخ کبیر عبدالقادر گیلانیست که قریب دو سال زودتر وفات یافت. مهمترین آثار او عوارف المعارف و رشف النصایح است. نسخه‌های اثر اولی فراوان است و دست کم یک بار در حاشیه احیاء العلوم غزالی در قاهره به چاپ رسیده (در ۱۳۰۶ ق = ۱۸۸۸-۸۹ م). ابن خلکان در مبحثی که بدو اختصاص داده (ترجمه دوسلان، ج ۲، ص ۳۸۲-۸۴) برخی اشعار عربی او را نقل می‌کند و از «جذبات» و «اشواق» عجیب که وعظهایش در شنوندگان برمی‌انگیخت سخن می‌راند و گوید که «به سبب خردسالی دیدار او مرا دست نداد.» سعدی شیرازی که از شاگردان او بوده در بوستان (چاپ گراف، ص ۱۵۰) داستان کوتاهی درباره‌اش دارد و در آن او را در حالی نشان می‌دهد که دعا می‌کند:

«چه بودی که دوزخ زمن پرشدی اگر دیگران را رهایی بدی»

او زمانی شیخ الشیوخ صوفیه بغداد بود و به نظر می‌رسد مردی صاحب ادراک عمیق بوده، زیرا وقتی صوفی بدو می‌نویسد: «سرورا. چون کار کردن رها می‌کنم، باطل می‌مانم و چون کار می‌کنم در خود پسندی فرو می‌روم. ازینها کدامین بهتر؟» پاسخ می‌دهد: «کارکن، و خود پسندی را از خدای پوزش خواه.»

شهاب‌الدین مقتول

لیکن شهاب‌الدین فوق‌الذکر را نباید با شیخ شهاب‌الدین یحیی بن حبیش سهروردی اشتباه کرد، که مؤلف حکمة‌الاشرق و حکیم الهی نامدار و از اصحاب کرامات و معجزات است و به اتهام الحاد به فرمان ملک‌الظاهر پسر صلاح‌الدین در سال ۵۸۷ یا ۵۸۸ ق (= ۱۱۹۱ یا ۱۱۹۲ م) در سنین سی و شش یاسی و هفت سالگی در حلب کشته شد، و ازینرو معمولاً با عنوان مقتول مشخص می‌شود. ظاهراً این شخص مردی، اگر نه بهتر، اصیلتر و مستعدتر بوده و حکمة‌الاشراقش که هنوز چاپ نشده ضمن یک مطالعه اجمالی به نظر م اثر قابل توجهی آمد که درخور مطالعه دقیقست.

شیخ محی‌الدین ابن‌العربی

اکنون به کسی می‌پردازیم که در سراسر جهان او را بزرگترین، یا در شعار بزرگترین صوفیان بسیاری دانسته‌اند که از ممالک اسلامی برخاسته‌اند یعنی شیخ محی‌الدین ابن‌العربی که در ۷ رمضان ۵۶۱ ق (= ۲۸ ژوئیه ۱۱۶۵ م) در مرسیه اندلس به دنیا آمد. تحصیلات حکمت الهی را در ۵۶۸ ق (= ۱۱۷۲ م) در اشبیلیه آغاز کرد. در ۵۹۸ ق (= ۱۲۰۱ م) روانه مشرق شد و به مصر، حجاز، بغداد، موصل و آسیای صغیر سفر کرد و سرانجام در ۲۲ ربیع‌الثانی ۶۳۸ ق (= ۱۶ نوامبر ۱۲۴۰ م) در دمشق درگذشت. به عنوان یک نویسنده، بروکلمان (ج ۱، ص ۴۴۱ به بعد) او را ابحق «سخت بارور» توصیف کرده و ۱۵۰ تا از آثار موجود او را برمی‌شمارد*. مهمترین این آثار

* او خود در یادداشتی که در ۶۳۱ ق (= ۱۲۳۴) نوشته نام ۲۸۹ اثر خود را برمی‌شمارد. جامی گوید (نفعات، ص ۶۳۴) که مصنفات حضرت شیخ از پانصد زیاده است.

فصوص الحکم و فتوحات المکیه است که اولی در ۶۲۸ ق (= ۱۲۳۰ م) در دمشق نوشته شده و بارها در ممالک مختلف اسلامی چاپ، ترجمه و تشریح و تفسیر شده است، و دومی نیز که اثری مفصل است در مصر به چاپ رسیده. کاملترین گزارش زندگی او که می‌شناسم در نفحة الطیب من غصنی الاندلسی الرطیب المقری آمده (چاپ قاهره، ۱۳۰۲ ق = ۱۸۸۴ - ۸۵ م، ج ۱، ص ۳۹۷ - ۴۰۹) و نیز شرح حال کامل او را جامی در نفحات الانس (چاپ ناسولی، ص ۶۳۳ - ۴۵) داده است. او مانند بسیاری از صوفیان شاعر بود، بسیاری از اشعارش در نفحة الطیب نقل شده و دیوانش را میرزا محمد شیرازی در بمبئی در ۲۴۴ صفحه چاپ کرده است. جامی اشعار او را «غریب و لطیف» توصیف می‌کند. بسیاری از ائمه فقها او را مظنون به الحاد می‌دانستند. در مصر چندین بار برای کشتن او کوشیدند، ولی مریدانش نیز هم بسیار بودند و هم پر شور و امروز هم، حتی در ایران شیعی، از نفوذ بزرگی برخوردار است؛ شاید نفوذی برتر از هر مرشد دیگر. او مدعی بود که در خواب بایغمبر سخن گفته، از دست خضر خرقه پوشیده و از اسرار کیمیا و اسم اعظم آگاه است. او با عمر بن الفارض شاعر صوفی آشنا بود و از او اجازه خواست تا بر قصیده تائیه‌اش شرحی بنویسد و آن يك جواب داد: «کتاب فتوحات المکیه تو خود شرح همانست.» او به ارزش رویا و به قدرت انسان در تعبیر آنها به میل خویش ایمان داشت. او گفت:

«بندۀ خدا را واجب است که ارادۀ خویش را برای تمرکز رؤیاهایش به کارگیرد تا زمام اندیشه به دست آرد و در خواب نیز چون بیداری بر آن فرمان راند. آنگاه که مرور این تمرکز حاصل آید و منش او شود، ثمرات آن را در برزخ بیابد و از آن سود بسیار برد. ازینرو انسان را جهاد می‌باید تا این حال در یابد، زیرا به خواست خدا آن را سود بسیار است.»

سبک او پیچیده است، به شیوۀ حکمای الهی و متصوفین مسلمانی که اگر نمی‌خواستند به سر نوشت حسین بن منصور حلاج و شیخ شهاب الدین سهروردی مقتول دچار شوند، بایستی عقاید آنان همیشه در لفافه کلماتی درمی‌آمد که بیش و کم درخور تأویلات متسنن بود. مثلاً يك بار شیخ محبی الدین به خاطر سرودن شعر زیر مورد باز

خواست قرار گرفت:

چندت بینم و نبینی مرا

ای که مرا می بینی و نمی بینمت

و دگر بار ایات زیر را بر آن افزود که آن را کاملاً غیر قابل اعتراض ساخت:

و من ترا پرسنده نیستم

ای که مرا گنهگار می بینی

چند پناه جوینده ام نبینی

چند نعمت دهنده ات بینم

من در این مبحث نمی توانم بهتر از این کاری کنم که آنچه را گوینو* با بصیرت خاصش به روح شرق درباره ملاصدرا فیلسوف بسیار متأخر می گوید در اینجا بیاورم، زیرا گفته های او عیناً در باره شیخ محی الدین و امثالش صادق است:

مراقبتی که برای پرده پوشی مباحث صورت می گرفت، بیشتر در مورد محتویات کتابها بود. بدون داشتن معلم اهل باخواندن کتابهای او تصور بسیار ناقصی از تعالیمش به دست می آید، حال آنکه در غیر این صورت به آسانی می توان در آنها راه یافت. شاگردان نسل در نسل افکار واقعی او را به ارث می برند. آنان برای افاده مقصود کلیدی در دست دارند که بابه کار بردن آن بدون بیان صریح مافی الضمیر خود، می توانند افکار استاد را در میان خود مبادله کنند. به کمک این آرایش لفظی بود که رساله های فراوان استاد امروزه اینهمه مورد توجه قرار گرفته و همین نرمی مایه لذت جامعه بیست که مست از استدلال و مخالف سرسخت مذهب، مفتون گستاخیهای پنهانی و مشتاق فریبکاریهای استادانه است.»

فصوص الحکم به ندرت بدون شرح دیده شده و حتی بدون همکاری کسانی که خود در همان آفاق فکری سیر می کنند که مؤلف می پیموده و نیروی فکری خود را کسب می کرده، جای تردید است که از چنین شرحی هم محتوی کتاب کاملاً مفهوم شود. تصوف اسلامی در نفوذ، باروری و پیچیدگی، شاید به استثنای جلال الدین مولوی هرگز از شیخ محی الدین فراتر نرفته است. با این حال تا آنجا که می دانم، درباره آثار و افکار او هیچ تحقیق مناسبی در اروپا صورت نگرفته، هر چند برای عرب شناس آرزومندی که علاقه مند به این زمینه از اندیشه شرقی باشد کمتر چشم اندازهای امیدبخش خودنمایی می کند.

شاید در کتابی که در اصل با ادبیات فارسی سروکار دارد، گفتگوی مفصلتر از نویسندگانی نابجاست که تنها رابطه‌اش با ایران نفوذیست که از طریق نوشته‌هایش حتی تا امروز اعمال کرده است. یکی از شاعران و نویسندگان صوفی برجسته که مستقیماً تحت تأثیر وی قرار گرفته فخرالدین عراقیست. او فصوص‌الحکم شاهکار استاد را از صدرالدین قونوی درس گرفت و بر اثر آن در صدد نوشتن لمعات برآمد. مدت‌ها بعد در اواخر قرن نهم (قرن پانزدهم میلادی) نورالدین جامی آن را مأخذ تفسیری درخشان و استادانه ساخت به نام اشعة اللمعات. او حدالدین کرمانی شاعر صوفی نامدار ایرانی یکی دیگر از کسانیست که شیخ محی‌الدین بن العربی را ملاقات کرده و با او مربوط بوده و بی‌شک تحت تأثیر وی قرار گرفته است، ولی چنین دریافته‌ام که مطالعه دقیق در سوابق و افکار نسل صوفیان ایرانی که در اوایل مجلد آینده مورد بررسی قرار می‌گیرد، نشان می‌دهد هیچ‌کس (شاید به استثنای جلال‌الدین رومی) بیش از این شیخ کبیر اندلسی بر اندیشه اخلاف خود تأثیر نکرده است. در پایین نمونه‌ایست از شعر او که متن عربی آن را در نفحة الطیب (چاپ قاهره ۱۳۰۲ ق، ج ۱، ص ۴۰۰) می‌توان یافت:

از دل و جان بدو روی آوردم	و چشم نمی‌دیدش
گرش امروز می‌دیدم	کشته آن پری می‌شدم
آنگاه که بدو نظر فکنم	نگاهم اسیرش شود
شب را بدو سحر می‌کنم	تا سپیده بدو مشغولم
دور باد از من دوریش	و گرم این دوری تو انگر سازد
به خدا سوگند سرگردانم ساخت	زیبایی آن خو بروی
او به زیبایی همچون آهوست	در چراگاه دراز گوشان
چون برمد یا واپس نگرد	خرد از آدمی بر باید
نفسش چنانست که پنداری	شاخهای مشک‌عطر آگین است
تو گویی خورشید نیمروز است	یا به تابندگی خود چوماه است
چورخ نماید	پرتو بامداد روشن است
گر پرده فرو پوشد	سیاهی گیسوان اوست
ای ماه زیر ابر	دلم را برگیر و رهایم کن

تا چشم ترا بیند

مایه خوشدلیم این بوده است

عمر بن الفارض

اکنون باید به ابن الفارض بپردازیم که نام کاملش شرف الدین ابو حفص بوده است. او هر چند مانند ابن العربی رابطه مستقیمی با ایران ندارد، یکی از مهمترین و با ذوقترین شعرای متصوف اسلام است؛ امری که لازم است کاملاً مورد توجه قرار گیرد، زیرا هنوز در اروپا این نظریه وجود دارد که تصوف ذاتاً يك تجلی ایرانی یا آریاییست، نظری که به اعتقاد من نمی تواند قابل دفاع باشد. به استناد مراجع مختلف، ابن الفارض در ۵۵۶ ق (= ۱۱۶۱ م) یا ۵۶۶ (= ۱۱۷۰ - ۷۱ م) یا (به گفته ابن خلکان) در ذی قعدة ۵۷۶ ق (= ۲۲ مارس ۱۱۸۱ م) در قاهره ولادت یافت. منشاء خانواده اش از حماة شام بود، ازینرو او گاه نسبت حموی و گاه مصری یافته است. زندگی او به ظاهر چندان پر حادثه نبوده و اغلب حوادثی که شرح حال نویسانش یاد کرده اند دارای حالتی نیمه معجزه است و متکی به روایات پسرش کمال الدین محمد، او زمانی دراز از دوران جوانی خود را در کوه مقطم در نزدیکی قاهره در خلوت و انزوا گذراند. این ایام انزوا پس از مرگ پدر که در اواخر زندگی ترك خدمت دولتی گفته به خلوت جامع الازهر منزوی شده بود، مکرر و مدید شد. ابن الفارض به توصیه بقالی که او را از اولیاء الله می دانست قاهره را به عزم مکه ترك گفت و در آنجا چندی مقیم شد. این اقامت غالباً در دره ها و کوه های وحشی اطراف شهر بود و پیوسته حیوانی عجیب مراقب او بود و بیهوده می کوشید تا وادارش سازد که در سفرها بر پشتش سوار شود. به گفته جامی (نغحات، ص ۶۲۷) پس از پانزده سال که بدین گونه گذشت، بدو الهام شد که به قاهره باز گردد تا بر بستر مرگ بقال ولی حاضر باشد. در مورد مشایعین جنازه او داستانهای غریبی روایت شده از قبیل مرغان سبز بهشتی که کالبدشان مأمن ارواح شهیدان است. ظاهراً از این به بعد او در مصر بسر برده و در دوم جمادی الاول ۶۳۲ (= ۲۳ ژانویه ۱۲۳۵ م) در همانجا درگذشته است. او بر عکس ابن العربی بهیچوجه نویسنده پرکاری نبوده، زیرا آثار او (آنچه

که بجای مانده) همگی شعر است که به گفته ابن خلکان (ج ۲، ص ۳۸۸ ترجمه دوسلان) «مجموعه آنها مجلدی نازک می شود». این مؤلف (درهمانجا) اشعار وی را بدینگونه توصیف می کند: «دارای اسلوب و اندیشه‌یی بدیع که با لطف و زیبایی خود خواننده را مفتون می کند و مضمون همه آنها مبین عقاید صوفیانه است.»

او علاوه بر اشعار ادبی برخی اشعار عامیانه نیز از نوع موالیات سروده است. ابن خلکان نمونه‌هایی از این اشعار را به دست می دهد. یکی از آنها که درباره قصاب جوانیست، نه تنها به خاطر خصلت هوسبازانه، بلکه از لحاظ مضمون نیز شبیه رباعی منقول از مهستی شاعره ایرانیست در تاریخ گزیده.*

ابن الفارض نیز مانند شیخ محی الدین پیغمبر را به خواب دید و از او دستور هایی درباره کار ادبیش گرفت.** گویند او هرگز بدون جذبه شعر نمی نوشت، و چنانکه جامی گوید گاه يك هفته، حتی ده روز درحالتی از نشئه و وجد بود و بی خبر از امور خارج، و چون به خود می آمد، سی، چهل، یا پنجاه بیت تقریر می کرد «آنچه خداوند سبحانه در آن غیبت فتح کرده بود». بلندترین و معروفترین اشعارش قصیده تائیه است بالغ بر هفتصد و پنجاه بیت. یافعی گوید: «او در دیوانش در وصف شراب عشق گوی سبقت را ربوده. این شعر متضمن دقایق عرفان، طریقت، عشق، طلب، وحدت، و دیگر تعبیرات فنی و علوم حقیقی متداول در کتابهای مشایخ صوفیه است.»* به گفته پسرش شیخ کمال الدین محمد، ظاهر او متناسب، خوش سیما، دارای رنگی سرخگون بود، و چون به هنگام سماع در وجد می شد زیبایی و سرخی چهره اش فزونی می گرفت و تابدان هنگام که عرق از همه تنش به زیر پایش فرو می ریخت، در همین حال می ماند. کمال الدین علاوه می کند: «من هرگز کسی را در عرب و عجم به زیبایی او ندیده‌ام و مردی را همانندش نیافته‌ام.»

* برای شعر ابن فارض نگاه کنید به ابن خلکان (همانجا) و برای شعر مهستی به چاپ جداگانه ترجمه این جانب از این بخش تاریخ گزیده از مجله جغرافیایی اکتبر ۱۹۰۰ و ژانویه ۱۹۰۱، ص ۷۱ - ۷۲).

** نفحات، ص ۶۲۸

*** همانجا، ص ۶۲۹

بهترین چاپ دیوان ابن فارض که می‌شناسم، چاپ شیخ رشید بن شالب الدحداح لبنانی در ۱۸۵۵ م در پاریس است، با مقدمه فرانسوی کشیش بارژه Abbe Barges استاد عبری درسوربن. این چاپ علاوه بر متن اشعار حاوی دو شرح است، یکی از شیخ حسن بورینی در معانی لغوی و دیگری از شیخ عبدالغنی نابلسی در تشریح معانی استعاری.

در زیر، ترجمه آزاد یکی از اشعار دیوان ابن فارض (چاپ الدحداح، ص ۲۶۳ - ۶۸) را می‌آورم که به نظر من مبین نوع زیبایی اشعار اوست:

در آنجا که درخت کنار خمیده سایه افکنده است
عاشق گمراه شد و در گمراهیش راه به مقصود یافت
وانکه راهش به سوی کوهساران یمن بود
از آرزوهایش به دور افتاد
ای رفیق، اینجا وادی عقیق است، در آن درنگ کن
و گرنه از خود شده‌یی، بدان تظاهر کن
بنگر که چشم در اشک ریختن بیخود شد
از آن اشک می‌ریزد که نگران اوست
از غزال کناسه پرس
که آیا از حال دلم و عشقش آگاه است؟
به گمانم که خواری عشقم را نمی‌داند
که او خود گرم شکوه جمال خویش است
خونی که در راهش ریختم فدای او
بر او منتی نیست که از آن اوست
نمی‌دانی که من در هجرش همچنان می‌نالیدم
که در اشتیاق وصالش؟
شب را به نقش رویش سحر کردم
مگر به گوشه چشمی خیال خیالش را بینم.
روزی از خبرچین راحت نبودم
اگر به گفتگویش گوش می‌کردم
سوگند به خشنودی خاطر دوست و وصالش
دلم از لبریزی عشقش ملول نشد

آه، آب عذیب را چگونه فرو برم؟
وگر باخنکی وصفایش تشنگیم را فرو نشانند
دریغا که از دسترسم بدور افتاد
وای از تشنگی در سراب درخشان عشق!

از آنجا که در این کتاب ادبیات عرب الزاماً در مرحله دوم قرار دارد، بحث کاملتری از اثر این شاعر نامدار که در عین یادآوری افکار و تشبیهات شعرای صوفی ایران، در بسیاری از اشعارش در تهور، تنوع و قدرت بیان بر بسیاریان پیشی بسته غیر ممکن است. برای افراد بسیاری که در نوشته‌هایشان تصوف را جنبشی ذاتاً آریایی می‌شمارند، و مخصوصاً به همین علت، لازم است که این امر را در نظر بگیرند که دو تن از بزرگترین صوفیان اسلام از نژادی غیر آریایی بوده‌اند (و شاید سومی به نام ذوالنون مصری، که به نظر دوستم آقای ر. ا. نیکلسن R. A. Nicholson اولین کسیست که به زهد اولیه تمایلی وحدت وجودی و بیانی شبه عاشقانه بخشید، که ما آن را از خصایص عمده تصوف می‌شناسیم).

فصل نهم

فریدالدین عطار، جلال‌الدین رومی، سعدی، و برخی شعرای دیگر
این عصر = سه شاعر بزرگ ایران

اگر ابن‌فارض، که از او در فصل گذشته سخن گفتیم، بی‌گفتگو بزرگ‌ترین شاعر صوفی عرب است، این امتیاز در میان شعرای ایرانی مسلماً به جلال‌الدین رومی مؤلف مثنوی بزرگ صوفیانه و دیوان اشعار غنایی معروف به دیوان شمس تبریزی تعلق دارد. مولوی، سنایی را - که ما از آثارش در صفحات همین کتاب سخن گفته‌ایم - و عطار را - که به زودی از او سخن خواهیم گفت - به عنوان برجسته‌ترین اسلاف و استادان خود در شعر صوفیانه نام می‌برد. بنابراین، حق داریم که این سه سراینده را به عنوان سه تن نامی‌ترین نمایندگان مکتب تصوف در میان شعرای ایران بشناسیم. چون به نظر من در همه این موارد باید سلیقه اهل زبان محک نهایی برای قضاوت باشد، بنابراین برای يك تن بیگانه بسیار سخت است که مانند يك تن هم زبان و هم خون شاعر به نقد آثار او برخیزد، و هر چند خود من از اشعار عراقی بسی بیش از اشعار سنایی لذت می‌برم، حق ندارم که این رجحان خود را به يك ترجیح عمومی تعمیم دهم.

فریدالدین عطار

عطار نیز مانند بسیاری از شعرای خاورزمین اگر بسی کمتر می‌نوشت بیشتر شناخته و آثارش خوانده می‌شد. تعداد آثار او گاه (مثلاً توسط قاضی نورالله شوشتری در مجالس المؤمنین) به تعداد سوره‌های قرآن ذکر شده یعنی یکصد و چهارده، ولی ظاهراً این مبالغه بزرگ‌گست، زیرا فقط در حدود سی اثر عملاً در دست است یا در میان آثار او

به نام ذکر شده. معروفترین اینها پندنامه کتاب کوچک کسالت آوریست پراز اندرز- هایی در آداب معاشرت (= سلوک) که بارها در شرق چاپ شده است، منطق الطیر که تمثیل منظوم صوفیانه‌یست که با ترجمه فرانسویش به وسیله گارسن دوتاسی -Garcin de Tassy چاپ شده (پاریس ۱۸۵۷، ۱۸۶۳م)، و تذکرة الاولیا که مجلد اول آن فعلاً در متون تاریخی فارسی Persian Historical Texts این جانب توسط آقای ر.ا. نیکلسن منتشر شده و مجلد دوم زیر چاپ است. دوست فاضلم میرزا محمد بن عبدالوهاب قزوینی بر مجلد اول این کتاب مقدمه‌ی کشف به فارسی نوشته است. او این مطالب را فقط از مأخذی گرفته است که می‌تواند قابل اعتماد باشد، یعنی از اطلاعاتی که می‌توان از فحوای آثار خود شاعر به دست آورد. از آنجا که این مقدمه ترجمه نشده و به علاوه بهترین شرح حال کشف عطار است که فعلاً در دست داریم. در اینجا منحصرأ از آن استفاده خواهم کرد.

شرح حال شیخ عطار

نام کامل شاعر ابوطالب (یا بنا بر مأخذ دیگر، ابو حامد) محمد بن ابوبکر ابراهیم بن مصطفی بن شعبان، و عموماً معروف به فریدالدین عطار است. کلمه عطار که عموماً بمعنی داروگر به کار می‌رود، در لغت به کسی گویند که با عطر یعنی عصاره گل سرخ و دیگر مواد خوشبو سروکار دارد، ولی چنانکه میرزا محمد به نقل از خسرو نامه و اسرار نامه نشان می‌دهد، در اینجا معنی وسیعتری دارد، یعنی او نوعی داروخانه داشته که در آنجا بیماران بدو مراجعه می‌کرده‌اند و او داروهایی برایشان تجویز می‌کرده و خود آنهارا فراهم می‌ساخته است. شاعر هنگام گفتگو از اشعارش در مصیبت نامه و الهی نامه گوید که آنهارا در داروخانه تألیف کرده، در هنگامی که غالباً پانصد بیمار روزانه بدو نبض می‌نمودند. رضا قلی خان (بدون ذکر مأخذ) در ریاض- العارفین گوید که «استاد او در فن معالجت شیخ مجدالدین بغدادی بود»، ظاهراً همان کسی که ما در فصل پیش از او به عنوان یکی از شاگردان نجم‌الدین کبری یاد کردیم.

در آثار تذکره نویسان اطلاعات موثق درباره زندگی شیخ عطار سخت اندک است؛ عوفی که در لباب‌الالباب مقاله پوچی درباره اش دارد، او را در سلك شعرای بعد از عهد سنجر ذکر کرده (ج ۲، ص ۳۳۷-۹)؛ یعنی پس از ۵۵۲ ق (= ۱۱۵۶ م) و این امر که عطار اغلب در اشعار خود از سنجر مانند اشخاص متوفی صحبت می کند، خود دلیلی است بر آن. به علاوه، لباب که مسلماً در حدود ۶۱۷ ق (= ۱۲۲۰-۲۱ م) تألیف شده بود، از عطار مانند شاعری صحبت می کند که هنوز در حال حیات است. او به طوری که از يك فقره لسان الغیب معلوم می شود، در نیشابور متولد شده، سیزده سال از کودکی خود را در جوار مرقد امام رضا گذرانده، سفر بسیار کرده و ری، کوفه، مصر، دمشق، مکه، هند و ترکستان را دیده، و سرانجام يك بار دیگر در موطن خویش مقام گزیده است. او خود گوید که سی و نه سال از عمر خود را به گرد آوردن اشعار و اقوال اولیای صوفیه صرف کرده و هرگز هنر شاعری خود را به مدح نیالوده است. او نیز همچنانکه در اشتر نامه گوید، مانند ابن العربی و ابن فارض پیغمبر را در خواب دیده و از او هدایت و برکت یافته است.

یکی از آخرین آثار او مظهر العجایب است (این لقبیست که به علی بن ابیطالب داده شده و این منظومه نیز بدو اختصاص دارد) که به گفته میرزا محمد (چون من دسترسی به کتاب ندارم) هم به خاطر تمایلات نیرومند شیعی و هم تنزل محسوس سبک او نسبت به آثار قبلی بسیار قابل توجه است، ظاهراً تدوین این کتاب خشم یکی از فقهای سنی سمرقند را برانگیخته و روح موزی او را تکان داده، و او کتاب را محکوم به سوختن و مؤلف را ملحدی واجب القتل دانسته است. کار بدینجا خاتمه نیافت، بلکه او عطار را در نزد براق ترکمان* به بی دینی متهم کرد و به تبعید واداشت، و عوام را تحریک کرد تا خانه اش را ویران کردند و اموالش را به یغما بردند. پس از این ظاهراً عطار در مکه منزوی شده و آخرین اثرش لسان الغیب را تألیف کرده، و این منظومه-ییست که در آن همان آثار تحلیل قوا و کهولتی که ذکر شد نمایان است. در آن هیچ

* یکی از اعقاب گورخان از امیران خوارزمشاه که در ۶۱۹ ق (= ۱۲۲۲ م) بر کرمان دست یافت.

چیز با ارزشی نیست که به‌خاطر آن خود را با ناصر خسرو مقایسه می‌کند که برای آنکه روی شوم بدخواهان نبیند از دنیا کناره‌جسته و «چون لعل خود را در بدخشان پنهان کرده است».

تاریخ وفات عطار

درباره مرگ عطار در میان تذکره‌نویسان اختلاف خارق‌العاده‌یی وجود دارد. در حالی که قاضی نورالله شوشتری مرگ او را در ۵۸۹ ق (= ۱۱۹۳ م) ذکر می‌کند، و فهرست قدیمی نسخ خطی موزه بریتانیا (ص ۸۴) در ۵۹۷ ق (= ۱۲۰۰-۱۲۰۱ م)، دولت‌شاه (نگاه کنید به ص ۱۹۲ از چاپ اینجانب) تاریخ ۶۰۲ ق (= ۱۲۰۵-۶۰۶ م) را به‌عنوان یکی دیگر از این تاریخها می‌آورد. حال آنکه این تاریخ با داستانی که او در صفحه بعد درباره مرگ عطار به‌دست مغول در اثنای تسخیر نیشابور در ۶۲۷ ق (= ۱۲۲۹-۳۰ م) ذکر می‌کند منافات کامل دارد. دولت‌شاه تاریخ دیگری هم می‌دهد، ۶۱۹ ق (= ۱۲۲۲ م) که عیناً تاریخیست که تقی‌الدین کاشی داده، حال آنکه حاجی خلیفه و امین احمد رازی هر دو تاریخ ۶۱۹ و ۶۲۷ را ذکر می‌کنند. به نظر می‌رسد که این تاریخ اخیر مقبولتر است و هشت مرجع (غالباً بالنسبه جدید) هوادار آن است.* حال آنکه تاریخ باز هم متأخری، یعنی ۶۳۲ ق (= ۱۲۳۴-۳۵ م) نیز به‌وسیله حاجی خلیفه ذکر شده است.

بنابراین ملاحظه می‌شود که اختلاف میان تاریخهای اقدم و اخیر که برای مرگ عطار یاد شده کمتر از چهل و سه سال قمری نیست و به کار تذکره‌نویسان اخیر هیچ اعتمادی نمی‌توان داشت. برای مطمئن‌ترین سند باید به شواهد موجود در آثار خود شاعر متکی باشیم. اینکار ما را قادر می‌سازد تاریخ وفات او را در هر حال در محدوده‌یی تنگتر قرار دهیم. گرچه به‌سختی می‌توان باور کرد، همچنانکه برخی تذکره‌نویسان خاطر نشان کرده‌اند، عطار تا صد و چهارده سالگی زندگی کرده باشد،

* گرچه همه اینها همچنانکه میرزا محمد خاطر نشان می‌کند، اطلاعات خود را از يك مأخذ گرفته‌اند، یعنی از نفحات الانس جامی.

شعری در یکی از آثارش آشکارا نشان می‌دهد که عمر او دست کم به «هفتاد و اند» رسیده، ولی چقدر پس از آن زندگی کرده باشد، بهیچوجه نمی‌توانیم تعیین کنیم. او در یکی از مثنویهایش به فتنه ترکان غز اشاره می‌کند که در ۵۴۸ ق (= ۱۱۵۳-۵۴ م) اتفاق افتاد، در حالی که يك نسخه از منطق الطیرش در موزه بریتانیا (صفحه آخر Or. 1,227) و نسخه دیگری در دیوان‌هند حاوی اشعار است به تاریخ:

روز سه شنبه به وقت استوا	یستم روزی بد از ماه خدا
پانصد و هفتاد و سه بگذشته سال	هم ز تاریخ رسول ذوالجلال

که در آن هنگام از نظم کتاب فراغت یافته است. به علاوه عطاریکی از معاصران شیخ مجدالدین بغدادی (یا خوارزمی) و به گفته نفحات الانس جامی (ص ۶۹۷) از مریدان او بوده، که این عبارت اخیر ظاهراً از آنچه عطار خود در مقدمه تذکره الاولیا (چاپ نیکلسن، ج ۱، ص ۶، سطر ۲۱) گوید به وجود آمده است، و شیخ مجدالدین در ۶۰۶ ق (= ۱۲۰۹-۲۱۰ م)، یا ۶۱۶ ق (= ۱۲۱۹-۲۰ م) مرده است. قطعی‌ترین مورد در يك فقره از مظهر العجایب آمده، که در آن از شیخ نجم‌الدین کبری به صورت شخص فقید صحبت می‌کند، و می‌دانیم که او همچنانکه در فصل پیش یاد کردیم، به هنگام فاجعه خوارزم در ۶۱۸ ق (= ۱۲۲۱ م) به دست مغول کشته شد.

افسانه‌های مربوط به عطار

بنابر این باید نتیجه بگیریم که عطار در آن سال زنده بوده و تولدش قبل از ۵۴۵ یا ۵۵۰ ق (= ۱۱۵۰-۵۵ م)؛ در حالی که، تا آنجا که می‌دانیم، هیچ دلیل متقنی بر گفته جامی (نفحات، ص ۶۹۹) در دست نیست که عطار در ۶۲۷ ق (= ۱۲۲۹-۳۰ م) به دست مغول کشته شده، و بر گفته دولت‌شاه (ص ۱۹۱ چاپ اینجانب) درباره کیفیت مرگ او اعتماد کمتری هست، با اینکه سعی می‌کند با تعیین تاریخ صریحی مثل ۱۰ جمادی الثانی ۶۲۷ ق (= ۲۶ آوریل ۱۲۳۰ م) به داستان غیر ممکنش جنبه واقعی ببخشد. داستانهای رایج دیگری که در زندگینامه‌های متأخر عطار دیده می‌شود: شرح توبه‌او، شرح متبرک ساختن جلال‌الدین خردسال مؤلف بعدی مثنوی کبیر

صوفیانه، و معجزه‌یی که قدوسیت او پس از مرگش بر پدر منکری ظاهر شد. در نظر من این داستانها بدیعه پردازیهای صرف دولتشاه و امثال اوست، ولی علاقه‌مندان می‌توانند آنها را در کتاب سرگوراوزلی به نام ملاحظات در شرح حال شعرای ایران (لندن، ۱۸۴۶، ص ۲۳۶-۴۳) پیدا کنند.

حوزه محدود ملاحظات فعلی

چنانکه گفته شد، اغلب آثار متعدد عطار چاپ نشده، مگر چاپ سنگی لکهنو در ۱۸۷۲م که بدبختانه من آن را ندارم. پیش از اینکه بتوان کار این صوفی بزرگ را حتی در نهایت ایجاز توصیف کرد، اقدامات اولیه فراوانی لازم است، و من که از چند کتابخانه‌یی که در این کشور نسخه‌های خطی آثار او را در اختیار دارند، بدورم ناچارم (از آنجا که دیگر نیاز به گفتن چیزی درباره تذکرة الاولیا یا پندنامه نیست) به ملاحظات درباره برجسته‌ترین مثنوی عرفانیش منطق الطیر اکتفا کنم، زیرا چنانکه قبلاً گفتم چاپ نفیسی از این کتاب به وسیله گارسن دو تاسی در دست است. این محقق در مقدمه‌اش ترجمه بیست و چهار بیت شعری را که از بنای آرامگاه شاعر رونویسی کرده، به دست می‌دهد، ولی از آنجا که این بنا در اواخر سده نهم (= پانزدهم میلادی) به فرمان سلطان عبدالغازی حسین ساخته شده است، و این شخص در ۸۷۱-۹۱۰ ق (= ۱۴۶۸-۱۵۰۶م) بر خراسان حکومت می‌کرده، شعر فوق دارای سندیت مهمی نیست و ارزش آن را ندارد که برای برطرف کردن تناقضهایی که ارائه می‌دهد سعی شود.

منطق الطیر

منطق الطیر منظومه بیست تمثیلی بالغ بر ۴،۶۰۰ بیت. موضوع آن جهد مرغان است در طلب سیمرغ ناپیدا. حالت مرغان کنایتیست از سیر صوفی، و سیمرغ اشارتیست به خدا «حق». کتاب با مناجات مرسوم آغاز می‌شود، شامل ستایش خدا، پیغمبر و خلفای اربعه و این نشان می‌دهد که شیخ در این هنگام سنی مؤمنی بوده است.

بخش داستانی از بیت ۵۹۳ آغاز می‌شود و بالغ بر ۴۵ مقاله است و يك خاتمه. داستان با شرح اجتماع مرغان آغاز می‌شود که قریب سی نوع از آنها يكایك یاد شده است. آنان نتیجه می‌گیرند که برای توفیق در راه طلب باید خود را تحت ارشاد مرشدی قرار دهند و همد را بدین مقام انتخاب می‌کنند، که به خاطر مأموریتش از طرف سلیمان در نزد بلقیس ملکه سبا در میان مسلمانان بسیار معروف است. همد برای مرغان نطق مفصلی می‌کند که با آیات زیر در بیان «ابتدای جلوه سیمرغ» تمام می‌شود:

ابتدای کار، سیمرغ، ای عجب
جلوه گر بگذشت برچین نیمه شب
در میان چین فتاد از وی پری
لاجرم، پرشور شد هر کشوری
هر کسی نقشی از آن پر برگرفت
هر ك دید آن نقش کاری برگرفت
آن پر اکنون در نگارستان چین
اطلبوا العلم ولو بالصین ازین
گر نگشتی نقش پر او عیان
این همه غوغا نبودی در جهان
چون نه سر پیدا است و صفش را نه بن
نیست لایق بیش از این گفتن سخن

عذر مرغان

همینکه مرغان به طلب سیمرغ تصمیم گرفتند، «هر یکی عذری دگر گفتند باز»:
بلبل عشقش را به گل بهانه می‌کند؛ طوطی در این زمینه عذر می‌آورد که به خاطر زیباییش در قفس محبوس مانده، طاوس شرمندگی از زشت نامی خود را در موضوع رانده شدن آدم از بهشت پیش می‌کشد؛ بط قادر به جدایی از آب نیست؛ كبك پیوسته پایبند کوهساران است، بوتیمار بر کرانه دریا و کوف بر ویرانه؛ هما به نیروی تاج-بخشی خود می‌بالد؛ باز از افتخار نشستن بر دست شهریار چشم نمی‌پوشد، همچنانکه

صعوه ناتوانی خود را عذر می‌آورد. همه این عذر ها که از نوع عذر های مردم برای نرفتن در پی امور روحانیست، از سوی هدهد دانا یکایک رد می‌شود و او استدلال خود را بایک رشته از حکایات روشن می‌کند.

عزیمت مرغان

آنگاه هدهد برای مرغان دیگر راه پر خطری را که برای نیل به دیدار سیمرغ باید بپیمایند توصیف می‌کند و قصه دراز شیخ صنعان را می‌گوید که عاشق دختری ترسا شد و به خاطر این عشق و جفای معشوقه به خوک چرانی پرداخت و مورد ملامت دوستان و مریدان سابقش قرار گرفت. پس از آن، مرغان تصمیم می‌گیرند تحت رهبری هدهد به دیدار سیمرغ بشتابند؛ ولی به زودی، بار دیگر عذر آوردن و مشکل تراشیدن آغاز می‌کنند و هدهد با آوردن حکایات عبرت آموزی پاسخشان را می‌دهد. اعتراضات بیست و دومرغ با جوابهای سیمرغ بطور مشروح ذکر شده است. سپس باقی مرغان روی در راه می‌گذارند و از هفت وادی طلب، عشق، معرفت، استغنا، توحید، حیرت و فقر می‌گذرند. سرانجام چون از همه چیز پاك شدند و از طریق ریاضت به مرتبه خلوص رسیدند، سیمرغ را یافتند و با یافتن آن خود را یافتند. فقره‌یی که این موضوع را وصف می‌کند (ابیات ۲۰۱، ۴-۲۱) چنان شگفت‌انگیز است و چنان بخوبی مفهوم صوفیانه فنا فی الله را توصیف می‌کند، که فکر می‌کنم بهتر است این بیست بیت را در اینجا بیاورم:

جان آن مرغان ز تشویر و حیا	شد حیای محض و جان شد توتیا
چون شدند از کل کل پاك آن همه	یافتند از نور حضرت جان همه
باز از سر بنده نوجان شدند	باز از نوعی دگر حیوان شدند
کرده و نا کرده دیرینه‌شان	پاك گشت و محو گشت از سینه‌شان
آفتاب قربت از پیشان بتافت	جمله را از پرتو آن جان بتافت
هم ز عکس روی سیمرغ جهان	چهره سیمرغ دیدند از جهان
چون نگه کردند آن سیمرغ زود	بی شك این سی مرغ آن سیمرغ بود
در تحیر جمله سرگردان شدند	باز از نوعی دگر حیران شدند

بود خود سیمرغ سی مرغ مدام
 بود این سیمرغ این کین جایگاه
 بود این سی مرغ ایشان آن دگر
 هر دو يك سیمرغ بودی بیش و کم
 در همه عالم کسی نشنود این
 بی تفکر و تفکر ماندند
 بی زبان کردند ازین حضرت سؤال
 حل مایی و تویی درخواستند
 کاینه است این حضرت چون آفتاب
 جان و تن هم جان و تن بند در او
 سی درین آینه پیدا آمدید
 پرده‌یی از خویش بگشاید باز
 خویش را بینید و خود را دیده‌اید

خویش را دیدند سیمرغی تمام
 چون سوی سیمرغ کردند نگاه
 و به سوی خویش کردند نظر
 و نظر در هر دو کردند بهم
 بود این يك آن و آن يك بود این
 آن همه غرق تحیر ماندند
 چون ندانستند هیچ از هیچ حال
 کشف این سر قوی درخواستند
 بی زبان آمد از آن حضرت خطاب
 هر که آید خویشتن بیند در او
 چون شما سی مرغ اینجا آمدید
 گر چل و پنجاه مرغ آید باز
 گرچه بسیاری به برگردیده‌اید

جلال‌الدین رومی

جلال‌الدین محمد معروف به مولانا جلال‌الدین رومی (منسوب به روم یا آسیای
 صغیر، به خاطر گذراندن قسمت اعظم عمرش در آنجا) بی شک برجسته‌ترین شاعر
 صوفیست که ایران به وجود آورده است، چنانکه مثنوی صوفیانه‌اش در شمار بزرگترین
 منظومه‌های همه اعصار قرار دارد. او در پاییز ۶۰۴ ق (= ۱۲۰۷ م) در بلخ زاده شد،
 ولی اندکی پس از این تاریخ حسادت علاء‌الدین محمد حواری‌شاه، پدر او محمد بن
 حسین خطیبی بکری معروف به بهاء‌الدین ولد را ناچار ساخت که موطن خود را ترک
 گوید و روانه مغرب شود. بنا بر داستان مشهور، او در ۶۰۷ ق (= ۱۲۱۲ م) از نیشابور
 گذشت و شیخ فریدالدین عطار را ملاقات کرد، که گویند جلال‌الدین خردسال را در
 آغوش گرفت، بزرگی او را پیشگویی کرد و دعای خیر خویش را بانسخه‌یی از منظومه‌اش
 الهی‌نامه بدو ارزانی داشت. تبعیدیان از نیشابور به بغداد و مکه و سپس به ملاطیه
 رفتند و چهار سال در آنجا اقامت گزیدند، آنگاه عازم لارنده (قرمان کنونی) شدند
 و هفت سال در آنجا ماندند. در پایان این مدت به قونیه Iconium نقل مکان کردند،

به شهری که بعداً پایتخت علاء‌الدین کیقباد سلجوقی شد. بهاء‌الدین، پدر جلال‌الدین در ۶۲۸ ق (= ۱۲۳۱ م) در این شهر وفات یافت.

خانواده او

جلال‌الدین در بیست و یک سالگی در لارنده با بانویی گوهر نام دختر لالا شرف‌الدین سمرقندی ازدواج کرد. این زن برایش دو پسر آورد، علاء‌الدین و بهاء‌الدین سلطان ولد. پسر اولش درقونیه در حین فتنه‌یی کشته شد که این فتنه باعث مرگ شمس تبریزی مرشد روحانی مولوی نیز شد، ولی پسر دوم که در ۶۲۲ ق (= ۱۲۲۶ م) متولد شده بود، به خاطر سرودن «قدیمترین نمونه‌های شعر ترکی غربی که در دست است» در خور اعتناست. این اشعار ۱۵۶ بیت است در یک مثنوی بنام رباب‌نامه که در ۷۰۰ ق (= ۱۳۰۱ م) تألیف شده. آقای ا. ج. و. گیب فقید که اطلاعات بیشتری درباره این اشعار و همچنین مطالب جالبی درباره سراینده آنها و پدر او به دست داده بخش مهمی از این اشعار و نیز چند غزل او را به شعر انگلیسی ترجمه کرده است.*

جلال‌الدین مدتی پس از آن (ظاهراً با ازدست دادن همسر اولش) بار دیگر ازدواج کرد و از این ازدواج دوم دارای دو فرزند دیگر شد، یک پسر و یک دختر. او در ۶۷۲ ق (= ۱۲۷۳ م) وفات یافت و در مقبره پدرش که در ۶۲۸ ق (= ۱۲۳۱ م) به فرمان علاء‌الدین کیخسرو سلطان سلجوقی درقونیه ساخته شده بود به خاک سپرده شد.**

شمس تبریزی

ظاهراً جلال‌الدین مبادی علوم را تا حدود زیادی نزد پدرش می‌آموخت، تا آنکه پس از درگذشت او در ۶۲۸ ق (= ۱۲۳۱ م) یک‌چند برای ادامه تحصیل به حلب

* نگاه کنید به تاریخ شعر عثمانی History of Ottoman poetry تألیف گیب، ج ۱، ص ۱۴۱ - ۱۶۳

** برای اطلاعاتی درباره مقبره ن. ک به کتاب کلان‌هوار Cl. Huart بنام قونیه، شهر درویشان دوار Konia, la Ville des Derviches Tourneurs (پاریس، ۱۸۹۷ ص ۱۹۴ - ۲۱۱، فصل ۱۱؛ فلاسفه صوفی سده ۱۲، شمس‌الدین تبریزی، جلال‌الدین رومی - درویشان رقا ص .

ودمشق رفت. مقارن این اوقات در تحت نفوذ یکی از مریدان سابق پدرش، شیخ برهان-الدین ترمذی قرار گرفت، که بدو علم «طریقت» می آموخت، و پس از مرگ این ولی برجسته، از شمس تبریزی تعلیم اسرار می یافت. آقای نیکلسن این شخص را «سیمای شکفت انگیزی» می نامد «که يك لحظه بر روی صحنه نمایان می شود و به گونه یی غم انگیز ناپدید می گردد.»* گویند این شخصیت عجیب پسر جلال الدین نو مسلمان بوده است. علاقه این جلال الدین به اسلام و اعراض از عقاید ملاحده که ریاستشان را بر عهده داشت، قبلاً توصیف شده است (ص ۱۴۲ همین کتاب). شمس تبریزی به خاطر آوارگیهای فراوان و یهوده اش پرنده لقب یافته بود. ردهاوس Redhous** او را دارای «رفتاری سخت پر خاشجویانه و آمرانه» توصیف می کند و اشپرنگر*** «بد زبانی سخت ناخوشایند» می داند، ولی نیکلسن خصایص او را در عبارات زیر بهتر جمع کرده است:**** «او بالنسبه بیسواد بود، ولی هیجان روحی مهییش بر این اعتقاد محکم قرار داشت که او نماینده و سخنگوی الهیست. بر همه آنان که در دایره جادویی قدرتش وارد می شدند، افسونی می دمید. از این نظر، مانند موارد بسیار دیگر، همچون احساسات نیرومند، فقر، و مرگ فجیع، شمس تبریزی به طور شکفت انگیزی شبیه سقراط است، که این هر دو نفوذ خود را بر نوابغ اعمال کرده اند، و آن نوابغ به بیان هنرمندانه افکارشان همت گماشته اند. این هر دو یهودگی معرفت خارجی، لزوم اشراق و ارزش عشق را اظهار کرده اند، ولی وارستگی و سرکشی مغروران از همه قوانین بشری، سخت است که بتواند همسنگ با عدم آن «فرزانگی دلنشین» و عظمت اخلاقی باشد که مایه تمیز حکیم است از پیروانش.»

بنابر مناقب العارفین شمس الدین احمد افلاکی (که بخش مهمی از آن به انگلیسی ترجمه شده و تحت عنوان افعال استادان Acts of the Adepts ضمیمه

* غزلیات منتخب از دیوان شمس تبریزی، ص XVIII مقدمه. Selected odes from The Divan i Shamsi Tabrizi

** از مقدمه مترجم بر ترجمه ج ۱ مثنوی.

*** ص ۴۹۰ فهرست نسخه های خطی اود. Catalogue of the Oudh MSS.

**** غزلیات منتخب، ص XX مقدمه

ترجمه منظوم سرجمز ردهاوس از دفتر اول مثنویست * (ارتباط جلال‌الدین با این شخصیت مرموز (که او را در دمشق دیده، ولی با او صحبت نکرده بود) در رجب ۶۴۲ ق (= دسامبر ۱۲۴۴ م) درقونیه آغاز شد. و** با مرگ فجیع شمس تبریزی که قبلاً یاد شد. پایانی ناگهانی یافت.

مولوی یا درویشان «رقاص»

کلاه‌های نمدی بلند خرمایی رنگ که هنوز درویشان مولوی بر سر می‌نهند و خرقة‌گشادی که در بر می‌کنند، همچنین دوران غریبشان که نزد اروپاییان موجب اطلاق نام «درویشان رقص» بدیشان شده است به گفته افلاکی، در این ایام به وسیله جلال‌الدین، و به یاد دوست فقیدش ایجاد شده است؛ گرچه در چند صفحه بعد (ص ۲۷-۲۸) برای سماع ورقص مریدان اودلایل دیگری ارائه می‌دهد.

محقق نیست که در چه تاریخی مثنوی کبیر صوفیانه آغاز شد. این کتاب شامل شش دفتر*** و به گفته افلاکی، رویهم‌دارای ۶۶۰، ۲۶ بیت است****.

دفتر دوم در ۶۶۱ (= ۱۲۶۳ م) آغاز شد، دو سال پس از تدوین دفتر اول، در هنگامی که دنباله کار بر اثر مرگ همسر حسام‌الدین حسن، مرید محبوب و محرر شاعر قطع شده بود. بنابراین دفتر اول در ۶۵۹ ق (= ۱۲۶۱ م) پایان یافته، ولی بهیچ وجه نمی‌دانیم که سرودن مثنوی چه مدتی طول کشیده است. بهر حال، احتمالاً مدت مدیدی پس از مرگ شمس تبریزی آغاز شده و پیش از پایان سال ۶۷۲ ق (= ۱۲۷۳ م) که مرگ جلال‌الدین اتفاق افتاد، پایان یافته است.***** بنابراین، احتمالاً تألیف آن ده‌سالی به طول انجامیده است. هر دفتری، به جز دفتر اول، با تشویقی از حسام‌الدین حسن بن اخی ترك آغاز می‌شود، که در مقدمه عربی دفتر اول نیز از او به عنوان الهام‌دهنده آن

* چاپ Trubner، لندن، ۱۸۸۱، نگاه کنید به ص ۲۳

** همانجا، و نیز ص ۹۹

*** گاه دفتر هفتمی نیز دیده شده که در مشرق زمین به چاپ سنگی رسیده و مسلماً جعلیست.

**** ترجمه مثنوی ردهاوس، ص XI و ۱۴۰

***** او در غروب یکشنبه ۵ جمادی‌الثانی ۶۷۲ ق (= ۱۶ دسامبر ۱۲۷۳ م) درگذشت. نگاه کنید به اثر فوق‌الذکر، ص ۹۶

قسمت گفتگو شده است. از آنجا که او پس از مرگ سلفش صلاح الدین فریدون زرکوب در ۶۵۶ ق (= ۱۲۵۸ م) دستیار و محرر جلال الدین شده، محتمل است که مثنوی پس از این تاریخ آغاز شده باشد.

معجزات منسوب به جلال الدین

گفتگوی بیشتری درباره زندگی جلال الدین لزومی ندارد، زیرا مشروح و موثق ترین تفصیلات را افلاکی در مناقب العارفين خود آورده که بخش عمده آن را ردهاوس ترجمه کرده است. راست است که بسیاری از اعمال معجزه آسای جلال الدین و اسلاف و اخلافش که در این کتاب ثبت شده کاملاً نامعتبر است و از این گذشته، با تخلیط تواریخ و تناقضهای مکرر دیگر مشوش شده، ولی تألیف آن فقط چهل و پنج سال پس از مرگ استاد آغاز شد (یعنی در ۷۱۷ ق = ۱۳۱۸ م) و در ۷۵۳ ق (= ۱۳۵۳ م) پایان یافت، به علاوه تدوین آن به وسیله یکی از مریدان و درجایی صورت گرفته که به دستور صریح امیر عارف چلبی پسر بهاء الدین سلطان ولد و نواده جلال الدین موثق ترین اطلاعات دسترس پذیر بوده است.

دیوان شمس تبریزی

اشعار غنایی که دیوان شمس تبریزی را تشکیل می دهد، چنانکه نیکلسن اشاره می کند (همانجا، ص ۷، و بعد از آن) به گفته دولت شاه عمدتاً در اثنای غیبت شمس تبریزی در دمشق سروده شده، حال آنکه رضاقلی خان آنها را در رثای وی می داند، ولی نظر خود نیکلسن که احتمالاً درست است، اینست که «بخشی از دیوان در حینی سروده شده که هنوز شمس تبریزی زنده بوده، ولی احتمالاً قسمت عمده آن متعلق به زمان متأخر است.» او می افزاید که جلال الدین «مؤلف رساله منشوری نیز بوده است بنام فیه مافیه که بالغ بر ۳،۰۰۰ سطر است و به نام معین الدین پروانه رومی.» این اثر بسیار کمیاب است و من به خاطر ندارم که نسخه‌یی از آن رادیده باشم.

مقام و ارزش مثنوی

مثنوی و دیوان هر دو دارای اشعاری بسیار بلند پایه است. کتاب اولی را عموماً در ایران «قرآن در زبان پهلوی (یعنی فارسی)» می‌دانند، حال آنکه مؤلفش در مقدمه عربی دفتر اول، آن را حاوی «اصل اصول اصول الدین، فی کشف اسرار الوصول والیقین» می‌شمارد: او می‌افزاید:

«وهو فقه الله الاکبر، وشرع الله الازهر، وبرهان الله الاظهر، مثل نوره کمشکاة فیها مصباح، یشرق اشراقاً انور من الاصباح. و هو جنان الجنان، ذوالعیون والاغصان، منها عین تسمى عند ابناء هذا السبیل سلسیلاً، وعند اصحاب المقامات والکرامات خیر مقاماً و احسن مقیلاً. الابرار فیہ يأکلون و یشربون، و الاحرار منه یفرحون و یطربون، و هو کنیل مصر شراب للصابرین وحسرة علی آل فرعون والکافرین. کما قال یضل به کثیراً و یتهدى به به کثیراً...»

مثنوی در بحر رمل مسدس محذوف است، یعنی شش بار تکرار «فاعلاتن» در هر بیت که در پایان هر مصراع فاعلاتن به فاعلاتن مختصر یا «محذوف» می‌شود، و همچنانکه از نامش پیداست، دارای قوافی دو تاییست. این کتاب حاوی تعداد زیادی حکایات نامربوط از انواع کاملاً مختلف است، برخی متین و بلند پایه و بقیه مضحک و حتی (به نظر من) ناخوشایند که جابه‌جاگریزهای صوفیانه و فلسفی بسیار پیچیده‌یی در آنها به کار رفته که تناقض تنیدی با بخش حکایاتی دارد. در بخش حکایاتی هر چند برخی نشانه‌های حسن انتخاب لغات به چشم می‌خورد، با این حال علی‌الاصول زبانی بسیار ساده و روشن به کار رفته است. این کتاب به خاطر شروع ناگهانی با قطعه‌یی معروف و زیبا و بدون هیچ حمد و ثنای مرسوم، در خور توجه بیشتر است. استاد فقید ا. ه. پالمر E. H. Palmer این قطعه را در کتاب کوچکی به نام «نوای نی» Song of the Reed ترجمه کرده که شهرت آن کتاب بیشتر به خاطر همان است، گرچه حاوی ترجمه و اصل اشعار کم بهاتری نیز هست که به عبارتی نه فقط منظومه آغاز مثنوی، بلکه برخی حکایات آغاز دفتر اول را نیز دارد. گرچه اواز این اشعار ترجمه کاملاً آزادی کرده، لطافت و روح اشعار را محفوظ داشته است و من آن را از موفق‌ترین کوششهایی می‌شناسم که در کار ترجمه اشعار فارسی به انگلیسی بدانها آشنایی دارم.

ترجمه انگلیسی آثار جلال الدین

مسلمانان از لحاظ توجه مترجمان انگلیسی، مولوی درمیان شعرای ایرانی اقبال منحصر به فردی داشته است. علاوه بر «نوای نی» فوق‌الذکر، ترجمه منظوم سرجمز ردهاوس از دفتر اول مثنوی در دست است و به وسیله آقایان تروبنر در سلسله انتشارات شرقی Oriental series منتشر شده. مجلد دیگری از این سلسله حاوی گزیده‌یست از تمام مثنوی و ترجمه منظوم آن به وسیله ا. ه. وینفیلد E. H. Whinfield این شخص هم در این کتاب و هم در ترجمه و نشر گلشن راز شیخ محمود شبستری از لحاظ بررسی و تفسیر تصوف وحدت وجودی ایران کار درخشانی انجام داده است. همچنین به نظر من، کاری که ر. ا. نیکلسن در نشر و ترجمه اشعار منتخب از دیوان شمس تبریزی، مقدمه، حواشی و تعلیقات (کمبریج، ۱۸۹۸) Selected Poems from the Divan i Shams i Tabrizi, edited and translated with an introduction, notes and appendices انجام داده، یکی از اصیل‌ترین و استادانه‌ترین تحقیقاتیست که تاکنون در این زمینه انجام گرفته است. مخصوصاً وسعت معلوماتش در ادبیات قدیمه او را قادر ساخته تا به بررسی و کشف دقیق روابط نزدیکی بپردازد، که به عقیده من و او هر دو، میان عقاید صوفیان مسلمان و نوافلاطونیان اسکندریه وجود دارد؛ عقیده‌یی که در مقدمه برگزیده اشعار دیوان شمس استادانه بیان شده و او هنوز بر سر آن کار می‌کند. کار نشر تذکره الاولیای شیخ فریدالدین عطار که ج ۱ آن قبلاً منتشر شده و ج ۲ به زودی در «سلسله متون تاریخی فارسی» اینجانب چاپ خواهد شد، او را با مطالب بسیار تازه‌یی مجهز کرده و او به ما می‌گوید که اینک مایل است نظام التقاطی مشخص تصوف فلسفی را بیش از هر کسی به ذوالنون مصری منسوب بداند؛ امری که اگر محرز شود، دارای اهمیت فوق‌العاده‌یست، زیرا آخرین حلقه اتصال صوفیه را با مکتب اسکندریه تأمین می‌کند.

ترجمه از مثنوی

وجود ترجمه‌های فوق‌الذکر مرا از نقل مقدار زیادی از آثار مولوی معاف

می‌سازد و من تنها به‌ارائه يك قطعه کوتاه ولی نمونه از مثنوی و دو غزل از دیوان به‌خوانندگان اکتفا خواهم کرد. اولی از حکایت وزیر جهود در دفتر اول اخذ شده و ترجمه مرامیتوان با ترجمه پالمر در «نوای نی» (ص ۲۴-۲۵) و ترجمه ردهاوس (ص ۲۹، سطر ۲۵ ص ۳۱، سطر ۱۲) مقایسه کرد:

<p>می‌رهانی، می‌کنی الواح را فارغان از حکم و گفتار و قصص شب ز دولت بی خبر سلطانیان نی خیال این فلان و آن فلان گفت ایزد هم رقود زین مرم چون قلم در پنجه تقلیب رب فعل پندارد به جنبش از قلم خلق را هم خواب حسی در ربود روحشان آسوده و ابدانشان جمله را در دام و در داور کشی کرکس زرین گردون پر زند جمله را در صورت آرد زان دیار هر تنی را باز آستن کند سر «النوم اخوالموت» است این بر نهد بر پایشان بندی دراز وز چراگاه آردش در زیر بار حفظ کردی یا چو کشتی نوح را وارهیدی این ضمیر و چشم و گوش پهلوی تو، پیش تو هست این زمان مهر بر چشم است و برگوشت. چه سود</p>	<p>هر شبی از دام تن ارواح را می‌رهند ارواح هر شب زین قفس شب ز زندان بی خبر زندانیان نی غم و اندیشه سود و زیان حال عارف این بود بی خواب هم خفته از احوال دنیا روز و شب آنکه او پنجه نبیند در رقم شمه‌یی زین حال عارف وانمود رفته در صحرای بی چون جانشان از صفیری باز دام اندر کشی چون که نور صبحدم سر بر زند فالق الارواح اسرافیل وار روحهای منبسط را تن کند اسب جانها را کند عاری ز زین ليك بهر آنکه روز آیند باز تا که روزش وا کشد زان مرغزار کاش چون اصحاب کهف این روح را تا ازین طوفان بیداری و هوش ای بسا اصحاب کهف اندر جهان غار با او، یار با او، در سرود</p>
---	---

دیوان شمس تبریزی

در مشرق دیوان بسی کمتر از مثنوی مورد مطالعه و تحقیق قرار می‌گیرد، گرچه برخی محققان اروپایی ارزش شعری و اصالت آن را بسی برتر می‌شمارند.

اگر ما به یکی از حکایات افلاکی (ترجمه ردهاوس، شماره ۱۴، ص ۲۸-۳۰) اعتماد کنیم، این نظر برخی از فاضل ترین معاصران او بوده، از جمله شخص سعدی بزرگ که وقتی امیر شیراز از او خواست تا «غزلی غریب که محتوی برمعانی عجیب باشد» برایش انتخاب کند و بفرستد، او در جواب غزلی را از دیوان شمس فرستاد و گفت: «از این بهتر سخنی نی گفته اند و نه خواهند گفتن. مرا هوس آنست که به زیارت آن سلطان به دیار روم و روم را برخاک پای مبارک او مالم.»*

آقای نیکلسن در باره این غزلیات باچنان معلومات و ذوقی در تک نگاری فوق الذکر بحث کرده که برای من که هیچ مطالعه خاصی در دیوان ندارم افزودن هر حرفی بر آنچه گفته است زائد خواهد بود. با این حال برایم صرف نظر کردن از نقل دو قطعه از ترجمه های منظوم (بخش غزلیات XXXI و XXXIV متخبات) او که در دومین ملحقات تک نگارش قرار داده است ممکن نیست.

ترجمه نیکلسن از دو غزل دیوان شمس. این اولیست:

چه تدبیر ای مسلمانان، که من خود را نمی دانم
 نه ترسانه یهودم من، نه گبرم، نه مسلمانم
 نه شرفیم، نه غریبیم، نه بریم، نه بحریم
 نه ارکان طبیعیم، نه از افلاک گردانم
 نه از خاکم، نه از آبم، نه از بادم، نه از آتش
 نه از عرشم، نه از فرشم، نه از کونم، نه از کانم
 نه از هندم، نه از چینم، نه از بلغار و سقینم
 نه از ملک عراقینم، نه از خاک خراسانم
 نه از دنیی، نه از عقبی، نه از جنت، نه از دوزخ
 نه از آدم، نه از حوا، نه از فردوس و رضوانم
 مکانم لامکان باشد، نشانم بی نشان باشد
 نه تن باشد، نه جان باشد، که من از جان جانانم

و این دومین آن:

* افلاکی خاطر نشان کرده که این آرزوی سعدی بعدها تحقق یافت، ولی من هیچ مأخذ دیگری برای این ملاقات بی دلیل آن دو شاعر بزرگ نمی شناسم.

ای عاشقان، ای عاشقان، هنگام کوچ است از جهان
 در گوش جانم می‌رسد طبل رحیل از آسمان
 نك ساربان برخاسته، قطارها آراسته
 از ماحلای خواسته، چه خفته‌اید ای کاروان؟
 این بانگها از پیش و پس، زنگ رحیل است و جرس
 هر لحظه‌ی نفس و نفس سر می‌کند در لامکان
 زین شمعهای سرنگون، زین پرده‌های نیلگون
 نقشی عجب آمد برون تا غیبا گردد عیان
 زین چرخ دولابی ترا، آمدگران خوابی ترا
 فریاد از این عمر سبك، زنده از این خواب‌گران
 ای دل، سوی دلدار شو، ای یار، سوی یار شو،
 ای پاسبان بیدار شو، خفته شاید پاسبان

کمتر ترجمه منظوم اشعار شرقی را به انگلیسی می‌توانم نام ببرم که مانند این ترجمه‌های آقای نیکلسن هم‌رسان و هم زیبا باشد، و تنها تأسف من از اینست که مشقات تحریر، تصحیح، حضور در مجالس بی‌معنی و نوشتن مطالب محققانه برای آشتهای سیری ناپذیر دایرة المعارفها، او را مانند بسیاری از ما، از جدیت در پی‌مودن راهی باز می‌دارد که بدان لایقتر و شایقتریم.

سعدی شیرازی

اینك به سعدی شیرازی می‌رسیم، سومین شاعر بزرگ این عصر، و بنا بر مصراع معروفی که قبلاً نقل شد، یکی از «سه تن پیمبران ملك سخن»، که دودیدگرش فردوسی و انوری بوده‌اند. تاکنون هیچ نویسنده ایرانی، نه تنها در کشور خود، بلکه تاهرجا که زبان او توسعه یافته از مقامی والا تر و شهرتی بیشتر از او برخوردار نشده است. گلستان و بوستان او نخستین کتابهای درسیست که محصلان زبان فارسی با آن آشنا می‌شوند، همچنانکه استقبال عامه از غزلهایش فقط نسبت به هم‌شهریش حافظ مقام دوم را دارد. او نسبت به دو شاعری که قبلاً در این فصل مورد بحث قرار گرفتند، از نوع کاملاً دیگریست و روی هم رفته خصلت زیرکانه نیمه دیندار و نیمه دنیا دار ایرانی را معرفی

می‌کند، همچنانکه دو دیگر معرف پارسایی پرشور و صوفیانه اوست. در آن هنگام، تصوف چنان فضا را انباشته بود و اصطلاحات آن - همچنانکه هنوز هم هست - آن چنان در زمره محاورات روزمره بود، که آثار آن در نوشته‌های سعدی نه اندک است و نه مشکوک، ولی اساساً بی‌هیچ تردیدی می‌توان گفت که عقل دنیادار بیش از تصوف خصیصه اصلی اوست و گلستان یکی از بزرگترین آثار مکتب ماکیاول در زبان فارسیست. البته احساسات و علایق دینی فراوانست، ولی این احساسات و علایق علی‌الرسم از نوعی کاملاً واقعیت و اغلب فاقد آن کیفیت رؤیایی خاص نویسندگان صوفیست.

خصوصیات زندگی سعدی

از قدیم‌ترین نسخه معلوم آثار سعدی (شماره ۸۷۶ دیوان هند مورخ ۷۲۸ ق ۱۳۲۸ م) که تنها ۳۷ سال پس از مرگ او استنساخ شده) معلوم می‌شود که برخلاف اظهار عمومی، نام اصلی او نه مصلح‌الدین، بلکه مشرف‌الدین بن مصلح‌الدین عبدالله است. عموماً گفته شده است که او در حدود ۵۷۷ ق (= ۱۱۸۲ م) در شیراز متولد شده و بیش از یک قرن بعد در ۶۹۰ ق (= ۱۲۹۱ م) در گذشته است. اینکه در خردسالی پدرش را از دست داده از قطعه زیر در بوستان معلوم می‌شود:

غبارش یفشان و خارش بکن	پدر مرده را سایه بر سر فکن
بود تازه بی‌بیخ هرگز درخت	ندانی چه بودش فرومانده سخت
مده بوسه بر روی فرزند خویش	چو بینی یتیمی سرافکنده پیش
وگر خشم گیرد، که بازش برد؟	یتیم از بگرید، که نازش خرد؟
بلرزد همی چون بگرید یتیم	الا تا نگرید، که عرش عظیم
بشفقت یفشانش از چهره خاک	برحمت بکن آبش از دیده پاک
تو در سایه خویشتن پرورش	اگر سایه‌یی خود برفت از سرش
که سر در کنار پدر داشتم	من آن‌گه سر تا جور داشتم
پریشان شدی خاطر چند کس	اگر بر وجودم نشستی مگس
نباشد کس از دوستانم نصیر	کنون دشمنان گر برندم اسیر
که در طفلی از سر برفتم پدر	مرا باشد از درد طفلان خبر

تحصیلات و سفرهای سعدی

دکتراته درمبحث ادبیات فارسی که درج ۲ (ص ۲۱۲-۳۶۸) طرح زبان‌شناسی ایرانی Grundirss der Iranischen philologie چاپ شده و حاوی بهترین اطلاعات درباره سعدیست که می‌شناسیم، گوید (درص ۲۹۲-۲۹۶) که سعدی پس از مرگ پدر تحت سرپرستی سعدبن زنگی اتابک فارس قرار گرفت. جلوس این شخص در سال ۵۹۱ ق (= ۱۱۹۵ م) صورت گرفته و سعدی تخلص خود را به افتخار نام او برگزیده و اندکی بعد برای ادامه تحصیلات به مدرسه نظامیه بغداد فرستاده شده است.

نخستین مرحله زندگی او

این نشانه شروع اولین مرحله از مراحل سه‌گانه‌یست که دکتراته زندگی او را بدان تقسیم کرده‌است، یعنی مرحله تحصیل که تا ۶۲۳ ق (= ۱۲۲۶ م) ادامه یافته و اکثر در بغداد بوده‌است. حتی در اثنای این مرحله نیز، چنانکه از حکایتی در باب پنجم گلستان مستفاد می‌شود، سفری دراز به کاشغر کرده و به گفته خویش در «سالی (که) محمدخوارزمشاه رحمه الله علیه باختا برای مصلحتی صلح اختیار کرد» بدانجا درآمده و این اتفاق در حدود ۶۰۶ ق (= ۱۲۱۰ م) رخ داده‌است. همچنانکه از این داستان در می‌یابیم، حتی در آن هنگام نیز آوازه وی برای پاسداران دوردست مرزهای شمال خاوری اسلام سبقت گرفته است و این امریست نه تنها از آنرو مهم که نشان می‌دهد وی توانسته است در عین جوانی و در بیست و شش سالگی شهرت و اعتبار خود را مسجل سازد، بلکه مؤید نظریست که درباره سرعت انتشار علوم و اخبار در اقصای بلاد اسلام در این عصر، قبلاً اظهار داشته‌ام.

سعدی هنگامی که در بغداد بود تحت تأثیر صوفی نامدار شیخ شهاب‌الدین سهروردی متوفی ۶۲۲ ق (= ۱۲۳۴ م) قرار گرفت، که از زهد عمیق و عشق فداکارانه‌اش نسبت به هم‌نوع در یکی از حکایات بوستان یاد می‌کند. چنانکه از حکایت دیگری در باب دوم گلستان می‌فهمیم شمس‌الدین ابوالفرج بن الجوزی شخصیت

برجسته دیگری بوده که او در جوانی از تعلیماتش بهره‌مند شده است.

مرحله دوم

دومین دوران زندگی سعدی، که دوران سفرهای فراوان اوست به گفته دکتر آته در ۶۲۳ ق (= ۱۲۲۶ م) آغاز شد و در این سال اوضاع آشفته فارسی او را به ترك شیراز (که از بغداد بدان جابر گشته بود ناگزیر ساخت و قریب سی سال تا ۴۵۶ ق (= ۱۲۵۶ م) در این سوی و آن سوی سرزمینهای اسلامی، از هند در شرق تا شام و حجاز در غرب سیاحت کرد. او در ایات زیر از گلستان به جدایی خود از شیراز اشاره می‌کند:

ندانی که من در اقالیم غربت	چرا روزگاری بکردم درنگی
برون رفتم از ننگ ترکان که دیدم	جهان درهم افتاده چون موی زنگی
همه آدمی زاده بودند لیکن	چو گرگان بخونخوارگی تیز چنگی
چو باز آمدم کشور آسوده دیدم	پلنگان رها کرده خوی پلنگی
چنان بود در عهد اول که دیدم	جهان پر ز آشوب و تشویش و تنگی
چنین شد در ایام سلطان عادل	اتابک ابوبکر سعد بن زنگی

مرحله سوم

بازگشت سعدی به موطنش شیراز، که در شعر فوق بدان اشاره می‌کند، در ۶۵۴ ق (= ۱۲۵۶ م) صورت گرفت، و این نشانه شروع سومین مرحله زندگی اوست، یعنی عصری که فعالیت مهم ادیش آغاز شد. یک سال پس از بازگشتش، در ۶۵۶ ق (= ۱۲۵۷ م) منظومه مثنوی معروفش بوستان را تألیف کرد، و سال بعد گلستان را، که مجموعه‌ایست از حکایات مأخوذ از گنجینه سرشار مشاهدات و تجاربش، با گنجاندن نتایج و نصایحی بر اساس عقل‌دنیوی. این هر دو کتاب چنان معروف است و به آن قدر زبانها ترجمه شده که لازم نیست در اینجا هیچ بحث مفصلی از آنها بشود. * قبلاً گفتیم که سفرهای سعدی بسیار وسیع بوده و او در اثنای این سفرها بلخ، غزنه، پنجاب، سومات، گجرات، یمن، حجاز و دیگر نواحی عربستان، حبشه، شام، مخصوصاً دمشق

* آته (همان کتاب، ص ۲۹۵ - ۶) فهرست مفصل و جالبی می‌دهد.

وبعلبك، شمال افریقا، و آسیای صغیر را سیاحت کرده است. او در جامهٔ درویشی، به هر راهی می‌رفت و با هر گونه مردمی درمی‌آمیخت. در نوشته‌هایش (مخصوصاً در گلستان) گاه او را با پای دردمند در پی کاروان حجاج به صحراهای سوزان عربستان می‌بینیم، گاه با کودکان دبستانی کاشغر به يك اصطلاح نحوی ظریف سرگرم شوخی؛ گاه اسیر دست‌فرنگان در طرابلس شام با جهودانش به کار گل واداشته، گاه در پی کشف راز بت شعبده‌باز هندو در معبد سومنات، که به بهای کشتن کاهنی که در این تکاپو رازش را دریافته، جان بدرمی‌برد*.

دویدم چپ و راست چون عقری
یکی پرده دیدم مکلل بزر
مجاور، سر ریسمانی بدست
چو داود که آهن بر او موم شد
که شنعت بود بخیه بر روی کار
نگونش به چاهی در انداختم
بماند، کند سعی در خون من
مبادا که سرش کنم آشکار
زدستش بر آور چو دریافتی
نخواهد ترا زندگاتی دگر
اگر دست یابد، ببرد سرت
چو رفتی و دیدی امانش مده
که از مرده دیگر نیاید حدیث

در دیر محکم بیستم شبی
نگه کردم از زیر تخت و زبر
پس پرده مطرانی آذرپرست**
بغورم در آن حال معلوم شد
برهمن شد از روی من شرمسار
بتازید و من در پیش تاختم
که دانستم، ارزنده آن اهرمن
پسندد که از من بر آرد دمار
چو از کار مفسد خبر یافتی
که گر زنده‌اش مانی، آن بی‌هنر
و گر سر به خدمت نهد بر درت
فریبده را پای بر پا منه
تمامش بکشتم بسنگ آن خبیث

سعدی در مقام معلم اخلاق

اگر سعدی در اصل به عنوان شاعر اخلاق توصیف شده (همچنانکه غالباً هست)، باید به خاطر آورد که بی شک این نظر دربارهٔ کسی صادق است که اخلاقیاتش مغایر با

* این حکایت در پایان باب هشتم بوستان آمده است.

** این نشان می‌دهد که حتی دانشمندان مسلمان تا چه حد دربارهٔ ادیان دیگر معلومات کمی دارند. سعدی با آن همه کتابها که خوانده و سفرها که کرده است، نمی‌تواند بدون مخلوط کردن موضوعات زرتشتی و حتی مسیحی حکایتی دربارهٔ يك بتخانهٔ هندی بگوید.

نظریاتیست که عموماً در اروپای غربی اظهار شده است. نتیجه اخلاقی نخستین داستان گلستان اینست: «دروغی مصلحت آمیز به، که راستی فتنه انگیز»، داستان چهارم کوشش ماهرانه‌یست برای نشان دادن اینکه تربیت خوب از اصلاح خوی تبه‌کاری موثرتر است. داستان هشتم امیران را نصیحت می‌کند بر کسانی که بی‌مناکند شفقت نیاورند، زیرا «بینی که چون گربه عاجز شود بر آرد به چنگال چشم پلنگ» داستان نهم حاکی از این حکایت تلخ است که بسا بدترین دشمنان انسان وارثان اوست. حکایت چهاردهم در دفاع از سرباز نیست که در لحظه‌ی حساس ترك خدمت گفت، زیرا اجرش به تعویق افتاده بود. حکایت پانزدهم شیرین و مظهر فکر ایرانیست، وزیری پس از عزل به حلقه درویشان درمی‌آید. پس از چندی شاه می‌خواهد باز او را به خدمت گمارد، ولی او با پافشاری از قبول این مقام سرباز می‌زند. شاه می‌گوید: «مارا خردمندی کافی باید که تدبیر مملکت را بشاید.» وزیر پاسخ می‌دهد: چنین کسی را نخواهی یافت، زیرا «نشان خردمند کافی آنست که به چنین کارها تن در ندهد». داستان بعدی باز هم درباره‌ی این اصل بحث می‌کند. سعدی گوید: «حکما گفته‌اند: از تلون طبع پادشاهان بر حذر باید بودن، که وقتی به سلامی برنجند، و دیگر وقت به دشنامی خلعت دهند.» و در کوتاه کردن داستانی دراز، حکایت زیر برآستی که چقدر معقول و چه قدر غیر اخلاقیست (باب اول، حکایت ۲۲):

مردم آزاری را حکایت کنند که سنگ بر سر صالحی زد. درویش را مجال انتقام نبود. سنگ را نگاه همی‌داشت تا زمانی که ملک را بر آن لشکری خشم آمد و در چاه کرد. درویش اندر آمد و سنگ در سرش کوفت. گفتا: تو کیستی و این سنگ مرا چرا زدی؟ گفت: من فلانم و این همان سنگ است که فلان تاریخ بر سر من زدی. گفت: چندین روزگار کجا بودی؟ گفت: از جاهت می‌اندیشیدم. اکنون که در چاهت دیدم فرصت غنیمت دانستم.

عاقلان تسلیم کردند اختیار
بإدنان آن به که کم‌گیری ستیز
ساعد سیمین خود را رنجه کرد
پس بکام دوستان، مغزش برآر

ناسزایی را که بینی بخت یار
چون نداری ناخن درنده تیز
هر که با فولاد بازو پنجه کرد
باش تا دستش بیند روزگار

جامعیت سعدی

مسلماً افسون واقعی سعدی و راز مقبولیت او نه در ثبات، بلکه در جامعیتش نهفته است. در آثار او مطالبی مطابق ذوق هر عالی و دانی و عارف و عامی وجود دارد و از اوراق او می‌توان از یک سو عقایدی در خور اکهارت Eckhardt یا توماس اکمپیس Thomas ā Kempis یا از دیگر سو شایان سزار برژیا Caesar Borgia گلچین کرد. نوشته‌های او ذره جهانیست Microcosm از مشرق زمین؛ همچون مناظر عالی و بسیار پلید آن، و بی‌دلیل نیست که از شش قرن و نیم پیش تا کنون هر جا که زبان فارسی تدریس می‌شود، به عنوان نخستین کتابها در دست نوآموزان جا گرفته است.

آثار سعدی

تا اینجا تقریباً تنها از دو اثر بسیار معروف و رایج سعدی، گلستان و بوستان صحبت کرده‌ام، ولی به جز اینها، او دارای کلیاتیست شامل قصاید عربی و فارسی، مراثی، ملمعات، ترجیع بندها، غزلیات منقسم به چهار گروه: یعنی غزلیات قدیم، طبیات، بدایع، و خواتیم، بعلاوه رباعیات، قطعات، ابیات، هزلیات، و برخی رسالات منشور از جمله سه موعظه هزلی با رکاکتی باور نکردنی (خبثیات)، چندین رساله خطاب به صاحب دیوان، وزیر هلاکو خان مغول و جانشین شمس‌الدین محمد جوینی، برخی حکایات سرگرم‌کننده ولی نه عالی به نام مضحکات، پندنامه‌یی به سبک عطار و دیگران.

سعدی زبان‌دان

بحث مشروح یا ارائه نمونه‌هایی از هر یک از این زمینه‌های گوناگون فعالیت سعدی مسلماً غیر ممکن خواهد بود. همچنانکه فهرست بالا چندان کامل نیست، زیرا مشهور است که سعدی اولین شاعریست که به زبان هندوستانی یا اردو شعر سروده، به‌زبانی که مطالبی از آن را ظاهراً در سفر هند آموخته بوده است، و من

نمونه‌هایی از این اشعار را در يك نسخه متعلق به انجمن شاهانه آسیایی دیده‌ام، گرچه درباره اصلشان جرئت نمی‌کنم نظری بدهم. او برخی فهلویات یا اشعار محلی نیز سروده که نمونه‌هایی از آن را در مجله انجمن آسیایی، شماره اکتبر ۱۸۹۵ در مقاله‌ی تحت عنوان «یادداشت‌هایی درباره اشعار به لهجه‌های فارسی» منتشر کرده‌ام (مخصوصاً نگاه کنید به ص ۷۹۲-۸۰۲). شعری هست که در آن بدان اشاره نشده و حالا دیگر نمی‌توانم در آن دست ببرم. این شعر حاوی ابیات است به چندین زبان و لهجه. با این حال، تا وقتی که ما متن بهتری از آثار سعدی و معلومات کاملتری درباره این لهجه فارسی قرون وسطایی نداریم، باید برای معلومات واقعی سعدی در این زمینه جای تردید باقی باشد. کاملاً احتمال هست که این اشعار صرفاً «موهومی» باشد، و او در حقیقت درباره آنها چیزی بیش از برخی افراد نمی‌دانسته که درباره ایرلند کتابها می‌نویسند (برای این کار سعی می‌کنند با هجی کردن کلمات انگلیسی به صورتی مضحك، و پر کردن اوراق با کلمات ایرلندی که آنها را بد فهمیده‌اند، یا درهم ریخته‌اند از قبیل «Musha»، «Acushla Machree» و «Mavourneen» کارشان را صحیح و واقعی جلوه دهند).

قصاید سعدی

در ایران دهند عموماً بر آنند که قصاید عربی سعدی بسیار زیباست، ولی محققان زبان عرب آنها را آثار متوسطی می‌دانند. در عوض قصاید فارسی او بسیار زیباست، مخصوصاً قصیده‌ی با این مطلع:

به هیچ یار مده خاطر و به هیچ دیار
که برو بحر فراخ است و آدمی بسیار

قصیده مشهور دیگرش همان است که درسوگک ویرانی بغداد بدست مغول و مرگ فجیع خلیفه المستعصم در ۶۵۶ ق (= ۱۲۵۸ م) گفته است. نمونه‌ی از این قصیده قبلاً در ص ۵۲ از فردوسی تا سعدی نقل شده است.

غزلیات سعدی

همچنانکه گفته شد، سعدی در غزل از هیچ شاعر ایرانی، حتی از حافظ فروتر نیست. شماره این غزلها زیاد است (و چنانکه گفتیم به چهار طبقه تقسیم شده: غزلیات قدیم، طیبات، بدایع، خواتیم) و ۱۵۳ صفحه کلیات چاپ سنگی بمبئی را که در ۱۳۰۱ ق (= ۱۸۸۳-۴م) منتشر شده، پر می‌کند. در اینجا ترجمه دو غزل را می‌آورم که می‌تواند مشتی از خروار به حساب آید. اولی اینست:

دوست می‌دارم من این نالیدن دلسوز را
تا به هر نوعی که باشد بگذرانم روز را
شب، همه شب انتظار صبح رویی می‌رود
کان صباحت نیست این صبح جهان افروز را
وہ کہ گرمین بازیمن چہر مہر افزای او
تا قیامت شکر گویم طالع پیروز را
گرمین از سنگ ملامت روی گردانم، زخم
جان سپر کردند مردان ناوک دل‌دوز را
کامجویان را زناکامی کشیدن چاره نیست
بر زمستان صبر باید طالب نوروز را
عاقلان خوشه‌چین از سر لیلی غافلند
کاین کرامت نیست جز مجنون خرمن‌سوز را
عاشقان دین و دنیا باز را خاصیتیست
کان نباشد زاهدان مال و جاہ اندوز را
دیگری را در کمند آور کہ ما خود بنده ایم
ریسمان در پای حاجت نیست دست‌آموز را
سعدیا، دی رفت و فردا ہم چنان موجود نیست
در میان این و آن، فرصت شمار امروز را

غزل دوم سخت مطلوب شیرازیان است، زیرا در آن از شهرشان تحسین فراوان

شده است:

رها نمی‌کند ایام در کنار منش
کہ داد خود بستانم بہ بوسہ از دهنش

همان کمند بگیرم، که صید خاطر خلق
 بدان همی کند، و در کشم به خویشتنش
 و لیک دست نیارم زدن بدان سر زلف
 که مبلغی دل خلق است زیر هر شکنش
 غلام قامت آن لعبتم، که برقد او
 بریده اند لطافت، چو جامه بر بدنش
 ز رنگ و بوی تو، ای سرو قد سیم اندام
 برفت رونق نسرين و باغ نسترش
 یکی بحکم نظر پای در گلستان نه
 که پایمال کنی ارغوان و یا سمنش
 خوشا تفرج نوروز، خاصه در شیراز
 که بر کند دل مرد مسافر از وطنش
 عزیز مصر چمن شد جمال یوسف گل
 صبا به شهر بر آورد بوی پیرهنش
 عجب مدار که از غیرت تو وقت بهار
 بگرید ابرو و بخندد شکوفه در چمنش
 بدین روش که تویی، گربه مرده بر گذری
 عجب نباشد، اگر نعره آید از کفنش
 نماند فتنه در ایام شاه، جز سعدی
 که بر جمال نو فتنه ست و خلق بر سخنش

از این غزلها چندان چیزی درباره شرح حال سعدی به دست نمی آید، هر چند
 در یکی از آنها (چاپ بمئی ۱۳۰۱ ق، ص ۵۸) خود را در خطر آن می بیند، که به خاطر
 عشق در پنج روز عقل و تدبیر پنجاه ساله را ببازد، حال آنکه در این اشعار اشارات
 خوب فراوانی به ممدوح او صاحب دیوان وجود دارد، که یکی از آنها در غزلیست که
 سعدی ظاهراً هنگامی که قصد ترك شیراز و رفتن به بغداد را داشته آن را سروده
 است. او در این غزل گوید (ص ۱۱۷):

دلم از صحبت شیراز بکلی بگرفت
 وقت آنست که پرسی خبر از بغدادم

هیچ شك نیست که فریاد من آنجا برسد.
عجب از صاحب‌دیوان نرسد فریادم
سعدیا، حب وطن گرچه حدیثیست صحیح
نتوان مرد به‌سختی، که من اینجا زادم

اشعار سعدی که در گلستان و در اشعار حافظ نقل شده

نکته درخور توجه دیگر اینست که مقدار معتنا بهی از اشعار دیوان سعدی، نه تنها در گلستان او وجود دارد (که امری کاملاً طبیعیت) بلکه (بسیار عجیب است که) در دیوان شاعر نامدار همطراز و هم‌شهری بسیار متأخرش حافظ دیده می‌شود. من در یک مطالعه اجمالی هشت مثال از دسته اول و سه مثال از دسته دوم را پیدا کردم، و احتمالاً از مطالعه دقیق، مقدار بیشتری به دست می‌آید. ابتدا، از دسته اول در ص ۳۷ طبیات چاپ سنگی ۱۳۰۱ بمبئی، غزل ۱۶۳ بیت زیر را می‌یابیم:

نه آن‌چنان به‌تو مشغولم، ای بهشتی‌رو
که یاد خویشتم در ضمیر می‌آید

این شعر در باب پنجم گلستان آمده است.

باز در بدایع (ص ۹۳) این بیت است:

آن‌را که جای نیست همه شهر جای اوست
درویش هر کجا که شب آمد سرای اوست

که در باب سوم گلستان با تغییر مصراع اول به صورت زیر آمده:

شب هر توانگری به‌سرای می‌رود.....

باز در ص ۹۹ بدایع مصراع زیر آمده:

بنده چه دعوی کند، حکم خداوند راست

که این نیز با افزودن مصراعی مناسب عیناً در باب اول گلستان، در حکایت عمرو بن لیث و غلام او آمده است. اشعار دیگر دیوان که در گلستان نیز موجود است، اینهاست: دو بیت از غزل ص ۱۰۰ با مطلع:

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت
جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت

بیت (ص ۱۱۵ بدایع):

عجب از کشته نباشد به در خانه دوست
عجب از زنده که چون جان بدر آورد سلیم

بیت (ص ۱۴۴ خواتیم):

دیدار می‌نمایی و پرهیز می‌کنی
بازار خویش و آتش ما تیز می‌کنی

و بالاخره (در ص ۱۴۵ خواتیم) مبدلی از اشعار مقدمه گلستان که قبلاً در ص ۲۱۲ ذکر شد.

در نخستین فصل این کتاب (از فردوسی تا سعدی)، هنگام بحث از شعر و معانی و بیان فارسی به صنعت تضمین اشاره شد، که شاعری در شعر خویش مصراعی، بیتی یا ابیاتی از شاعر دیگر را می‌آورد، و خاطر نشان شد که برای پرهیز از متهم شدن به سرقت، مرسوم چنان است که شاعر فقط اشعاری را تضمین کند که نزد هر باسوادی معروف باشد، تا کسی گمان نبرد که او خواسته است آن اشعار را به خود منسوب سازد؛ یا آنکه اگر از شاعر غیر معروفی تضمین می‌کند، قبلاً به نام شاعر اشاره‌یی بکند. این امر که وقتی حافظ در موارد زیر اشعاری از خلفش سعدی می‌آورد، هیچ اشاره‌یی به صاحبشان نمی‌کند، دلیل دیگر است (بی‌هیچ لزومی) به رواج فراوان شعر غنایی سعدی.

حافظ دریکی از برجسته‌ترین غزل‌هایش گوید:

بدم گفتمی و خرسندم، عفاك الله، نكو گفتمی
جواب تلخ می‌باید لب لعل شکر خار را

مصراع اول این بیت به صورت زیر در طبیات سعدی (ص ۸۶، شماره ۲۸۳) موجود است:

بدم گفتمی و خرسندم، عفاك الله، نكو گفتمی
سگم خواندی و خوشنودم، جزاك الله، كرم کردی

باز سعدی در بدایع گوید (ص ۱۰۷، شماره ۷۷):

جز این قدر نتوان گفت در جمال تو عیب
که مهر بانی از آن طبع و خو نمی آید

حافظ مصراع اول آن را گرفته و آن را بدین مصراع خود پیوسته است:
... که خال مهر و وفانیست روی زیارا

باز در طبیبات سعدی گوید (ص ۸۰، شماره ۳۵۹):

ذوقی چنان ندارد بی دوست زندگانی
دودم به سر برآمد زین آتش نهانی

حافظ نخستین مصراع آن را گرفته و، «قلب کامل» آن را تکمیل کرده است:
بی دوست زندگانی، ذوقی چنان ندارد

من از توجهی که به این مرهونی حافظ به سلفش تاکنون شده اطلاعی ندارم و
در این جا از موردی بحث کرده‌ام که شاید برخی آن را سعی باطلی بدانند.

شعرای متوسط این عصر

شعرای متوسط این عصر بسیار است و تنها از لباب‌الالباب عوفی، فهرست‌بیش
از چهل شاعر به دست می‌آید که کمابیش معاصر با سه شاعر بزرگی بوده‌اند که به گمانم
بایستی این فصل منحصرأ بدانها تعلق می‌گرفت؛ باین حال، فقدان مجال مرا
مجبور می‌کند به دو تن از مهمترین آنان اشاره کوتاهی بکنم. اینان عبارتند از
شرف‌الدین محمد شفروه و کمال‌الدین اسمعیل ملقب به خلاق‌المعانی که هر دو
اصفهانی بوده‌اند. شاعر سومی به نام امیر خسرو دهلوی که ظاهراً شهرتش او را
مستوجب یادآوری می‌کند، ازین رو حذف شده که همچنانکه قبلاً گفتیم، هند از
موضوع این کتاب به کلی خارج است و فقط می‌گوییم که او در ۶۵۰ ق (= ۱۲۵۳ م)
در پاتیا له‌زاده شد و در ۷۲۳ ق (= ۱۳۲۳ م) در دهلی درگذشت و بیشتر در زمینه
نظامی گنجوی کار کرد.

شرف‌الدین شفروه

شرف‌الدین شفروه و جمال‌الدین عبدالرزاق (پدر کمال‌الدین اسمعیل) هر دو

مداحان صدر خجند قاضی القضاة اصفهان بودند و متعلق به نسلی مقدم بر شاعرانی که پیش از این از آنان سخن گفته‌ایم، چون اولی در ۵۸۸ ق (= ۱۱۹۲ م) در گذشته است و دومی در ۶۰۰ ق (= ۱۲۰۴ م). هر دو در شرایطی که در یکی از فصول سابق (ص ۸۹) این کتاب بدان اشاره شد، با مجیرالدین بیلقانی، شاگرد خاقانی به جدال برخاستند، و او که به سختی هجوشان گفته بود، زندگیش را بر سر آن نهاد. آنان بر سر رقابت در مدح ممدوح مشترکشان یکدیگر را نیز هجو گفتند. از جمال الدین شعری ندیده‌ام که به من تأثیر بخصوصی بخشیده باشد، ولی شرف الدین شفروه شعر زیبای جالبی دارد در وصف شکوه سابق و ویرانی آن روز اصفهان، که من متن آن را در شرح يك نسخه خطی نادر تاریخ اصفهان در مجله انجمن آسیایی سال ۱۹۰۱ (ص ۵۳ - ۵۵ چاپ جداگانه) منتشر کرده‌ام.

کمال الدین اسمعیل

خلاق المعانی کمال الدین اسمعیل بن جمال الدین عبدالرزاق مانند پدرش که در بالا بدو اشاره کردیم، اصلاً مداح بود. از کسانی که مدحشان گفته رکن الدین صاعد بن مسعود، چند تن از خوارزمشاهان از جمله تکش، قطب الدین محمد و جلال الدین، حسام الدین اردشیر سپهبد مازندران، و سعد بن زنگی اتابک فارس، و پسر و جانشینش ابوبکر بن سعد را می‌توان نام برد که ما این دورا قبلاً به عنوان ممدوحان سعدی شناخته‌ایم. کمال الدین یکی از قربانیان معروفی بود که بدست مغول کشته شدند. به گفته دولت‌شاه (ص ۱۵۲ - ۳ چاپ این جانب) او توانگر و کریم بود، ولی بر اثر مشاهده بد معاملگی برخی از بر خورداران احسان خویش بر آشفت و مردم اصفهان را در شعری با این ابیات نفرین کرد:

ای خداوند هفت سیاره	کافری را فرست خونخواره
تا در دشت را چو دشت کند	جوی خون راند او ز جو باره *

* در دشت و جو باره نام دو محلت اصفهان است و شاعر در این مورد به جناس پرداخته، نگاه کنید به سرزمینهای خلافت شرقی لسترنج، ص ۲۰۵.

عدد مردمان بیفزاید هر یکی را کند بصد پاره

آرزوی بدخواهانه‌او به‌زودی کاملاً تحقق یافت، زیراسپاه مغول به‌فرماندهی اگتای در حدود ۶۳۴ ق (= ۱۲۳۷ م) وارد اصفهان شد و به‌شیوه معمول خود به غارت، ویرانی و کشتار پرداخت. به‌گفته دولتشاه (که او به‌طوریکه قبلاً گفتیم اعتبار چندانی ندارد و بیشتر داستان‌پردازی کرده است) در این هنگام کمال‌الدین اسمعیل در خرقة صوفیه در آمده و در بیرون شهر زاویه‌یی اختیار کرده بود، و در نتیجه يك چند در امان بود. مردم اصفهان از فرصت استفاده کردند و اموال و اندوخته‌های خود را در زاویه در چاهی که در میان سرای او بود پنهان کردند. روزی

«مغل بچه‌یی کمان گروه در دست به‌زاویه او درآمد و سنگی بر مرغکی انداخت. زهگیر * او از دست یفتاد و غلطان به چاه افتاد. به طلب زهگیر سر چاه بگشادند و آن اموال را بیافتند و کمال را مطالبه اموال دیگر می‌کردند تا بنماید. تا در عقوبت و شکنجه هلاک شد. در وقت مردن به‌خون خود این رباعی تحریر کرد:

دل خون شد و شرط جانگدازی اینست
در حضرت او کمینه بازی اینست
با اینهمه هم هیچ نمی‌یارم گفت
شاید که مگر بنده‌نوازی اینست

خاتمه

در تاریخ يك ملت - ویش از همه در تاریخ فکری او - نقطه‌یی وجود ندارد که ما بتوانیم با اطمینان و رضای کامل بگوییم «اینجا عصری پایان می‌یابد». با اینحال به‌خاطر سهولت کار بایستی چنین تقسیماتی صورت گیرد، و همچنانکه قبلاً خاطر نشان شده، در تاریخ ایران، و مسلماً در تاریخ اسلام، میان اعصار قدیم و نسبتاً جدید هیچ خطی مشخص‌تر از فاجعه حمله مغول نمی‌توان یافت. اسلام مخصوصاً در زمینه‌های فکری، هرگز از این فاجعه دردناک قد راست نکرد.

دیر است که مغول به‌عنوان يك قدرت جهانی، حتی به‌عنوان يك عامل مهم

* درباره تیر و کمان مغولی و زهگیر که با کمان پرتاب می‌شود نگاه کنید به کتاب کمانداری Archery در کتابخانه بادمینتون (لندن، ۱۸۹۴) ص ۷۹ - ۸۱

سیاسی از صحنه ناپدید شده، ولی سیمای قاره‌یی را عوض کرد، و انهدامی به بار آورد که هرگز ترمیم نیافت. مجلدی که سرانجام اینک به خاتمه‌اش رسیده‌ام، فقط عصری در حدود دو قرن و نیم را در بر می‌گیرد، ولی گمان می‌کنم، اگر صحت و فراغتی باشد، تا تاریخ این شش قرن و نیم باقی را تا عصر خویش ادامه دهم به آسانی می‌توان در مجلدی به همین قطر در باره عصر جدید تر و طولانی‌تر بهتر از عصر قدیم تر و کوتاه‌تری عمل کرد، که اینک شرح آن را پایان می‌دهم. شرحی که هر چند ممکن است در نظر خواننده عادی مفصل و ملال آور جلوه کند، در واقع، چنانکه به تلخی دریافته‌ام، به‌طور اسفناکی ناقص و نارساست؛ با این حال اگر برای یافتن راه کامل ساختن آن صبر می‌کردم، هرگز این مجلد را تمام نکرده بودم، و در ادبیات نیز همچون عشق این ضرب‌المثل ترکی سخت صادق است که:

یار سیزقالیر کیمسنه عیبسیز یارا یسته‌ین

که ترجمه آن چنین است:

آنکه یار بی‌عیب خواهد، بی‌یار ماند.

یادداشتها

و

اضافات

بر

تاریخ ادبی ایران

از سنایی تا سعدی

نوشته: غلام حسین صدوری افشار

چون مترجم این کتاب هیچ دخالتی را در متن اثر استاد
ادوارد براون جایز ندانسته است، از اینرو، عقاید
و تحقیقات خود را در صفحات آینده با اشاره به صفحات
متن عرضه می‌کند تا مگر کمکی به تکمیل کار آن محقق
فقیذ باشد.

ص ۱- راحة الصدور و آية السرور در تاريخ سلجوقيان از آغاز پيدایش حکومت ایشان تا برافتادن دولت ایشان به دست سلجوقيان است. مؤلف کتاب محمد بن علی بن سلیمان راوندی در سال ۵۷۰ ق از زادگاه خود راوند به اصفهان رفت و ۱۰ سال در آن شهر به تحصیل پرداخت و در دستگاه طغرل آخرین شاه سلجوقی عراق راه یافت و تا سال ۵۸۵ در خدمت وی بود. پس از آن چندی در مازندران و راوند به سر برد تا آنکه به آسیای صغیر رفت و در خدمت غیاث الدین کیخسرو درآمد و در سال ۵۹۹ ق کتاب راحة الصدور را به نام او نوشت. بیشتر مطالب تاریخی این کتاب اقتباسی از سلجوقنامه ظهیرالدین نیشابوریست که جابه جا به صنایع لفظی، امثال و اشعار آراسته شده است. با این حال، برخی مطالب مربوط به اسمعیلیان و نیز بخش مربوط به آداب ندمت، خاصه مقاله شطرنج آن دارای ارزش و اهمیت ویژه‌یست. این کتاب بار اول در سال ۱۹۲۱ با تصحیح و مقدمه انگلیسی دکتر محمد اقبال در سلسله انتشارات اوقاف گیب منتشر شد. در مقدمه چاپ دوم این کتاب که به صورت افست از روی همان چاپ در تهران صورت گرفته، استاد مجتبی مینوی برخی تصحیحات را از خودش و علامه فقید محمد قزوینی ذکر کرده است. در کتاب تاریخ در ایران، که اثر ناقصی از نویسنده این سطور است، راحة الصدور و چند تاریخ سلجوقی دیگر به اختصار معرفی شده است.

ص ۲- سیمای ادبیات و دانش عصر سنجر به هیچ‌روی درخشانتر از هر-

عصری در گذشته و آینده نبود. درخشانترین عصر دانش و ادب ایران از آغاز نیمه دوم سده چهارم، تا پایان نیمه اول سده پنجم است که نه تنها این دوره بر عصر سنجری بسی برتری دارد، بلکه حتی سده هفتم، یعنی نیم قرن میان ۶۳۰ تا ۶۸۰ هم بسیار درخشانتر از روزگار سنجر بوده است. در آن دوران نخست دقیقی، فردوسی، فرخی، بیهقی، بیرونی، ابن سینا و ابوسعید ابوالخیر بوده اند و در دوران آخری سعدی، مولوی، نصیرالدین طوسی، قطب الدین شیرازی.

ص ۶ - تاریخ بنداری در زیر نام بنداری مذکور است.

ص ۱۰ - حاشیه. ظاهراً استاد براون عبارت جهانگشا را بد فهمیده یا در نقل آن سهو کرده است. جهانگشا گوید که به هنگام بازگشت سنجر از سرکوبی بهرامشاه، اتسز از خدمت او اجازه مراجعت خواست. هنگامی که او از نزد سلطان می رفت، این عبارت بر زبان سنجر جاری شد. برآستی که چه جناس دلنشینی در آن منظور است: «پشتیست که باز روی آن نتوان دید.» نگاه کنید به ص ۴ از ج ۲ جهانگشا.

ص ۱۱ - حاشیه** نام پسر اتسز در جهانگشا چاپ قزوینی آتلیغ و در چاپ رضائی ایلغ آمده، که امکان دارد این دومی درستتر باشد.

ص ۱۴ - بیت اول پاسخ رشید و طواط در تاریخ گزیده چنین آمده است:

ای شه که به جامت می صافیست، نه درد

اعدای تو را ز غصه خون باید خورد...

ص ۱۴ - منتخب الدین بدیع الکاتب سهو مؤلف است و درست نام این

شخص مؤید الدوله منتجب الدین علی بن احمد معروف به بدیع کاتب است. او خال جد عطا ملک جوینی مورخ و کاتب دیوان سلطان سنجر بوده است. عوفی به جز عتبه الکاتبه کتابی نیز به نام رقیة القلم از او نام می برد. منتجب الدین تا مدتی پس از سنجر (۵۵۲ق) زنده بوده است. عتبه الکاتبه که در سال ۱۳۲۹ ش با مقدمه علامه قزوینی به وسیله استاد عباس اقبال در تهران منتشر شد، مجموعه‌ی مراسلات دیوان انشای سنجر و از آثار قلم بدیع کاتب است، این مراسلات طبعاً علاوه بر - فایده ادبی، حاوی برخی اطلاعات تاریخی سودمند است. عوفی نمونه‌ی از اشعار

اورا از قول پسرش سعدالدوله مسعود جوینی نقل کرده است:

از این با آبر روی نباشد	وز این پر تابتر مویی نباشد
چو رنگ خد تو رنگی نخیزد	چو بوی جعد تو بویی نباشد
در آن خطه که نام او بهشت است	به سان کوی تو کویی نباشد
چو چشم من به عالم هیچ کس را	ز خونایه روان جویی نباشد
ز عشقت در تکاپویم تو دانی	که عاشق بی تکاپویی نباشد

ص ۱۶- در باره اسمعیلیان در سالهای اخیر کتابهای سودمندی تدوین و برخی از آنها به فارسی ترجمه شده است. بهترین مرجع برای آشنایی با این کتابها فدائیان اسمعیلی تألیف برنارد لوئیس ترجمه فریدون بدره‌ای مخصوصاً قسمت حواشی و تعلیقات آنست.

ص ۲۱- سنایی را اگر بخواهیم بیشتر معرفی کنیم، شاید مطالب کوتاه زیر خالی از فایده نباشد:

۱- نامش حسن، کنیتش ابوالمجد، لقبش مجدود، تخلصش سنایی و نام پدرش آدم است.

۲- او در حدود سال ۴۷۳ ق در غزنین زاده شده و در ۵۳۵ ق در همانجا درگذشته است.

۳- پدرش آدم معلم فرزندان ثقة‌الملک طاهر بن علی وزیر بوده است و مسلماً تا مدتی پس از سال ۵۰۰ ق هنوز زنده بوده است. همچنین او به هنگام حج دارای پدر و مادر و زن و فرزند بوده است، که از دوریشان شکوه می‌کند.

۴- از معلمان سنایی در کار شاعری خواجه حسین قلمدانگر بوده است که شاعر اورا در کارنامه بلخ می‌ستاید.

۵- سنایی بخشی از روزگار جوانی خود را در بلخ گذرانده است که آن را در کارنامه بلخ شرح می‌دهد. او پس از چندی به حج رفته و باز به بلخ آمده است. ولی اندک، اندک، رشد غرور و اعتماد به نفسش دیگر نتوانسته خوشایند حامی و ممدوح پیشینش اصیل‌الملک هروی باشد.

خواجه او را آزرده و او خواجه را هجو گفته و روی به سرخس نهاده است. چندی در سرخس بوده و از آنجا به مرو، نیشابور و هرات رفته و سرانجام در حدود ۵۱۸ ق به وطن مألوفش غزنین بازگشته است.

۶- همه تذکره نویسان نوشته اند که سنایی در آغاز کار به مدیحه سرایی و عیش و عشرت روزگار می گذاشته، ولی در اواسط عمر از این کار پشیمان شده و به زهد و تقوی و تعلیم و تحقیق گرویده است؛ و در سبب توبه اش داستانها آورده اند که از آن میان داستان دولتشاه بسیار دلکش است.

۷- آثار سنایی تا آنجا که شناخته شده چنین است:

الف- دیوان، شامل بیش از ۱۳،۳۰۰ بیت شعر از قصیده، غزل، قطعه، رباعی، زهدیات و قلندریات که بارها چاپ شده، و پاکیزه ترین چاپش به اهتمام استاد محمد تقی مدرس رضوی صورت گرفته که چاپ دوم آن با اصلاحات و تجدید - نظرهایی در ۱۳۴۱ ش به وسیله کتابفروشی ابن سینا در تهران منتشر شده است. چاپ بسیار پاکیزه و منقحی نیز به وسیله مظاهر مصفا آماده و در سال ۱۳۳۶ ش به وسیله مؤسسه امیرکبیر در تهران منتشر شده است.

ب- کارنامه بلخ یا مطایبه نامه که قدیمترین مثنوی سناییست، و پیش از ۵۰۸ سروده شده و ارزش آن به خاطر اطلاعاتیست که درباره زندگی شاعر به دست می دهد. این منظومه که در زمان سلطان مسعود بن ابراهیم غزنوی سروده شده، حاوی کمتر از ۵۰۰ بیت است. این منظومه در سال ۱۳۳۲ در غزنین، و پس از آن در ۱۳۳۴ در تهران در مجله فرهنگ ایران زمین و بار دیگر در تلو مثنویهای سنایی در سال ۱۳۴۸ ش به وسیله استاد مدرس رضوی در سلسله انتشارات دانشگاه تهران منتشر شده است. کتابی را که در سال ۱۳۱۸ ش در شیراز به نام کارنامه سنایی چاپ شده و در اصل نمکدان حقیقت از شفای اصفهانیست، البته نباید با این کتاب اشتباه کرد.

ج- سیرالعباد الی المعاد یا کنز الرموز ظاهراً دومین مثنوی شاعر است و او آن را در حدود سال ۵۰۶ در سرخس به نام ابوالمفاخر سیف الدین محمد بن منصور سرخسی ملقب به مفتی شرق سروده است. این مثنوی چیزی کمتر از ۸۰۰ بیت است

و مضمونی فلسفی و عارفانه دارد. سنایی در این منظومه پس از توصیف مراتب روح، گزارش سفری روحانی را به عالم علوی بهمدد پیر خرد شرح می دهد. این فکر پیش از او به وسیله معری در رساله الغفران مطرح شده و در اردویراف نامه و بسی پیش از همه در افسانه بابلی گیل گمش آمده و پس از سنایی نیز دانته در مضحکه الهی، خاصه در کتاب دوزخ آن را دنبال کرده است. با این حال، نیکلسن به شباهت شگفت انگیزی میان اثر سنایی و بخشی از دوزخ دانته برخورد کرده است. در این باره می توانید نگاه کنید به مجله یادگار، ج ۱، ش ۴ و مقدمه کتاب دوزخ از کمدی الهی، ترجمه شجاع الدین شفا. سیرالعباد در سال ۱۳۱۶ ش به تصحیح استاد سعید نفیسی به وسیله شادروان کوهی کرمانی و دیگر بار در ضمن مثنویهای سنایی منتشر شده است. سیرالعباد را چند شرح کرده اند که یکی از آنها متعلق به ح سده ۷ در تلو مثنویهای سنایی چاپ دانشگاه و دیگری زیر عنوان سیر نفس، در چهارده رساله از انتشارات دانشگاه تهران به تصحیح آقای سبزواری منتشر شده است. اوحدالدین رازی ذیلی بر سیرالعباد دارد که شادروان استاد عباس اقبال در ج ۲، ش ۳ مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران منتشر کرده است.

د - عقلنامه مثنوی کوچکی در ۲۴۰ بیت که بدون حمد و نعت بالغزی درباره باد آغاز می شود. این مثنوی نیز در تلو مثنویهای سنایی چاپ شده است.

ه - حدیقه الحقیقه و شریعة الطریقه یا الهی نامه یا فخری نامه مهمترین اثر سناییست به گفته خودش در ده هزار بیت که آن را در سالهای ۵۲۵-۲۶ در غزنین سروده است و شاگردش محمد بن علی الرضاء (که براون آن را علی رقام خوانده) حدیقه را گردآوری و تدوین کرده است. عبداللطیف عباسی بر حدیقه شرحی دارد به نام لطائف الحقیقه و شاید کتابت نسخهایی از رساله سنایی آباد نیز از او باشد. از حدیقه چند چاپ وجود دارد. از جمله چند چاپ سنگی هند، و بهترین چاپ آن به تصحیح مدرس رضوی در سال ۱۳۲۹ ش در تهران در دو مجلد و ۷۶۰ صفحه منتشر شده است. خلاصه‌ی از حدیقه را نیز عسکر حقوقی در سال ۱۳۴۶ ش در ۸۵ صفحه در تهران منتشر کرده است.

شرح عبداللطیف عباسی بر حدیقه همراه باب اول حدیقه در سال ۱۳۰۴ ق در لکهنو و شرح دیگری از علاءالدین بهادر موسوم به عنوان طریقه بر حدیقه همراه باب اول حدیقه در سال ۱۲۹۰ ق در لاهور چاپ شده است. استیونسن باب اول حدیقه را به زبان انگلیسی ترجمه و در سال ۱۹۱۱ در کلکته منتشر کرده است. ترجمه‌یی از همین قسمت به زبان سوئدی به وسیله هرملین در ۱۹۲۸ صورت گرفته است.

حدیقه خشم فقهای غزنین را برانگیخته و شاعر را ناگزیر ساخته است تا آن را به بغداد فرستد و از فقهای آنجا بر صحت مطالب آن فتوی بستاند.

و- تحریمه القلم، مثنوی کوچکی در صدبیت در ستایش قلم که اول بار در ۱۳۳۶ ش به تصحیح استاد مجتبی مینوی در فرهنگ ایران زمین و بار دیگر در مثنویهای سنایی چاپ شده است.

ز- طریق التحقيق، مثنوی دیگری در کمتر از ۹۰۰ بیت که در ۵۲۸ سروده شده است. از این منظومه چند چاپ وجود دارد، از جمله در مثنویهای سنایی چاپ شده است.

ح- سنایی آباد، مثنوی در ۵۴۴ بیت که در انتساب آن به سنایی تردید هست، ولی دلایل بر علیه انتساب آن به سنایی چندان استوار نیست. این منظومه نیز در مثنویهای سنایی چاپ شده است.

ط- عشقنامه، مثنوی در حدود ۶۰۰ بیت که باز در انتساب آن به سنایی تردید کرده‌اند و مدرس رضوی آن را همان کنوز الاسرار و رموز الاحرار دانسته است. این منظومه يك بار به همین نام به تصحیح احمد گلچین معانی و بار دیگر در مثنویهای سنایی چاپ شده است.

ی- تعدادی نامه که در سالهای اخیر به اهتمام استاد نذیر احمد از دانشگاه اسلامی علیگره زیر نام مکاتیب سنایی منتشر شده است و می‌تواند علاوه بر نشان دادن خصایص نثری سنایی برخی اطلاعات شرح حالی به دست بدهد.

۸- سنایی در مرحله تکامل فکری خویش می‌کوشد تا معلم و مصلح و حکیم باشد و جز در طریق تحقیق گام نرزد؛ با این حال، تا پایان زندگی لاف‌زن، هجاگوی،

مدیحه‌سرای وسائل است. تعلیمات او فاقد نظام و مراتب، و حتی شرح و توضیح است و بسا که درخشونت به سنگنبشته‌های آشوری می‌ماند. او نه در قصیده و غزل به پای فرخی و عنصری و معزی و مسعود سعد رسیده است، و نه در تعلیم و حکمت به گرد ناصر خسرو. مثنویهایش نیز غالباً ملال‌آور، فاقد زبان شعر و موسیقی کلام است. با اینحال، همین مثنویها او را پیشاهنگ و بنیانگذار یکی از مهمترین رشته‌های شعر فارسی و نخستین خدیو یکی از پهناورترین کشورهای اندیشه ایرانی ساخته است. سنایی با همین آثار برای منظومه‌های عرفانی فارسی همچون منطق الطیر عطار، مثنوی مولوی و گلشن‌راز شبستری راه‌گشود، ازینرو حق پیشاهنگی و مرشدی سنایی قابل چشم‌پوشی نیست. آنچه آثار سنایی را امروز هم خواندنی می‌کند، صدها داستان و ضرب‌المثل محتوای آثار اوست، و انتقاد تندی که از جامعه عصر خویش دارد:

مسلمانان، مسلمانان، مسلمانی! مسلمانی!
 ازین آیین بی‌دینان پشیمانی، پشیمانی
 «مسلمانی» کنون اسمیست بر عرفی و عاداتی
 دریغا! کو مسلمانی؟ دریغا کو مسلمانی؟

یا:

دید وقتی یکی پراگنده
 زنده‌یی زیر جامه ژنده
 گفت: این جامه سخت خلاقانست
 گفت: هست آن من، چنین زانست
 چون نجویم حرام و ندهم دین
 جامه، لابد، نباشدم به ازین
 هست پاک و حلال و ننگین روی
 نه حرام و پلید و رنګین روی

یا:

خانه خریدی و ملک، باغ نهادی اساس
 ملک به مال ربا، خانه به سود غله
 فرش تو در زیر پا، اطلس و شعر و نسج
 بیوه همسایه‌را، دست شده آبله

دزد به شمشیر تیز گر بزند کاروان
 بر در دکان زند خواجه به زخم پله
 مال یتیمان خوری، پس چله داری کنی
 مال یتیمان مخور، دست بدار از چله

یا:

تو همی لافی که هی من پادشاه کشورم
 پادشاه خود نه‌ای، چون پادشاه کشوری؟
 در سری کاجا خرد باید، همه کبر است و ظلم
 با چنین سر، مرد افساری، نه مرد افسری
 ای دریده یوسفان را پوستین از راه ظلم
 باش تا گرگی شوی و پوستین خود دری

یا:

ای مسلمانان، خلاق حال دیگر کرده‌اند
 از سر بی‌حرمتی، معروف، منکر کرده‌اند
 پادشاهان قوی بر دادخواهان ضعیف
 مرکز درگاه را سد سکندر کرده‌اند.
 عالمان بی‌عمل از غایت حرص و اجل
 خویشتن را سخره اصحاب لشکر کرده‌اند
 خون چشم بیوگانست آنکه در وقت صبح
 مهتران دولت اندر جام ساغر کرده‌اند
 تا که دهقانان چو عوانان قباپوشان شدند
 تخم کشت مردمان بی‌بار و بی‌بر کرده‌اند
 غازیان نابوده در غزو غزای روم و هند
 لاف خود افزون ز پور زال و نوذر کرده‌اند

۹- از مهمترین مراجع درباره احوال سنایی، جز آنچه مدرس رضوی در مقدمه
 بر چاپ آثار سنایی نوشته است، اینهاست: سخن و سخنوران؛ تاریخ ادبیات صفا،
 ج ۲؛ کاروان حله؛ تعلیقات لباب‌الالباب تصحیح سید نفیسی.

ص ۲۶ - ازرقی را کنیت و لقب ابوبکر زین‌الدین است. نامش را علامه

قزوینی به استناد این بیت:

گر به زر جعفری دستم نگیری خسروا بی نواینها و سرماها خورم من جعفری
 جعفر حدس زده است، ولی استاد فروزانفر آخر عصر احوال دوم را بی جعفری خوانده
 و نظر قزوینی را رد کرده است. نگارنده قرائت و نظر قزوینی را محتمل می داند.
 درباره اخلاق و خصال او نیز ظاهراً استاد فروزانفر مبالغه کرده و قول و مفاخره
 خود شاعر را حجت دانسته است. تشبیهات انتزاعی و خیالی ازرقی مورد انتقاد رشید
 وطواط قرار گرفته است، ولی توسعه شیوه او سرانجام موجب پیدایش سبک هندی
 شد. دیوان ازرقی دوبار در سال ۱۳۳۶ ش در تهران منتشر شده است، یک بار به
 تصحیح استاد سعید نفیسی به وسیله کتابفروشی زوار و بار دیگر به تصحیح و خط علی
 عبدالرسولی به وسیله سازمان انتشارات دانشگاه تهران.
 الفیه شلفیه منظوم ازرقی امروز در دست نیست، همچنانکه اثر دیگر او یعنی
 منظومه سند بادنامه اش از میان رفته است. اینک نمونه ای از شعر ازرقی:

بهار تازه ز سر تازه کرد لاله ستان
 به رنگ لاله می از یار لاله روی ستان
 به شادکامی امروز داد خویش بده
 کجا کسی که به فردا پذیرد از تو ضمان؟
 مرا شراب گران ده، که عاقبت مستیست
 اگر شراب سبک نوشم، ار شراب گران
 همی بخندد نونو به سبزه بر لاله
 همی بگرید خوش خوش به لاله بر باران
 به سان غالیه دانیست لاله یا قوتین
 نشان غالیه اندر میان غالیه دان

ص ۲۷ - مسعود سعد سلمان (۴۳۸-۵۱۵ ق) دیوانش به وسیله شادروان رشید
 یاسمی دوبار در ۱۳۱۸ و ۱۳۳۹ ش با مقدمه ای مشروح در شرح حال و تاریخ روزگار
 شاعر منتشر شده است. از چاپهای دیگر دیوان مسعود سعد به گفته مشارچاپ سنگی
 تهران در ۱۲۹۶ ق در ۳۱۲ ص وزیر است. از منابع اساسی در شرح حال مسعود سعد در
 زبان فارسی، علاوه بر تواریخ ادبی و مقدمه رشید یاسمی، امیر مسعود سعد سلمان

همدانی از علی قویم و حصارنای از سهیلی خوانساری را باید نام برد. دیوان مسعود سعد علاوه بر فواید ادبی، مخصوصاً از نظر ذکر نام اعیاد، اصطلاحات نجومی و نام تعداد زیادی مشاغل و حرف دارای اهمیت ویژه‌یست.

ص ۳۰ - امیر معزی نام کاملش ابو عبدالله محمد بن عبدالملک نیشابوری تولدش ظاهراً در حوالی ۴۵۰ ق و وفاتش میان سالهای ۵۱۸ - ۲۱ ق است. او در سال ۵۱۱ تیر خورده و تا پایان عمر پیکان بر سینه داشته و از آن رنج می‌برده است. دیوان معزی در سال ۱۳۱۹ ش با تصحیح و مقدمه مبسوط استاد عباس اقبال در ۸۶۷ ص در تهران منتشر شده است.

ص ۳۲ - رشیدالدین وطواط نام کاملش رشیدالدین سعدالملک محمد بن محمد بن عبدالجلیل بلخی و وفاتش در حوالی سال ۵۷۳ ق بوده است. حدائق السحر فی دقائق الشعر وطواط چند بار، از جمله در سال ۱۳۰۸ ش با مقدمه و تصحیح استاد عباس اقبال منتشر شده و در مقدمه آن اطلاعات مبسوطی درباره احوال و آثار وطواط همچنین برخی رسایل فارسی او، مسطور است. رسایل عربی و وطواط نیز در مصر چاپ شده است. محقق معاصر قاسم توپسر کانی کتابی به نام بحث درباره کتاب حدائق السحر فی دقائق الشعر نوشته که در سال ۱۳۴۲ ش از طرف سازمان تربیت معلم در تهران در ۶۷ صفحه و ۵ جدول منتشر شده است. دیوان رشید وطواط همراه با حدائق السحر به تصحیح شادروان سعید نفیسی به وسیله کتابفروشی بارانی در تهران منتشر شده است.

ص ۳۵ - ادیب صابر که نام کاملش شهاب الدین ادیب صابر ترمذیست دیوانش در سال ۱۳۳۴ ش با تصحیح و مقدمه علی قویم در ۳۲۲ ص به وسیله مؤسسه خاور در تهران منتشر شده است. این شراپیه‌یی ازوست:

روزه رفت و رسید عید فراز	عود پیش آرو کار عید بساز
رمضان را پدید شد انجام	خیز تا خرمی کنیم آغاز
آتش محتسب فرو مرده‌ست	ای مغنی، بلند کن آواز
علم عید برافراشته‌اند	علم شادی و طرب بفراز
نوبت روزه دراز گذشت	زین سپس ما و زلفکان دراز

و این نیز شکوائیه:

اگر مروت وجود است در جهان موجود
چرا زهر دو به حاصل نمی شود مقصود؟
گمان برم که در این روزگار تیره چو شب
بخفت چشم مروت، بمرد مادر جود
ز سیر هفت ستاره در این دوازده برج
به ده دوازده سال، اندر این دیار و حدود
هزار شخص کریم از وجود شد به عدم
که يك کریم نمی آید از عدم به وجود
در این زمانه بجز مبخل و حسود نماند
بریده باد سر مبخل و زبان حسود

ص ۳۶ - عمیق بخارایی که کنیت و لقبش را ابوالنجیب شهاب الدین
نوشته اند، گوینده مرثیه معروف برای دختر ناکام سلطان سنجر است (نگاه کنید ص
۷) که مطلع آن چنین است:

هنگام آنکه گل دمد از صحن بوستان
رفت آن گل شگفته و در خاک شد نهان
هنگام آنکه شاخ شجر نم کشد ز ابر
بی آب ماند نرگس آن تازه بوستان

استاد ذبیح الله صفا به استناد نسخه‌ی از دیوان سوزنی تخلص این شاعر را عقق
حدس زده است. دیوان او در سال ۱۳۳۹ با تصحیح و مقدمه شادروان استاد سعید
نفیسی به وسیله کتابفروشی فروغی در ۲۲۷ ص در تهران منتشر شده است. در سال
۱۳۰۷ ش نیز تعدادی از اشعار عمیق به نام دیوان شهاب الدین عمیق بخارایی در
تبریز چاپ شده است. وفات عمیق را در ۵۴۳ ق نوشته اند.

ص ۳۶ - رشیدی در نامش اختلاف است شاید درستتر آن رشیدالدین ابو-
عبدالله محمد بن محمد رشیدی سمرقندی باشد. و ظاهراً تألیفی به نام زینت نامه و
منظومه‌ی موسوم به مهر و وفا داشته است. این توصیه او چه دلنشین است:

کسی کز او هنر و عیب بازخواهی جست
بهانه ساز و به گفتارش اندر آرد نخست
سفال را ز طپانچه زدن به بانگ آرند
به بانگ گردد پیدا شکستگی ز درست

ص ۳۶ - خضر خان و دیگر ملوک ایلک خانیه در چهار مقاله تصحیح محمد معین معرفی شده اند.

ص ۳۷ - نظامی عروضی و چهار مقاله اش در چهار مقاله تصحیح استاد فقید محمد معین که بر اساس نسخه چاپی علامه قزوینی تهیه شده به صورتی کامل مورد تحقیق انتقادی قرار گرفته است. این چاپ که در سال ۱۳۳۵ ش به وسیله کتابفروشی زوار در تهران منتشر شده هم مزایای نسخه چاپی علامه قزوینی، و هم تصحیحات و ملاحظات فاضلانۀ استاد معین را داراست و الحق دایرة المعارفی از مطالب تاریخی، ادبی و لغوی به شمار می آید. چهار مقاله به وسیله یحیی الخشاب به عربی ترجمه شده است.

ص ۴۱ - عبدالواسع جبلی، بدیع الزمان عبدالواسع بن عبدالجامع بن عمران بن ربیع علوی وفاتش در ۵۵۵ ق بوده است. در مقدمه دیوانش که در دو مجلد به تصحیح و مقابله استاد ذبیح الله صفا به وسیله سازمان انتشارات دانشگاه تهران در سال ۱۳۴۱ ش منتشر شده شرح احوال او به تفصیل آمده است. این قصیده او سخت معروف است:

وز هر دو نام ماند چو سیمرغ و کیمیا
شد دوستی عداوت و شد مردمی جفا
زین عالم نبهره و گردون بی وفا
هر فاضلی به داهی بی گشته مبتلا
بی عقل و بی کفایت و بی فضل و بی دها
کالبرق فی دجیة والشمس فی الضحی
بر نسبت منست هنرهای من گوا
وز دست ناکسان نپذیرفته ام عطا
در نثر من مذمت و در نظم من هجا

منسوخ شد مروت و معدوم شد وفا
شد راستی خیانت و شد زیر کی سفا
گشته ست باژگونه همه رسمهای خلق
هر عاقلی به زاویه بی مانده ممتحن
قومی ره منازعت من گرفته اند
با خاطر منیرم و با رای روشنم
بر همت منست سخنهای من دلیل
در پای جاهلان نپراکنده ام گهر
این فخر بس مرا که ندیدست هیچکس

اهل هری مرا شناسند بر یقین
مقدار آفتاب ندانند مردمان
اندر حضر نباشد آزاده را خطر
تا رحلتی نباشد زین منزل فنا
تا نور او نگردد از چشمها جدا
کاندر حجر نباشد یاقوت را بها

و این نمونه‌یی از غزل‌های دلکش اوست:

ای از بنفشه ساخته بر گل مثالها
باشد دلم چو حلقه سیم از غمان تو
یاقوت تو ز معجزه دارد دلیلها
که ساحران ز چشم تو سازند سحرها
هر روز بامداد ز بهر مرا نهی
نارد به عاشقی و به خویی چوما دوتن
بر آفتاب کرده ز عنبر هلالها
تا حلقه های زلف تو ماند به دالها
هاروت تو ز شعوده دارد مثالها
که دلبران ز روی تو آرند فالها
از مشک سوده بر سمن تازه خالها
گردون به عمرها و زمانه به سالها

ص ۴۲ - سوزنی نفسی نامش احتمالاً شمس الدین ابوبکر محمد بن مسعود
و مدت حیاتش میان سالهای ۴۸۴ - ۵۶۹ ق بوده است. قطعاتش شباهت بسیار به
آثار انوری دارد و مانند او درکدیه را باز گذاشته است. با این تفاوت که پختگی
و زیبایی کلام انوری را ندارد و از خود بزرگ بینی و غرور او نیز بی بهره است. او
صریح و بی هیچ احساس شرمساری می گوید:

حرام زاده سر و شوخ چشم و قلاشم
به کوی شوخی و بیشرمی و بداندیشی
فساد پیشه و محراب کوبم و دکاک
اگر بدانی من نیک چستم و چالاک

یا اعتراف می کند که:

من شعرهای بی مزه گویم، گران به وزن
او تازی غریب بیان کالجدار در
آواز شعر کر کر من هر که بشنود
گوشش شود ز بانگ من زشتکار کر

تقریباً همه اشعار جدی او یا در مدح است، یا تقاضا، جز غزل‌هایش که ۲۸
غزل بیش نیست و هیچکدام چنگی به دل نمی زند. درباره هزلیاتش نیز - که تنها
مایه شهرت اوست - استاد براون حق سخن را ادا کرده است. دیوان سوزنی یک
بار در سال ۱۳۳۵ ش و مجلد اول آن بار دیگر در سال ۱۳۴۴ ش به تصحیح ناصر الدین

شاه حسینی به وسیله مؤسسه انتشارات امیرکبیر در تهران منتشر شده است.

ص ۴۴ - مهستی گنجوی شرح حالش مکرر در مطبوعات نوشته شده است.

دیوان اشعار مهستی به تصحیح طاهری شهاب در سال ۱۳۳۶ ش در ۴۶ صفحه به وسیله کتابفروشی طهوری و دیگر بار در ۱۳۴۷ ش به وسیله کتابخانه ابن سینا در تهران منتشر شده است. شازده رباعی مهستی را گلادیس اوانس Gladys Evans به شعر انگلیسی ترجمه کرده که در ضمن کتاب شعر آذربایجان Azarbaijanian Poetry چاپ شده است.

ص ۴۵ - فرید کاتب، فخرالملک نظام الدین ابوالمعالی فرید کاتب جامی گوینده همان رباعی معروف درباره پیشگوئی انوریست:
گفت انوری که از سبب بادهای

نوشته‌های تذکره‌ها چندان خبری درباره زندگی او به دست نمی‌دهد و نگارنده به تحقیقی هم در این باره دست نیافته است. نفیسی گوید که او تا ۶۱۷ ق زنده بوده است. باید به تواریخ خوارزمشاهیه مراجعه شود. جهانگشا اشاراتی درباره او دارد.

ص ۴۵ - نام عماد زوزنی در لباب نیامده است. از دولت‌شاه نیز چندان چیزی دستگیر نمی‌شود، جز اینکه از ملاقات عماد با امام محمد غزالی خبر می‌دهد. همانم معروفتر او عمادی غزنوی شهریار رازیست (۵۸۲ ق) که در دستگاه عمادالدوله فرامرز از باوندیان مازندران می‌زیست. اشعار او طراوت و قدرتی خاص دارد. از آن جمله است این شعر:

وی لاله تو امین طرار	ای نرگس تو طیب بیمار
طرار امین تو جهاندار	بیمار طیب تو جهانگیر
وز مایه دلبری گرانبار	در پایه دلبری سبکروح
با نور تو خاک بر سر نار	با لطف تو باد در کف آب
بر عالم، شیر فتنه پیکار	بی آهوی چشم تو نسازد

یا این بهاریه:

غالیه پیوند گشت باد زرخسار یار	گنبد مشکین شدست چرخ زبوی بهار
تا به کف آرم گلی از رخ او یادگار	دی به تمنای دوست خیمه به باغی زدم

از سر دل سوزگی فاخته آمد به من
گفت: نگویی که چیست با تو دلارام را؟
گفت: فراوان غم است نامزد عشق تو
پیش شکوفه شدم، ریختن آغاز کرد
یاسمن اندر عرق راند بر آهنگ او
سبزه میان سرشک موج نماینده بود
لاله پدیدار شد، رنگ قبا چون عقیق
بلبل رنگین سخن راند بر آهنگ او

و این شکوائیه :

زانکه که در تصرف این سبز گلشنم
در حلق همچو حلقه دامی شود مرا
محتاج نان و آب نیم از برای آنک
آزادی آرزوست مرا دیر سالهاست
ای دست روزگار، گر آزمون من
سنگ سخن بلندتر انداختم به خشم
گفتی، مگوی هرچه توان گفت، زینهار
چون زنگ خورده آینه‌یی گشته‌ام زغم
عمریست تا ریاضت من می‌دهد فلک
باز سپید دانشم و در همه جهان

و این نیز نمونه‌یی از غزلیات اوست :

ره می‌بریم و دیده به رهبر نمی‌رسد
با نامه هدایت تو در طریق عشق
از شور موج عشق تو در بحر آرزو
در بخششی که بر در حکم تو کرده‌اند
گیریم بر در تو گریبان خویشتن

داد مرا از سخن شربت آمده گسار
گفتم: عهدست، گفت: نیست به عهد استوار
گفتم: چندست؟ گفت: عشق و غمی بی‌شمار
گفتم: این چیست؟ گفت: قاعده روزگار
گفتم: مشتاق، گفت: قافله بر بست بار
گفتم: دریاست؟ گفت: چون غم تو بی‌کنار
گفتم: چونست؟ گفت: سوخته روزگار
گفتم: مقصود؟ گفت: یافتن غمگسار

در کسب اژدهای نیازست مسکنم
هر رشته‌یی که از پی صیدی در افکنم
غم جای نان و آب گرفتست در تنم
تا کی به بندگی؟ نه کم از سرو و سوسنم
شمشیر کن ز لعل، که پاکیزه آهنگم
تا آبگینه خانه افلاک بشکنم
بحرم، شکفت نیست اگر موج می‌زنم
بی‌صیقل سخن نتوان یافت روشنم
کوری او هنوز نوآموز توسنم
جز آستان شاه نباشد نشیمنم

کان می‌کنیم و تیشه به گوهر نمی‌رسد
پیک سخن به منزل باور نمی‌رسد
کشتی انتظار به معبر نمی‌رسد
آن را که سر عشق رسد، سر نمی‌رسد
چون دستان به دامن داور نمی‌رسد

شادروان استاد سعید نفیسی به نقل از خلاصه الاشعار گوید که اصل عمادی از غزنین بوده و در جوانی بهری افتاده و در آنجا تاهل و توطن اختیار کرده است. نسبت او به شهر یاری با این گفته و اینکه او مداح فرامرز بوده بعید به نظر می‌سد. احتمال

بعیدی هست که شهر یاری منسوب به شهر یار پدر فرامرز بوده باشد. ضمناً تذکره - نویسان او را فرزند عثمان مختاری غزنوی دانسته‌اند. علامه فقید محمد قزوینی این بیت ابوالعلائی گنجوی را نقل کرده است:

چو شد روان عمادی به من گذاشت شرف
چو رفت جان سنایی به من بماند سنا

و گوید که دیوان اشعار او در کتابخانه ملی پاریس در ضمن مجموعه‌یی از دواوین عمیق، سوزنی، رشید و طواط و فلکی هست (S.P. 799). از آنجا که وفات ابوالعلا را در ۵۵۴ ق نوشته‌اند، در صورتی که این شعر درست و از او باشد، باید تصور کرد که عمادی پیش از این تاریخ بدرود زندگی گفته است و بدین حساب نمی‌تواند مداح اتابک جهان پهلوان باشد که در ۵۷۰-۵۸۱ ق حکومت می‌کرده است. پس شاید بتوان به وجود دو عمادی معتقد شد، همچنانکه برخی نیز نوشته‌اند. برای تفصیل بیشتر نگاه کنید به بیست مقاله قزینی، ج ۲، ص ۲۶۵-۷۴؛ یادداشتهای قزوینی، ج ۶، ص ۵۲ که در آنجا از برخی مآخذ نام برده است؛ ادبیات صفا، ج ۲، ص ۷۴۳؛ لباب چاپ نفیسی، ص ۷۲۲ به بعد.

ص ۴۵ - سید حسن غزنوی. اشرف الدین ابو محمد حسن بن محمد حسینی از سادات و رؤسای علویان غزنین بوده است. او پس از آنکه میانه‌اش با بهرامشاه بهم خورد، به خراسان و حجاز و بغداد رفت و در راه بازگشت ظاهراً در ۵۵۶ ق در قصبه آزادوار جوین درگذشت. دیوانش در سال ۱۳۳۰ ش به تصحیح استاد محمد تقی مدرس رضوی به وسیله سازمان انتشارات دانشگاه تهران منتشر شده است. در شعر زیر نشانی از تقوی و پرهیزگاری دیده نمی‌شود:

وقت آنست که مستان طرب از سر گیرند
طره شب زرخ روز همی برگیرند
مطربان را و ندیمان را آواز دهند
تا سماعی خوش و عیشی بنوا درگیرند
راویان هر نفسی تهیتی نو خوانند
مطربان هر کرتی پرده دیگر گیرند

ساقیان گرم در آرند شراب گلگون
 که نسیمش زدم خرم مجمر گیرند
 رنگ در ساغر این باده احمر دارند
 سنگ در شیشه این قبه اخضر گیرند

ص ۴۶ - جرجانی، زین الدین ابوابراهم اسمعیل بن حسن (۴۳۴ - ۵۳۱ق)
 دردربار خوارزمشاهان می زیست. از آثار اوست: ذخیره خوارزمشاهی در ۱۰
 کتاب که تجدید چاپ انتقادی دو کتاب اول آن به وسیله انجمن آثار ملی صورت
 گرفته است. اغراض الطبیه که چاپ عکسی نسخه پاکیزه‌ی از آن را بنیاد فرهنگ
 ایران منتشر کرده است و ظاهراً فهرستها و واژه‌نامه آن را نیز منتشر خواهد کرد.
 خفی علائی، یادگار، تذکره الاشرفیه و چند کتاب در مسایل حکمی و فلسفی، استاد
 ذبیح الله صفا نویسد:

«اهمیت جرجانی در طب از دو جهت است: اول آنکه او بعد از ابن سینا نخستین
 کسیست که در آثار خود همه مباحث علم طب را، چنانکه قدما می اندیشیده‌اند،
 با تحقیقات و مطالعات جدید مورد مطالعه قرار داد و دیگر از آن باب که مهمترین
 آثار طبی را در زبان فارسی پدید آورد و جمیع مباحث مربوط به علم پزشکی را
 در آن کتب مورد بحث و تحقیق قرار داد و بسیاری از اصطلاحات پارسی را در این
 علم که تا آن عهد وجود داشت و ممکن بود بتدریج از میان برود، در کتب خویش
 گرد آورد.

کتاب ذخیره خوارزمشاهی که سید اسمعیل آن را به سال ۵۰۴ به نام قطب الدین
 محمد بن انوشته‌گین خوارزمشاه به فارسی نوشته از زمان تألیف به بعد همواره جزو
 ارکان کتب طبی شمرده می شده است، چنانکه آن را در جزو کتب مهم بسائط طب
 از قبیل سته عشر جالینوس و حاوی محمد زکریا و قانون ابن سینا و کتاب المائه ابوسهل
 مسیحی قرار می داده‌اند.» ادبیات صفا، ج ۲، ص ۲۱۶ - ۱۷.

علاوه بر آن، برای مآخذ شرح حال جرجانی نگاه کنند به مقدمه ذخیره
 چاپ آثار ملی و چهار مقاله چاپ معین، ص ۴۰۰ - برای مشخصات آثار طبی او

نگاه کنید به کتابنامه علوم ایران، ص ۲۵۷.

ص ۴۶ - مقامات حمیدی بارها در ایران چاپ شده است. در باره مقامه - نویسی در ادبیات فارسی نك به کتابی به همین نام از ابراهیمی حریری، از انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۶ ش.

ص ۴۸ - کلیله و دمنه در کتابی به نام «درباره کلیله و دمنه» به وسیله استاد محمدجعفر محجوب مورد تحقیق قرار گرفته و این محقق تاریخچه، ترجمه های کلیله و دمنه و دوباب ترجمه نشده آن را به صورتی شایسته عرضه کرده است. تهران انتشارات خوارزمی، ۱۳۴۹ ش.

ص ۵۲ - زوزنی . نامش رامخلف نوشته اند، در الاعلام ابو عبدالله حسین بن احمد بن حسین آمده است. شرح المعلقات السبع او چاپ شده از جمله در بن ۱۸۲۹ م؛ تهران ۱۲۸۲ ق؛ تبریز ۱۳۰۳ ق؛ مصر ۱۳۵۷ ق؛ دمشق ۱۳۸۳ ق . کتاب المصادر را نگارنده به صورت خطی دیده است و از چاپ آن خبر ندارد، همچنین از چاپ ترجمان القرآن.

ص ۵۲ - تبریزی، نامش ابوزکریا یحیی بن علی بن محمد شیبانی معروف به خطیب تبریزی بوده است. او بخشی از عمر خود را در کتابخانه مدرسه نظامیه بغداد به سر برد و در همان شهر درگذشت او آثار فراوانی نوشته که از آنهاست: شرح دیوان حماسه ابوتمام؛ تهذیب اصلاح المنطق و تهذیب الالفاظ ابن سکیت؛ شرح سقط الزند استادش ابوالعلائی مصری؛ شرح القصائد العشر که همه چاپ شده است؛ و شرح شعر متنبی؛ شرح الملح ابن حسنی؛ مقاتل الفرسان؛ شرح المقصورة - الدریدیه؛ الملخص فی اعراب القرآن؛ الوافی فی عروض القوافی و شرح اختیارات مفضل الضبی که نسخهایی از آن به خط خود او در کتابخانه ملی تونس موجود است .

ص ۵۲ - درباره زندگی و آثار غزالی کتاب غزالی نامه از استاد جمال الدین همایی و سه حکیم مسلمان از استاد حسین نصر مطالب سودمند فراوانی دارد.

ص ۵۳ - عبدالواحد رویانی ، نام کاملش ابوالمحاسن فخر الاسلام

عبدالواحد بن اسمعیل بن احمد (۴۱۵ - ۵۰۲ ق) و از مردم رویان است. او به بخارا، غزنه و نیشابور، ری و اصفهان سفر کرد. از فقهای بزرگ شافعی در زمان خویش بود. از آثار اوست: بحر المذهب که از مفصلترین کتابهای شافعیان است؛ مناصیص الامام الشافعی؛ حلیة المومن که ظاهراً هیچکدام چاپ نشده است.

ص ۵۳ - طغرائی، فخر الکتاب مؤید الدین ابواسمعیل حسین بن علی بن محمد اصفهانی وزیر مسعود بن محمد بن ملک شاه سلجوقی بود. پس از شکست مسعود از برادرش محمود، طغرائی به تهمت الحاد به فرمان محمود سلجوقی کشته شد (۴۵۵ - ۵۱۵ ق). دیوان اشعار او به عربی چاپ شده است. کتابهایی در کیمیا بدو منسوب است، از قبیل: جامع الاسرار؛ حقایق الاستشهاد و قصیده‌ی به فارسی در صنعت کیمیا با شرح عربی آن و کتابی به نام مفاتیح الصنعه به فارسی که در بمبئی در ۱۳۱۵ ق چاپ شده است.

ص ۵۳ - حریری، نامش ابو محمد قاسم بن علی بن محمد بصری (۴۴۶ - ۵۱۶ ق) مقاماتش بارها چاپ شده. از آثار دیگرش درة الغواص فی اوهام الخواص؛ ملحة الاعراب و دیوان شعر اوست که همه چاپ شده است.

ص ۵۳ - انوشیروان بن خالد، شرف الدین ابونصر انوشیروان بن خالد کاشانی (۴۵۹ - ۵۳۲ ق) مؤلف فتور زمان الصدور و صدور زمان الفتور در تاریخ سنوات ۴۶۵ - ۵۲۶ ق به زبان فارسیست. تا آنجا که نگارنده خبر دارد این کتاب چاپ نشده، بلکه آنچه را که هوتسما چاپ کرده و مورد اشاره استاد براون است تاریخ بنداریست که تحریر است کوتاه شده از تاریخ عماد الدین اصفهانی که آن خود ترجمه همین کتاب انوشیروان خالد است. نك به تاریخ در ایران، زیر نام انوشیروان ابن خالد.

ص ۵۳ - بغوی، ابو محمد محی السنة حسین بن مسعود بن محمد الفراء (۴۳۶ - ۵۱۶ ق) از مردم بغا جایی در میان هرات و مرو است. از فقهای معروف شافعی و دارای آثار معتبر در تفسیر و فقه و حدیث است که از آنهاست: معالم التنزیل در تفسیر که چند بار چاپ شده؛ کفایة فی الفقه به فارسی؛ مصابیح السنة که چاپ شده؛

والجمع بین الصیحتین.

ص ۵۳ - میدانن ، نامش ابوالفضل احمد بن محمد بن احمد (۴۷۱-۵۱۸ ق) منسوب به میدان زیاد در نیشابور. کتاب مجمع الامثال اورا نظیری نوشته نشده است این کتاب را بار اول شادروان فرهاد میرزا معتمدالدوله در سال ۱۲۹۰ ق در تهران چاپ کرده و پس از آن در بغداد نیز در ۲ مجلد به تصحیح محمد محی الدین عبدالمجید چاپ شده است. اثر دیگر او السامی فی الاسامی که واژه نامه عربی به فارسیست از طرف بنیاد فرهنگ ایران به صورت عکسی از روی نسخه خطی نفیسی منتشر شده و جلد دومی هم شامل فهرستها در دست انتشار است. همچنین نزّهة الطرف فی علم الصرف در ۱۲۹۹ ق در قسطنطنیه و بار دیگر در تهران منتشر شد. است. الاعلام از آثار دیگر او دو کتاب الهادی را در نحو و شرح مفضلیات را ذکر می کند. ص ۵۴ - زمخشری ، جارالله ابوالقاسم محمود بن عمر بن محمد (۴۶۷ -

۵۳۸ ق) دانشمند معتزلی که از آثار اوست: الکشاف در تفسیر قرآن که اول بار در ۱۳۴۳ ق در مصر چاپ شده است؛ اساس البلاغه در لغت (قاهره ۱۳۴۱ ق در ۲ ج)؛ الفائق فی غریب الحدیث (حیدرآباد ۱۳۱۴ ق ۲ ج)؛ الجبال والامکنه والمیاه که نوعی فرهنگ جغرافیایی عربستان است، همراه با ترجمه و مقدمه M.S.de Grave در سال ۱۸۵۶ و ۱۸۸۵ م در لیدن منتشر شده است؛ اعجب العجب فی شرح لامیه العرب (قسطنطنیه ۱۳۰۰ ق)؛ المقامات یا نصائح الکبری (قاهره ۱۳۱۲ ق)؛ المستقصی در امثال عرب شامل ۳۴۶۱ مثل (حیدرآباد ۱۳۸۱ ق در ۲ ج مفصل)؛ مقدمه الادب، واژه نامه عربی به فارسی در ۵ بخش: ۱ - اسم ۲ - فعل ۳ - حرف ۴ - صرف اسم ۵ - صرف فعل که به وسیله Wetzstein با مقدمه و فهرستهای لازم منتشر شده است؛ بخشی از این کتاب نیز با تصحیحات و حواشی محمد کاظم امام در ۲ ج به وسیله دانشگاه تهران در ۱۳۴۲ ش منتشر شده است. المفصل در نحو وصنعت اعراب که اول بار در ۱۱۹۱ ق در اسکندریه چاپ شده است؛ انموذج ، که تلخیصی از المفصل است، اول بار به وسیله J.P. Broch در ۱۸۵۹ در کریستیاننا منتشر و در ۱۸۷۹ همراه با ترجمه آلمانی آن تجدید چاپ شده است؛

نوابغ الکلم با ترجمه فرانسوی باریه دومینار در ۱۸۷۱ م در پاریس چاپ شده است؛ اطواق الذهب در اخلاق و حکمت عملی که با ترجمه آلمانی آن به وسیله فون هامر Von Hammer در ۱۸۳۵ م در وین، با ترجمه فرانسوی باریه دومینار Barbier de Meynard در ۱۸۶۷ م در پاریس، با ترجمه ترکی در ۱۲۸۸ در استانبول، با شرح میرزا یوسف اعتصام الملک به نام قلائد الادب فی شرح اطواق الذهب در ۱۳۱۹ ق در تبریز و در ۱۳۲۱ ق در قاهره چاپ شده است و ۳۵ کتاب چاپی و خطی دیگر.

ص ۶۰ - کتاب الملل والنحل شهرستانی در سال ۸۵۰ ق به وسیله افضل الدین محمد صدر ترکه اصفهانی به فارسی ترجمه شده است. متن عربی کتاب اول بار در ۱۸۴۸ م به وسیله W. Courten در لندن و ترجمه فارسی آن در ۱۳۳۹ ش به وسیله محمد رضا جلالی نایینی در تهران منتشر شده است؛ همچنانکه ترجمه آلمانی آن از ثودور هاربروکر Th. Harbrucker در ۱۸۵۰ م در آلمان چاپ شده است.

ص ۶۲ - انوری، نام کاملش اوحدالدین علی بن وحیدالدین محمد بن اسحق متخلص به انوری و آنچه از شرح احوالش مسلم است اینست:

۱- لقبش اوحدالدین است و تخلصش در آغاز کار شاعری خاوری بوده، پس آنگاه به انوری بدل کرده است.

۲- او از مردم روستای بدنه از توابع ایورد در دشت خاوران بوده است.

۳- پدرش از حواشی دستگاه رضیه الدین یا عصمة الدین مریم از بانوان حرم سنجر بوده است.

۴- مسلماً انوری پس از مرگ پدر به کار مدح و شاعری پرداخته و کوشیده است به یاری حامی پدرش عصمة الدین مریم به دربار راه یابد و این مقارن سال ۵۴۰ بوده است.

۵- انوری دست کم از سال ۵۴۲ در دستگاه سنجر راه یافته است و می دانیم که پیش از این مدتی در دستگاه ابوالحسن عمرانی فرمانروای سرخس بوده، پس از آن سه سال به نزد مودود احمد عصمی به هرات رفته و بار دیگر به نزد ابوالحسن

عمرانی بازگشته است. با این حساب او دست کم از سال ۵۳۵ در دستگاه حکومت و دیوان راه داشته و شعر می سروده است. اگر در آغاز کار، سن او را ۲۵ بدانیم، ناگزیر ولادت انوری در حدود ۵۱۰ قمری خواهد بود.

۶- در اینکه انوری از مبادی ریاضیات، نجوم، فلسفه مابعدالطبیعه، منطق، موسیقی نظری، ادبیات عرب و برخی معارف متداول زمان خودش آگاهی کافی داشته است نمی توان تردید کرد. از شعری که او برای شیخ الاسلام جمال الدین ابوبکر سمرقندی سروده است شاید بتوان چنین استنباط کرد که انوری در آغاز کار به یاری همین شخص در کار شاعری شهرت و اعتباری یافته است.

آن کس که با محاسب جلد از کمال جهل	شناخت جز به حيله همی اکثر از اقل
گشت از عنایت تو همه دیده چون بصر	زین پیش گرچه بود همه پرده چون بصل
شعرش همه نکت شد و نظمش همه مدیح	قولش همه مثل شد و درجش همه غزل

۷- دور نیست که قصیده به مطلع :

گر دل و دست بحروکان باشد

نخستین شعر انوری برای سنجر باشد. زیرا برخی ابیات مبین این معنیست:

خسروا بنده را چو ده سال است	که همه آرزوی آن باشد
کز ندیمان مجلس ار نشود	از مقیمان آستان باشد
بخرش پیش از آنکه بشناسیش	وانگهت رایگان گران باشد
چه شود گر ترا درین يك بیع	دست بوسیدنی زیان باشد

۸- قصه پیشگویی طوفان از سوی انوری و برخی منجمان دیگر مسلم است و علت آن نیز تنها مربوط به اجتماع کواکب سبعة در برج میزان نبوده است بلکه از دیر باز در ایران عقیده به هزاره و پایان آن وجود داشته است و مردم بر آن بوده اند که در این هنگام حوادث مهمی در جهان روی می دهد. دعوی حسن علی ذکره السلام اسمعیلی درباره عید قیامت نیز مقارن همین ایام و با اتکا بر این اعتقاد عمومی بود.

پیشگویی منجمان شاه عباس نیز مربوط به همین عقیده و مقارن پایان هزاره هجرت است. حال انوری و دیگران این هزاره را بر چه اساسی حساب می کردند

بدرستی معلوم نیست، تنها می‌توان گفت مقارن آغاز دومین هزاره زادروز مائی، سومین هزاره زرتشت و هزاره طوفان (به اعتقاد اهل زمان) بوده است*.

با نفرتی که انوری از محیط خویش داشته است، دل بستن به چنین توهمی شگفت نیست. چرا که او در قطعه‌یی می‌گوید:

ربع مسکون آدمی را بود دیوودد گرفت
کس نمی‌داند که در آفاق انسانی کجاست
دور دور خشکسال دین و قحط دانش است
چند گویی فتحبایی کو و بارانی کجاست
من ترا بنمایم اندر حال صد بوجهل جهل
گر مسلمانی تو تعیین کن که سلمانی کجاست
آسمان بیخ کمال از خاک عالم برکشید
توزنخ می‌زن که در من گنج پنهانی کجاست
خاک را توفان اگر غسلی دهد وقت آمدست
ای دریغا داعی چون نوح طوفانی کجاست

از این گذشته در تواریخ معاصر با واقعه از انوری طوری سخن رفته که گویی در آن هنگام زنده بوده است. از سوی دیگر از اشعاری که پیداست انوری آنها را درسنگ کپولت سروده است نوعی احساس ندامت و گرایشهای مذهبی مشهود است و ممکن است این تأثرات او را در اظهار چنین پیشگویی مشوق بوده باشد.

۹- از خلال اشعار انوری پیداست که پدر انوری در حدود سال ۵۴۰ در گذشته است و پس از آن نگهداری مادر و دو سه تن خواهر و برادرش به عهده او مانده است. همچنین، شاید بتوان قبول کرد که او برادری داشته که به کار کشاورزی مشغول بوده است.

انوری از ازدواج و زندگی خانوادگی خویش می‌نالد و پیداست که بدون فرزند نبوده و دست کم بیش از دو فرزند داشته است.

۱۰- انوری در نیشابور، سرخس، مرو، بلخ، هرات، هزاراسب، ترمذ، موصل

* در زمینه اعتقادات مربوط به هزاره ن ک تاریخ و تقویم در ایران از ذبیح بهروز

و بغداد بوده است. احتمال بسیار دارد در بلخ در گذشته و در جوار مقبره سلطان احمد خضرویه مدفون باشد.

درباره نقش انوری در کمال بخشیدن به شعر پارسی رویهمرفته نظر استاد فقید فروزانفر را قدری صریحتر می‌توان اظهار کرد. انوری، همراه دو معاصرش خاقانی و ظهیر قصیده فارسی را به بالاترین پایه خود رساندند و در عین حال آن را از دسترس فهم عامه فارسی زبان دور کردند. البته ظاهر اینست که قصیده نیز مانند جامه رسمی باید گران و پر زور و زیور باشد و خاص درگاه و خرگاه. اگر کسی جامه رسمی را در کوچه و بازار بپوشد، بیشتر انگشت نما می‌شود تا مقبول. غزل‌های انوری دست مایه غزل سعدی و یکی از سنگهای زیربنای غزل حافظ است. تقریباً همه شاعران ایرانی بزرگی که پس از سده ششم آمده‌اند، از سخن انوری توشه‌یی برگرفته‌اند. این حکایت انوری:

روبهی می‌دوید از غم جان	روبهی دیگرش بدید چنان
گفت: خیر است، بازگوی خبر	گفت: خرگیر می‌کند سلطان
گفت: تو خر نئی چه می‌ترسی؟	گفت: آری، و لیک آدمیان
می‌ندانند و فرق می‌نکنند	خر و روباهشان بود یکسان

پس از صد سال بدین گونه بر قلم سعدی رفته است:

«روباهی را دیدندش گریزان و بی‌خویشتن و افتان و خیزان. کسی گفتش: چه آفت است که موجب چندین مخافت است؟ گفت: شنیده‌ام که شتر را بسخره می‌گیرند. گفت: ای سفیه، شتر را با تو چه مناسبت است و ترا بدو چه مشابَهت؟ گفت: خاموش که اگر حسودان بغرض گویند که شتر است و گرفتار آیم، که غم تلخیص من دارد؟»

و این حکایت:

آن شنیدستی که روزی ابلهی با زیرکی
گفت کاین والی شهر ما گدایی بینواست
گفت: چون باشد گدا آن کز کلاش تکمه‌یی
صد چو ما را روزها، بل سالها برگ و نواست؟

گفت: ای مسکین، غلط اینک ازینجا کرده‌یی؟
 آن همه برگ و نوا دانی در آنجا از کجاست؟
 درو مروارید طوقش اشک اطفال من است
 لعل و یاقوت مقامش خون ایتم شماس
 او که تا آب و سبو پیوسته از ما خواسته است
 گر بجویی تا به مغز استخوانش زان ماست
 هشتصد سال بعد از قلم پروین بدینگونه روان شده است:
 روزی گذشت پادشهی برگذر گهی
 فریاد شور و شوق همه کوی و بام خاست
 پرسید زان میانه یکی کودک یتیم:
 آن تا بناک چیست که برفرق پادشاست؟
 آن یک جواب داد: چه دانیم ما که چیست
 پیدا است این قدر که متاعی گرانبهاست
 در پیش رفت پیرزنی کوژپشت و گفت:
 این اشک دیده من و خون دل شماس
 ما را به چوب و رخت شبانی فریفته است
 این گرگ سالهاست که با گله آشناست

انوری، همچنانکه از این دو نمونه اثرش برمی آید، نوعی از شعر فارسی را
 که به قطعه معروف است، کمال بخشید و به استاد مسلم این فن معروف شد.

انوری، از لحاظ خصال انسانی، براستی يك سوداگر تمام عیار است، سوداگر
 کالای سخن.

يك سوداگر شاید در گذشته درس کشاورزی یا پزشکی می خوانده، یا مشق
 پیانو می کرده، یا احیاناً در محفل هواداران حزب یا فرقه‌یی يك چند بار آمد و رفت
 داشته است، شاید هم امروز در اوقات فراغت به کوه نوردی یا به کنسرت می رود،
 یا اوقات خود را پنهانی در کنار معشوقه اش سپری می کند، گاه در حیطة علاقه
 پیشینش تفننی می کند؛ ولی کار کار است و هدف اصلی او رونق بخشیدن به دکان
 خویش است و به دست آوردن سود بیش. او برای کالایش و خودش تبلیغ می کند:

از من بدی نیامد و ناید ز من بدی
کز عنصر لطیف و ز پاکیزه گوهرم
در مجلس مذاکره علم است مونس
در منزل محاوره فضل است رهبرم

یا:

ای رهبر و مقدم اعیان روزگار
در نظم و نثر اخطل و حسان روزگار
دادند مهتران لقبم انوری ولیک
چرخم نگر چه خواند، خاقان روزگار

وده‌ها نمونه دیگر درباره استادی خودش، خوبی کالایش، تطمیع خریدار، شکایت
از کسادى بازار و از خست و بی‌اطلاعی مشتری. او سعی می‌کند اعتماد مشتری را به دست
آورد و خلوص و فداکاری خود را ثابت کند. بارها می‌گوید:

عزم دارد که به جز نام تو هرگز نبرد
و هر بار مخاطب او شخص دیگریست، او آرزو می‌کند مشتریانش با ذوق و دارا و
کریم باشند، ولی وقتی چنین مشتریانی نیست، ناگزیر باید با کارمند جماعت هم
به معامله قسطی تن درداد و کالای باب بازار ساخت، جنسهای کهنه را پشت و رو کرد و با
حذف زروزیور جنسهای ارزانتری بیرون داد:

آزاده گر کریم نیابد، و را چه عیب
گرزی خسیس طبع گراید به اضطرار؟
سوی سگان گراید از بهر قوت را
شیری که گور و غرم نیابد گه شکار

با اینحال، گاه نیرنگ در نمی‌گیرد و پرده از کار می‌افتد و او ناگزیر جنس را
عوض می‌کند و از مشتری عذر می‌خواهد.

گاه صراحت دارد که به علت گرفتاری نتوانسته کالای تازه‌یی فراهم کند و ناچار
است از کالای موجود مدد بگیرد. او دست بگیر دارد و بگفته خودش دست عباس
دوس را از پشت بسته، پس وقتی که خدا در کدیه گشاده است:

گراندك صلتی بخشد امیرت
از او بستان كزو بسیار باشد
عطای او بود چون ختنه کردن
که اندر عمر خود يك بار باشد

از هر کس هر چه می توان باید گرفت، از راقبه، وظیفه، زکوة، صله، خیمه، کنیز، غلام، اسب، استر، می، جو، ارزن، پنبه، کاغذ، هیزم، تاپول حمام برای ادای غسل جنابت، تا وقتی امیدی هست باید بامشتری ساخت و او را خوشامد گفت، خواه برای بر تخت بر آمدن، پیروزی در جنگ، برافراشتن کاخ و ایوان باشد، یا مسهل خوردن و ناخن گرفتن:

سحرگاهی به نزد خواجه رفتم
که بفزاید مرا جاهی و مالی
به دست خواجه در، ده بدر دیدم
کز آن هر بدر بود او را ملالی
در آمد مرغکی وانگه به منقار
ر بود از فرق هر بدری هلالی

ولی وقتی طرف خریدار نیست، باید زودتر از شرش خلاص شد. انوری به قطب الدین مردد و شاه زنگی می گوید:

خدا یگانا امید داشت بنده همی
که در ثنای تو بر سروران شود سرور
به بارگاه تو هر روز پیشتر گردد
کنون به رسم رسناب می رود پستر

پس حالا که چنین است ترا به خیر و مرا بسلامت. بگذار بروم به کار و کاسبی خودم برسم:

اگر چنانکه دهد شهریار دستوری
غلام وار دهد بوسه آستانه در
به سوی خانه گراید، زبان شکر و ثنا
به یاد ملك خداوند کرده دایمتر

ولی این کار آسانی نیست و گاه موجب خشم مشتریان می شود و آنان را

وامی دارد تا رقبایش را به جانش اندازند، همچنانکه يك بار ملک‌شاه ثانی و وزیرش، فتوحی شاعر را به چنین کاری واداشتند. فتوحی کوشیده است تا هم رعایت استادی‌اورا بکند و هم فرمان ارباب را بجای آورد:

انوری، ای سخن‌تو به سخا ارزانی
گر به جانت بخرند اهل خرد ارزانی
در سر حکمت و فطنت ز کرامت عقلی
در تن دانش و رامش به لطافت جانی
حجة الحقی و مدروس ز تو باطل شد
اوحدالدینی و در دهر نداری ثانی
غایت همت از کردت سلطان سخن
آیت کدیه چو ارذال چرا میخوانی؟
ز اب حکمت چو همی با ملکان ننشینی
آتش حرص چرا در دل و جان بنشانی
از پس آنکه به يك مهر دو الف ملکی
داشت در بلخ، ملک‌شاه به تو ارزانی
وز پس آنکه هزار دگرت داد وزیر
قرض آن پیر سرخسی شده ترکستانی
وز پس آنکه ز انعام جلال الوزرا
به تو هر سال رسد مهری پانصدگانی
چه بخیلی که به چندین زر و چندین نعمت
طاقی و پیرهنی کرد همی نتوانی ا
گر به فرمان سخنی گفتم، مازار از من
زانکه کفر است در این حضرت نافرمانی

این نشان می‌دهد که علی‌رغم نابسامانی اوضاع سیاسی آن روزگار، وشکوه و شکایت مداوم انوری از بخل و خست بزرگان زمانه، این شاعر نامدار از چه اعتباری برخوردار بوده است که شاه و وزیر در برابر گله و شکایتش از حال خویش، به پاسخگویی برخاسته‌اند و ناگزیر از زبان شاعر در بار آنچه را که بدو رسیده و می‌رسد یادآور شده‌اند.

انوری در کار سوداگری بسیار اشتباه می‌کند. او برخلاف بسیاری سوداگران
هوای شهرت و اعتبار و آبروی خویش ندارد. مروری در دیوانش نشان می‌دهد که یا
در کار خواستن شراب است، یا عذر بدمستی دوشین. فقیه و امیر و بازاری و مستوفی و
وزیر را از نشتر زبان می‌آزارد و ناگزیر اینهمه را تاوان می‌دهد. به‌شاه می‌گوید:

خسروا، این چه حلم و خاموشیست؟

صاحبها، این چه عجز و مأیوسیست؟

به یکی از امیران سرخس که مردی از اهل آبه بوده است:

سرخس از جور بی‌آبی و آبی

دریغا، روی دارد در خرابی

ز بی‌آبی خلاصش دادی، اما

خداوندا، خلاصش کن ز آبی

به مجدالملک و دوتن دیگر از بزرگان گوید:

رای مجدالملک در ترتیب ملک

ژاژ چون تذکیر قاضی ناصحیست

یارب، اندر ناکسی چون کیست او؟

باش، دانستم، چو تاج صالحیست

فقیهان را گوید:

ای سفیه فقیه نام، تو کی

باز دانی زمرد از مینا؟

در تگ جاه جهل چون مانی

مسکنت روح قدس مسکینا

بازاریان را گوید:

بازار یکی مزرعه تخم فساد است

زان تخم در آن خاک چه یابی که چه روید

قولی نبود راستتر از قول شهادت

وان درهمه بازار یکی راست نگوید

حتی از بدگویی نسبت به خود و همکارانش دریغ ندارد:

ای برادر، بشنوی رمزی ز شعر و شاعری
تا زما مشتی گدا، کس را به چیزی نشمری
دان که از کناس ناکس درممالک چاره نیست
حاش لله تانداری این سخن را سرسری
زانکه گر حاجت فتد تا فضله‌یی را کم کنی
ناقلی باید، تونتوانی که خود بیرون بری
باز اگر شاعر نباشد، هیچ نقصانی فتد
در نظام عالم، از روی خرد گر بنگری؟
شعر دانی چیست؟ دور از روی تو، حیض الرجال
قایلش گو، خواه کیوان باش، خواهی مشتری

او، حتی اسب پیشکشی را هم دندان می‌شمارد و ادعا می‌کند آن نخستین جانور
است که ایزد تعالی آفرید. گاه از این هم بدتر، هنگام خواستن چیزی، مخاطب
را تهدید می‌کند:

فخر دین، يك التماسم از توهست
روزها شد تاهمی پنهان کنم
کبشکی داری اگر بخشی مرا
خویشتن در پیش تو قربان کنم
ور بفرمایی که دندان بر کشم
سهل باشد بر کشم، فرمان کنم
ليك ازین پس در میان دوستان
بس مساوی کز برای آن کنم
چیزهایی گویمت حقا، که سگ
نان نبوید، نیز اگر بر نان کنم

همچنانکه خاقانی در تقاضای شتر از امیرالحاج گفته است:

ور بنده‌ی، دهممت صد دشنام
که یکی را به اشتري نبرند

با این حال، شاعر بزرگ، متأسف است که:

بسا سخن که مرا بود و آن نگفته بماند
زمن نخواست کس آن را و آن نهفته بماند

سخن که گفته بود همچو درسفته بود
مرادواست گراین در من نهفته بماند

وانسان آگاه و هوشمند این سخن را از دل باور می‌کند و خود را باشاعر همدرد می‌یابد. شاید اگر او در روزگار و باهمنشینان بهتری می‌زیست، ورد زبانش همه این می‌شد:

آلوده منت کسان کم شو	تا يك شبه درو ثاق تو ناست
ای نفس، برسته قناعت شو	کانجا همه چیز نيك ارزانست
تا بتوانی حذر کن از منت	کاین منت خلق کاهش جانست
در عالم تن چه می‌کنی هستی؟	چون مرجع تو به عالم جانست
شك نیست که هر که چیز کی دارد	وان را بدهد طریق احسانست
لیکن چو کسی بود که نستاند	احسان آنست و سخت آسانست
چندان که مروت است در دادن	در ناستدن هزار چندانست

دیوان انوری به جز دو چاپ لکهنو و تبریز که استاد براون اشاره کرده است چند چاپ دیگر نیز دارد که از آن میان يك چاپ به اهتمام استاد سعید نفیسی فقید در سال ۱۳۳۷ ش در تهران در ۶۳۲ صفحه به وسیله کتابفروشی پیروز منتشر شده است و چاپ دیگر به اهتمام استاد محمد تقی مدرس رضوی در ۱۱۸۴ صفحه با ۱۶۳ صفحه مقدمه در دو مجلد در ۱۳۴۰ به وسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب، با این حال شاید بتوان چشم بر راه چاپ متن منقحتر و کاملتری از دیوان انوری بود.

درباره انوری به جز تحقیق ژوکوفسکی که استاد براون اشاره می‌کند، این مراجع در دست است:

- ۱- مقدمه دیوان انوری چاپ نفیسی
- ۲- مقدمه دیوان انوری چاپ مدرس رضوی
- ۳- شرح مشکلات دیوان انوری، تصحیح محمد تقی مدرس رضوی، اذانتشارات دانشگاه تهران در ۱۳۴۰ شمسی

۴- Nasim, Dr. K. H. The Life and Works of Hakim Auhad-ud-din Anwari, Lahore, Panjab Univ. 1967. pp.376

۵- تواریخ ادبی از قبیل تاریخ ادبیات صفا، ج ۲؛ سخن و سخنوران؛ خاصه باکاروان حله که الحق حلاوتی دارد.

ص ۷۱- شعرا بوالفرج رونی در دیوان چاپی او پیدانشد. بیتی که نقل شده بازسازی از روی ترجمه انگلیسی آنست.

ص ۷۲- سطر ۶ مؤلف در اینجا مصراعی را از انوری آورده بدین مفهوم: «ترا به زحمت هیچ از حادم حاجت نیست» که متأسفانه اصل آن به دست نیامد.

ص ۸۲- در اینجا مؤلف برای امکان مقایسه به نقل قطعاتی از ترجمه های کیرك پاتریك و پالمر پرداخته است، که چون در ترجمه فارسی موردی نداشت، طبعاً متن فارسی ابیات نقل شد.

ص ۸۴- خاقانی در سده اخیر مقامش بیشتر شناخته شده و احوال و آثارش مورد تحقیق قرار گرفته است. دیوان اشعارش بارها چاپ شده که ظاهراً بهترین چاپ آن (به گمان نگارنده) تصحیح استاد ضیاءالدین سجادیست که در سال ۱۳۳۸ ش به وسیله کتابفروشی زوار در تهران منتشر شده است. در مقدمه‌یی که مصحح در هفتاد صفحه بر آن چاپ از دیوان نوشته، تقریباً غالب مآخذ مهم مربوط به احوال و آثار خاقانی را معرفی کرده است.

یکی از اسناد مهم درباره خاقانی مجموعه منشآت اوست که آن هم چندبار به تفاریق چاپ شده است، ولی چاپ اخیر آن به نام منشآت خاقانی به تصحیح محقق معاصر استاد محمد روشن اکمل و اصح از ماسبق است و محتوی بر ۶۰ نامه خاقانی خطاب به امیران، وزیران، دانشمندان، دوستان و اعضای خانواده وی. مطالعه این منشآت نه تنها برای جویندگان احوال خاقانی، بلکه برای محققان تاریخ اجتماعی سده ششم بسیار سودمند است. در اینجا نقل حکایتی را از این مجموعه درباره حکیم عمر خیام و کاشانی وزیر درخور می‌داند:

«مگر روزی خواهی به دیوان نشسته بود. عمر خیام درآمد و گفت: ای صدر جهان، از

وجه ده هزار دینار معاش هر سال من کهتر باقی به دیوان عالی مانده است. نایبان دیوان را اشارتی بلیغ می باید تا برسانند. خواجه گفت: تو جهت سلطان عالم چه خدمت کنی که هر سال ده هزار دینار مرسوم تو باید داد؟

عمر خیام گفت: و اعجاب! من چه خدمت کنم سلطان را؟ هزار سال آسمان و اختران را در مدار و سیر به شیب و بالا جان باید کنند تا از این آسیابك دانه یی درست چون عمر خیام بیرون افتد، و از این هفت شهر پای بالا و هفت دیه سر نشیب يك قافله سالار دانش چون من در آید. اما اگر خواهی، از هر دهی در نواحی کاشان، چون خواجه ده - ده بیرون آرم و به جای او بنشانم، که هر يك از عهده کار خواجه گی بیرون آید. خواجه از جای بشد و سر در پیش افکند، که جواب بس پای برجای دید. این حکایت به حضرت سلطان ملک شاه باز گفتند، گفت: بالله که عمر خیام راست گفت.

در زبان فارسی تك نگاری جالبی در باره خاقانی وجود دارد به نام شاعری دیر آشنا از علی دشتی که بارها چاپ شده است. تحفة العراقین خاقانی در سال ۱۳۳۳ ش به تصحیح یحیی قریب منتشر شده است. چاپهای متعددی نیز دارد. ترجمه آثار خاقانی تا آنجا که نگارنده می داند - و مسلماً اطلاع ناقص است - بشرح زیر است: ترجمه رباعیات خاقانی همراه بامتن آنها از K. G. Zaleman به نام Chetve-rostishya Khaqani (رباعیات خاقانی) در ۱۸۷۵ م در سنت پترزبورگ چاپ شده است.

ترجمه ترکی منتخبی از اشعار خاقانی به نام خاقانی شروانی، سچیلیمیش اثر لری در ۱۹۵۶ در باکو چاپ شده است. ترجمه روسی برخی اشعار منتخب به وسیله ولادیمیر در ژاوین Vladimir Derzhavln در ۱۹۵۹ م در باکو منتشر شده است. خانیکوف نیز در همان تك نگاری سابق الذکرش اشعاری از خاقانی را ترجمه کرده است. ریپکا به نقل از اته گوید که ترجمه اشعار منتخبی از خاقانی به انگلیسی منتشر شده است (هر چند اشاره اوچندان روشن نیست)، ترجمه منظوم انگلیسی قطعه یی از تحفة العراقین (ملاقات جمال الدین موصلی)، ترجمه ایوان مداین و یکی از غزلیات خاقانی از تام باتینگ Tom Botting در کتاب Azerba-ijan Poetry نقل شده است.

ص ۸۵- خاقانی با حق شناسی فراوانی بارها در اشعارش از عم خویش یاد می کند. ن ك مقدمه سجادی بر دیوان خاقانی.

ص ۹۱- قصیده شگفت انگیز مورد بحث مؤلف، قصیده حبسیه است با مطلع:

فلک کژرو تراست از خط ترسا

مرا دربند دارد راهب آسا

که بارها به وسیله ادبای ایرانی شرح و تفسیر شده است. استاد مینورسکی فقید درباره این قصیده و مخاطبش تحقیقی دارد که استاد عبدالحسین زرین کوب آن را ترجمه و در فرهنگ ایران زمین منتشر کرده است.

ص ۹۱- نظامی گنجوی از دیرباز مورد توجه اهل ادب بوده است. در باره شرح احوال و آثار او در ایران شادروان وحید دستگردی مطالعه مبسوطی کرده و مجموعه آثارش را انتشار داده است، که هر چند روش تحقیق او با اصول جدید مباحثه‌هایی داشته و مورد استهزای شادروان صادق هدایت (آثار پراکنده صادق هدایت، تهران، امیرکبیر) قرار گرفته، معذک کوششی در خور برای شناساندن نظامی بوده است. استاد علی اکبر شهابی تک نگاری جالبی به نام نظامی شاعر داس-تانسرا در سال ۱۳۳۴ ش به وسیله کتابخانه ابن سینا منتشر کرده است. شادروان سعید نفیسی در کتاب احوال و آثار قصاید و غزلیات نظامی گنجوی، که آن را در سال ۱۳۳۸ به وسیله کتابفروشی فروغی در تهران انتشار داده، بیش از ۲۰۰ صفحه درباره این سخنور بزرگ بحث و تحقیق کرده است. این دو کتاب اطلاعات کافی درباره زندگی و آثار و کتاب شناسی نظامی به دست می دهد؛ همچنین درباره دیوان اشعار نظامی که مورد تردید استاد براون بوده است (ص ۹۴). رایجترین چاپ خمسه نظامی در ایران همان چاپ مصحح شادروان وحید دستگردیست که بارها تجدید شده است.

ص ۱۰۲- ظهیر فاریابی، نام کاملش ظهیرالدین ابوالفضل طاهر بن محمد فاریابی بلخی (-۵۹۸ق) است که محقق معاصر خراسانی آقای تقی بینش در مقدمه دیوان ظهیر که تصحیح کرده اند شرح حال مبسوطی از او را همراه با شرح اوضاع سیاسی، اجتماعی و ادبی روزگارش در بیش از یک صد صفحه مورد تحقیق قرار داده اند.

مشهد، کتابفروشی باستان، ۱۳۳۷ ش.

ص ۱۰۹- دردوزخ مست... متن شعر بدست نیامد و این ترجمه بیست از عبات انگلیسی مؤلف.

ص ۱۱۵- درباره تاریخ خوارزمشاه و مغول توجه خواننده را به کتاب تاریخ مغول از شادروان عباس اقبال معطوف می دارد. در باره نظام اجتماعی قوم مغول در زادگاهشان کتاب نظام اجتماعی مغول از ولادیمیرتسوف B. Vladimirtsov (۱۸۸۴-۱۹۳۱ م) ترجمه خانم شیرین بیانی، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب حاوی آگاهیهای سودمند است.

ص ۱۵۴- ابن اثیر تحریر منتخبش از انساب سمعانی را اللباب فی معرفة الانساب نام داده است. این اثر در سال ۱۸۳۵ به اتمام و دستنقل در گوتا چاپ شده است. سیوطی این کتاب را تنقیح و تکمیل کرده و لب اللباب فی تحریر الانساب نامیده است. این کتاب اخیر در ۳ ج در سالهای ۱۸۴۰-۵۱ به اتمام ویت Weth درلیدن منتشر شده است (معجم المطبوعات ج ۱).

ص ۱۵۴- بخشی از تاریخ ابن العبری درباره تاریخ ایران باستان زیر نام تاریخ ایران بر وایت ابن العبری توسط استاد محمد جواد مشکور به فارسی ترجمه و منتشر شده است.

ص ۱۵۶- طبقات ناصری منهاج سراج مخصوصاً از نظر شرح مقاومت های ایرانیان در برابر مغول بسیار جالب توجه است. این کتاب را یک بار نیز دانشمند افغانی استاد عبدالحی حبیبی در سالهای ۱۳۴۲-۳ ش در ۲ ج در کابل منتشر کرده و درباره شرح حال مؤلف و موضوعات کتاب شرح مشبعی در آن آورده است.

ص ۱۵۷- در ضمن توجه به تواریخ خاص از چند کتاب که مربوط به همین دوره است و استاد متذکر آنها نشده است باید یاد کرد:

الف - عقد العلی للموقف الاعلی از افضل الدین ابو حامد احمد بن حامد کرمانی که در سال ۵۸۴ ق تألیف شده و در تاریخ سلجوقیان کرمان تا استیلای ملک دینار بر آن سامان است.

ب - بدایع الزمان فی وقایع کرمان از همو که کتابی مفصل در تاریخ و جغرافیای کرمان بوده است و امروز در دست نیست، تنها بخشی از منقولات آن را که مربوط به ایام سلسله سلجوقیان کرمان می شود، آقای مهدی بیانی از تواریخ دیگر استخراج و گردآوری و به نام تاریخ افضل یا بدایع الزمان فی وقایع کرمان در سلسله انتشارات دانشگاه تهران منتشر کرده اند.

ج - المضاف الی بدایع الزمان فی وقایع کرمان از نویسنده فوق الذکر در شرح حوادث کرمان در سالهای ۶۰۲-۶۱۲ ق که در سال ۱۳۳۱ ش به وسیله شادروان عباس اقبال منتشر شده است.

د - تاریخ سلاجقه کرمان از محمد بن ابراهیم که در سال ۱۳۴۳ ش محقق فاضل معاصر آقای باستانی پاریزی آن را از روی چاپ هوتسما در تهران تجدید چاپ کرده اند و باستناد عباراتی از کتاب آن را از قرن ۱۲ ه می دانند؛ حال آنکه نگارنده احتمال می دهد که متعلق به اوایل قرن هفتم و از همان ابو حامد محمد بن ابراهیم نویسنده ذیل سلجوقنامه ظهیری نیشابوری باشد. برای توضیح بیشتر درباره هر چهار کتاب نگاه کنید به تاریخ در ایران.

ص ۱۵۸ - تاریخ یمینی همچنانکه استاد براون متذکر شده، قسمت عمده آن به وسیله جرفادقانی ترجمه شده، ولی بخش کوچکی از آن که در رثای نصر بن سبکتکین است، به وسیله حبیب الدین محمد بن علی اصغر جرفادقانی از فضلی اوایل قرن ۱۳ ه ترجمه شده و بخشی دیگر را که در شرح برخی از احوال مؤلف است و به نام بئالشکوی موسوم، شادروان ثقة الاسلام تبریزی ترجمه کرده است. نگاه کنید به تاریخ در ایران. الحق هر سه این بزرگواران داد سخن داده و حق کلام به جای آورده اند و ما نمونه را سطری چند از هر کدام به دست می دهیم:

«در سنه سبع و سبعین و ثلثمائه عبدالله عزیز را از وزارت معزول کردند و به خوارزم افتاد و جای او به ابوعلی دامغانی دادند و او جهد بسیار کرد تا تمشیت آن شغل بکند و خلل هاییکه به حواشی ملک راه یافته بود زایل گردانند. قوت و قدرت او از آن مراد قاصر شد چه بیشتر ولایت در تشبث متغلبان مانده بود و ارتفاعات قاصر گشته و لشکر بر تحکیمات

فاسد متجاسر شده و ترکان استیلا یافته و نفاذ حکم و ذرا نقصان پذیرفته و وقع برخاسته...»

از ترجمه ابوالشرف

«امیرنصر رخت بر بست و بر مرکب نشست تا زیارت پدر نماید و سلام و تحیت او به جا آورد و اعتکاف تمام در تربت وی گذارد و اعتذار از طول مدت همی خواهد. بگوئید کیست آنکه سفر به قصد زیارت و سلام و تحیت و اکرام کند، باب اومهمل و بواب او معدوم و حجاب اومعطل و بارگاه اوموحش و مختل بماند؟»

از ترجمه حبیب الدین

«من دو سال بیا او در ریاست برید مجاورت کردم. به خدا قسم که هیچ چشمی او را دیدار نکرد که به مسجد جامع در آید و دو گانه بگذارد، مگر يك مرتبه که به حکم ندرت و شذوذ به جامع در آمد. ندانم که پایش به خطا رفته بود و یا خود عذری داشته که از عاقبتش بیندیشیده و از وخامتش بترسیده...»

از ترجمه ثقة الاسلام

تاریخ یمینی يك بار نیز اخیراً با تصحیح و مقدمه جعفر شعار و حاتمه یمینی به وسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر شده است.

ص ۱۵۹- ترجمه شاهنامه فردوسی در ۱۳۵۰ ق در مصر در ۲ ج چاپ شده و بار دیگر در تهران به وسیله کتابفروشی اسدی افست شده است.

ص ۱۵۹- درباره جوینی و کتابش نگاه کنید به تاریخ در ایران. جهانگشا يك بار در لیدن و چند بار در ایران چاپ شده است. ذیل مختصری بر جهانگشا در شرح فتح بغداد منسوب به نصیر الدین طوسی در تلو چاپ محمد رضانی آمده است. علامه قزوینی تصحیحات و اضافاتی مجدد بر جهانگشا دارد که در فرهنگ ایران زمین چاپ شده است.

ص ۱۶۰- درباره نسوی و کتابش نیز نگاه کنید به تاریخ در ایران. از سیره جلالی چاپ دیگری نیز در مصر صورت گرفته است. ترجمه فارسی ناشناس قدیمی از این کتاب وجود دارد که استاد مجتبی مینوی آن را در انتشارات ترجمه و نشر کتاب منتشر کرده است. ترجمه جدیدی نیز به وسیله محمد علی ناصح صورت گرفته که در سال ۱۳۲۴ ش به وسیله کتابفروشی علمی چاپ شده است. کتاب دیگر نسوی، که

استاد براون متذکر آن نشده، نفثة المصدور است به فارسی که چاپ نازیهی از آن به-
تصحیح فاضل معاصر امیر حسن یزدگردی به وسیله وزارت آموزش و پرورش در
سال ۱۳۴۳ ش منتشر شده و مربوط است به شرح حوادث اواخر ایام جلالالدین
خوارزمشاه. در مقدمه این کتاب و سیره مصحح استاد مینوی شرح مبسوط و
مشروح درباره زندگی، سبک ادبی و معرفی آثار نسوی موجود است. در اینجا نقل
قطعه‌یی را از نفثة المصدور برای نمودن سبک سخن نسوی بی‌مناسبت نمی‌داند:

«شرح حال تن مهجور و دل رنجور با سر گیریم، که این حسرت نه از آن جمله
است، که بزاری و نوحه‌گری داد آن توان داد. آسمان در این ماتم کبود جامه تمام
است. زمین در این مصیبت خاک بر سر بست. شفق بر سم اندوه‌زدگان رخسار به خون
دل شسته است. ستاره بر عادت مصیبت‌رسیدگان بر خاکستر نشسته است. صبح در این
واقعۀ هائل اگر جامه دریده است، صادقست. ماه در این حادثۀ مشکل اگر رخ به خون
خراشیده، بحقست. سنگین دلاکوه! که این خبر سهمگین بشنید و سر نهاده؛ و سر دمهر را
روز! که این نعی جانسوز بدورسید و فرو نایستاد، سحاب در این غم اگر به جای آب
خون بارد، به جای خود است، دریا، در این ماتم اگر کف بر سر آرد، رواست.»

ص ۱۶۳- تاریخ الحکما در سال ۱۰۹۹ ق به وسیله فاضلی ناشناخته از درباریان
صفوی به فارسی ترجمه شده و در ۱۳۴۷ ش این ترجمه با مقدمه، تعلیقات و تصحیح خانم
بهین دارایی در سلسله انتشارات دانشگاه تهران منتشر شده است.

ص ۱۶۵- **باب الالباب عوفی** علاوه بر چاپ لیدن و چاپ عکسی آن در
تهران، یک بار نیز با تصحیحات و تعلیقات شادروان استاد سعید نفیسی در ۱۳۳۵ ش
به وسیله کتابفروشی محمدعلی علم‌ی منتشر شده است. چاپ انتقادی بخش
کوچکی از جوامع الحکایات به وسیله شادروان استاد محمد معین منتشر شد، که
متأسفانه ادامه نیافت.

ص ۱۶۶- تاریخ طبرستان ابن اسفندیار بار دیگر در تهران به وسیله شادروان
عباس اقبال در دو مجلد منتشر شد که مجلد دوم شامل قطعات و منقولاتی از دیگران
بود. این چاپ که اخیراً نایاب شده بود ظاهراً بار دیگر در یک مجلد افسست شده است.

ص ۱۶۶- برخی تواریخ محلی دیگر این دوره از قبیل تاریخ بیهق، تاریخ بخارا، التدوین رافعی، تاریخ هندوستان، فخرالدین مبارکشاه، فارسنامه ابن بلخی، تاریخ سمرقند نسفی موسوم به القند در کتاب نگارنده به نام تاریخ در ایران معرفی شده است. همچنین کتاب فضایل بلخ است که صفی الدین ابوبکر عبدالله بن عمر بلخی در ۶۱۰ ق آن را به عربی نوشته و در سال ۶۷۶ ق به دست عبدالله بن محمد بن قاسم حسینی به فارسی ترجمه شده است. متن عربی کتاب در دست نیست، ولی ترجمه فارسی آن به تصحیح استاد افغانی عبدالحی حبیبی دوبار چاپ شده که چاپ اخیر آن به وسیله بنیاد فرهنگ ایران منتشر شده است (۱۳۵۰ ش).

ص ۱۶۷- مشترك یاقوت حموی به وسیله استاد محمد پروین گنابادی به فارسی ترجمه و تلخیص و در سلسله انتشارات دانشگاه تهران منتشر شده است.

ص ۱۷۱- در میان آثار جغرافیایی این عصر باید از کتاب جهان نامه محمد بن نجیب بکران و کتاب عربی طبایع الحیوان شرف الزمان طاهر مروزی (برای هر دو نگاه کنید به تاریخ در ایران) و عجایب المخلوقات و غرائب الموجودات محمد ابن محمود بن احمد طوسی معاصر رکن الدین طغرل بن ارسلان شاه سلجوقی (حکومت ۵۵۶-۷۳ ق) که به تصحیح استاد منوچهر ستوده یاد کرد که به وسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب در ۱۳۴۵ ش منتشر شده است.

ص ۱۷۱- درباره امام فخرالدین رازی تك نگاری تازه‌ی در دست است از محقق افغانی استاد مایل هروی به نام شرح حال و زندگی و مناظرات امام فخرالدین رازی که در سال ۱۳۴۳ ش در ۳۹۰ ص به وسیله وزارت مطبوعات افغانستان در کابل منتشر شده است. در این کتاب از اوضاع اجتماعی عصر رازی، استادان و شاگردان، مناظرات و افسانه‌های مربوط به او و فهرست آثارش بحث شده است.

ص ۱۷۲- در باره نصیرالدین طوسی و آثارش نگاه کنید به شرح آثار و احوال خواجه نصیرالدین طوسی از استاد مدرس رضوی و یادنامه خواجه نصیرالدین طوسی هر دو از انتشارات دانشگاه تهران. از کتاب اخلاق خواجه نصیرالدین دو تحریر وجود دارد که اولی به نام اخلاق محتشمی و دومی به نام اخلاق

ناصری موسوم و هردو چاپ و اخلاق ناصری به وسیله Wickens به انگلیسی ترجمه و در ۱۹۶۴ در لندن منتشر شده است. کتاب فلسفی معروف طوسی به نام اساس-الاقتباس و اثر ریاضی او به نام تحریر اقلیدس از اهم آثار این متفکر بزرگ به شمار می رود. فهرستی از آثار علمی طوسی به زبان فارسی و شروح و تفاسیر و نسخ و چاپ-های آنها در اثر نگارنده به نام کتابنامه علوم ایران ثبت است. درباره اخلاق و خصایل مردمی گفتگو کردن که ۷ قرن پیش از ما می زیسته اند شاید چندان دشوار نباشد، ولی صدور حکم و فتوی درباره آنان کاریست که مقبول همه خردمندان نیست. با این حال، به گمان نگارنده در آن روزگار اگر قرار بود میان دو تن در جهت نفع جمهور ترجیحی قایل شویم، مسلماً و بی شبهه هلاکوی مدیر لایق را بر علاءالدین خورشاه ابله ترجیح می دادیم، صرف نظر از اینکه طوسی در خدمت خان مغول برای دیگران و برای دانش و فرهنگ سودمندتر افتاد تا در قلعه الموت. نیز باید بدین نکته توجه داشت که در نیمه سده هفتم، در جهان اسلام، میهن پرستی مفهوم امروزی را نداشت.

ص ۱۷۳- چغمینی، محمود بن محمد بن عمر خوارزمی که ایام حیاتش مورد اختلاف است، مسلماً پیش از سده ۸ زندگی نمی کرده، حتی وفات او را ۸۰۸ ق نیز نوشته اند. از آثار او **جز الملخص فی الهیئة** که شروح و تفسیرهای فارسی آن در **کتابنامه علوم ایران** داده شده، اثر مهم دیگرش **قانونچه** در طب است که چند تن آن را به فارسی ترجمه و شرح کرده اند (نگاه کنید به همان مأخذ که هردو تاریخ وفات ۷۴۵ و ۸۰۸ ق در آنجا ذکر شده است!). سوتر Suter کتاب دیگری از چغمینی ذکر می کند به نام **قوت الکواکب و ضعفها** که ظاهراً در تنجیم و به زبان عربیست و نسخه‌یی از آن در کتابخانه ملی پاریس است (نک دایرة المعارف اسلامیة ماده چغمینی).

ص ۱۷۴- زنجانی، عزالدین ابراهیم بن عبدالوهاب مؤلف التصریف است که بارها در ضمن جامع المقدمات چاپ شده است (فهرست عربی مشار).

ص ۱۷۴- جمالی قرشی، ابوالفضل جمال الدین محمد بن عمر بن خالد مر بوط

به دوره‌یی متأخر از مجلد حاضر و کتاب او موسوم به الصراح من الصحاح و معروف به صراح اللغة (اتمام در ۸۱۶ق) است که بارها در ایران و هند چاپ شده است.

ص ۱۷۵- مؤلف نظام التوارینخ را بیضاوی دیگری می‌دانند معروف به قاضی سعید یا سعیدالدین یا سعدالدین و در این باره اختلاف است.

ص ۱۷۶- چاپ بسیار پاکیزه‌یی از نصاب الصببان اخیراً به وسیله استاد محمدجواد مشکور در تهران منتشر شده است. برای توضیحات در باره شرح حال فراهی و نصابهای مختلف می‌توان بدان مراجعه کرد.

ص ۱۷۶- المعجم شمس قیس رازی به جز چاپ فوق‌الذکر دوبار نیز به تصحیح استاد محمدتقی مدرس رضوی در تهران چاپ شده است.

ص ۱۷۷- مرزبان نامه دست کم دو تحریر به زبان فارسی دری دارد: یکی روضة العقول و دیگری همین مرزبان نامه سعد و راوینی مشارالیه. روضة العقول را محمد ملطیوی در ۵۹۸ق انشا کرده و آن مشتمل بر ۱۱ باب، بسی مفصلتر از کتاب و راوینی و دارای حکایات بیشتر است. این کتاب را خاورشناس فرانسوی شادروان هانری ماسه در سال ۱۹۳۸م در پاریس منتشر کرده است. مرزبان نامه انشای سعد و راوینی دارای ۱۰ باب است و باب اخیر مذکور در روضة العقول را ندارد، که به باب ملك نیکبخت باز نش یونا موسوم است. مرزبان نامه و راوینی بارها چاپ شده، که پاکیزه‌ترین چاپش با تصحیح و مقدمه علامه قزوینی درلیدن، و از روی آن بارها در تهران، صورت گرفته است. از روی همین مرزبان نامه و راوینی ترجمه‌یی به ترکی شده که از وجودش خبری نداریم، ولی ابن عربشاه مورخ معروف (-۸۵۴ق) آن را به عربی ترجمه کرده و این ترجمه در قاهره چاپ شده است. برای آگاهی بیشتر نك مقدمه شادروان قزوینی بر مرزبان نامه. ترجمه انگلیسی مرزبان نامه و راوینی به وسیله استاد روبن لوی در ۱۹۵۹ درلندن منتشر شده است.

ص ۱۷۷- درباره تصوف مراجع بسیار به فارسی در دست است. بخشی از این مراجع متون کهن است، از قبیل کشف المحجوب؛ رساله قشیری؛ طبقات الصوفیه؛ تذکره الاولیا؛ اسرار التوحید؛ مصباح الهدایه؛ مناقب العارفین؛ نفحات الانس؛

کتاب التعرف؛ شرح گلشن راز لاهیجی و دهها کتاب دیگر. بخش دیگر مطالعات و تحقیقات جدید است از قبیل بحثی در تصوف و تاریخ تصوف شادروان قاسم غنی؛ سرچشمه تصوف در ایران سعید نفیسی؛ ارزش میراث صوفیه از استاد عبدالحسین زرین کوب؛ اسلام و تصوف از شادروان استاد نیکلسن، ترجمه مدرس نهاوندی. نگارنده یادآوری نکته‌یی را درباره سرچشمه تصوف لازم می‌داند و آن اینکه مطالعه در آیینهای کهن از قبیل آیین مهری، اورفئوسی، فیثاغوری، تائویی، یوگی، نوافلاطونی، گنوسی، مانوی، حنیفی... نشان می‌دهد که بسیاری از اصول و مبانی تصوف در همه کشورها ریشه‌های کهنی دارد و از دیرباز مورد توجه طبقه‌یی از مردم اندیشمند بوده است.

همیشه، در همه کشورها گروهی کوچک یا بزرگ در جستجوی راههای نجات یا اصلاح فردی بوده‌اند و همیشه این فرضیه پیروان و هوادارانی داشته که «اگر هر کس در خانه خود را جارو کند، شهر همچون دسته‌گلی پاکیزه می‌شود.» هر چند، هرگز اینان چندان پیرو نداشته‌اند تا شهرشان را همچون دسته‌گلی پاکیزه کنند، با اینحال، صفا و پاکی روحشان گهگاه سبب شگفتن گلهای دماغ پروری بوده است.

از آنجا که تصوف و جلوه‌های مختلف آن از ضرورت‌های اجتماعی سرچشمه می‌گیرد و در هر کشور، در شرایطی رواج می‌یابد که ارزشهای اجتماعی موجود در معرض تهدید و بی‌اعتمادی باشد؛ بیداد، استبداد، یا خطر جنگ و آشوب بر جامعه فرمانروا شود و اختلاف شدید طبقاتی موجب محرومیت ناروای گروهی از مردم مستعد گردد؛ ازینرو مطالعه تصوف نه تنها از نظر تاریخ اندیشه، بلکه از لحاظ تاریخ اجتماعی نیز دارای اهمیت است.

ص ۱۷۸- شدالآزار به تصحیح محمد قزوینی و عباس اقبال به وسیله وزارت فرهنگ در سال ۱۳۲۸ ش منتشر شده است. درباره روزبهان نك روزبهان نامه از دانش‌پژوه

ص ۱۷۹- در باره نجم‌الدین کبری تك نگاری جامعی وجود دارد از محقق معاصر منوچهر محسنی، که در سال ۱۳۴۶ ش به وسیله شرکت سهامی چاپ و انتشارات

ایران در تهران منتشر شده است، زیر نام تحقیق در احوال و آثار نجم الدین کبری اویسی.

ص ۱۸۱- مجدالدین بغدادی، ابوسعید شرف بن مؤید منسوب به بغداد که خوارزم است. استاد صفا از برخی نامه های او و رساله یی فارسی به نام سفر یاد می کند. عوفی اشعاری از مجدالدین نقل کرده که از جمله این رباعیست:

دیوانه نباشد آنکه از زر ترسد عاشق نبود هر که ز خنجر ترسد
تا چند ز سر بریدنم بیم کنی آن کس که سر تو دارد از سر ترسد؟

ص ۱۸۳- چه بودی که دوزخ..... این شعر را برخی، از جمله شادروان

محمد علی فروغی از سعدی نمی دانند. ن ک بوستان چاپ فروغی، بخش ملحقات.

ص ۱۸۴- شهاب الدین سهروردی مقتول دارای آثار فلسفی عمیق، از جمله

چند رساله فارسی بسیار دلکش است، مانند آواز پر جبرئیل؛ لغت موران؛ رساله

عشق؛ صفیر سیمرغ؛ فی حالة الطفولیه؛ روزی با جماعت صوفیان؛ و عقل

سرخ. مهمترین کتاب او حکمة الاشراق است که معرف فلسفه اشراقی اوست و

به همین خاطر است که او را شیخ اشراق می نامند. تقریباً همه آثار سهروردی در ایران

و اروپا و کشورهای عربی چاپ شده است. از جمله چاپ مدونی از رسالات فارسی

سهروردی به تصحیح استاد حسین نصر به وسیله انجمن ایران و فرانسه منتشر شده است،

همین رسالات را هانری کربن به زبان فرانسه ترجمه و به وسیله همان انجمن منتشر

کرده است. همچنانکه برخی آثار مهم عربی سهروردی نیز از قبیل حکمة الاشراق

مطارحات و مقاومات به وسیله استاد کربن در استانبول و تهران در دو مجلد زیر

نام المجموعة فی الحکمة الالهیه منتشر شده است (۱۹۴۵-۵۲). البته لازم است از

چاپ زیبای برخی رسالات فارسی سهروردی نیز یاد کرد که به اهتمام استاد مهدی

بیانی، به وسیله انجمن دوستداران کتاب در تهران صورت گرفته است، از قبیل لغت

موران، آواز پر جبرئیل، روزی با جماعت صوفیان...

برای توضیحات بیشتری درباره فلسفه، آثار و احوال سهروردی ن ک سه حکیم

مسلمان و معارف اسلامی، هر دو از آثار استاد حسین نصر.

ص ۱۸۴- درباره ابن عربی نیز نك سه حکیم مسلمان از سید حسین نصر، ترجمه محقق فاضل احمد آرام.

ص ۱۸۶- ای که مرا می بینی داستان مربوط به این بیت شبیه است به داستان بیت معروف حافظ:

گر مسلمانی از اینست که حافظ دارد

وای اگر از پس امروز بود فردایی

که مسلماً یکی از روی دیگری، یا هر دو از روی داستانی دیگر ساخته شده است.

ص ۱۸۶- فلسفه وادیان آسیای مرکزی به وسیله شادروان مترجم همایون فره‌وشی به فارسی ترجمه و چاپ شده است، ولی متأسفانه ترجمه چندان آزاد و بدور از اصل است که در این مورد بهیچ‌روی افاده مقصود نمی‌کند.

ص ۱۸۷- درباره فریدالدین عطار به زبان فارسی دو تک‌نگاری داریم: یکی

از شادروان سعید نفیسی به نام جستجو در احوال و آثار شیخ فریدالدین عطار

نیشابوری که در ۱۳۲۰ ش در تهران منتشر شده است، و دیگری به نام شرح احوال

و نقد و تحلیل آثار شیخ فریدالدین محمد عطار نیشابوری از شادروان بدیع-

الزمان فروزانفر که در سال ۱۳۴۰ ش به وسیله انجمن آثار ملی انتشار یافته است.

ص ۱۸۷- در باره اینکه روزی پانصد شخص به عطار نبض می‌نموده‌اند،

مسلماً شاعر مبالغه کرده است؛ ولی عجب آنکه استاد براون که خود پزشک بوده، هیچ

متعرض آن نشده، ولی نویسنده و مترجم معاصر پرویز داریوش در نقدی بر کتاب

اخیر الذکر استاد فروزانفر از این مبالغه یاد کرده و خاطر نشان ساخته است که اگر

دیدن هر نبضی ۳ دقیقه طول کشد، باید شبانه روز ۲۵ ساعت بوده باشد و عطار به هیچ

کاری جز آن نپردازد. این نقد مقارن انتشار کتاب فوق‌الذکر در یکی از ماهنامه‌های

تهران منتشر شد و چون اکنون نگارنده از حافظه نقل کرده، امیدوار است که در نقل

قول آقای پرویز داریوش خطا نکرده باشد.

ص ۱۹۷- منطق الطیر بارها چاپ شده است. پاکیزه‌ترین چاپ آن به تصحیح

استاد صادق گوهرین در سال ۱۳۴۲ ش به وسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب در تهران

منتشر شده است. چاپ دیگری از منطق الطیر که با تصحیح و مقدمه استاد محمد جواد مشکور در سال ۱۳۴۱ ش در تبریز منتشر شده (کتابفروشی تهران) این حسن را دارد که کتابشناسی مفصل و مشروحی از چاپها و ترجمه‌های منطق الطیر به دست می‌دهد. چیزی که بر آن می‌توان افزود ترجمه عربی منطق الطیر عطار از ناجی القیسی محقق عراقیست که همراه با شرحی در احوال و آثار عطار زیر نام عطار نامه در سال ۱۹۶۶ م در ۲ ج در بغداد منتشر شده است.

ص ۲۰۰- درباره کتابشناسی آثار عطار اطلاعات مختصری ذکر می‌شود:

تذکرة الاولیای مصحح علامه قزوینی که در ۲ ج در لیدن چاپ شده بود، بارها در تهران افست و تجدید چاپ شده است. از این کتاب چاپ پاکیزه دیگری به تصحیح محقق معاصر محمد استعلامی به وسیله کتابفروشی زوار در تهران منتشر شده است. مصحح کتاب ۲۰ صفحه از مقدمه خود را به معرفی تذکرة الاولیا، مأخذ، سبک و ترجمه‌های آن اختصاص داده است. چیزی که می‌توان افزود اینست که تذکرة الاولیا به وسیله استاد آربری به انگلیسی ترجمه و در سال ۱۹۶۶ در لندن منتشر شده است. دیوان عطار يك بار به تصحیح شادروان سعید نفیسی در ۱۳۲۹ ش (چ ۲، کتابفروشی فروغی، ۱۳۳۶ ش) و بار دیگر به تصحیح تقی تفضلی به وسیله انجمن آثار ملی در ۱۳۴۲ ش (چ ۲ بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۴۵ ش) منتشر شده است.

اشتر نامه به تصحیح استاد مهدی محقق و خسرو نامه به تصحیح احمد سهیلی خوانساری در ۱۳۴۰ ش به وسیله انجمن آثار ملی؛ اسرار نامه به تصحیح سید صادق گوهرین (تهران، صفی علی شاه، ۱۳۳۸ ش)؛ الهی نامه به تصحیح فؤاد روحانی (زوار ۱۳۳۸ ش)؛ مصیبت نامه به تصحیح نورانی وصال (زوار ۱۳۴۰ ش)؛ پند نامه (ایران مهر ۱۳۴۴ ش، تهران)؛ مظهر العجایب و مظهر الاسرار به تصحیح احمد خوشنویس (تهران، کتابفروشی سنایی ۱۳۳۴ ش)؛ لسان الغیب و مفتاح الاراده هر دو به تصحیح همو (تهران ۱۳۴۴ ش) منتشر شده است.

فؤاد روحانی الهی نامه را به زبان فرانسه ترجمه کرده که در سال ۱۹۶۲ م به وسیله مؤسسه انتشاراتی بل لتر در پاریس منتشر شده است. پند نامه همراه با ترجمه

فرانسوی آن از سیلواستر دوساسی در ۱۸۱۹م در پاریس چاپ شده است. علاوه بر اینها، مشخصات چاپهای سنگی بیش از ۱۵ اثر عطار در فهرست مؤلفین مشار در زیر نام محمد بن ابراهیم عطار آمده است.

ص ۲۰۰- در بارهٔ مولوی چند تئنگاری فارسی در دست است: رساله در احوال مولانا جلال الدین مولوی از فریدون بن احمد سپهسالار که در ۱۳۲۵ ش به تصحیح شادروان استاد سعید نفیسی به وسیلهٔ کتابفروشی اقبال در تهران منتشر شده است. این شخص از معاصران مولوی و کتابش از مآخذ افلاکی بوده است؛ رساله در تحقیق احوال و زندگانی مولانا جلال الدین محمد مشهور به مولوی از شادروان استاد بدیع الزمان فروزانفر (تهران، کتابفروشی زوار ۱۳۳۲ ش)؛ سوانح مولوی رومی، از شبلی نعمانی، ترجمهٔ شادروان محمد تقی فخر داعی؛ شخصیت مولوی از حسین شجره (تهران ۱۳۱۶ ش)؛ یاد نامهٔ مولوی (تهران کمیسیون ملی یونسکو ۱۳۳۷ ش). بزرگترین محقق احوال و آثار مولوی شادروان استاد آلن رینولد نیکلسن انگلیسی (۱۸۶۵-۱۹۴۵م) بود که در حال حاضر شاگردش استاد آربری کار او را دنبال می کند. نیکلسن تمام مثنوی را به انگلیسی ترجمه کرد و بر آن شرحی نوشت، آنگاه منتخبی از همهٔ آثار مولوی را ترجمه و شرح کرد. بتازگی یکی از آثار نیکلسن فقیه به نام مقدمهٔ رومی و تفسیر مثنوی معنوی با ترجمه و تعلیقات بسیار سودمند آقای آوانس آوانسیان به وسیلهٔ دانشگاه تهران منتشر شده است. این اثر می تواند آگاهیهای سودمندی در دسترس جویندگان احوال و آثار مولوی قرار دهد.

از مثنوی چند چاپ خوب در دست است: از جمله چاپ لیدن به تصحیح شادروان نیکلسن در ۳ ج که بارها در تهران افست شده است و چاپ شادروان محمد رضانی مدیر کتابفروشی خاور. فیه مافیه و دیوان شمس نیز چند بار چاپ شده که پاکیزه ترین آنها به تصحیح شادروان استاد فروزانفر به وسیلهٔ انتشارات دانشگاه تهران است (فیه مافیه ۱۳۳۰ ش؛ دیوان ۶ ج، ۱۳۳۶-۴۰ ش). که استاد آربری آن را به انگلیسی ترجمه کرده و به نام Discourses of Rumi در ۱۹۶۱ در لندن چاپ

شده است. تعدادی از نامه‌های مولوی نیز در دست است که يك بار در استانبول و بار دیگر در تهران منتشر شده است (کتابفروشی پاینده ۱۳۳۶ ش). درباره تفسیرها و نسخه‌های مثنوی نك مقدمه رومی ترجمه آوانسیان. در باره محیط زندگی و تاریخ سیاسی و اجتماعی عصر مولوی نك تاریخ سلاجقه روم از استاد محمدجواد مشکور. یکی از تازه‌ترین و جامع‌ترین تفسیرهای مثنوی که تاکنون ۴ ج آن منتشر شده است، از محقق معاصر محمد تقی جعفری تبریزیست، به نام تفسیر و نقد و تحلیل مثنوی. این اثر برای محققان آثار مولوی بسیار سودمند تواند بود. درباره دیوان شمس نك به تكم نگاری نویسنده و محقق معاصر علی دشتی به نام سیری در دیوان شمس. کتاب معارف بهاءالدین محمد پدر مولوی در ۴ جزء و ۲ مجلد به تصحیح استاد فروزانفر فقید به وسیله انتشارات دانشگاه تهران و دیوان اشعار او به تصحیح اصغر ربانی در سال ۱۳۳۸ ش به وسیله کتابفروشی رودکی و مثنوی و لدنامه او نیز به تصحیح استاد جلال‌الدین همایی به وسیله کتابفروشی اقبال در سال ۱۳۱۵ ش در تهران منتشر شده است.

ص ۲۰۱- درباره شمس تبریزی تكم نگاری جالبی در دست است به نام مقالات شمس تبریزی که به وسیله مریدان و شاگردان شمس و مولوی فراهم شده است. این اثر مواد و مطالب شرح حالی ناچیزی دارد، در عوض شامل مواد فراوانی درباره افکار و آموزشهای شمس است. مقالات شمس در ۱۳۴۹ ش به تصحیح احمد خوشنویس به وسیله مؤسسه مطبوعاتی عطایی در تهران منتشر شده است.

ص ۲۰۲- مناقب العارفین به تصحیح محقق معاصر ترك آقای احمد تحسین یازیجی در سالهای ۱۹۵۹-۶۱ م در ۲ ج در آنکارا منتشر شده است. برای توضیحات درباره این کتاب و مؤلفش نك مجله معارف اسلامی ش ۱۲، فروردین ۱۳۵۰ ش، ص ۱۹-۳۵.

ص ۲۰۹- خوانندگان آشنا به زبان انگلیسی برای مقابله ترجمه‌های شادروان نیکلسن از جمله می‌توانند نگاه‌کنند به کتاب مقدمه رومی سابق الذكر.

ص ۲۱۰- در باره سعدی چند تكم نگاری در دست است: قلمرو سعدی از علی

دشتی؛ **حیات سعدی** از الطاف حسین، ترجمه نصرالله سروش، تهران، ۱۳۱۶ش؛ **سعدی نامه** مجموعه مقالات محققان از انتشارات مجله تعلیم و تربیت وزارت فرهنگ؛ **شناسایی سعدی** از هزارشیرازی (شیراز ۱۳۱۷ش)؛ **مکتب سعدی** از کشاورز صدر (تهران ۱۳۳۸ش) **سخنان سعدی** در باره خود (سلسله مقالات سعید نفیسی در سال ۵ مجله مهر)؛ **یادداشت‌های قزوینی** (زیر نام سعدی). برای مقالات دیگر درباره سعدی ن کفهرست مقالات فارسی، ج ۱، ص ۷۵۷-۶۳ وج ۲، ص ۵۰۰-۵۰۲ که در آنها بیش از ۶۰ مقاله را معرفی می‌کند.

آثار سعدی در شمار نخستین کتابهای چاپی فارسی بوده و از کلیات و هریک از آثار وی چاپهای فراوانی در دست است. بهترین و قابل استفاده‌ترین چاپ کلیات از محقق معاصر مظاهر مصفا به وسیله کتابفروشی معرفت تهران در ۱۳۴۰ش منتشر شده است.

نقصی که این چاپ به گمان نگارنده دارد حذف اشعار مشکوک و مختلف فیه است. از چاپهای خوب متقدم کلیات چاپ مصحح شادروان محمدعلی فروغی (تهران، کتابفروشی بروخیم ۱۳۱۶-۲۰ش)، مصحح شادروان عباس اقبال (تهران، کتابفروشی ادب ۱۳۱۷ش) و مصحح شادروان استاد عبدالعظیم قریب (تهران ۱۳۳۰ش) است. گلستان علاوه بر چاپهای متعدد جداگانه، از جمله چاپ مصحح فروغی، چاپ مصحح عبدالعظیم قریب و چاپ مصحح سعید نفیسی، به چندین زبان نیز ترجمه شده است: گلاوین F. Gladwin آن را به انگلیسی ترجمه و در سال ۱۸۸۴م در بوستون با مقدمه امرسن R.W. Emerson منتشر کرده است، همچنانکه پیش از او در سال ۱۸۵۲م ترجمه ایست و یک E.B. Eastwick در هر تفورد منتشر شد، ترجمه انگلیسی دو باب نخستین گلستان نیز زیر نام شاهان و درویشان Kings and Beggers از استاد آربری Arbery در ۱۹۴۵ در لندن منتشر شده است. ترجمه آلمانی گلستان از اورلئاریو von A. Oleario به نام Persianischen Rosenthal در ۱۶۵۴م در شلسویگ و ترجمه دیگری از فن رودلف گلیکه von Rudolf Gelpke زیر نام - Scheich Sa' di, Hundertundeine Geschichte aus dem Rosenga

rten در ۱۹۶۷ در زوریخ؛ ترجمه روسی آن از رستم علیوف در ۱۹۵۹ در مسکو که بامتن همراه است و برای اطلاعات بیشتر درباره آن نك به راهنمای کتاب، سال ۳، ص ۵۴۰ به بعد که مقدمه علیوف در آنجا نقل شده است؛ ترجمه ایتالیایی آن به نام De Vincentis, Gulistan, 11 roseto di sadi در ۱۸۷۳ م در ناپل و ترجمه دیگری به همین نام از Pio Philippani Ronconi در ۱۹۶۲ در تورینو؛ قسمت‌های پراکنده، از جمله باب پنجم و اشعار گلستان به زبان چك به وسیله فرانتس ریپاچك Fr. J. Ripacek و انتلیشر J. Entelicher در ۱۹۰۶ و ۱۹۲۶ م در پراگ و در ۱۹۰۲ م در برنو منتشر شده است؛ ترجمه ترکی آن از سیفی سرایی به اهتمام فریدون نافذ اوزلوك زیر نام گلستان ترجمه سی در ۱۹۵۴ م در آنکارا؛ ترجمه عربی گلستان از محمد الفراتی به نام روضة الورد در ۱۹۶۱ در دمشق منتشر شده است. از گلستان چندین ترجمه فرانسوی وجود دارد که شاید قدیمترین آنها از آندره دوریه Andre de Rye باشد به نام Gulistan, au l'Empire des Roses که در ۱۶۳۴ م در پاریس چاپ شده است. ولی بهترین ترجمه آن از شارل دفرمری Ch. Defremery به نام Gulistan ou le Parterre des Roses de Sadi است که در سال ۱۸۵۸ م در پاریس منتشر شده است. ترجمه گلستان به زبان رومانی از گئورگه دان در ۱۹۵۹ در بخارست چاپ شده است به نام Sadi. Pradina Florilor. برگلستان چند شرح نوشته‌اند که معروف‌ترین شرح از سودی ادیب سده ۱۰ ترك است که متن و ترجمه فارسی آن هر دو چاپ شده است.

بوستان نیز بجز چاپهای متعدد تبریز، تهران، هند، لندن، استانبول، وین و غیره که معروف‌ترین چاپهای آن چاپ مصحح شادروان فروغی (تهران ۱۳۱۶ ش) و چاپ گراف K. H. Graf (وین ۱۸۵۸ م) است، به زبانهای مختلف نیز ترجمه شده است: از جمله ترجمه انگلیسی آن به وسیله دیوی G. S. Davie (لندن ۱۸۸۲) ترجمه روسی آن به وسیله چایکین K. Chaykin (مسکو ۱۹۳۵)؛ ترجمه سوئدی آن از هرملین E. Hermelin (استکهلم ۱۹۱۸)، ترجمه گرجی آن از کوبیدزه D. I. Kobidze (تفلیس ۱۹۶۴) ترجمه ترکی مختصر آن از خواجه مسعود بن

عثمان گلشهری (به تصحیح ولدی چلبی و کلیسلی رفعت در ۱۳۴۲ در استانبول)؛ ترجمه آلمانی آن از گراف K. H. Graf (ینا Jena ۱۸۵۰) ترجمه فرانسوی آن از دفرمری (در ۱۸۵۹) و از باریه دومینار (در ۱۸۸۰ در پاریس) است.

سودی فوق‌الذکر شرحی نیز بر بوستان دارد که نگارنده ندیده است (برای این شرح و شروح دیگر نك كشف الظنون ج ۱ ستون ۲۰۴) و نیز برای ترجمه‌ها و شرح‌های دیگر گلستان و بوستان نك اته ص ۱۷۳.

ترجمه انگلیسی بدایع از کینگ L. W. King همراه با متن آن در ۱۹۲۵ در برلین منتشر شده است؛ همچنانکه شخص اخیر الذکر طیبات را در ۱۹۱۹-۲۱ در کلکته و ترجمه انگلیسی آن را در ۱۹۲۶ در لندن منتشر کرده است. منتخباتی از اشعار سعدی را نیز روکرت von F. Rockert در ۱۸۹۳ در برلین منتشر کرده که حاوی ۱۶ ص مقدمه و ۱۷۲ ص ترجمه اشعار سعدیست. همو ترجمه‌یی از بوستان را با مقدمه پرتش L. C. W. Pertsch در ۱۸۸۲ در لیپزیگ منتشر کرده است. پند نامه سعدی نیز همراه با ترجمه انگلیسی آن به وسیله ولاستون A. N. Wollaston در ۱۹۰۶ در لندن و ترجمه روسی آن از لیسکروف Lipskerov در ۱۹۵۴ در استالین‌آباد چاپ شده است.

ص ۲۱۳- سعدی در مقام معلم اخلاق هنگامی ارزش واقعی خود را نشان می‌دهد که نه تنها مکان، بلکه زمان نیز در نظر گرفته شود. سعدی نماینده طرز تفکر برجسته‌ترین روشنفکران طبقه متوسط شهر نشین در نخستین مراحل تکاملی این طبقه است (دوره‌یی که از سده ۲ هجری رشد خود را به سرعت آغاز کرد، ولی از نیمه دوم سده ۵ از رشد و پیشرفت بازماند و حوادث پیاپی از قبیل توسعه نظام اقطاع، ویرانی و تاراج پیاپی شهرها، کوچاندن و کشتار صنعتگران و عوارض ناشی از آنها از علل این رکود بود. حال آنکه این رشد و پیشرفت در اروپای باختری از سده ۱۳ م همچنان ادامه یافت تا به مراحل بعدی تکامل خود رسید).

یکی از تجلیات اخلاقی طبقه متوسط شهر نشین در مرحله آغاز تکامل خویش گرایش به مکتب انسان‌دوستی یا مردم‌گرایی Humanism است (که دانته و پترارک

از نمایندگان برجسته آن درایتالیا بوده‌اند). سعدی بزرگ یکی از پیشروان این مکتب در ایران به‌شمار می‌رود و آموزشهای او باید بامعیار انسان‌دوستی از دیدگاه يك روشنفکر وابسته به طبقه متوسط شهر نشین قرون وسطایی ارزیابی شود تا دریابیم که - تا آنجا که نگارنده تحقیق و تجسس کرده‌است - متأسفانه تا پانصدسال بعد نیز نه در جهان مسلمان و نه در باختر زمین هم‌تا و هم‌سنگی نداشته‌است. آثار سعدی از واقعیت‌های روزمره زندگی زمان او الهام یافته و بامعیار واقعیت‌ها سنجیده شده‌است ازینرو نباید از بر خورد با تناقضها در شگفت شویم، زیرا تناقض در ذات واقعیتهاست و تنها در عالم خیال و مثال است که می‌توان آنها را نادیده انگاشت. کیست نپذیرد که هر خوبی و نیکی ممکن است در موقعیتی بد یا زیان‌آور باشد، خاصه با معیارهای يك سوداگر واقع بین؟ از سوی دیگر، هر عیبی نیز گاه در شرایطی ممکن است مورد چشم‌پوشی قرار گیرد. راستی و راستگویی خصلت نیکیست، ولی افراط در آن چه مصایبی که به بار نمی‌آورد. سخن کوتاه، آموزشهای هر حکیم بزرگ همچون دریایی است که بی‌گمان در گوشه و کنار آن چیزهای ناخوشایند و موجودات زیان‌بخش نیز می‌توان یافت؛ ولی آنهمه در برابر بیکرانی، ژرفنا، پاکی و سرشاری دریا چیزی نیست.

- ص ۲۲۱- درباره تأثیر سعدی در حافظ از جمله می‌توان به نقشی از حافظ و قلمرو سعدی مراجعه کرد (هر دو از علی‌دشتی، چاپ امیرکبیر، تهران).
- ص ۲۲۲- دیوان جمال‌الدین عبدالرزاق چند بار، از جمله يك بار به تصحیح شادروان وحید دستگردی در سال ۱۳۲۰ ش در تهران چاپ شده‌است.
- ص ۲۲۲- دیوان کمال‌الدین اسمعیل نیز چند چاپ دارد که آخرین آن به تازگی به تصحیح محقق معاصر حسین بحر العلومی منتشر شده‌است.
- ص ۲۲۳- رساله کمانداری به اهتمام محقق فاضل ایرج افشار چاپ شده است.

اضافات

پیش از پایان مقال، مترجم کتاب لازم می‌داند از برخی نویسندگان دیگر ایران در عصر مورد بحث کتاب یاد کند، ولی برای کوتاهی رشته سخن به ذکر مآخذ اکتفا خواهد کرد:

داستان پردازی

یکی از جریانهای ادبی قرنهای ششم و هفتم رواج داستان پردازیست. در این دوره کتابهای داستانی متعددی به فارسی دری ترجمه، تحریر یا تدوین شده است، که در اینجا از برخیشان یاد می‌کنیم:

اسکندرنامه از مترجم و محقق ناشناسی در اواخر سده ۶ که به تصحیح ایرج افشار در سلسله انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب در ۱۳۴۳ ش منتشر شده است. نك مقدمه همان کتاب، سبک‌شناسی، ج ۲؛ ادبیات صفا، ص ۹۲۹؛ مخصوصاً حماسه-سرایی در ایران صفا.

بختیارنامه از شمس‌الدین محمد دقایقی مروزی که در اصل به راحة الارواح فی سرور المفرح موسوم است. این کتاب در سال ۱۳۴۵ ش به تصحیح استاد ذبیح‌الله صفا به وسیله دانشگاه تهران منتشر شده است.

حمزه‌نامه که تحریرهای مختلفی دارد و سخت دستخوش تبدلات شده است. چاپ تازه‌یی از این کتاب به تصحیح محقق معاصر آقای جعفر شعار در ۱۳۴۷ ش به-وسیله انتشارات دانشگاه تهران منتشر شده است. برای نقدی بر این کتاب نك مقاله بسیار دلکش و سودمند محقق معاصر آقای علی‌رواقی در سال ۱۸ مجله سخن

ش ۶۰۴.

داراب نامه از ابوطاهر محمد بن حسن بن علی بن موسی طرسوسی که داستانی بسیار مفصل است و به تصحیح استاد ذبیح الله صفا در ۲ ج در سلسله انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب در سالهای ۱۳۴۴ - ۴۶ ش منتشر شده است.

سمک عیار از فرامر زین خداداد بن عبدالله کاتب ارجانی از اواخر سده ۶ که دلکسترین داستانهای عامیانه فارسی و بسیار مفصل است. این داستان به تصحیح استاد پرویز ناتل خانلری در سلسله انتشارات دانشگاه تهران و پس از آن به وسیله بنیاد فرهنگ ایران منتشر شده است.

سندباد نامه از داستانهای هندی که چندین ترجمه عربی و فارسی دارد که از جمله ترجمه های فارسی آن از ترجمه ظهیری سمرقندی باید نام برد. این ترجمه چند بار، از جمله يك بار به تصحیح شادروان احمد آتش محقق ترك در ۱۹۴۸ در استانبول و بار دیگر به تصحیح آقای علی قویم به وسیله کتابفروشی خاور در سال ۱۳۳۳ ش در تهران منتشر شده است. برای داستان سندباد نك حماسه سرایی در ایران صفا. از آثار همین ظهیری سمرقندی، محمد بن علی بن محمد کتابیست به نام **اغراض السیاسة فی اغراض الریاسة** در حکایات و امثال و نوادر و نصایح که آن را پس از مرگ سنجر تألیف کرده است. این کتاب به تصحیح آقای جعفر شعار به وسیله دانشگاه تهران منتشر شده است (۱۳۴۹ ش).

کارنامه فیروز شاه از مولانا محمد بی غمی که به نام داراب نامه به تصحیح ذبیح الله صفا به وسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب در ۱۳۴۲ ش منتشر شده و به داراب نامه بی غمی مشهور است.

لمعة السراج لحضرة التاج روایت دیگری از بختیار نامه است که به تصحیح آقای محمد روشن به وسیله بنیاد فرهنگ ایران منتشر شده است.

همای نامه منظومه ی حماسی و عاشقانه در بحر متقارب در ۴،۳۳۲ بیت از سراینده ناشناس که با مقدمه استاد آربری در ۱۹۵۳ به وسیله انجمن تحقیقات ایرانی بریتانیا در لندن منتشر شده است.

ملل و نحل

ایام مورد بحث ما از لحاظ مبارزات و مجادلات مذهبی سخت مورد توجه است و در آن کتابهای متعدد در رد یا اثبات مذاهب مختلف نوشته شده است. از این جمله است:

اعتقاد اهل سنت و جماعت از نجم‌الدین ابو حفص عمر بن محمد نسفی (۴۶۱-۵۳۷ق) مذکور در ص ۵۴. ن. ک ادبیات صفا.

بعض فضایح الروافض از شهاب‌الدین توارخی شافعی مقیم ری در رد اصول عقاید شیعه که در ح ۵۵۵ تألیف شده است.

بعض مثالب النواصب فی نقض بعض فضایح الروافض معروف به کتاب - النقض از عبدالجلیل قزوینی رازی (۵۰۴-۸۵ق) که آن را اندکی پس از تدوین کتاب فوق‌الذکر در رد بر آن نوشته است. این کتاب با تصحیح و مقدمه استاد محدث ارموی در تهران منتشر شده است.

بحر الفوائد از نویسنده ناشناسی از آغاز سده ۶ که کتابش را به اتابک شام ابوسعید ارسلان هدیه کرده است. کتابیست در مسایل گوناگون فقهی و کلامی از نظر اهل سنت. این کتاب به تصحیح استاد محمد تقی دانش‌پژوه به وسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب در سال ۱۳۴۵ ش در تهران منتشر شده است.

بیان الادیان از ابوالمعالی محمد بن عبدالله علوی بلخی که در ۴۸۵ق تألیف شده است این کتاب بار اول به وسیله شادروان شفر و دیگر بار به تصحیح شادروان عباس اقبال و بار سوم همراه با اضافاتی به وسیله هاشم رضی منتشر شده است.

تبصرة العوام فی معرفة مقالات الانام از صفی‌الدین ابوتراب مرتضی بن قاسم داعی حسنی رازی که مخصوصاً فرق امامیه آن درخور توجه است. این کتاب در سال ۱۳۱۳ ش به تصحیح شادروان عباس اقبال در تهران منتشر شده است.

کتابهای صوفیه

در این دوره، هم تذکره‌های اولیا و هم کتابهای تعلیمی اهل تصوف فزونی

گرفت. از جمله آنهاست:

اسرار التوحید فی مقامات شیخ ابوسعید که استاد براون قبلا در ضمن شرح حال شیخ ابوسعید بدان اشاره کرده است (از فردوسی تا سعدی). این کتاب از محمد بن منور از اخلاف ابوسعید است که او آن را در ح ۵۷۰ ق تألیف کرده است. از این کتاب چند چاپ وجود دارد که پاکیزه ترین آن به تصحیح استاد ذبیح الله صفادر ۱۳۳۲ ش در تهران صورت گرفته است. مؤلف کتاب از اثر متقدمی یاد می کند به نام **حالت و سخنان شیخ ابوسعید ابوالخیر** از پسر عم خویش جمال الدین ابوروح لطف الله بن ابوسعید ابن طاهر بن ابوسعید که کتاب خود را در ح ۵۴۰ ق تألیف کرده است.

انس التائبین از شیخ احمد جام معروف به ژنده پیل که به تصحیح محقق معاصر آقای علی فاضل به وسیله بنیاد فرهنگ ایران منتشر شده است. مقامات ژنده پیل از سدید الدین غزنوی به تصحیح آقای حشمت الله مؤید نیز در سال ۱۳۴۵ ش به وسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر شده است، که کاملترین شرح حال را از این صوفی سده ششم به دست می دهد.

ترجمه رساله قشیریّه که از آن دو ترجمه در دست است. یکی ترجمه خواجه امام ابوعلی احمد عثمانی در سده پنجم که به تصحیح شادروان استاد فروزانفر در سلسله انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر شده است، دیگری ترجمه دقیقتریست از ابو الفتوح عبدالرحمن بن محمد نیشابوری که در ۵۵۰ ق صورت گرفته و تا آنجا که می دانیم هنوز چاپ نشده است.

التصفيه فی احوال المتصوفه یا صوفی نامه از قطب الدین ابوالمظفر منصور ابن اردشیر عبادی مروزی (۴۹۱-۵۴۷ ق) که به تصحیح استاد غلام حسین یوسفی به وسیله بنیاد فرهنگ ایران منتشر شده است.

کتاب التعرف لمذهب التصوف از ابو ابراهیم اسمعیل بن محمد بن عبدالله المستملی بخارایی که بخش اول آن به تصحیح استاد حسن مینوچهر به وسیله بنیاد فرهنگ ایران منتشر شده است.

سوانح العشاق از امام احمد غزالی (ح ۵۲۰ ق) که بارها چاپ شده، از جمله به وسیله ریتزر Helmut Ritter در ۱۹۴۲ م در استانبول و به وسیله ایرج افشار در ضمیمه سال ۱۴ مجله دانشکده ادبیات تهران به نام سوانح فی العشق منتشر شده است.

گزیده از ابو نصر محمد بن طاهر خانقاهی (ح ۴۸۱-۵۶۲ ق) که مؤلف دو اثر دیگر نیز هست به نام تحفه وهادی. گزیده در سال ۱۳۴۷ ش به تصحیح ایرج افشار به وسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر شده است.

در اینجا بجز شیخ احمد جام که نامش بردیم، جا دارد که از دو صوفی نامدار دیگر یاد کنیم.

عین القضاة ابوالمعالی عبدالله بن محمد بن علی میانجی همدانی (۴۹۲-۵۲۵ ق) که درباره او تئنگاری جامعی در دست است به نام احوال و آثار عین القضاة از محقق معاصر دکتر رحیم فرمنش. این کتاب در سال ۱۳۳۸ ش در تهران منتشر شده است. همین محقق دورساله عین القضاة را نیز تصحیح و منتشر کرده است. یکی غایة الامکان فی درایة المکان معروف به رساله ازمنه وامکنه در ۱۳۳۹ ش و دیگری لوائج در ۱۳۳۷ ش. نامه های عین القضاة همدانی نیز به تصحیح علی نقی منزوی و عقیف عسیران به وسیله بنیاد فرهنگ ایران، رساله یزدان شناخت به تصحیح بهمن کریمی در ۱۳۳۸ ش در تهران و مصنفات عین القضاة به تصحیح عقیف عسیران به وسیله انتشارات دانشگاه تهران در سال ۱۳۴۱ ش منتشر شده است.

عزیزالدین محمد نسفی یکی از برجسته ترین صوفیان و متفکران و شارحان سده ۷ است. او آثار متعدد دارد که از آن جمله ۲۲ رساله اش زیر نام الانسان الكامل با تصحیح و مقدمه ماری ژان موله به وسیله انجمن ایران و فرانسه و کتاب مفصلش کشف الحقایق به تصحیح دکتر احمد مهدوی دامغانی به وسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر شده است. کتابهای مقصد الاقصی و زبدة الحقایق او نیز چاپ شده، ولی از چاپ دو اثر دیگرش لسان التنزیل و منازل السائرین نگارنده آگاه نیست.

برای شرح حال مؤلف نك به مقدمه كشف الحقایق كه بنابر آن اوشاگرد سعدالدین حمویه بوده، در ۶۱۷ از خوارزم به خراسان گریخته، كشف الحقایق را پس از ۶۸۰ ق نوشته و ظاهراً تا ۶۹۱ ق زنده بوده است و از نیروی معلوم می شود كه عمری دراز کرده است.

آثار نسفی برای فهم تصوف ایران کمال اهمیت را دارد و جا دارد كه محققان فاضل به تحقیق دقیق در آنها اهتمام ورزند.

معيار الصدق فی مصداق العشق معروف به عقل و عشق از نجم الدین دایه به تصحیح دکتر تقی تفضلی با مقدمه‌یی از استاد مجتبی مینوی در شرح حال مؤلف در سال ۱۳۴۱ ش به وسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر شده است.

رسایل و منشآت

یکی دیگر از خصایص ادبی این عصر كه نمونه‌های متعددی از آن به جای مانده ترتیب و تدوین نامه‌های ادبا و مترسلان است. محتوای این نامه‌ها علاوه بر فواید ادبی و مواد شرح حالی، اغلب برای تاریخ این دوران نیز اهمیت فراوانی دارد. از این قبیل است:

ابكار الافكار فی الرسایل و الاشعار مجموعه‌یی از نامه‌ها و اشعار فارسی و عربی (از هر کدام ۹ تا) رشید و طواط است.

التوسل الی الترسل از بهاء الدین محمد بن مؤید بغدادی منشی علاء الدین تكش خوارزمشاه و ظ برادر مجدالدین بغدادی عارف معروف. این كتاب در سال ۱۳۱۵ ش به تصحیح شادروان استاد احمد بهمنیار به وسیله وزارت فرهنگ در تهران منتشر شده است. درباره شرح حال مؤلف نك مقدمه همان كتاب.

رسایل عربی رشیدالدین و طواط همچنانكه پیشتر در تعلیقات نوشتیم چند بار (از جمله در ۱۳۱۵ ق در قاهره) چاپ شده است.

عتبة الكتبه از منتجب الدین علی بن احمد معروف به بدیع کاتب كه پیشتر ذكرش در تعلیقات گذشت.

عرایس الخواطر و نفایس النوادر مجموعه دیگری از ۲۵ نامه فارسی و ۲۵ نامه عربی رشید و طواط و برخی رقعات متفرقه. این کتاب و ابکار الافکار در یک جا زیر نام نامه‌های رشیدالدین و طواط به تصحیح محقق معاصر آقای قاسم توپسرکانی در سال ۱۳۳۸ ش در تهران منتشر شده است. بجز اینها مجموعه دیگری از منشآت رشیدالدین و طواط در دست است که عکسی از آن را کتابخانه ملی تهران در اختیار دارد.

فضایل الانام من رسایل حجة الاسلام مجموعه‌یی از نامه‌های امام محمد غزالی که به تصحیح شادروان عباس اقبال منتشر شده است. مکاتیب سنایی نامه‌هایی از حکیم سنایی غزنوی که به تصحیح استاد نذیر احمد از دانشگاه علیگره منتشر شده است و در تعلیقات بر شرح حال سنایی از آن یاد شد.

منشآت خاقانی که به تصحیح دکتر محمد روشن به وسیله دانشگاه تهران منتشر شده است و پیش از این از آن یاد شد. نامه‌های عین القضاة همدانی که ذکرش گذشت. نامه‌های مولانا که پیش از این در تعلیقات از آن یاد شد.

تفسیر

جاءارد که دست کم از دو تفسیر فارسی قرآن مربوط به این دوره به خاطر اهمیت فوق العاده شان یاد کنیم:

کشف الاسرار و عدة الابرار که در ۵۲۰ ق به وسیله ابوالفضل رشیدالدین میبدی نوشته شده و کتابیست بسیار مفصل. این کتاب به تصحیح استاد علی اصغر حکمت در سالهای ۱۳۲۱-۳۹ ش به وسیله دانشگاه تهران منتشر شده است. (چ ۲ کتابفروشی ابن سینا ۱۳۴۴ ش). برای شرح حال مؤلف نك مقدمه همان کتاب. روض الجنان و روح الجنان از ابوالفتوح جمال الدین حسین بن علی رازی، که به تفسیر ابوالفتوح رازی مشهور است. ج ۱ و ۲ این کتاب به تصحیح شادروان

محمد کاظم طباطبائی تبریزی در ۱۳۲۳ ق و ج ۳ و ۴ و ۵ آن به تصحیح شادروان نصر الله تقوی بامقدمه علامه فقید محمد قزوینی در ۱۳۱۳-۱۳۱۵ ش در تهران چاپ شده است. تصحیح دیگری از این کتاب به وسیله استاد مہدی الہی قمشہینی صورت گرفته است کہ چاپ دوم آن در ۱۳۳۵ ش در ۱۰ ج و قریب ۵۰۰ ص به وسیله کتابفروشی علمی منتشر شدہ است.

تواریخ و تراجم

ترجمه کتاب الفتوح ابن اعثم کوفی از احمد بن محمد ہروی در ۵۹۶ ق کہ از اسناد مہم اوایل اسلام است و بارہا چاپ شدہ است.

مجل التواریخ والقصص از نویسندہ ناشناسی از مردم اسد آباد ہمدان در ۵۲۰ ق. این کتاب بہ تصحیح شادروان ملک الشعرای بہار در ۱۳۱۸ ش بہ وسیله کتابفروشی خاور در تهران منتشر شدہ است.

تاریخ برامکہ ترجمہ محمد بن حسین بن عمر ہروی از ہمین ایام کہ بہ تصحیح شادروان استاد عبدالعظیم قریب در تهران منتشر شدہ است (۱۳۱۳ ش).
برای ترجمہ تاریخ بخارا، تاریخ بہق، القند فی تاریخ سمرقند، فارسنامہ ابن بلخی چنانکہ پیش از این گفتہ شد ن کہ تاریخ در ایران.

تتمہ صوان الحکمہ بہ زبان عربی در شرح حال علما و حکما از ابوالحسن علی بن زید بیہقی معروف بہ ابن فندق. برای این کتاب و کتاب صوان الحکمہ و نویسندگان شان ن کہ بیست مقالہ قزوینی ج ۲، دربارہ ابن فندق ن کہ ادبیات صفا، تاریخ در ایران.

آثار علمی

از این دورہ کتابہای علمی بسیاری ماندہ است، از جملہ از:

ظہیر الدین محمد مسعودی مروزی، قطان مروزی، شرف الدین ابوالفضل حبیش تغلیسی، ابو حاتم اسفزاری، عبدالرحمن خازنی، اسمعیل جرجانی و

فخرالدین رازی سابق الذکر. برای شرح احوال اینان نك ادبیات صفا. برای معرفی آثار فارسی آنان نك کتابنامه علوم. درباره آثار علمی ابن فندق نك مراجع مذکور در زیر نام او. درباره آثار علمی نصیرالدین طوسی نك آثار و احوال نصیرالدین طوسی از استاد مدرّس رضوی؛ یادنامه خواجه نصیر؛ کتابنامه علوم؛ ادبیات صفا ج ۳؛ سخن علمی سال ۶، ش ۸ و ۱۱.

از جمله آثار این دوره در جغرافیا و مشتقات آنست:

عجایب المخلوقات و غرایب الموجدات از محمد بن محمود بن احمد طوسی از سده ۶ این کتاب به تصحیح استاد منوچهر ستوده در ۱۳۴۵ ش به وسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر شده است.

جهان نامه از محمد بن نجیب بکران معاصر محمد خوارزمشاه که برای بار دوم به تصحیح محقق معاصر محمد امین ریاحی به وسیله کتابفروشی ابن سینا در تهران منتشر شده است.

طبایع الحیوان از شرف الزمان طاهر مروزی زنده در ۵۱۴ ق که قسمتی از آن زیر نام ابواب فی الصین والتّرك والهیند با ترجمه انگلیسی آن به اهتمام استاد فقید شادروان مینورسکی به وسیله انجمن شاهانه آسیایی در سال ۱۹۴۲ در لندن چاپ شده است. برای ترجمه مقدمه مینورسکی و منتخباتی از متن کتاب نك نشریه دانشکده ادبیات تبریز: سال ۳، ش ۷-۸

توضیح

ص ۵۲ و ۲۴۴ - خوشوقتانه نسخه چاپی کتاب المصادر زوزنی که به تصحیح محقق فاضل تقی بینش در سال ۱۳۴۰ ش به وسیله کتابفروشی باستان در مشهد چاپ شده است به دست آمد.

فهرست منابع و مآخذ ترجمه و تعلیقات

در این فهرست تنها مراجع اصلی ذکر شده است. کتابهایی که مستقیماً مورد نقل و اقتباس قرار گرفته، یا در شمار کتابهای مراجعه از قبیل واژه‌نامه و دایرةالمعارف بوده، در اینجا نیامده است.

ابن اسفندیار: تاریخ طبرستان. تصحیح عباس اقبال، تهران، کتابفروشی خاور، ۱۳۲۷ ش.
ابن خلکان: وفيات الاعیان. ج ۱-۶، تصحیح محمد محی الدین عبدالحمید، قاهره، مکتبة النهضة، ۱۹۴۸ م.

ابن طقطقی: الفخری. بیروت، دارصادر، ۱۹۶۶ م.
ابوالفرج رونی: دیوان ابوالفرج رونی. باهتمام محمود مهدوی دامغانی، مشهد، کتابفروشی باستان، ۱۳۴۷ ش.

آنه: تاریخ ادبیات فارسی. ترجمه رضازاده شفق، تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۳۷ ش.
آذربیکدلی: آتشکده آذر. باهتمام سیدجعفر شهیدی، تهران، کتابفروشی زوار، ۱۳۳۷ ش.
آربری، آرثور: تحقیقات و مطالعات انگلیسیها در باب فارسی. ترجمه فرنگیس شادمان، لندن، اتحادیه ناشران بریتانیا، ۱۹۴۳ م.

افشار، ایرج: راهنمای کتاب (مجله). تهران، انجمن کتاب، ۱۳۳۷-۱۳۵۰ ش.
افشار، ایرج: فهرست مقالات فارسی. ج ۱-۲. تهران، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۰-۴۸ ش.

افشار، ایرج- بنی آدم، حسین: کتابشناسی ده ساله. تهران، انجمن کتاب، ۱۳۴۷ ش.
افشار، ایرج- بنی آدم، حسین: کتابهای ایران. ج ۱۱-۱۳، تهران، انجمن کتاب، ۱۳۴۴-۴۷ ش.

افضل کرمان: عقدالعلی للموقف الاعلی. تهران، کتابفروشی خاور، ۱۳۴۰ ش.
افضل کرمان: المضاف الی بدایع الازمان. بتصحیح واهتمام عباس اقبال، تهران، ۱۳۳۱ ش.
افلاکی: مناقب العارفين. ج ۱-۲، تصحیح احمد تحسین یازیجی، آنکارا، ۱۹۵۹-۶۱ م.

- اقبال، عباس: تاریخ مغول. تهران، امیرکبیر، چ ۲، ۱۳۴۱ ش.
- انوری: دیوان انوری. بکوشش سعید نفیسی، تهران، مؤسسه مطبوعاتی پیروز، ۱۳۳۷ ش.
- انوری: دیوان انوری. بکوشش محمد تقی مدرس رضوی ج، ۱-۲، تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۳۷-۴۰ ش.
- بديع کاتب: عتبة الکتبه. بتصحيح واهتمام محمد قزوینی وعباس اقبال، تهران، وزارت فرهنگ، ۱۳۲۹ ش.
- براون، ادوارد: تاریخ الادب فی ایران من الفردوسی الی السعدی. ترجمه امین الشواربی، قاهره، مطبعة السعادة، ۱۹۵۴ م.
- براون، ادوارد: تاریخ ادبیات فارسی از فردوسی تا سعدی. ترجمه فتح الله مجتبائی، تهران، انتشارات مروارید، ۱۳۴۱ ش.
- بنیاد فرهنگ ایران: کارنامه بنیاد فرهنگ ایران. تهران، بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۵۰ ش.
- بوسورت، گلیفورد ادموند: سلسله های اسلامی. ترجمه فریدون بدره ای، تهران، بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۴۹ ش.
- بهار، محمد تقی: سبک شناسی. ج ۱-۳، تهران، امیرکبیر، چ ۲، ۱۳۳۷ ش.
- تویسرکانی، قاسم: بحث درباره کتاب حدائق السحر فی دقائق الشعر. تهران، سازمان تربیت معلم، ۱۳۴۲ ش.
- جامی، عبدالرحمن: بهارستان. تهران، کتابفروشی مرکزی، ۱۳۴۰ ش (از روی چاپ وین).
- جامی، عبدالرحمن: لوايح. بکوشش محمد حسین تسبیحی، تهران، کتابفروشی فروغی، ۱۳۴۲ ش.
- جامی، عبدالرحمن: نفحات الانس من حضرات القدس. بتصحيح مهدی توحیدی پور، تهران، کتابفروشی محمودی، ۱۳۳۷ ش.
- جوینی، عظاملك: تاریخ جهانگشای. ج ۱-۳، بسعی واهتمام محمد قزوینی، لیدن، اوقاف گیب، ۱۹۱۱-۳۷ م.
- جوینی، عظاملك: تاریخ جهانگشای. ج ۱-۳، تهران، کتابفروشی خاور.
- حمدالله مستوفی: تاریخ گزیده. بتصحيح عبدالحسین نوائی، تهران، امیرکبیر، ۱۳۳۹ ش.
- الحوافی، احمد محمد: الزمخشری. قاهره، دارالفکر العربی، ۱۹۶۶ م.
- خاقانی: دیوان خاقانی شروانی. بکوشش ضیاءالدین سجادی، تهران، زوار، ۱۳۳۸ ش.
- خاقانی: منشآت خاقانی. تصحيح محمدروشن، تهران، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۹ ش.
- دشتی، علی: سیری در دیوان شمس. تهران، ابن سینا، چ ۲، ۱۳۳۷ ش.
- دشتی، علی: شاعری دیر آشنا. تهران، امیرکبیر، ۱۳۴۰ ش.
- دشتی، علی: قلمرو سعدی. تهران، امیرکبیر، چ ۳، ۱۳۴۴ ش.

دولتشاه سمرقندی: تذکرة الشعراء. بتصحيح محمد عباسی، تهران، کتابخانه بارانی، ۱۳۳۷ ش.

راوندی: راحة الصدور و آية السرور. بسعی و تصحيح محمد اقبال، تهران، اميرکبير (بامشارکت کتابفروشی تأييد اصفهان)، ۱۳۳۳ ش (از روی چاپ ليدن).

الرجب. قاسم محمد: مكتبة المثنى. بغداد، مكتبة المثنى، ۱۹۶۹ م.
رشيد الدين فضل الله: جامع التواريخ (قسمت اسمعيليان و فاطمیان و نزاریان و داعیان و رفيقان). باهتمام محمدتقی دانش پژوه و محمد مدرسی زنجانی، تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۳۸ ش.

الزركلي، خير الدين: الاعلام. ج ۱-۱۰، بيروت، ج ۲، ۱۹۵۴-۵۹ م.
زرين كوب، عبدالحسين: با كاروان حله. تهران، چاپ و انتشارات محمدعلی علمی، ۱۳۴۷ ش.

زهري، محمد - سادات صوتی، مرتضى: کتابشناسی ملی. ج ۱-۵، تهران، کتابخانه ملی، ۱۳۴۳-۴۸ ش.

زهري، محمد - سادات صوتی، مرتضى: کتابشناسی ملی (ماهانه). ج ۱، تهران، کتابخانه ملی، ۱۳۴۹ ش.

زهري، محمد: کتابشناسی ملی (ماهانه). ج ۲، تهران، کتابخانه ملی، ۱۳۴۹ ش.
زهري، محمد - فاطمی علی محمد: کتابشناسی ملی (ماهانه). ج ۳، تهران، کتابخانه ملی، ۱۳۴۹ ش.

فاطمی، علی محمد: کتابشناسی ملی (ماهانه). ج ۴-۱۲، تهران، کتابخانه ملی، ۱۳۴۹ ش.
فاطمی، علی محمد: کتابشناسی ملی (سه ماهه). ج ۱، تهران، کتابخانه ملی، ۱۳۵۰ ش.
زهري، محمد (باهمکاری بهرام عیلامی و مجتبی فیروزی): کتابشناسی ملی (سه ماهه). ج ۲، تهران، کتابخانه ملی، ۱۳۵۰ ش.

زهري، محمد (باهمکاری بهرام عیلامی): کتابشناسی ملی (سه ماهه). ج ۳، تهران، کتابخانه ملی، ۱۳۵۰ ش.

سرکيس، يوسف اليان: معجم المطبوعات العربية والمعرّبه. ج ۱-۲، مصر، مكتبة يوسف اليان سرکيس و اولاده، ۱۹۴۶ م.

سعدی: متن کامل ديوان شيخ اجل سعدی. بکوشش مظاهر مصفا، تهران، کانون معرفت، ۱۳۴۰ ش.

سعدی: بوستان. تصحيح محمدعلی فروغی، تهران، کتابفروشی بروخيم، ۱۳۱۶ ش.
سنایی غزنوی: ديوان حکيم ابوالمجد مجدود بن آدم سنایی غزنوی. بسعی و اهتمام محمدتقی مدرس رضوی، تهران، ابن سینا، ۱۳۴۱ ش.

- سنایی غزنوی: حدیقة الحقیقه. بسعی و اهتمام محمد تقی مدرس رضوی، تهران، ۱۳۲۹ ش.
- سنایی غزنوی: سیرالعباد الی المعاد. با تصحیح و مقدمه سعید نفیسی، تهران، حسین کوهی کرمانی، ۱۳۱۶ ش.
- سنایی غزنوی: مثنویهای حکیم سنائی. بکوشش محمد تقی مدرس رضوی، تهران انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۸ ش.
- سوزنی: حکیم سوزنی سمرقندی. باهتمام ناصرالدین شاه حسینی، تهران، امیرکبیر، ۱۳۴۴ ش.
- شبلی نعمانی: شعرالعجم. ج ۱-۵، ترجمه محمد تقی فخر داعی گیلانی، تهران، ابن سینا، چ ۲، ۱۳۳۵-۳۷ ش.
- شمس تبریزی: مقالات شمس تبریزی. از گردآورنده ناشناس، تصحیح و تعلیقات احمد خوشنویس، تهران، مؤسسه مطبوعاتی عطائی، ۱۳۴۹.
- شهابی، علی اکبر: نظامی شاعر داستان سرا. تهران، ابن سینا، ۱۳۳۷ ش.
- صبا، محسن: کتابهای فرانسه درباره ایران. تهران، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۵ ش.
- صدری افشار، غلام حسین: تاریخ در ایران، تهران، ابن سینا، ۱۳۴۵ ش.
- صدری افشار، غلام حسین: کتابنامه علوم ایران. تهران، مرکز مدارك مؤسسه تحقیقات و برنامه ریزی علمی و آموزشی وزارت علوم، ۱۳۵۰ ش.
- صفا، ذبیح الله: تاریخ ادبیات ایران. ج ۲-۳، تهران، ابن سینا، ۱۳۳۹-۴۱ ش.
- صفا، ذبیح الله: حماسه سرایی در ایران. تهران، امیرکبیر، ۱۳۳۳ ش.
- طرسوسی: دارابنامه. ج ۱-۲، تصحیح ذبیح الله صفا، تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۴۴۴-۴۶ ش.
- ظہیر فاریابی: دیوان ظہیر فاریابی. بکوشش تقی بینش، مشهد، کتابفروشی باستان، ۱۳۳۷ ش.
- ظہیری سمرقندی: اغراض السیاسه فی اغراض الریاسه. به تصحیح و اهتمام جعفر شعار، تهران، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۹ ش.
- عتبی: تاریخ یمینی. ترجمه ابوالشرف جرفا دقانی و حبیب الدین جرفا دقانی، به اهتمام بهاء الدوله بهمن میرزا، تهران، ۱۲۷۲ ق.
- عتبی: بث الشکوی. ترجمه ثقة الاسلام شهید، تبریز، ۱۳۱۸ ق.
- عطار نیشابوری: تذکره اولیا. تصحیح محمد قزوینی، تهران، کتابخانه مرکزی، چ ۴، ۱۳۴۶ ش.
- عطار نیشابوری: تذکره اولیا. تصحیح محمد استعلامی، تهران، زوار، ۱۳۴۶ ش.
- عطار نیشابوری: منطق الطیر. باهتمام صادق گوهرین، تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۴۲ ش.

- عوفی: لباب الالباب. باتصحیحات وتعلیقات سعید نفیسی، تهران، محمدعلی علمی، ۱۳۳۵ ش. (از روی چاپ لیدن).
- فاطمی: زیر نام زهری را ببینید.
- فرمنش، رحیم: احوال و آثار عین القضاة همدانی. تهران، ابن سینا، ۱۳۳۸ ش.
- فروزانفر، بدیع الزمان: شرح احوال و نقد و تحلیل آثار شیخ فریدالدین عطار نیشابوری. تهران، انجمن آثار ملی، ۱۳۴۰ ش.
- فروزانفر، بدیع الزمان: سخن و سخنوران. تهران، انتشارات خوارزمی، چ ۲، ۱۳۵۰ ش.
- فلکی شروانی: دیوان حکیم نجم الدین محمد فلکی شروانی. باهتمام طاهری شهاب، تهران، ابن سینا، ۱۳۴۵ ش.
- قزوینی، محمد: بیست مقالة قزوینی. تهران، ابن سینا، چ ۲، ۱۳۳۲ ش.
- قزوینی، محمد: یادداشتهای قزوینی. ج ۱-۹، بکوشش ایرج افشار، تهران، انتشارات دانشگاه، تهران، ۱۳۳۷-۴۷ ش.
- کاتب چلبی: کشف الظنون. ج ۱-۲، تهران، کتابفروشی جعفری، چ ۳، ۱۳۷۸ ق.
- کاظمی، اصغر: فهرست کتابهای آلمانی درباره ایران. تهران، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۹ ش.
- لوئیس، برنارد: فدائیان اسمعیلی. ترجمه فریدون بدره‌ای، تهران، بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۴۷ ش.
- لین پول: استانی: طبقات سلاطین اسلام. ترجمه عباس اقبال، تهران، کتابفروشی مهر
- محبوب، محمد جعفر: درباره کلیله و دمنه. تهران، خوارزمی، چ ۲، ۱۳۴۹ ش.
- محسنی، منوچهر: تحقیق در احوال و آثار نجم الدین کبری اویسی. تهران، شرکت چاپ و انتشارات کتب ایران، ۱۳۴۶ ش.
- محمد بن ابراهیم: ذیل سلجوقنامه ظهیری. تهران، خاور، ۱۳۳۲ ش (در تلو سلجوقنامه ظهیری نیشابوری).
- محمد بن ابراهیم: سلجوقیان و غز در کرمان. بکوشش باستانی پاریزی، تهران، طهوری، ۱۳۴۳ ش.
- مرزبان بن رستم: مرزبان نامه. تحریر سعدالدین وراوینی، تصحیح محمد قزوینی، تهران، بارانی (از روی چاپ لیدن).
- مسعود سعد: دیوان مسعود سعد سلمان. بتصحیح رشید یاسمی، تهران، پیروز، چ ۲، ۱۳۳۹ ش.
- مشار، خانبا: فهرست کتابهای چاپی فارسی. ج ۱-۲: تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۳۶-۴۲ ش.

- مشار، خانبا با: فهرست کتابهای چاپی فارسی. ج ۱ (الف - ت)، تهران، ۱۳۵۰ ش.
- مشار، خانبا با: » » » عربی. تهران، ۱۳۴۴ ش.
- مشار، خانبا با: مؤلفین کتابهای چاپی فارسی و عربی. ج ۱-۶، تهران، ۱۳۴۰-۴۴ ش.
- مشکور، محمد جواد: اخبار سلاجقه روم. مختصر سلجوقنامه ابن بی بی همراه با تعلیقات و توضیحات مفصل محمد جواد مشکور، تبریز، کتابفروشی تهران، ۱۳۳۰ ش.
- مشیر سلیمی: یادنامه مولوی. تدوین و تنظیم علی اکبر مشیر سلیمی، تهران، کمیسیون ملی یونسکو، ۱۳۳۷ ش.
- منزوی، احمد: فهرست نسخه های خطی فارسی. ج ۱-۳، تهران، مؤسسه فرهنگی منطقه ئی، ۱۳۴۷-۴۹ ش.
- منهاج سراج: طبقات ناصری. ج ۱-۲، تصحیح عبدالحی حبیبی، کابل، انجمن تاریخ افغانستان، ج ۲، ۱۳۴۲-۴۳ ش.
- مولوی: مثنوی معنوی. بکوشش محمد رمضانی، تهران، خاور، ۱۳۱۵-۱۹ ش.
- مولوی: مکتوبات. بکوشش یوسف جمشیدی پور و غلامحسین امین، تهران، پاینده، ۱۳۳۵ ش.
- مہستی گنجوی: دیوان مہستی گنجوی. باہتمام طاہری شہاب، تهران، ابن سینا، ج ۳، ۱۳۳۷ ش.
- نخجوانی، حسین: چهل مقالہ. تبریز، کتابفروشی تهران، ۱۳۴۳ ش.
- نسفی، عزیزالدین محمد: کشف الحقایق. تصحیح احمد مہدوی دامغانی، تهران، بنگاہ ترجمہ و نشر کتاب، ۱۳۴۵ ش.
- نسوی، شہاب الدین: سیرت جلال الدین مینکبرنی. ترجمہ ناشناس، بتصحیح مجتبی مینوی، تهران، بنگاہ ترجمہ و نشر کتاب، ۱۳۴۴ ش.
- نسوی، شہاب الدین: نفثۃ المصدور. تصحیح امیر حسن یزدگردی، تهران، وزارت آموزش و پرورش، ۱۳۴۶ ش.
- نظامی عروضی: چہار مقالہ. تصحیح مجدد و تعلیقات بکوشش محمد معین، تهران، زوار، ۱۳۳۵ ش.
- نظامی گنجوی: حکیم نظامی گنجوی (مخزن الاسرار - خسرو و شیرین - لیلی و مجنون - بہرامنامہ - اسکندرنامہ). تهران، مؤسسہ نشر کتب اخلاق، ۱۳۳۶ ش.
- نظامی گنجوی: احوال و آثار قصاید و غزلیات نظامی گنجوی. سعید نفیسی، تهران، فروغی، ۱۳۳۸ ش.
- نیکلسن: مقدمہ رومی و تفسیر مثنوی معنوی. ترجمہ و تعلیق آوانس آوانسیان، تهران، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۵۰ ش.
- وطواط: دیوان رشیدالدین وطواط و حقایق السحر فی دقایق الشعر. بامقدمہ و مقابلہ و تصحیح سعید نفیسی، تهران، بارانی، ۱۳۳۹ ش.

هاجسن، مارشال ک.س: فرقه اسمعیلیه. ترجمه فریدون بدره‌ای، تبریز، کتابفروشی تهران (بهمکاری انتشارات فرانکلین)، ۱۴۴۳ ش.

Arbery, A. G.: Classical persian Literature. London, George Allen & Unwin Ltd. 2nd ed. , 1967

Arbery, A.G. & Others: The Cambridge History of Persia. vol. 5, London, Cambridge Univ. Press, 1968.

British Council: British Contributions to Persian Studies, Tehran, British Council, 1971

Browne, E.G.: A Literary History of Persia. vol. II, London, Cambridge Univ. Press, 1964

Rypka, Jan: History of Iranian Literature. ed. by K. Jahn, Dordrecht, Reidel, 1968

22/1/69

U.S. 128

204
154/108
266

—
—
—
—
—

Call No.

Date 20.6.69

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

فهرست الفبایی اعلام

شامل نامهای کسان، جاهها، کتابها، کتابخانه‌ها،
فرقه‌ها و ملتها

الف	
ابراهیم غزنوی ۹ - ۱۱، ۲۷	ابن خلکان ۱۱۹، ۱۵۴، ۱۶۱ - ۱۶۲،
ابراهیمی حریری ۲۴۴	۱۸۳، ۱۸۹
ابکارالافکار ۲۸۳ - ۲۸۴	ابن سکیت ۲۴۴
ابن ابی اصیبعه ۱۶۲، ۱۶۴	ابن سینا ۴۶، ۷۴، ۱۷۶، ۲۲۸، ۲۴۳
ابن اثیر ۷، ۱۲، ۱۵ - ۱۷، ۶۵،	ابن سینا، کتابفروشی ۲۳۰، ۲۴۰،
۱۰۵، ۱۱۶، ۱۱۸، ۱۲۲ - ۱۲۴،	۲۶۰، ۲۸۴، ۲۸۶
۱۲۶، ۱۳۷، ۱۵۴، ۱۶۱، ۲۶۱	ابن شاکر ۱۶، ۱۷۲ - ۱۷۳
ابن اثیر، ضیاءالدین ۱۷۵	ابن الطقطقی ۱۴۷، ۱۵۰، ۱۵۲
ابن اثیر، مجدالدین ۱۷۵	ابن عبدون ۵۳
ابن اسفندیار ۵۶، ۱۰۳ - ۱۰۴،	ابن العبری ۱۵۴، ۱۵۶، ۱۶۴، ۲۶۱
۱۶۶-۱۶۷، ۱۷۷، ۲۶۴	ابن عربشاه ۲۶۷
ابن اعثم کوفی ۲۸۵	ابن عربی ۱۷۷، ۱۸۲، ۱۸۴ - ۱۸۹،
ابن بدرون ۵۳	۱۹۴، ۲۷۰
ابن بلخی ۲۶۵، ۲۸۵	ابن عطاش ۱۶ - ۲۰
ابن بواب ۱۷۶	ابن العلقمی ۱۴۹، ۱۵۲
ابن بيطار ۱۶۴، ۱۷۴	ابن فارض ۱۷۷، ۱۸۵، ۱۸۸-۱۹۲،
ابن جبیر ۱۷۱	۱۹۴
ابن جکینا ۵۹	ابن فندق = بیمقی، ابوالحسن علی
ابن جنی ۲۴۴	ابن مقفع ۴۸، ۵۰
ابن الجوزی ۴۹، ۲۱۱	ابن مقله ۱۷۶
ابن حاجب ۱۷۵	ابن منده ۳
ابن حنبل ۵۹	ابن میمون ۱۷۴
ابن حزم اندلسی ۶۱	ابن هشام ۴
ابن خطیب ۱۶۸	ابواب فی الصين والترك والهند ۲۸۶
	ابوبکر ۱۱۰

- ابوبکر زنگی ۱۴۷، ۱۷۶، ۱۷۸،
 ۲۱۲، ۲۲۲
 ابوتمام ۲۴۴
 ابوحاتم اسفزاری ۲۸۵
 ابوالحسن عمرانی ۸۳، ۲۴۷
 ابوالحسن فراهانی ۶۶، ۶۸، ۶۹، ۸۳
 ابودلف ۷۱
 ابورشید شروانی ۹۱
 ابوسعید ابوالخیر ۶۴، ۱۳۱، ۱۳۴،
 ۱۷۰، ۲۲۸، ۲۸۱
 ابوسعید ارسلان ۲۸۰
 ابوسهل مسیحی ۲۴۳
 ابوطالب نعمه ۷۹، ۸۳
 ابوطاهر خاتونی ۲۸ - ۳۰، ۱۷۰
 ابوالعباس پسر مستعصم ۱۴۹
 ابوالعتاهیه ۶۸
 ابوالعلائی سعید نیشابوری ۱۶
 ابوالعلائی مفضل ۲۰
 ابوالعلائی گنجوی ۴۲، ۸۵ - ۸۶،
 ۲۴۲
 ابوالعلائی معری ۵۲، ۲۳۱، ۲۴۴
 ابوعلی بن افضل وزیر ۱۶
 ابوعلی دامغانی ۲۶۲
 ابوالفتح راوی ۷۱
 ابوالفتح طاهر نوّه نظام‌الملک ۸۳
 ابوالفتوح رازی ۲۸۴
 ابوالفتوح نیشابوری ۲۸۱
 ابوالفدا ۱۵۷، ۱۶۳
 ابوالفرج رونی ۴۴، ۷۱، ۸۲ - ۸۳،
 ۲۵۸
 ابوالفضل عبدالرحمن پسر مستعصم
 ۱۴۹
 ابوالفضل علامی ۴۹
 ابوالفضل کرمانی ۱۲
 ابوالقاسم بن حسین ۵۹
 ابومسلم حاکم ری ۴
 ابوالعمالی ۴۴
 ابوالعمالی بلخی ۲۸۰
 ابونصر فراهی ۱۷۶
 ابونواس ۷۴
 ابوالوفای کرد ۲۵
 آبه = آوه ۴، ۲۵۵
 ابهر ۲۰
 ابی‌محمد بن خشاب ۵۹
 ابیورد ۶۴، ۲۴۷
 ابیوردی ۳
 اتابکان آذربایجان ۶۲، ۹۳، ۱۰۳،
 ۱۰۵
 اتابکان فارس ۲۱۱، ۲۲۲
 اتابکان موصل ۹۳، ۱۵۴
 اتابک مظفرالدین ازبک ۱۴۳
 اترار ۱۲۴، ۱۳۴
 اتسز ۲، ۸، ۱۱ - ۱۳، ۳۳ - ۳۶،
 ۴۶، ۱۱۵، ۲۲۸
 آتش، احمد ۲۷۹
 آتشکده ۶۶ - ۶۷
 اتلیغ بن اتسز ۱۱، ۲۲۸
 اته ۱۳، ۲۲، ۲۸، ۶۵، ۶۸، ۱۶۶،
 ۱۷۷، ۲۱۲، ۲۵۹، ۲۷۶
 آثار البلاد ۶۸، ۱۶۹ - ۱۷۰
 آثار پراکنده صادق هدایت ۲۶۰
 آثار و احوال نصیرالدین طوسی ۲۶۵،
 ۲۸۶
 اثیر اخسیکتی ۴۴، ۹۱، ۱۱۳
 اثیرالدین مروی ۴۴
 احمد بن ضحاک ۱۵۰
 احمد = تگودار
 احمدجام ۲۸۱ - ۲۸۲
 احمدخان امیر سمرقند ۲، ۱۷
 احمد خضرویه ۲۵۰

- احمد شادان، ابوعلی ۶۴
 احمدیل بن و هسودان ۱۶
 احوال مولانا جلال الدین ۲۷۲
 احوال و آثار عین القضاة ۲۸۲
 احوال و آثار نظامی گنجوی ۲۶۰
 احیاء العلوم ۴۵، ۱۸۳
 اختسان منوچهر شروانشاه ۸۵ - ۸۶، ۹۰، ۹۳، ۱۰۵
 اختیارات علائیه ۱۷۲
 اخلط ۸۲، ۲۵۲
 اخطی امیر ترمذ ۳۵
 اخلاق محتشمی ۲۶۵
 اخلاق ناصری ۱۴۳، ۱۷۳، ۲۶۵ - ۲۶۶
 اخو فرج زنجانی ۹۳
 ادب، کتابفروشی ۲۷۴
 ادبیات فارسی جدید ۱۷۷
 آدم ۱۵۵، ۲۰۸
 آدم، پدر سنایی ۲۲۹
 ادوارد دوم ۱۲۸
 ادیب صابر ۳، ۷، ۱۲ - ۱۳، ۳۴ - ۳۶، ۷۲، ۸۲، ۲۳۶
 ادینبرو ۱۳۴
 آذر = لطف علی بیک
 آذربایجان ۶۲، ۸۶، ۹۳، ۱۰۳، ۱۰۵ - ۱۰۷، ۱۱۷، ۱۴۳، ۱۵۵
 آرام، احمد ۲۷۰
 اران ۱۱۷، ۱۴۳
 آربری ۲۷۱ - ۲۷۲، ۲۷۴، ۲۷۹
 اربل ۱۳۴
 ارپنیوس ۱۵۷
 ارجان ۲۰
 ارداویرا فنامه ۲۳۱
 ارزش میراث صوفیه ۲۶۸
 ارژنگ ۳۲
 ارسلان ارغون ۵
 ارسلانشاه سلجوقی ۸
 ارسلانشاه غزنوی ۱۰
 ارض اقدس ۱۲۹
 ارغون ۱۴۰، ۱۵۶
 ارمنی ۱۲۹
 اروپا ۷۹، ۸۴، ۸۶، ۹۸، ۱۱۶ - ۱۱۷، ۱۲۹، ۱۳۱، ۱۵۷، ۱۶۵، ۱۷۲، ۱۷۶، ۱۸۶، ۱۸۸، ۲۰۳، ۲۰۷، ۲۶۹
 اروپای شرقی ۱۳۴
 اروپای غربی ۲۱۴، ۲۷۶
 آریایی ۱۸۸، ۱۹۱
 آزادوار ۲۴۲
 ازرقی ۲، ۲۶ - ۲۷، ۲۳۴ - ۲۳۵
 از فردوسی تا سعدی ۲۶، ۳۰، ۳۴، ۶۴، ۱۴۳، ۲۱۶، ۲۲۰، ۲۸۱
 ازمنه وامکنه ۲۸۲
 الازهر ۱۸۸
 اساس الاقتباس ۲۶۶
 اساس البلاغه ۲۴۶
 اسپانیا ۱۱۶، ۱۲۱
 استالین آباد ۲۷۶
 استانبول ۲۴۷، ۲۶۹، ۲۷۳، ۲۷۶، ۲۷۹، ۲۸۲
 استعلامی، محمد ۲۷۱
 استکمهلم ۲۷۵
 استوناوند ۲۰
 استیوارت ۶۷
 استیونسن ۲۳۲
 اسحق یهودی ۴۰
 الاسحقی ۱۴۸
 اسدآباد ۲۸۵
 اسدالغابه ۱۵۴
 اسدی، کتابفروشی ۲۶۳، ۲۸۲

- اسدی طوسی ۲۹
 اسرارالتوحید ۲۶۷، ۲۸۱
 اسرارنامه ۱۹۳، ۲۷۱
 اسرافیل ۲۰۷
 اسعد میهنی ۶۴
 اسکاتلند ۱۳۴
 اسکندر ۴۲، ۹۲، ۱۰۲، ۱۰۹، ۱۱۷، ۲۳۴
 اسکندرنامه ۹۲ - ۹۴، ۱۰۲
 اسکندرنامه ۲۷۸
 اسکندرنامه ۱۶۲، ۱۷۱، ۱۷۸، ۲۰۶، ۲۴۶
 اسکندریه ۱۷۱، ۱۷۸، ۲۰۶، ۲۴۶
 اسلام ۱۱، ۶۱، ۷۵، ۱۱۶، ۱۱۸، ۱۲۰، ۱۲۸ - ۱۲۹، ۱۳۱، ۱۴۱، ۱۵۲ - ۱۵۳، ۱۶۷، ۱۸۴، ۲۶۶، ۲۸۵
 اسلام و تصوف ۲۶۸
 اسمعیل جرجانی ۴۶، ۲۴۳، ۲۸۵
 اسمعیل خالبرکیارق ۴
 اسمعیل مهندس ۱۳۰
 اسمعیل وراق هروی ۲۶
 اسمعیلیان = ملاحده ۲، ۵-۶، ۸-۹، ۱۳ - ۱۷، ۲۰، ۵۳، ۵۶ - ۵۷، ۸۶، ۱۳۳، ۱۳۶، ۱۳۸، ۱۴۰ - ۱۴۷، ۱۵۰، ۱۶۰، ۱۷۲، ۲۰۲، ۲۲۷، ۲۲۹
 آسیا ۹۸، ۱۲۹، ۱۶۳
 آسیای صغیر ۷، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۸۳ - ۱۸۵، ۲۰۰، ۲۱۳، ۲۲۷
 آسیای غربی ۱۵، ۱۴۰، ۱۶۹
 آسیای مرکزی ۳۷، ۱۳۴
 اشبیلیه ۱۸۶
 اشپرنگر ۵۴، ۱۶۵، ۲۰۲
 اشترنامه ۱۹۴، ۲۷۱
 اشعار منتخب از دیوان شمس ۲۰۶
 اشعةاللمعات ۱۸۷
 اشکهای خراسان ۶۹، ۷۹، ۸۱
 آشوری ۲۳۳
 اصحاب کرب ۲۰۷
 اصفهان ۳ - ۵، ۱۶ - ۱۸، ۲۰، ۸۴، ۸۹، ۱۰۴، ۱۰۶ - ۱۰۷، ۱۱۰، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۵۸، ۱۶۷، ۲۲۲ - ۲۲۳، ۲۲۷، ۲۴۵
 اصیل‌الملک هروی ۲۲۹
 اطواق‌الذهب ۶۰، ۲۴۷
 اعتصام‌الملک، یوسف ۲۴۷
 اعتقاد اهل سنت ۲۸۰
 اعتمادالسلطنه ۴۵
 اعجب‌العجب ۲۴۶
 اعشی ۸۲
 الاعلام ۲۴۴، ۲۴۶
 اغراض‌السیاسه ۲۷۹
 اغراض‌الطبییه ۲۴۳
 افریقا ۲۱۳
 افریقای شمالی ۱۵
 افسانه‌های بیدپای ۴۹
 افشار، ایرج ۲۷۷ - ۲۷۸، ۲۸۲
 افضل‌الدین ساوی ۹۱
 افضل‌الدین محمدترکه اصفهانی ۲۴۷
 افضل کرمان ۲۶۱
 افعال استادان ۲۰۲
 افغانان ۹
 افغانستان ۲۶۵
 افلاکی ۲۰۲ - ۲۰۴، ۲۰۸، ۲۷۲
 آقاخان محلاتی ۱۴۷
 اقبال، عباس ۲۲۸، ۲۳۱، ۲۳۶، ۲۶۱ - ۲۶۲، ۲۶۴، ۲۶۸، ۲۷۴، ۲۸۰، ۲۸۴
 اقبال، کتابفروشی ۲۷۲ - ۲۷۳
 اقبال، محمد ۲۲۷

- اقبالنامہ ۱۰۲
 اقلیدس ۲۶۶
 اکبر شاہ گورکانی ۴۹
 اکسفورد ۴۹، ۵۹، ۱۵۵، ۱۵۹، ۱۶۳
 اکہارت ۲۱۵
 اگتای ۱۳۱، ۱۳۷ - ۱۳۹، ۲۲۳
 البارسلان ۲، ۸
 آل بویہ ۱۴۲، ۱۵۶
 آلتائی ۱۳۳
 الجایتو ۱۲۸ - ۱۲۹، ۱۳۲
 الفیہ شلفیہ ۲۶
 الفیہ شلفیۃ منظوم ۲۳۵
 آلمان ۱۱۶، ۲۴۷
 الموت ۲، ۵، ۱۴ - ۱۵، ۲۰، ۸۶، ۱۳۳، ۱۳۸، ۱۴۰ - ۱۴۵، ۱۶۰
 ۱۷۲، ۲۶۶
 الہی قمشہیی ۲۸۵
 الہی نامہ ۱۹۳، ۲۰۰، ۲۳۱، ۲۷۱
 الیزاوت پل = گنجہ
 الیوت ۱۵۶، ۱۶۵
 امام، محمد کاظم ۲۴۶
 امامی ۸۳، ۱۰۳
 آمد ۱۶
 الامر بامر اللہ ۱۶
 امرسون ۲۷۴
 الامکنۃ والجبال والمیاء ۶۰، ۲۴۶
 آمل ۵۳، ۵۷، ۱۶۷
 اموی ۱۲۸
 امیرانشاہ سلجوقی ۲۶
 امیر خسرو دہلوی ۲۲۱
 امیرکبیر، کتاب فروشی، ۲۳۰، ۲۴۰، ۲۶۰، ۲۷۷
 امیر مسعود سعد سلمان (کتاب) ۲۳۵
 امین احمد رازی ۶۶ - ۶۷، ۱۹۵
 انتشارات دانشگاه تہران ۲۳۰، ۲۳۵،
 ۲۳۸، ۲۴۲، ۲۴۴، ۲۵۷، ۲۶۲،
 ۲۶۴ - ۲۶۵، ۲۷۲ - ۲۷۳، ۲۷۸ -
 ۲۷۹، ۲۸۲، ۲۸۴
 انتلیشر ۲۷۵
 انجمن آثار ملی ۲۴۳، ۲۷۰ - ۲۷۱
 انجمن ایران و فرانسه ۲۶۹، ۲۸۲
 انجمن تحقیقات ایرانی بریتانیا ۲۷۹
 انجمن دوستداران کتاب ۲۶۹
 انجمن شاہانہ آسیایی ۲۱۶، ۲۸۸
 انجیل ۱۱۳
 اندلس ۱۸۴
 الانساب ۱۵۴، ۲۶۱
 انس التائیین ۲۸۱
 الانسان الکامل ۲۸۲
 انطاکیہ ۱۵۵
 آنکارا ۲۷۳
 انکاریہ ۷۹
 انگلستان ۱۷۰
 انموذج ۲۴۲
 انوار سہیلی ۴۹ - ۵۱
 انوری ۳، ۷، ۱۲ - ۱۴، ۲۰، ۲۴،
 ۳۵، ۴۱، ۴۵ - ۴۶، ۶۲ - ۸۴،
 ۸۹، ۹۱، ۹۳، ۱۰۳ - ۱۰۴، ۱۰۸،
 ۱۱۱ - ۱۱۳، ۱۷۰، ۲۰۹، ۲۳۹ -
 ۲۴۰، ۲۴۷، ۲۵۸
 انوشتکین خوارزمشاہ ۱۱، ۱۱۵
 انوشیروان بن خالد ۳، ۴۲، ۴۹، ۵۳،
 ۵۸ - ۶۱، ۹۵، ۱۵۹، ۲۴۵
 آواز پر جبرئیل ۲۶۹
 اوانس، گلا دیس ۲۴۰
 آوانسیان، آوانس ۲۷۲ - ۲۷۳
 اوحدا الدین رازی ۲۳۱
 اوحدا الدین کرمانی ۱۷۰، ۱۸۷
 اود ۱۶۵
 اورال ۱۱۵

- اوزلی، سرگور ۲۱، ۴۲، ۱۹۷
 اوصاف الاشراف ۱۷۳
 اولئاریو ۲۷۴
 اونرو بیلکا ۴ - ۵، ۱۶ - ۱۷
 اویس قرنی ۲۵
 ایاصوفیه ۱۷۶
 ایتالیا ۲۷۷
 ایران ۲ - ۳، ۶، ۱۱، ۱۴ - ۱۵، ۲۰ - ۲۱، ۳۱ - ۳۳، ۳۶ - ۳۷، ۴۸ - ۴۹، ۵۱، ۵۴، ۷۱، ۸۰، ۸۲، ۸۴، ۸۶، ۹۱ - ۹۴، ۹۷ - ۹۸، ۱۰۰، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۹، ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۹ - ۱۳۲، ۱۳۴ - ۱۴۰، ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۵۲ - ۱۵۳، ۱۵۵ - ۱۵۷، ۱۵۹، ۱۶۵ - ۱۶۶، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۴، ۱۷۶، ۱۸۵، ۲۴۴، ۲۶۰، ۲۶۳، ۲۶۷، ۲۶۹، ۲۷۷ - ۲۷۸
 ایران‌شاه سلجوقی ۸، ۱۷
 ایران‌مهر، کتابفروشی ۲۷۱
 ایرلند ۱۷۰، ۲۱۶
 ایست‌ویک ۲۷۴
 ایوان مداین ۲۵۹
 ایفوری ۱۲۹
 ایلدگز ۹۳
 ایلتمش، شمس‌الدین ۱۳۷، ۱۵۷، ۱۶۵
 ایلخانان ۱۲۹، ۱۳۱ - ۱۳۲، ۱۳۹ - ۱۴۰
 ایلک خانیه ۳۶، ۲۳۸
 ایلغ ۲۲۸
- بابی ۱۴۶
 باتینگ، تام ۲۵۹
 باخر، ویلمهلم ۹۱ - ۹۵، ۱۰۰، ۱۰۲
 باخرزی ۵۵ - ۵۶
 بادلیان ۲۲
 بادیة العرب ۹۸
 بارانی، کتابفروشی ۲۳۶
 باربیه دومینار ۱۶۹، ۲۴۷، ۲۷۶
 بارژه ۱۹۰
 باستان، کتابفروشی ۲۶۱، ۲۸۶
 باستانی پاریزی ۲۶۲
 باطنیان = اسمعلیان
 با کاروان حله ۲۳۴، ۲۵۸
 باکو ۸۶، ۲۵۹
 بامیان ۱۲۷، ۱۳۴
 بانیاس ۲۰
 باوندیان ۲۴۰
 بایجو ۱۴۷ - ۱۴۸
 بایدو ۱۳۱ - ۱۳۲، ۱۳۹
 بٹ الشکوی ۲۶۲
 بج ۱۰۲
 بحثی در تصوف ۲۶۸
 بحر الحقیقه ۱۸۳
 بحر العلومی، حسین ۲۷۷
 بحر الفوائد ۲۸۰
 بحر المذهب ۲۴۵
 بخارا ۱۱۷، ۱۲۵، ۱۳۴، ۱۴۶، ۱۶۴، ۲۴۵، ۲۶۵، ۲۸۵
 بخارست ۲۷۵
 بخت‌النصر ۱۱۶
 بختیارنامه ۲۷۸ - ۲۷۹
 بدایع ۲۱۷، ۲۱۹ - ۲۲۰، ۲۷۶
 بدایع الازمان ۲۶۲
 بدخشان ۲۴، ۱۹۵
 بدرالدین قاضی بخارا ۱۳۵
- ب
 بابر ۵۱
 بابل ۳۱، ۲۳۰

- بدرالدین لولو ۱۴۷
 بدره‌ای، فریدون ۲۲۹
 بدنه ۲۴۷
 بدیع‌الزمان همدانی ۴۶، ۵۸
 بدیع کاتب ۱۴، ۲۲۸، ۲۸۳
 براق حاجب ترکمان ۱۳۶، ۱۹۴
 براون، ادوارد ۲۲۶، ۲۲۸، ۲۳۹،
 ۲۴۵، ۲۵۷، ۲۶۰، ۲۶۲، ۲۷۰،
 ۲۸۱
 برزین ۱۲۳
 برکه‌هات ۱۵۹
 برکیارق ۱ - ۶، ۱۵ - ۱۶
 برلین ۲۷۶
 برمکیان ۱۶۲، ۲۸۵
 برنو ۲۷۵
 بروجرد ۶
 بروخیم ۲۷۴
 بروک ۲۴۶
 بروکلیمان ۳۴، ۵۸، ۹۸، ۱۷۱ -
 ۱۷۳، ۱۷۶، ۱۸۴
 برهان‌الدین ترمذی ۲۰۲
 برهانی ۱۲
 بشر اسفراینی ۳۶
 بشر درغوش ۳۶
 بصره ۵۸، ۱۴۹
 بعض فضایح‌الروافض ۲۸۰
 بعض مثالب‌النواصب ۲۸۰
 بعلبک ۲۱۳
 بغا ۲۴۵
 بغداد ۴، ۷، ۹، ۱۶ - ۱۷، ۵۴، ۵۷،
 ۵۹ - ۶۰، ۸۸، ۱۱۰، ۱۱۵، ۱۱۸،
 ۱۲۴، ۱۳۰، ۱۳۳، ۱۳۶، ۱۳۸،
 ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۴۷ - ۱۵۱، ۱۵۳،
 ۱۶۷ - ۱۶۸، ۱۷۲، ۱۷۵، ۱۸۴،
 ۲۰۰، ۲۱۱ - ۲۱۲، ۲۱۶، ۲۱۸،
 ۲۲۲، ۲۴۲، ۲۴۶، ۲۵۰، ۲۶۳
 بغداد در دوره خلافت عباسی ۵۹
 بغدادک ۲۶۹
 بغرا، سفیر چنگیز ۱۲۵
 بغوی ۳، ۵۳، ۲۴۵
 البکری ۳
 بلاساغون ۱۱۷
 بلخ ۱۰، ۱۲، ۲۱، ۴۷ - ۴۸، ۶۲،
 ۷۴ - ۷۵، ۷۸ - ۸۱، ۸۳، ۸۹،
 ۱۲۶، ۱۳۴، ۱۵۶، ۲۰۰، ۲۱۲،
 ۲۲۹، ۲۴۹ - ۲۵۰، ۲۵۴، ۲۶۵
 بلخی، صفی‌الدین ابوبکر ۲۶۵
 بلغار ۲۰۸
 بلقیس ۱۹۸
 بلك، جان ساترلند ۱۵۶
 بللتر، کتابفروشی ۲۷۱
 بلند، ناتانیل ۱۶۵
 بلوشه ۱۲۳
 بمبئی ۲۲، ۲۴، ۶۷، ۷۶، ۱۸۵،
 ۲۱۷ - ۲۱۸، ۲۴۵
 بن ۲۴۴
 بناکت ۱۲۵، ۱۳۴
 بنت‌النجاریه ۴۵
 بندار رازی ۱۰۹
 بنداری ۲۹، ۵۳، ۵۸، ۱۵۸ - ۱۵۹،
 ۲۲۸
 بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۲۵۷، ۲۶۱،
 ۲۶۳، ۲۶۵، ۲۷۰ - ۲۷۱، ۲۷۸ -
 ۲۸۳
 بنیادفرهنگ‌ایران ۲۴۳، ۲۴۶، ۲۶۵،
 ۲۷۹، ۲۸۱ - ۲۸۲
 بنی‌اسرائیل ۱۱۶، ۱۵۵ نیزن ک جهود
 و یهود
 بودایی ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۲
 بورینی، شیخ حسن ۱۹۰

بوستان ۱۸۳، ۲۰۹ - ۲۱۳، ۲۱۵، ۲۶۹، ۲۷۵ - ۲۷۶

بوستون ۲۷۴

بوغا ۴

بهاءالدين ابوبكر سيدالرؤسا ۱۱۰

بهاءالدين جوينی ۱۴۰

بهاءالدين ولد ۱۸۹، ۲۰۰ - ۲۰۱، ۲۷۳، ۲۰۴

بهاءالدين محمد بغدادی ۲۸۳

بهار، ملك الشعرا ۲۸۵

بهارستان ۷۷

بهاكره ۱۶۵

بهرامشاه غزنوی ۱، ۱۰ - ۱۱، ۲۱ - ۲۳، ۴۱، ۴۸، ۲۲۸، ۲۴۲

بهرام گور ۹۹ - ۱۰۱

بهرامنامه = هفت پيكر

بهروز، ذبيح الله ۲۴۹

بهشت گمشده ۲۳

بهمنيار، احمد ۲۸۳

بيانالاديان ۲۸۰

بيانی، شیرين ۲۶۱

بيانی، مهدی ۲۶۲، ۲۶۹

بيبرس ۱۳۳

بيت المقدس ۱۱۶

بيروت ۲۹، ۵۰، ۱۵۵، ۱۷۶

بيرونی ۲۲۸

بیزانس ۹۱، ۱۲۹، ۱۵۵

بيست باب در معرفت اسطربلاب ۱۷۳

بيست مقاله قزوینی ۲۴۲، ۲۸۵

بيستون ۹۶

بيضاوی، عبدالله ۱۷۵

بيضاوی، قاضی سعيد ۲۶۷

بی غمی، مولانا محمد ۲۷۹

بيلقان ۱۳۴

بينالنهرين ۱۳۱

بينش، تقی ۲۶۰، ۲۸۶

بيهرق ۸، ۲۶۵

بيهرقی، ابوالحسن علی = ابن فندق ۲۲۸، ۲۸۵ - ۲۸۶

پ

پاتيهاله ۲۲۱

پاریس ۴۹، ۵۸، ۱۶۰، ۱۶۴، ۱۶۸ - ۱۶۹، ۱۹۰، ۱۹۳، ۲۰۱، ۲۴۷، ۲۶۷

۲۷۱ - ۲۷۲، ۲۷۵ - ۲۷۶

پالمر ۷۹، ۸۲، ۲۰۵، ۲۰۷، ۲۵۸

پاینده، کتابفروشی ۲۷۳

پترارك ۲۷۶

پراگ ۲۷۵

پرتش ۶۶، ۶۸، ۲۷۶

پروین اعتصامی ۲۵۱

پروین گنابادی، محمد ۲۶۵

پست ۱۳۸

پترسبورگ ۶۶، ۲۵۹

پنجاب ۲۱۲

پنج گنج ۹۲

پندنامه سعدی ۲۱۵، ۲۷۶

پندنامه عطار ۱۹۳، ۱۹۷، ۲۷۱

پورچاس ۱۵۷

پورگشتال، هامر ۱۲۳

پوكوك ۱۵۵

پیروز، کتابفروشی ۲۵۷

پیغمبر اسلام ۱۸۵، ۱۸۹ نیزن ك محمد

بن عبدالله و مصطفى

پیدار ۹۱

ت

تائییه، قصیده ۱۸۵، ۱۸۹

تائویی، مذهب ۲۶۸

تاتار = مغول ۱۱۶ - ۱۱۸

- تاج‌الدین ابراهیم ۱۰۵
تاج‌الدین احمد ۷۹
تاج‌الدین احمد بن خاطب گنجوی ۴۴
تاج‌صالحی ۲۵۵
تاج‌الملک وزیر ۴
تارتاروس ۱۱۷
تاریخ ابن‌العبری ۲۶۱
تاریخ ادبیات شرقی ۵۸
تاریخ ادبیات صفا ۲۳۴، ۲۴۲ - ۲۴۳، ۲۵۸، ۲۶۱، ۲۷۸، ۲۸۰، ۲۸۵ - ۲۸۶
تاریخ ادبیات عرب ۳۴، ۵۸، ۹۸، ۱۷۱
تاریخ افضل ۲۶۲
تاریخ بخارا ۲۶۵، ۲۸۵
تاریخ برامکه ۲۸۵
تاریخ بنداری ۶-۷، ۲۹، ۵۳، ۵۸-
۲۴۵، ۲۲۸، ۵۹
تاریخ بیهق ۲۶۵، ۲۸۵
تاریخ پزشکان و طبیعیدانان عرب ۱۶۴
تاریخ تصوف ۲۶۸
تاریخ الحکما ۱۶۳ - ۱۶۴، ۲۶۴
تاریخ الحکمای شهرزوری ۱۷۳
تاریخ در ایران ۲۲۷، ۲۴۵، ۲۶۲، ۲۸۵، ۲۶۵
تاریخ سلاجقه انوشیروان خالد ۵۳، ۵۹
تاریخ سلاجقه خاتونی ۲۹
تاریخ سلاجقه روم ۲۷۳
تاریخ سمرقند ۲۸۵
تاریخ شعر عثمانی ۹۷، ۲۰۱
تاریخ طبرستان ۵۶، ۱۰۳، ۱۴۴، ۱۶۶-
۱۶۷، ۲۶۳
تاریخ طبرستان یزدادی ۱۶۷
تاریخ عماد اصفهانی ۲۴۵
تاریخ فرهنگ شرق ۱۶۹
تاریخ گزیده ۴۲، ۴۴ - ۴۵، ۶۳، ۶۸، ۷۰، ۷۲، ۷۴، ۷۸، ۸۳، ۸۶، ۹۰، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۸۹، ۲۲۸
تاریخ مسلمانان ۱۵۷
تاریخ مفلول ۲۶۱
تاریخ و تقویم در ایران ۲۴۲
تاریخ و صاف ۱۲۳
تاریخ هند ۱۵۶، ۲۶۵
تاریخ یمینی ۱۵۸، ۲۶۲
تاسی، گارسن‌دو ۱۹۳، ۱۹۷
تایر، مارتین ۲۳
تبت ۱۳۰، ۱۳۴
تبریز ۴۷، ۶۲، ۷۲، ۸۸، ۹۰، ۱۰۴، ۱۰۷، ۱۳۶، ۱۵۵، ۲۳۷، ۲۴۴، ۲۴۷، ۲۵۷، ۲۷۱، ۲۷۵
تبریزی ۳، ۵۲، ۲۴۴
تبصرة العوام ۲۸۰
تتبعات فقه اللغة ایرانی ۲۸، ۱۷۷، ۲۱۱
تتش ۴ - ۵
تتمه صوان الحکمه ۲۸۵
تجريد العقاید ۱۷۳
تحریر اقلیدس ۲۶۶
تحریمه القلم ۲۳۲
تحسین بازیجی، احمد ۲۷۳
تحفه ۲۸۲
تحفة العراقین ۸۴ - ۸۵، ۸۸ - ۸۹، ۹۱، ۲۵۹
تحقیق در احوال و آثار نجم‌الدین کبری ۲۶۹
التدوین ۲۶۵
تذکره اشرفیه ۲۴۳
تذکره الاولیا ۲۵، ۱۸۱، ۱۹۳، ۱۹۶ -

- ۱۹۷، ۲۰۶، ۲۶۷، ۲۷۱
 تذکرة الشعراء دولتشاه ۷، ۴۲، ۶۶-
 ۶۸، ۹۳، ۱۳۸
 تذکرة شعراء ایران ۴۴، ۷۴، ۸۳،
 ۸۶
 ترجمان البلاغه ۳۳
 ترجمان القرآن ۵۲، ۲۴۴
 ترجمه تاریخ بخارا ۲۸۵
 ترجمه رساله قشیریه ۲۸۱
 ترجمه سیره جلالی ۲۶۳
 ترجمه شاهنامه ۲۶۳
 ترجمه کتاب الفتوح ۲۸۵
 ترسا ۵۷
 ترکان ۸، ۸۰، ۱۱۷، ۲۱۲
 ترکان خاتون ۴-۵، ۱۲۶، ۱۳۵
 ترکان عثمانی ۱۲۹
 ترکان غز ۱، ۲، ۸، ۴۵، ۴۷، ۸۰
 ۸۲، ۸۸، ۱۹۶
 ترکستان ۱۱۷، ۱۴۰، ۱۹۴
 ترکمان ۸۰، ۱۳۶
 ترکیه ۹۱، ۹۷
 ترمذ ۱۲، ۳۵، ۱۲۶، ۱۳۴، ۲۴۹
 تروینر ۷۹، ۲۰۳، ۲۰۶
 تزجیة الامصار = تاریخ و صاف
 التصریف ۲۶۶
 التصفیه ۲۸۱
 تصوف - صوفی ۹۴، ۲۶۷-۲۶۸،
 ۲۸۰-۲۸۱
 التعرف ۲۶۸، ۲۸۱
 تعریفات ۱۷۸
 تفسیر ابوالفتوح ۲۸۴
 تفسیر مثنوی ۲۷۳
 تفضلی، تقی ۲۷۱، ۲۸۳
 تفلیس ۱۳۶، ۲۷۵
 تقوی، نصرالله ۲۸۵
 تقویم التواریخ ۶۷
 تقی الدین کاشی ۶۷، ۱۹۵
 تکریت ۱۴۷-۱۴۸
 تکش ۲۲۲، ۲۸۲
 تگودار ۱۲۸-۱۲۹، ۱۳۲
 تنزیرالوزیر ۲۹
 تنسوقنامه ایلخانی ۱۷۳
 تور ۱۳۸
 تورا کینا ۱۳۸
 تورانشاه سلجوقی ۸
 تورنبرگ ۱۲۳، ۱۵۴
 تورینو ۲۷۵
 التوسل الی الترسل ۲۸۳
 توشتمور ۱۳۶
 تولوی ۱۳۹
 توماس اکمپیس ۲۱۵
 تون ۲۰، ۱۴۵
 تونس ۲۴۴
 تويسرکانی، قاسم ۲۳۶، ۲۸۴
 تهذيب اصلاح المنطق ۲۴۴
 تهذيب الالفاظ ۲۴۴
 تهران ۲۲، ۳۹، ۴۶-۴۸، ۹۵-
 ۹۶، ۹۸-۹۹، ۱۰۲، ۱۵۸، ۱۶۶
 ۲۲۷ و اغلب صفحات بعد از آن
 تهران، کتابفروشی ۲۷۱
 تیغاشی ۱۷۴
 تیمور لنگ ۱۳۱
 تیمور ملک ۱۲۵
 تیموریان ۵۱
 ث
 ثعالبی ۵۵
 ثقة الاسلام ۲۶۲-۲۶۳
 ثقة الملك وزیر ۲۲۹

ج

- جمال الدين حسن، ممدوح ظهير ۱۰۵
جمال الدين عبدالرزاق ۸۹، ۲۲۱ - ۲۲۲، ۲۷۷
جمال الدين گيلي ۱۸۱
جمال الدين لطف الله ۲۸۱
جمال الدين موصلی ۲۵۹
جمال قرشی ۱۷۴، ۲۶۶
الجمع بين صحيحين ۲۴۶
جناح الدوله ۱۶
جنتی نخشی ۴۳
جند ۱۳۴
جنگ آسیایی ۶۹، ۷۹
جنید شیرازی ۱۷۸
جوالیقی ۳، ۵۴
جوامع الحکایات ۲۰، ۱۶۴ - ۱۶۵، ۲۶۲
جوباره ۲۲۲
جودی ۱۳۶
جوزجان ۱۵۶
جونز، ویلیام ۱۶۵
جوینی، امام الحرمین ۵۷
جوینی، سعدالدوله مسعود ۲۲۹
جوینی شمس الدین محمد = صاحب دیوان
جوینی، عطا ملک ۱۰ - ۱۱، ۱۳، ۳۳ - ۳۴، ۱۲۳، ۱۲۷، ۱۳۰، ۱۴۰، ۱۴۵ - ۱۴۷، ۱۵۹ - ۱۶۰، ۱۷۰، ۲۲۸، ۲۴۲، ۲۶۳
جوینبول ۱۶۹
جوهر ۱۶
جوهری، حمیدالدین ۴۳ - ۴۴، ۱۷۴
جهان پهلوان ۹۳، ۱۰۳، ۱۰۶، ۲۴۲
جهانگشا ۱۰ - ۱۴، ۳۳، ۱۲۳، ۱۲۶، ۱۳۰، ۱۳۴ - ۱۳۵، ۱۳۸، ۱۴۰ - ۱۴۱، ۱۴۷، ۱۵۹، ۱۷۰، ۲۲۸، ۲۴۰، ۲۶۲
جاحظ ۹۱
جالینوس ۲۴۳
جامع الاسرار ۲۴۵
جامع التواریخ ۱۲۳، ۱۲۶، ۱۳۴، ۱۴۱، ۱۷۹
جامع المقدمات ۲۶۶
جامی ۲۱، ۲۶، ۹۴، ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۷۹ - ۱۸۰، ۱۸۲ - ۱۸۵، ۱۸۷ - ۱۸۸، ۱۹۶
جبال ۱۱۷
جبرئیل ۱۱، ۲۶۹
جرجان ۲۸
جرجانی = اسمعیل جرجانی
جرجانیه ۱۳۴
جرفادقانی ۱۵۸، ۲۶۲ - ۲۶۳
جرماغون ۱۳۷
جریر ۸۲
جزیره ابن عمر ۱۵۴
جستجو در احوال و آثار عطار ۲۷۰
جعفر بن مقتدی ۴
جعفری تبریزی، محمدتقی ۲۷۳
جفتای ۱۳۸
جلال خواری ۱۷۰
جلال طبیب ۱۷۰
جلال الدین، ممدوح ظهير ۱۰۶
۱۲۴، ۱۲۶، ۱۳۳، ۱۳۵ - ۱۳۷، ۱۴۳، ۱۶۰، ۲۲۲، ۲۶۴
جلال الدین، ممدوح ظهير ۱۰۶
جلال الدین نومسلمان ۱۴۲ - ۱۴۳، ۲۰۲
جلال الوزرا ۲۵۴
جلالی نایینی، محمدرضا ۲۴۷
جمال آباد ۱۴۵
جمال الدین ابوبکر سمرقندی ۲۴۸

- جهان نامه ۲۶۵، ۲۸۶
 جهود ۵۷، ۲۰۷، ۲۱۳
 جیحون ۱۳، ۳۵، ۱۲۶، ۱۳۱، ۱۴۳
- چ
 چایکین ۲۷۵
 چرماغون ۱۳۸
 چرنیکوف ۱۳۸
 چغمینی ۱۷۳، ۲۶۶
 چلبی، ولدی ۲۷۶
 چنگیز ۷۸، ۱۲۳ - ۱۲۴، ۱۲۸
 ۱۳۰ - ۱۳۵، ۱۳۷، ۱۳۹، ۱۴۳
 ۱۶۰، ۱۷۹
 چهارده رساله ۲۳۱
 چهار مقاله ۳، ۶، ۹، ۱۱، ۱۳، ۲۶ -
 ۲۷، ۳۰، ۳۶ - ۳۹، ۴۵ - ۴۶
 ۶۸، ۲۳۸، ۲۴۳
 چیترا ۱۴۶
 چین ۱۰۰، ۱۱۷، ۱۳۰ - ۱۳۱، ۱۳۴
 ۱۳۷، ۱۳۹ - ۱۴۰، ۱۴۸، ۱۹۸
 ۲۰۸
 چینقاچ ۱۳۹
- ح
 حاجی خلیفه ۲۹، ۶۷، ۹۲، ۱۹۵
 الحافظ ۱۶
 حافظ ۲۴، ۹۱، ۹۴، ۲۰۹، ۲۱۷
 ۲۱۹ - ۲۲۱، ۲۵۰، ۲۷۰، ۲۷۷
 حالت و سخنان ابوسعید ۲۸۱
 حاوی ۲۴۳
 حبسیه ۹۰، ۲۶۰
 حبشه ۲۱۲
 حبیب اصفهانی ۱۷۶
 حبیب الدین جرفادقانی ۲۶۲ - ۲۶۳
 حبیب السیر ۷۶
- حبیبی، عبدالحی ۲۶۱، ۲۶۵
 حبیش تفلیسی ۲۸۵
 حجاز ۱۷۸، ۱۸۴، ۲۱۲، ۲۴۲
 حقایق السحر ۳۲، ۳۵، ۴۵، ۲۳۶
 حدیقه الحقیقه ۱۰، ۲۱ - ۲۲، ۲۴، ۹۵
 ۲۳۱
 حران ۱۶۳
 حریری ۳، ۴۶، ۵۳، ۵۷-۵۸، ۶۰، ۸۲
 ۲۴۵
 حسان ۸۲، ۲۵۲
 حسام الدوله اردشیر ۶۲، ۱۰۳ - ۱۰۵
 ۱۰۷، ۲۲۲
 حسام الدین چلبی ۲۰۳
 حسن صباح ۱۵، ۱۸، ۲۴، ۸۶، ۱۴۱
 حسن علی ذکرة السلام ۱۴۱، ۲۴۸
 حسن غزنوی ۴۴ - ۴۵، ۲۴۲
 حسن قطان ۳۴
 حسن مازندرانی ۱۴۴
 حسین، الطاف ۲۷۴
 حسین بن علی ۲۴، ۵۶
 حسین قلمدانگر ۲۲۹
 حسین بن نام آور ۱۴۲
 حسین واعظ کاشفی ۴۹
 حسینی، عبدالله بن محمد ۲۶۵
 حشاشین = اسمعیلیان
 حصارنای ۲۳۶
 حقایق الاستشهاد ۲۴۵
 حقایقی = خاقانی ۸۴ - ۸۵
 حقوقی، عسکر ۲۳۱
 حکمت، علی اصغر ۲۸۴
 حکمة الاشراف ۱۸۴، ۲۶۹
 حلاج، حسین بن منصور ۱۸۵
 حلب ۱۱۹، ۱۵۴ - ۱۵۵، ۱۶۲ -
 ۱۶۳، ۱۸۴، ۲۰۱
 حله ۶، ۱۷۰

- حلیة المؤمن ۲۴۵
حماسه ابوتمام ۲۴۴
حماسه سرایی در ایران ۷۱، ۱۵۹،
۲۷۸-۲۷۹
حمایة ۱۵۷، ۱۶۸، ۱۸۸
حمدالله مستوفی ۶۸
حمدونیان، قریه ۹۳
حمزه نامه ۲۷۸
حمص ۱۶
حمیدالدین بلخی، قاضی ابوبکر ۳،
۴۶، ۵۸، ۷۹، ۸۲-۸۳
حنفی ۱۷۶
حنیفی ۲۶۸
حوا ۲۰۸
حیات سعدی ۲۷۴
حیدرآباد ۲۴۶
- خ
خاقانی ۳۵، ۴۲، ۴۵، ۶۲، ۸۱، ۸۳-
۹۱، ۹۳، ۱۰۴-۱۰۵، ۱۱۲-
۱۱۳، ۱۷۰، ۲۲۲، ۲۵۰، ۲۵۶،
۲۵۸-۲۶۰، ۲۸۴
خالدبن ربیع ۷۷
خالنجان ۲۰
خانات خیوه ۱۳۴
خانات کریمه ۱۳۴
خان بالیغ ۱۴۰
خاندو = خان بالیغ
خانقاهی، ابونصر محمد ۲۸۲
خانیکوف ۸۴-۹۱، ۲۵۹
خاور، کتابفروشی ۲۳۶، ۲۷۲، ۲۷۹،
۲۸۵
خاوری = انوری ۶۴
خاوران ۶۲، ۶۴، ۶۸، ۲۴۷
خبوشان ۱۳۴
- ختا ۱۲، ۳۴، ۲۱۱
ختلان ۸۰
خجند ۱۲۵
خراسان ۱، ۵-۷، ۳۵، ۴۰، ۴۸،
۶۰، ۶۲، ۶۹، ۷۹، ۸۱، ۸۲، ۸۷-
۸۸، ۱۰۳، ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۶-
۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۳، ۱۶۰، ۱۶۴،
۱۶۸، ۱۷۷، ۱۸۰، ۱۹۷، ۲۰۸،
۲۴۲، ۲۸۳
خردنامه ۱۰۲
خرنامه ۷۸
خرندز ۱۳۴
خسروپرویز ۹۶
خسروشاه غزنوی ۱۱
خسرو و شیرین ۹۲-۹۳، ۹۶، ۹۷،
۱۰۹
خسرونامه ۱۹۳، ۲۷۱
الخشاب، یحیی ۲۳۸
خضر ۱۰۹، ۱۸۵
خضرخان ۳۶-۳۷، ۲۳۸
خط و خطاطین ۱۷۶
خطیب تبریزی = تبریزی
خفی علایی ۲۴۳
خلادخان ۲۰
خلاصه الاشعار ۶۷، ۲۴۱
خلفای اربعه ۱۹۷
خلفای عباسی ۹، ۱۶، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۳۳،
۱۳۸-۱۴۰، ۱۴۲، ۱۴۴، ۱۴۹،
۱۵۲، ۱۶۳، ۱۸۱
خلفای فاطمی ۱۵-۱۶
خلیج فارس ۱۱۵، ۱۶۸
خمسه نظامی ۹۲، ۹۴-۹۵، ۹۷،
۹۹، ۱۰۲، ۲۶۰
خواتیم ۲۱۷، ۲۲۰
خوارزم ۲، ۱۱-۱۴، ۳۳-۳۴،

- دجیل ۱۴۸
الدحداح، رشید بن شالب ۱۹۰
درباره کلیلہ و دمنہ ۲۴۴
در بند ۱۱۷
در دشت ۲۲۲
در ژاوین، ولادیمیر ۲۵۹
درنبورگ ۴۹، ۵۱
درویش حسن مترجم تاریخ یمنی
۱۵۸
درة الفواص ۲۴۵
دریای خزر ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۳۵
دژ کوه = شاهدژ
دشت گور ۱۸
دشتی، علی ۲۵۹، ۲۷۳-۲۷۴، ۲۷۷
دفرمری، شارل ۲۷۵-۲۷۶
دقایقی ۲۷۸
دقیقی ۲۲۸
دمشق ۱۶، ۱۳۳، ۱۶۲-۱۶۴، ۱۷۰
۱۸۴-۱۸۵، ۱۹۴، ۲۰۲-۲۰۴
۲۱۲، ۲۴۴، ۲۷۵
دمیاط ۱۱۸
دمیة القصر ۵۵
دنپیر ۱۳۴
دو ترجمه عبری کلیلہ و دمنہ ۴۹
دورن ۱۶۷
دوریه، آندره ۲۷۵
دوزخ، اثر دانتہ ۲۳۱
دوسلان ۱۱۹، ۱۵۴، ۱۶۱، ۱۸۳
۱۸۹
دوسون ۱۱۶، ۱۱۹، ۱۲۱-۱۲۲
۱۲۴، ۱۲۶-۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۲-
۱۳۵، ۱۳۷، ۱۳۹، ۱۶۰
دولتخانه ۸، ۸۱
دولتشاه ۱۳، ۲۱، ۲۶-۲۹، ۳۳-
۳۵، ۳۸، ۴۱-۴۴، ۴۶، ۶۶
- ۸۸، ۶۰، ۱۰۰، ۱۱۵، ۱۲۴-۱۲۶
۱۳۴-۱۳۵، ۱۴۳، ۱۶۷، ۱۷۲
۱۷۷، ۱۷۹-۱۸۱، ۱۹۶، ۲۶۲
۲۶۹، ۲۸۳
خوارزمشاهان ۲، ۱۱، ۱۵، ۳۳، ۸۸
۱۰۵، ۱۱۵، ۱۳۵، ۱۳۷، ۱۴۲
۱۵۶، ۱۶۰، ۱۹۴، ۲۲۲، ۲۴۳
۲۶۱
خوارزمی، کتابفروشی ۲۴۴
خواف ۱۴۵
خور ۲۰
خورتق، قصر ۱۰۰
خوزستان ۲۰، ۱۱۵
خوسف ۲۰
خوشنویس، احمد، ۲۷۱، ۲۷۳
خیام ۲، ۳۸، ۷۱، ۱۴۱، ۱۶۶، ۱۷۰
۲۵۸-۲۵۹
خیرات حسان ۴۵
خیوه = خوارزم
- د
دارا ۱۵۵
داراب نامه ۲۷۹
دارایی، بهین ۲۶۴
داربلو ۶۷
داریوش، پرویز ۲۷۰
دامغان ۱۳۴، ۱۳۶
دان، گئورگه ۲۷۵
دانتہ ۲۳۱، ۲۷۶
دانش پژوه ۲۸۰
دانشگاه علیگره ۲۳۲، ۲۸۴
دایرة المعارف اسلامیہ ۲۶۶
دبیشی ۱۶۷-۱۶۸
دجال ۱۱۷
دجلہ ۱۷، ۵۹، ۱۴۸

- ذ
ذخیره خوارزمشاهی ۳، ۴۶، ۲۴۳
ذوالنون ۱۹۱، ۲۰۶
ذیل جهانگشا ۲۶۳
ذیل سلجوقنامه ظهیری ۲۶۲
- ر
راحة الارواح ۲۷۸
راحة الصدور ۱، ۷، ۱۷، ۲۰، ۲۹ -
۳۰، ۸۱، ۲۲۷
رادکان ۶۴
رازی، محمد زکریا ۲۴۳
الراشد ۹، ۱۶
رافعی ۲۶۵
راوند ۲۲۷
راوندی ۱، ۷، ۲۹، ۲۲۷
راورتنی ۱۵۶
رایت ۴۹، ۱۷۱
رباب نامه ۲۰۱
رباعیات خاقانی ۲۵۹
ربانی، اصغر ۲۷۳
رتزشتین ۶۰
ردهاوس ۲۰۲ - ۲۰۴، ۲۰۶ - ۲۰۸
رساله در تحقیق احوال مولوی ۲۷۲
رساله عشق ۲۶۹
رسایل عربی و طواط ۲۸۳
رستف ۱۳۸
رستم ۱۴، ۲۳۴
رستم بن اسفندیار باوندی ۱۶۷
رستم بن شهریار باوندی ۱۶۷
رشف النصایح ۱۸۳
رشید، پسر خاقانی ۹۰
رشیدالدین فضل الله ۱۲۳، ۱۳۰، ۱۴۱،
۱۴۳ - ۱۴۴، ۱۴۶
رشید و طواط = و طواط
- ۶۸، ۸۶ - ۸۷، ۹۰، ۹۲ - ۹۴،
۱۰۲ - ۱۰۴، ۱۰۶، ۱۰۹، ۱۱۱،
۱۱۳، ۱۳۷ - ۱۳۸، ۱۹۵ - ۱۹۷،
۲۰۴، ۲۲۲ - ۲۲۳، ۲۳۰، ۲۴۰
دومینیک، فرقه ۱۳۹
الدویدارالصغیر ۱۴۸ - ۱۴۹
دهلی ۱۳۶، ۱۷۶، ۲۲۱
دیلمی = آل بویه
دیلمی، سپاهیان ۱۸
دیوان ابن فارض ۱۹۰
دیوان ابوالفرج رونی ۲۵۸
دیوان ادیب صابر ۲۳۶
دیوان ازرقی ۲۳۵
دیوان انوری ۷۶، ۲۵۷
دیوان بهاء ولد ۲۷۳
دیوان جمال الدین عبدالرزاق ۲۷۷
دیوان حریری ۲۴۵
دیوان خاقانی ۲۵۸، ۲۶۰
دیوان سنایی ۲۱ - ۲۲، ۲۴، ۲۳۰
دیوان سوزنی ۲۳۷، ۲۳۹
دیوان شمس ۱۹۲، ۲۰۴، ۲۰۶ -
۲۰۸، ۲۷۲، ۲۷۳
دیوان طغرای ۲۴۵
دیوان ظهیر فاریابی ۱۰۲ - ۱۰۴،
۱۱۳، ۲۶۰
دیوان عمیق ۲۳۷
دیوان عطار ۲۷۱
دیوان کمال الدین اسمعیل ۲۷۷
دیوان مسعود سعد ۲۳۵ - ۲۳۶
دیوان معزی ۲۳۶
دیوان مهستی ۲۴۰
دیوان نظامی ۹۴، ۲۶۰
دیوان و طواط ۲۳۶
دیوان هند ۲۲
دیوی ۲۷۵

- رشیدی سمرقندی ۳۶ - ۳۷، ۴۴، ۸۲،
 ۲۳۷، ۱۰۳
 رصدخانه مراغه ۱۷۲
 رضا، امام علی بن موسی الرضا ۱۹۴
 الرضا، محمد بن علی ۲۳۱
 رضاقلی خان هدایت ۱۶۵، ۱۷۳، ۱۹۳،
 ۲۰۴
 رضی، هاشم ۲۸۰
 رضی الدین علی لالا ۱۸۰ - ۱۸۱
 رضی الدین، ممدوح ظهیر ۱۰۵
 رضیة الدین مریم ۲۴۷
 رفعت، کلیسلی ۲۷۶
 رقیة القلم ۲۲۸
 رکن الدین بخارایی ۱۲۵
 رکن الدین خورشاه ۱۴۴ - ۱۴۷
 رکن الدین صاعد بن مسعود ۲۲۲
 رمضان، محمد ۲۲۸، ۲۶۳، ۲۷۲
 رواقی، علی ۲۷۸
 روبروکی ۱۲۸، ۱۳۹
 روحانی، فؤاد ۲۷۱
 روحی ولوالجی ۴۴
 رودکی ۳۰، ۳۸، ۴۹، ۷۰، ۹۱
 رودکی، کتابفروشی ۲۷۳
 روزبهان ۱۷۷ - ۱۷۸
 روزبهان نامه ۲۶۸
 روزی با جماعت صوفیان ۲۶۹
 روسیه ۱۳۴، ۱۳۸ - ۱۳۹
 روشن، محمد ۲۵۸، ۲۷۹، ۲۸۴
 روض الجنان ۲۸۴
 روضة الورد ۲۷۵
 روضة العقول ۲۶۷
 روکرت ۲۷۶
 روم ۱۰۰، ۱۵۵، ۱۶۸، ۱۷۰، ۲۰۰،
 ۲۰۸، ۲۳۴
 رونکونی ۲۷۵
 رویان ۲۴۵
 رویانی، عبدالواحد ۱۶، ۵۳، ۵۶ -
 ۵۷، ۲۴۴
 ری ۴، ۱۷، ۵۹، ۸۷ - ۸۸، ۱۰۵،
 ۱۱۷، ۱۳۳ - ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۶۷،
 ۱۷۱، ۱۹۴، ۲۴۱، ۲۴۵
 ریاحی، محمد امین ۲۸۶
 ریاض العارفین ۱۹۳
 ریپاچک، فرانتس ۲۷۵
 ریپکا، یان ۲۵۹
 ریتز، هلموت ۲۸۲
 ریالند منچستری ۱۶۵
 رینولدز، جیمز ۱۵۸
 ریو ۲۱، ۴۶ - ۴۸، ۱۵۶، ۱۵۸، ۱۷۷
 ز
 زالمان ۲۵۹
 زبدة الحقایق ۲۸۲
 زبیده، مادر برکیارق ۳، ۵
 زرتشت ۹۱، ۲۴۹
 زرکوب، فریدون ۱۷۸، ۲۰۴
 زرین کوب، عبدالحسین ۲۶۰، ۲۶۸
 زمخشری ۳، ۵۴، ۵۸، ۶۰، ۱۷۵، ۲۴۴
 زنجانی، عزالدین ۱۷۴، ۲۶۶
 زندگینامه قاضی موکرجی ۵۱
 زنگبار ۱۴۷
 زنگی، اتابک ۲۱۲
 زندگی شاعران فارسی ۲۱
 زندگی و آثار نظامی ۹۲
 زوار، کتابفروشی ۲۳۵، ۲۳۸، ۲۵۸،
 ۲۷۱ - ۲۷۲
 زوریخ ۲۷۵
 زوزن ۲۰
 زوزنی ۳، ۵۲، ۲۴۴، ۲۸۶
 زهیر بن ابی سلمی ۴۸

- زیاریان ۲۸
زیج ایلخانی ۱۷۲ - ۱۷۳
زید، همسر لیلی ۹۸
زینت‌نامه ۲۳۷
- سرخاب ۹۰، ۱۰۴
سرخس ۸، ۱۲، ۲۳۰، ۲۴۷، ۲۴۹، ۲۵۵
سرزمینهای خلافت شرقی ۲۲۲
سروش، نصرالله ۲۷۴
سزار برژیا ۲۱۵
سعدبن زنگی ۲۱۱، ۲۲۲
سعدبن سلمان ۲۷ - ۲۸
سعدالدین حمویه ۱۸۰ - ۱۸۲، ۲۸۳
سعدالدین، ممدوح ظهیر ۱۰۵
سعدالملک وزیر ۱۶، ۱۹
سعدالهروی ۱۶
سعدی اغلب صفحات از جمله ۲۰۹ - ۲۲۱، ۲۷۳ - ۲۷۶
سعدی‌نامه ۲۷۴
سفر، رساله ۲۶۹
سفید رود ۸۷
سقراط ۲۰۲
سقط‌الزند ۲۴۴
سقین ۲۰۸
سلجوقنامه ظهیری ۲۲۷، ۲۶۲
سلجوقیان ۱، ۳، ۶، ۸ - ۱۳، ۱۵، ۱۷، ۲۶، ۴۳، ۶۲، ۷۱، ۷۵، ۸۱، ۹۳، ۱۰۵، ۱۱۵، ۱۳۵، ۱۵۶، ۱۵۸، ۲۲۷
سلجوقیان روم ۲۷۳
سلجوقیان کرمان ۲، ۸، ۲۶۱ - ۲۶۲
سلطان گرای ۱۳۴
سلطان سلیم ۱۶۲، ۱۷۶
سلطان سلیمان اول ۴۹
سلیمان ۸۳، ۸۸، ۱۹۸
سمائی ۴۴
سمرقند ۲، ۱۷، ۳۸، ۴۲، ۴۷، ۶۹، ۸۱ - ۸۲، ۱۱۷، ۱۲۵، ۱۳۴، ۱۴۰، ۱۹۴، ۲۶۵، ۲۸۵
- ژاپن ۱۱۶
ژان دوپلان کارپن ۱۲۷ - ۱۲۸، ۱۳۹
ژان کاپوایی ۵۱
ژنده پیل = احمد جام
ژوکوفسکی ۶۶، ۶۸ - ۷۲، ۷۸ - ۷۹، ۸۲ - ۸۴، ۲۵۷
- س
سازمان تربیت معلم تهران ۲۳۶
ساسانیان ۹۵ - ۹۶، ۹۹، ۱۴۴
ساسی، سیلواستردو ۵۸، ۲۷۲
سامانیان ۳۰، ۱۵۶
سامی، نژاد ۱۷۷
السامی فی الاسامی ۲۴۶
ساوه ۴، ۶
سبا ۱۹۸
سبته ۱۷۱
سبزواری ۲۳۱
سبکتکین ۱۵۸
سبک شناسی ۲۷۸
سبلان ۸۷
ستوده، منوچهر ۲۶۵، ۲۸۶
سته عشر جالینوس ۲۴۳
ستی زینب، حرم خضرخان ۳۷
سجادی، ضیاءالدین ۲۵۸، ۲۶۰
سجنجل الارواح ۱۸۲
سخنان سعدی ۲۷۴
سخن و سخنوران ۲۳۴، ۲۵۸
سرچشمه تصوف در ایران ۲۶۸

- سمعانی ۱۵۴، ۲۶۱
سمک عیار ۲۷۹
سمنان ۱۳۴
سنایی اغلب صفحات، از جمله ۲۱ =
۲۶، ۲۹۹ - ۲۳۵
سنایی، کتابفروشی ۲۷۱
سنایی آباد، منظومه ۲۳۱ - ۲۳۲
سنت ۷۵، ۱۰۹ - ۱۱۰، ۱۵۱، ۱۹۷،
۲۸۰
سنت لوئیس ۱۳۹
سنجار ۷
سنجر ۱ - ۶۲، ۶۴ - ۶۵، ۷۰، ۷۲،
۷۶، ۸۰ - ۸۱، ۸۳، ۸۷ - ۸۸،
۱۹۴، ۲۲۷ - ۲۲۸، ۲۳۷، ۲۴۷ -
۲۴۸، ۲۷۹
سند ۱۱۵، ۱۳۵ - ۱۳۶
سند بادنامه ۲۳۵، ۲۷۹
سوانح العشاق ۲۸۲
سوانح مولوی ۲۷۲
سوتر ۲۶۶
سوربن ۱۹۰
سوری ۲۷۵ - ۲۷۶
سوریه ۱۴۷
سوزنی ۳، ۴۲ - ۴۳، ۷۸ - ۷۹،
۲۳۷، ۲۳۹، ۲۴۲
سومنات ۴۷، ۲۱۲ - ۲۱۳
سهروردی، ابوالنجیب ۱۷۸، ۱۸۳
سهروردی، عمر ۱۷۷، ۱۸۳، ۲۱۱
سهروردی، یحیی بن حبیش، شیخ اشراق
۱۸۴ - ۱۸۵، ۲۶۹
سه حکیم مسلمان ۲۴۴، ۲۶۹ - ۲۷۰
سهریلی خوانساری، احمد ۲۳۶، ۲۷۱
سیاست نامه ۹، ۱۰۰
سیرالعباد ۲۲، ۲۳۰ - ۲۳۱
سیر نفس ۲۳۱
سیر نقش ۸۰
سیره ابن هشام ۴
سیره جلالی ۱۲۲، ۱۳۶، ۱۶۰، ۲۶۳
سیری در دیوان شمس ۲۷۳
سیستان ۲، ۱۱۷، ۱۶۷
سیف الدین با خرزی ۱۸۱
سیف الدین سوری ۱۰
سیف الدین محمد سرخسی ۲۳۰
سی فصل ۱۷۳
سیفی سرایی ۲۷۵
سیفی نیشابوری ۴۴
سیواس ۱۸۳
سیوطی ۲۶۱
ش
شابران، قلعه ۹۰
شاعری دیرآشنا ۲۵۹
شاه حسینی، ناصرالدین ۲۴۰
شاه عباس ۲۴۸
شافعیان ۱۰۶، ۲۴۵، ۲۸۰
شافیه ۱۷۵
شام ۲، ۲۰، ۵۷، ۱۱۸، ۱۴۶، ۱۴۹،
۱۷۸، ۱۸۸، ۲۱۲
شاهان و درویشان ۲۷۴
شاهدژ ۱۷ - ۲۰
شاهفور اشهری ۹۰، ۱۰۴
شاهنامه ۱۱، ۱۵۹، ۲۶۳
شاهنشاه بن علاءالدین اسمعیلی ۱۴۵
شبهستری، شیخ محمود ۲۰۶، ۲۳۳
شبللی نعمانی ۲۷۲
شجاعی ۸۲
شجره، حسین ۲۷۲
شخصیت مولوی ۲۷۲
شدالآزار ۱۷۸، ۲۶۸
شرح احوال و نقد آثار عطار ۲۷۱
شرح اختیارات مفضل الضبی ۲۴۴

- شرح حال شعرای فارسی ۴۲، ۶۳
 شرح حال فخرالدین رازی ۲۶۵
 شرح دیوان حماسه ۵۲، ۲۴۴
 شرح روابط سیاسی امرای مسیحی و مغول ۱۳۸
 شرح سقط الزند ۲۴۴
 شرح شعر متنبی ۲۴۴
 شرح القصائد العشر ۲۴۴
 شرح گلشن راز ۲۶۸
 شرح اللمع ۲۴۴
 شرح مشکلات دیوان انوری ۲۵۷
 شرح معلقات السبع ۵۲، ۲۴۴
 شرح مفضلیات ۲۴۶
 شرح المقصوره ۲۴۴
 شرف الزمان مروزی ۲۶۵، ۲۸۶
 شرفشاه، ممدوح ظهیر ۱۰۶
 شرف الملك ۱۹
 شروان ۸۴، ۸۶، ۸۷، ۹۰، ۹۳، ۱۱۷
 شروانشاه ۶۲، ۸۶، ۹۰، ۹۳، ۱۰۵
 شطرنجی، علی ۴۳
 شعار، جعفر ۲۶۳، ۲۷۸، ۲۷۹
 شعر آذربایجان ۲۴۰
 شعوبیه ۶۰
 شفا، شجاعالدین ۲۳۱
 شفا، کتاب ۱۷۶
 شفایی اصفهانی ۲۳۰
 شفر ۱۰۰، ۱۱۷، ۱۲۳، ۱۷۴، ۲۸۰
 شروه اصفهانی ۱۱۴، ۲۲۱ - ۲۲۲
 شلسویگ ۲۷۴
 شمس تبریزی ۱۹۲، ۲۰۱ - ۲۰۴، ۲۷۳
 شمسالدین وزیر، ممدوح ظهیر ۱۰۵
 شمس طبسی ۱۷۰
 شمس قیس رازی ۲۹، ۱۷۶ - ۱۷۷، ۲۶۷
 شمعالی ۳۶
 شناسایی سعدی ۲۷۴
 شوشتر ۱۶۷
 شوشتری، سید نورالله ۷۵، ۱۹۲، ۱۹۵
 شهرستانی، عبدالکریم ۳، ۵۴، ۶۰ - ۶۱، ۲۴۷
 شهابالدین توارخی ۲۸۰
 شهابالدین غوری ۱۴۲
 شهابی، علی اکبر ۲۶۰
 شهررزوری ۱۷۳
 شهریار، قریه ۲۴۲
 شیخی، شاعر ترك ۹۷
 شیراز ۱۴۷، ۱۶۷، ۱۷۵ - ۱۷۶، ۱۷۸، ۲۰۸، ۲۱۰، ۲۱۲، ۲۱۷ - ۲۱۸، ۲۳۰، ۲۷۴
 شیرازنامه ۱۷۸
 شیرخان لودی ۶۶ - ۶۷
 شیرزاد غزنوی ۱۰
 شیرکوه ۲۰، ۱۴۴
 شیرویه ۱۴۴
 شیرین ۹۶ - ۹۷، ۱۰۹
 شیطان ۲۳، ۸۹
 شیعیان ۱۷، ۷۵، ۱۱۰، ۱۵۰ - ۱۵۱، ۱۵۷، ۱۸۵، ۱۹۴، ۲۸۰
 ص
 صابر = ادیب صابر
 صاحب دیوان ۱۷۲، ۲۱۵، ۲۱۸ - ۲۱۹
 صالحاتی یسوعی ۱۵۵
 صحاح اللغة ۱۷۴
 صدرالدین خجندی ۱۰۴، ۱۰۶ - ۱۰۷، ۱۱۰، ۲۲۲
 صدرالدین شیرازی، ملاصدرا ۱۸۶
 صدرالدین قونیوی ۱۸۷، ۱۸۲ - ۱۸۳، ۱۸۷

- صدقه بن مزید ۶
 صدکلمه ۳۲
 صراح اللفه ۲۶۷
 صفاء، ذبیح الله ۲۳۷ - ۲۳۸، ۲۶۹
 ۲۷۸ - ۲۸۱
 صفاریان ۱۵۶
 صفوی ۲۶۴
 صفت الاداب ۱۸۱
 صفی الدین اردبیلی ۱۰۶
 صفی الدین روانشاهی ۳۹ - ۴۰
 صفی الدین عمر مفتی بلخ ۷۵، ۷۹
 صغیر سیمرخ ۶۹
 صفی علیشاه، کتابفروشی ۲۷۱
 صقلاب ۱۰۰
 الصقاعی ۱۶۲
 صلاح الدین ایوبی ۱۶۳ - ۱۶۴، ۱۷۱
 ۱۷۴، ۱۸۴
 صنعان، شیخ ۱۹۹
 صوان الحکمه ۲۸۵
 صورت جلسات فرهنگستان قیصر ۱۵۸
 صوفی نامه ۲۸۱
- ۱۴۹ - ۱۵۲، ۱۵۶، ۲۶۱
 طبقات الصوفیه ۲۶۷
 طرابلس ۱۵۵
 طرابلس شام ۲۱۳
 طرینامه ۵۵
 طرح زبانشناسی ایرانی ۲۱۱
 طرح فقه اللفه ایرانی ۱۷۷ تتبعات
 فقه اللفه ایرانی ۲۸
 طرسوسی، ابوطاهر محمد ۲۷۹
 طریق التحقيق ۲۲، ۲۳۲
 طغانشاه ۲۶، ۱۰۳، ۱۰۵ - ۱۰۶
 طفرایی ۳، ۵۳، ۲۴۵
 طغرل سلجوقی ۵۵ - ۵۶، ۶۴، ۹۳
 ۱۰۵، ۲۲۷، ۲۶۵
 طغرل تکیه ۸۳
 طوس ۸، ۳۸، ۶۴، ۱۳۴، ۱۷۲
 طوسی ۵۴
 طوسی، محمد بن محمود ۲۸۶
 طوطی، حاکم هرات ۷۷
 طهوری، کتابفروشی ۲۴۰
 طبیات ۲۱۷، ۲۱۹ - ۲۲۱، ۲۷۶

ظ

- ظہیر فاریابی ۴۵، ۶۲، ۸۳، ۹۰
 ۱۰۲ - ۱۱۴، ۲۵۰، ۲۶۰ - ۲۶۱
 ظہیری سمرقندی ۲۷۹
 ظہیری نیشابوری ۲۲۷، ۲۶۲

ع

- عارف چلبی ۲۰۴
 عبادی مروزی ۲۸۱
 عباس دوس ۲۵۲
 عباس رازی ۱۶
 عباسیان = خلفای عباسی
 عبدالله عزیز ۲۶۲

ط

- طاہریان ۱۵۶
 طاہری شہاب ۲۴۰
 طباطبایی تبریزی، محمدکاظم ۲۸۵
 طبایع الحیوان ۲۶۵، ۲۸۶
 طبرستان ۱۶
 طبرسی ۵۴
 طبری ۱۰۰
 طبس ۲۰
 طبقات الاطبا ۱۶۲
 طبقات الحکما ۱۶۴
 طبقات سلاطین اسلام ۱۳۱، ۱۳۴
 طبقات ناصری ۱۳۸، ۱۴۶ - ۱۴۷

- عزالدين، سردار خليفه ۱۴۹
عزالدين مسعود، اتابك موصل ۹۳
عزالدين يحيى تبریزی ۱۰۶
عسجدی ۱۷۰
عسيران، عقیف ۲۸۲
عشقنامه ۲۲، ۲۳۲
عصمت بخارایی ۹۴
عصمت‌الدین مریم ۲۴۷
عطار ۲، ۲۱، ۲۵، ۱۳۰، ۱۷۸، ۱۸۱،
۱۹۲ - ۲۰۰، ۲۰۶، ۲۱۵، ۲۳۳،
۲۷۰ - ۲۷۲
عطائی، کتابفروشی ۲۷۳
عقد‌العلی ۲۶۱
عقل سرخ ۲۶۹
عقلنامه ۲۲، ۲۳۱
عقیق، وادی ۱۹۰
عقل و عشق ۲۸۳
علاء‌الدین بهادر ۲۳۲
علاء‌الدین پسر قماج ۸۰
علاء‌الدین پسر مولوی ۲۰۱
علاء‌الدین = تکش
علاء‌الدین جویی = صاحب‌دیوان
علاء‌الدین خورشاه = علاء‌الدین محمد
علاء‌الدین غوری ۱۰ - ۱۱، ۳۹، ۷۷ -
۷۸
علاء‌الدین کیخسرو سلجوقی ۲۰۱،
۲۲۷
علاء‌الدین کیقباد سلجوقی ۲۰۱
علاء‌الدین محمد اسمعیل ۱۴۳ - ۱۴۴،
۲۶۶
علاء‌الدین = محمد خوارزمشاه
علاء‌الدین مهندس ۱۳۰
علمی، کتابفروشی ۲۶۴، ۲۸۵
علوی ۱۲۴
علوی مدنی ۱۹
عبد‌الجلیل قزوینی رازی ۲۸۰
عبد‌الرحمن بن عوف ۱۶۴
عبد‌الرحمن خازنی ۲۸۵
عبد‌الرحمن‌السمیری ۱۵
عبد‌الرسولی، علی ۲۳۵
عبد‌الغازی، حسین گورگانی ۱۹۷
عبد‌القادر گیلانی ۱۸۳
عبد‌اللطیف خجندی ۱۶
عبد‌اللطیف عباسی ۲۳۱ - ۲۳۲
عبد‌المجید، محمد محی‌الدین ۲۴۶
عبد‌الملک عطاش ۱۷ - ۱۸
عبد‌الواحد رویانی = رویانی
عبد‌الواسع جبلی ۴۱ - ۴۲، ۲۳۸
عبدک شروانی ۹۱
عتبة‌الکتبه ۲۲۸، ۲۸۳
عتبی ۱۵۸
عثمان خلیفه ۱۱۰
عثمانی، ابوعلی محمد مترجم قشیری
۲۸۱
عثمانی، دولت ۱۷۶
عجایب‌المخلوقات ۱۶۹ - ۱۷۰
عجایب‌المخلوقات طوسی ۲۶۵، ۲۸۶
عذیب، چشمه ۱۹۱
عراق ۵، ۷، ۴۰، ۸۸، ۱۰۳ - ۱۰۴،
۱۰۹ - ۱۱۱، ۱۱۷، ۱۴۳، ۱۷۸،
۲۰۸، ۲۲۷
عراق عجم ۱۲۷
عراقی، فخرالدین ۱۸۲، ۱۸۷
عرب ۸۲، ۱۱۷، ۱۲۰ - ۱۲۱، ۱۲۹،
۱۴۸ - ۱۴۹، ۱۵۲، ۱۵۵، ۱۶۲ -
۱۶۳، ۱۷۱، ۱۷۷
عربستان ۹۸، ۲۱۲ - ۲۱۳، ۲۴۶
عرایس‌الخواتر ۲۸۴
عزالدین بن فتح‌الدین ۱۴۸
عزالدین = زنجانی

- عیاضی ۵۶
 عیسی مسیح ۵۷
 عینتاب ۱۳۳
 عین جالوت ۱۳۳
 عینالقضاة ۲۸۲
 عینالملک اشعری ۱۶۵
 عیونالخبار ۵۹، ۱۵۹
 غ
 غازانخان ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۵، ۱۵۰
 غایتالامکان ۲۸۳
 غرجستان ۴۱
 غرناطه ۱۷۱
 غریبنامه ۲۲
 غز = ترکانغز
 غزالی، احمد ۲۸۲
 غزالی، محمد ۳، ۴۵، ۵۲، ۵۷، ۶۴
 ۱۸۳، ۲۴۰، ۲۴۴، ۲۸۴
 غزالی نامه ۲۴۴
 غزلیات سعدی ۲۱۷
 غزلیات منتخب از دیوان شمس ۲۰۲
 غزنویان ۲، ۹، ۱۵، ۳۰، ۸۳، ۱۰۱
 ۱۱۵، ۱۲۴، ۱۵۸
 غزنه، غزنین ۱، ۹ - ۱۱، ۲۲، ۴۱
 ۱۱۷، ۱۲۴، ۱۳۴، ۲۱۲، ۲۲۹ -
 ۲۳۰، ۲۳۲، ۲۴۱ - ۲۴۲، ۲۴۵
 الغفران، رساله ۲۳۱
 غنی، قاسم ۲۶۸
 غور ۲، ۹ - ۱۰، ۲۳، ۷۸
 غوریان ۲، ۹، ۱۱، ۱۵، ۳۷ - ۳۸
 ۱۱۵، ۱۳۵، ۱۴۲، ۱۵۶
 غیاثالدین خوارزمشاه ۱۳۶
 غیاثالدین سلیمان شاه ۱۲
 غیاثالدین غوری ۱۴۲
 غیاثالدین = محمد بن ملک شاه
 علی بن ابی رجای غزنوی ۴۴
 علی بن ابیطالب ۳۲، ۱۱۰، ۱۵۷، ۱۹۴
 علی بانیدی ۳۶
 علی بهادر ۱۵۰
 علی چلبی ۴۹
 علی رقام ۲۱، ۲۳۱
 علی سپهری ۳۶
 علی نجار ۸۴
 علیوف، رستم ۲۷۵
 عماد زوزنی ۴۵، ۲۴۰
 عمادالدوله فرامرز باوندی ۲۴۰ -
 ۲۴۲
 عمادالدین اصفهانی ۱۵۹
 عمادالدین غزنوی ۴۴
 عمادالدین فیروزشاه ۸۳
 عمادی ۳۶، ۲۴۲
 عمادی غزنوی ۲۴۰
 عمر بن خطاب ۳۲، ۷۵، ۱۱۰
 عمر بن الفارض = ابن فارض
 عمر خیام = خیام
 عمر عجمی ۸۰
 عمرو بن لیث ۲۱۹
 عمیق بخارایی ۳، ۷، ۳۶ - ۳۷،
 ۲۳۷، ۲۴۲
 عنصری ۳۰ - ۳۱، ۸۲، ۹۱، ۱۷۰،
 ۲۳۳
 عنوان طریقه بر حدیقه ۲۳۲
 عوارف المعارف ۱۸۳
 عوف ۱۶۴
 عوفی ۱۴، ۲۰، ۲۲، ۲۶، ۳۰ - ۳۱،
 ۳۵، ۳۸، ۴۲ - ۴۳، ۵۵، ۶۳،
 ۶۸، ۷۲، ۷۷، ۹۰، ۹۲، ۹۴، ۱۰۳،
 ۱۱۳، ۱۶۲، ۱۶۴ - ۱۶۶، ۱۹۴،
 ۲۲۱، ۲۲۸، ۲۶۴، ۲۶۹
 عیار دانش ۴۹

ف

فارس ۱۱۵، ۱۳۶، ۱۷۵، ۱۷۸، ۲۱۱ -
 ۲۱۲، ۲۲۲
 فارسنامه ۲۶۵، ۲۸۵
 فاریاب ۶۲، ۱۰۳، ۱۰۷
 فاضل، علی ۲۸۱
 فاطمی = خلفای فاطمی
 فالکنر، کیث ۴۹
 فان چینگ ۱۳۰
 الفائق فی غریب الحدیث ۲۴۶
 فتزشتین ۲۴۶
 فتنه، کنیز بهرام ۱۰۰
 فتوحات المکیه ۱۸۵
 فتوحی ۳۶، ۷۹، ۲۵۴
 فتور زمان الصدور ۲۴۵
 فخر داعی، محمد تقی ۲۷۲
 فخرالدوله دیلمی ۱۴۶
 فخرالدین رازی ۱۴۲، ۱۷۱ - ۱۷۳،
 ۲۶۵، ۲۸۶
 فخرالدین گرگانی ۱۷۰
 فخرالملک ۱۶ - ۱۷
 الفخری، کتاب ۱۴۷ - ۱۴۸، ۱۵۱ -
 ۱۵۲
 فخری نامه ۲۳۱
 فدائیان اسمعیلی = اسمعیلیان
 الفراء البغوی = بغوی
 فرات ۱۱۵
 الفراتی، محمد ۲۷۵
 فرامرز باوندی = عمادالدوله فرامرز
 فرامرز بن خداداد ارجانی ۲۷۹
 فرانکها ۱۷۰
 فراهمی = ابونصر
 فرته ۶۴، ۶۸
 فرخار ۳۲
 فرخی ۳۱، ۳۳، ۸۲، ۱۷۰، ۲۲۸،

۲۳۳

فردوسی ۲۶، ۳۸، ۶۳، ۷۱، ۸۲، ۹۶،
 ۱۱۳، ۱۵۹، ۱۷۰، ۲۰۹، ۲۲۸،
 ۲۶۳
 فرزین، قلعه ۱۷۷
 فرعون ۲۰۵
 فرغانی ۳۶
 فرمنش، رحیم ۲۸۲
 فرنگ ۱۱۸، ۱۵۵، ۲۱۳
 قروزانقر ۲۳۵، ۲۵۰، ۲۷۰، ۲۷۲ -
 ۲۷۳، ۲۸۱
 فروغی، کتابفروشی ۲۳۷، ۲۶۰،
 ۲۷۱
 فروغی، محمد علی ۲۶۹، ۲۷۴ - ۲۷۵
 فرهاد ۹۶ - ۹۷، ۱۰۹
 فرهاد میرزا معتمدالدوله ۲۴۶
 فرهاد و شیرین ۱۰۹
 فرهنگستان قیصر ۱۵۸
 فریدالدین = عطار
 فریدکاتب ۴۴ - ۴۵، ۶۵، ۷۰، ۱۱۴،
 ۲۴۰
 فریدون ۴۲
 فریدون بن احمد سپهسالار ۲۷۲
 فصوص الحکم ۱۸۵ - ۱۸۷
 فصیح خوافی ۶۷
 فضایل الانام ۲۸۴
 فضایل بلخ ۲۶۵
 فضولی بغدادی ۹۷
 فلسفه تمثیلی ۲۳
 فلسفه وادیان آسیای مرکزی ۱۸۶،
 ۲۷۰
 فلك الدين سنقر ۱۰۶
 فلك الدين محمد آیدمیر ۱۴۸
 فلکی شروانی ۲۸، ۸۵، ۲۴۲
 فلوکل ۲۹، ۱۷۸

- فوات الوفيات ۱۷۲ - ۱۷۳
فون کرمر ۵۸، ۱۶۹
فون هامر ۹۱، ۲۴۷
فهرست کتابهای چاپی عربی ۲۶۶
فهرست مقالات فارسی ۲۷۴
فهرست مؤلفین مشار ۲۷۲
فهرست نسخ خطی اود ۲۰۲
فهرست نسخ خطی بادلیان ۲۲
فهرست نسخ دیوان هند ۲۲
فهرست نسخ فارسی موره بریتانیا ۲۱، ۴۶، ۱۵۶
فیثاغوری ۲۶۸
فی حالت الطفولیه ۲۶۹
فیه مافیه ۲۰۴، ۲۷۲
- ق
قابوس و شمگیر ۱۶۷، ۱۷۷
قاموس جغرافیایی، تاریخی و ادبی
ایران ۱۶۹
قانون ۲۴۳
قانونچه ۲۶۶
قاهره ۶۱، ۱۲۳، ۱۳۳، ۱۴۶ - ۱۴۸، ۱۵۴، ۱۶۱ - ۱۶۲، ۱۶۴، ۱۷۱، ۱۸۳، ۱۸۵، ۱۸۷ - ۱۸۸، ۲۴۷ - ۲۴۸، ۲۶۷، ۲۸۳
قاین ۲۰
قبچاق ۱۱۷
قدموس ۲۰
قراخطا ۷۰
قراقوروم ۱۲۸، ۱۳۰ - ۱۳۱، ۱۳۵، ۱۳۸ - ۱۴۰، ۱۴۶ - ۱۴۷
قرآن ۴۷، ۵۷، ۶۰، ۱۷۱، ۱۷۵ - ۱۷۶، ۱۷۸، ۱۹۲، ۲۰۵، ۲۴۶
۲۸۴
قرجه ۱۳۶
- قرمان ۲۰۰
قریب، عبدالعظیم ۲۷۴، ۲۸۵
قریب، یحیی ۲۵۹
قزلارسلان ۹۳، ۱۰۳ - ۱۰۵، ۱۰۷
قزوین ۱۲۶، ۱۴۲، ۱۴۵، ۱۷۰
قزوینی، زکریا ۶۸، ۹۴، ۱۶۹ - ۱۷۰
قزوینی، محمد ۲۷، ۶۳، ۱۸۱، ۱۹۳
۱۹۵، ۲۲۷ - ۲۲۸، ۲۳۴ - ۲۳۵، ۲۳۸، ۲۴۲، ۲۶۳، ۲۶۷ - ۲۶۸، ۲۷۱، ۲۷۴، ۲۸۵
قسطنطنیه ۱۲۹، ۱۷۴، ۲۴۶
قشیری ۳
قشیریه، رساله ۲۶۷، ۲۸۱
قصیده در صنعت کیمیا ۲۴۵
قضاعه ۱۶۲
قطان مروزی ۳۴، ۲۸۵
قطب الدین شیرازی ۲۲۸
قطب الدین محمد غوری ۱۰
قطران ۹۱
قفط ۱۶۲
قفطی ۱۱۹، ۱۶۲ - ۱۶۳
قلائدالادب ۲۴۷
قلعة الطنبور ۲۰
قلعة الناظر ۲۰
قلمرو سعدی ۲۷۳، ۲۷۷
قم ۱۳۳ - ۱۳۴، ۱۶۷
قماج، حاکم بلخ ۸۰
القند فی تاریخ سمرقند ۲۶۵، ۲۸۵
قوامی رازی ۴۴
قوامی مطرزی ۹۳
قوبیلای ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۴، ۱۳۹، ۱۴۰
قونیه ۱۰۵، ۲۰۰ - ۲۰۱، ۲۰۳
قونیه، شهر درویشان دوار ۲۰۱
قوة الکواکب و ضعفها ۲۶۶

- قویم، علی ۲۳۶، ۲۷۹
 قمستان ۱۳۳، ۱۴۳، ۱۴۵ - ۱۴۶، ۱۶۰
 قیس عامری = مجنون
- ک
- کابل ۲۶۱، ۲۶۵
 کاترمر ۱۲۳
 کاردون ۴۹
 کارنامه اردشیر بابکان ۱۴
 کارنامه بلخ ۲۲، ۲۲۹ - ۲۳۰
 کارنامه سنایی ۲۳۰
 کارنامه فیروزشاه ۲۷۹
 کاشان ۱۳۳ - ۱۳۴، ۲۵۹
 کاشانی وزیر ۲۵۸
 کاشغر ۱۱۷، ۲۱۱، ۲۱۳
 کافی بن عثمان ۸۵
 کافیه ۱۷۵
 کامل ابن اثیر ۱۲۲، ۱۵۴
 کاونپور ۴۶
 کتابخانه الموت ۱۴۵
 کتابخانه بادمینتون ۲۲۳
 کتابخانه برلن ۱۶۵
 کتابخانه جانریلان ۱۶۵
 کتابخانه دانشگاه کمبریج ۵۹، ۱۰۳، ۱۵۹، ۱۶۸
 کتابخانه دیوان هند ۱۶۵، ۱۷۹، ۲۱۰
 کتابخانه ملی پاریس ۱۵۹، ۱۶۴، ۱۶۸، ۲۴۲، ۲۶۶
 کتابخانه ملی تونس ۲۴۴
 کتابخانه ملی تهران ۲۸۴
 کتاب الفتوح ۲۸۵
 کتاب المائه ۲۴۳
 کتاب المحجوب ۱۸۲
 کتابنامه علوم ایران ۲۴۴، ۲۶۶
- ۲۸۶
 کتاب النقض ۲۸۰
 کدک، وزیر کیوک ۱۳۹
 کرافورد بالکارسى ۱۶۵
 کراکوی ۱۳۹
 کرائی ۱۲۹
 کرین، هانری ۲۶۹
 کرج ۴
 کرد ۹۲، ۱۳۳ - ۱۳۵، ۱۳۷، ۱۶۰
 کردوان ۱۳۴
 کرمان ۲، ۱۷، ۲۶، ۱۱۷، ۱۳۶، ۱۷۸، ۱۹۴، ۲۶۱ - ۲۶۲
 کرمانشاه ۹
 کریستیاننا ۲۴۶
 کریمه ۱۳۴
 کریمی، بهمن ۲۸۲
 کش ۱۴۰، ۱۴۵
 الکشاف ۶۰، ۲۴۶
 کشف الاسرار ۲۸۴
 کشاورز صدر ۲۷۴
 کشف الحقایق ۲۸۳
 کشف الظنون ۲۷۶
 کشف المحجوب ۲۶۷
 کشمیر ۳۲، ۱۱۱
 کعبه ۱۰۲، ۱۷۱
 کفایة فی الفقه ۲۴۵
 کمال جندی ۱۸۱
 کمال الدین بن ارسلان، حاکم جند ۳۴
 کمال الدین اسمعیل ۸۲، ۲۲۱ - ۲۲۳، ۲۷۷
 کمال الدین محمد پسر ابن فارض ۱۸۸ - ۱۸۹
 کمانداری، رساله ۲۲۳، ۲۷۷
 کمیسیون ملی یونسکو ۲۷۲
 کمبریج ۳۲، ۱۵۹، ۱۶۸

- ۱۹۰ کناسه
 ۲۳۰ کنزالرموز
 ۲۳۲ کنوزالاسرار
 ۱۰۲ كلاك، ويلبر فورت
 ۴۲ كلاشی
 ۱۵۵ كلدانیان
 ۲۷۶، ۲۳۲، ۷۹، ۶۹، ۵۴ كلكته
 ۲۷۵ كوبيدزه
 ۲۴۷، ۶۰ كورتن
 ۵ كوشك میدان
 ۱۹۴، ۱۶۲ كوفه
 ۱۴۰ كولریج
 ۱۶۴، ۱۶۲ كونیگسبرگ
 ۲۳۱ كوهی کرمانی، حسین
 ۴۴ كوهیار طبری
 ۸۸، ۸۱ کلیات خاقانی
 ۲۷۴، ۲۱۷، ۲۱۵ کلیات سعدی
 ۲۴۴، ۵۱ - ۴۸، ۴۶، ۳ کیله و دمنه
 ۱۴۱، ۱۵ کیابزرگ امید
 ۴۲ کیخسرو
 ۸۲ - ۸۱، ۷۹، ۶۹، ۵۱ - ۴۸، ۴۶، ۳ کیرك پاتریك
 ۲۵۸
 ۱۶۸ کیش
 ۱۳۸ کیف
 ۴۵ کیمیای سعادت
 ۲۷۶ کینگ
 ۱۳۹ - ۱۳۸ کیوک
 ۱۵۵ کیومرث

گ

- ۴۹ گالان
 ۲۱۲، ۷۰ گانتن، ژول
 ۲۷۶ - ۲۷۵، ۲۴۶، ۱۸۳ گراف
 ۱۳۶ گرجستان
 ۲۰ گردوکوه
 ۸۶ گرشاسب

ل

- ۲۰۱ - ۲۰۰ لارنده
 ۲۰۱ لالاشرف الدین سمرقندی
 ۴۳ لامعی بخارایی
 ۵۳، ۳ لامیه العجم
 ۲۴۶ لامیه العرب
 ۱۱۷ لادن

- لانگفلو ۱۴۰، ۱۴۹
 لاهور ۸۳، ۲۳۲
 اللباب ۲۶۱
 لباب الالباب ۱۴، ۲۲، ۳۰ - ۳۱، ۳۵ -
 ۳۶، ۴۳، ۵۵ - ۵۶، ۶۳، ۶۸، ۷۰، ۷۲، ۷۷، ۹۰، ۱۰۳، ۱۱۳،
 ۱۶۲، ۱۶۴ - ۱۶۶، ۱۹۴، ۲۲۱، ۲۳۴، ۲۴۰، ۲۴۲، ۲۶۴
 لب اللباب ۲۶۱
 لطایف البیان ۱۷۸
 لطایف الحقیقه ۲۳۱
 لطف علی آذر ۶۶ - ۶۷، ۹۴
 لغت فرس ۲۹
 لغت موران ۲۶۹
 لسان التنزیل ۲۸۲
 لسان الغیب ۱۹۴، ۲۷۱
 لسترنج ۵۹، ۲۲۲
 لکز ۱۱۷
 لکلیه، قصیده ۴۳
 لکهنو ۴۷، ۶۳، ۷۲ - ۷۵، ۷۹، ۸۱، ۸۸، ۹۱، ۱۰۳، ۱۹۷، ۲۳۲، ۲۵۷
 لمسر ۱۴۲، ۱۴۶
 لمعات ۱۸۷
 لعمه السراج ۲۷۹
 لندن ۳۲، ۵۸، ۱۶۱، ۱۹۷، ۲۰۳، ۲۲۳، ۲۴۷، ۲۶۶ - ۲۶۷، ۲۷۱ -
 ۲۷۲، ۲۷۴ - ۲۷۶، ۲۷۹، ۲۸۶
 لوایح ۲۸۲
 لوی، روبن ۲۶۷
 لويس، برنارد ۲۲۹
 لهستان ۱۳۸ - ۱۳۹
 لیبزیگ ۶۰، ۹۱، ۱۶۲، ۲۷۶
 لیپرت، یولیوس ۱۶۲ - ۱۶۳
 لیپسروف ۲۷۶
 لیدن ۱۵۴، ۱۵۷، ۱۶۹، ۱۷۱، ۲۴۶، ۲۵۵
- ۲۶۱، ۲۶۲ - ۲۶۴، ۲۶۷، ۲۷۱، ۲۷۳
 لیس، ناسو ۱۳۸، ۱۴۶ - ۱۴۷، ۱۵۶، ۱۷۹، ۱۸۵
 لیلی ۹۸ - ۹۹
 لیلی و مجنون ۹۲ - ۹۴، ۹۷ - ۹۹
 لین پول، استانلی ۱۳۱، ۱۳۴
- م
 مارکوپولو ۱۲۹، ۱۳۴، ۱۴۷
 مازندران ۶۲، ۱۰۳ - ۱۰۵، ۱۰۷، ۱۲۶، ۱۶۷، ۲۲۲، ۲۲۷، ۲۴۰
 ماسه، هانری ۲۶۸
 ماکیاولی ۲۱۰
 مالقه ۱۷۴
 مانوی، آیین ۲۶۸
 مانی ۳۲، ۳۴۹
 ماوراءالنهر ۳۲، ۳۶ - ۳۷، ۴۰، ۵۱، ۱۱۷، ۱۲۵، ۱۶۴، ۱۷۱، ۱۷۷
 ماه ملک دختر سنجر ۴، ۷
 مایل هروی ۲۶۵
 مبارکشاه، فخرالدین ۲۶۵
 متنبی ۲۴۴
 مترجم همایون فره وشی ۲۷۰
 المثل السائر ۱۷۵
 مثنوی مولوی ۲۳، ۹۵، ۱۹۱، ۱۹۶، ۱۹۸ - ۲۰۹، ۲۳۳، ۲۷۲
 مثنویهای سنایی ۲۳۰ - ۲۳۲
 مجالس المؤمنین ۷۵، ۱۷۳، ۱۹۱
 مجدالدین آیبک ۱۴۸
 مجدالدین بغدادی ۱۸۱ - ۱۸۳، ۱۹۳، ۱۹۶، ۲۶۹، ۲۸۳
 مجدالدین محمد بن علی اشعت ۱۰۵
 مجدالملك قمی ۴ - ۵، ۱۷، ۳۰

- محمد بن حسن اسمعیلی ۱۴۲
 محمد بن سلیمان امیر سمرقند ۸۱
 محمد بن عبدالله ۵۷، ۷۵، ۱۲۹، ۱۷۹،
 ۱۹۴ نیزن ك پیامبر و مصطفی
 محمد بن فخرالملک وزیر ۱۰۶
 محمد بن ملکشاه ۳، ۵ - ۶، ۱۷، ۲۰،
 ۲۹
 محمد بن منور ۲۸۱
 محمد بن نجیب بکران ۲۸۶، ۲۶۵
 محمد بن یحیی ۸۱، ۸۸
 محمد اکاف ۸۱
 محمد بختا ورخان ۶۷
 محمد، پسر نظامی ۹۳
 محمد تغلق ۱۷۶
 محمد خوارزمشاه ۴۶، ۱۱۵، ۱۱۸،
 ۱۲۳ - ۱۱۵، ۱۴۲، ۱۷۲، ۱۸۰،
 ۲۰۰، ۲۱۱، ۲۲۲، ۲۴۳، ۲۸۶
 محمد شیرازی ۱۸۵
 محمد طباطبایی ۴۸
 محمد عبده ۶۱
 محمد علوی شادآبادی ۸۳
 محمود خوارزمشاه ۳۳
 محمود سلجوقی ۳ - ۶، ۵۹، ۲۴۵
 محمود غزنوی ۱۱، ۲۶، ۴۷، ۱۵۸
 محی‌الدین = ابن عربی
 محی‌الدین بونی ۱۷۴
 محی‌الدین فقیه ۱۱۲
 مختاری غزنوی ۲۴۲
 مختصر تاریخ الدول ۱۵۵
 مخزن الاسرار ۹۲ - ۹۳، ۹۵
 مدرس رضوی، محمد تقی ۲۳۰ - ۲۳۲،
 ۲۳۴، ۲۴۴، ۲۵۷، ۲۶۵، ۲۶۷،
 ۲۸۶
 مدرس نهاوندی ۲۶۸
 مدرسه منصوریه، ۶۴
 مجد همگر ۸۳، ۱۰۳
 مجله آسیایی ۶۴، ۶۸، ۸۴
 مجله انجمن سلطنتی آسیایی ۱، ۶-۷،
 ۱۷، ۲۹ - ۳۰، ۳۹، ۴۴، ۵۹،
 ۶۳، ۷۲، ۷۴، ۷۸، ۸۱، ۱۵۹،
 ۲۱۶، ۲۲۲
 مجله تعلیم و تربیت ۲۷۴
 مجله دانشکده ادبیات تبریز ۲۸۶
 مجله دانشکده ادبیات تهران ۲۳۱،
 ۲۸۲
 مجله راهنمای کتاب ۲۷۵
 مجله سخن ۲۷۸
 مجله سخن علمی ۲۸۶
 مجله فرهنگ ایران زمین ۲۳۰، ۲۳۲،
 ۲۶۰، ۲۶۳
 مجله معارف اسلامی ۲۷۳
 مجله مهر ۲۷۴
 مجله یادگار ۲۳۱، ۲۴۳
 مجمع الامثال ۵۳، ۲۴۶
 مجمع الفصحا ۲۹ - ۳۰، ۵۵، ۱۶۶،
 ۱۷۳
 مجمل التواریخ والقصص ۲۸۵
 مجمل فصیحی ۶۷ - ۶۸، ۷۷
 مجموع المبارک ۱۵۷
 المجموعة فی الحکمة الهیه ۲۶۹
 مجنون ۹۸ - ۹۹
 مجیر بیلقانی ۸۹، ۱۰۴، ۱۱۴، ۱۷۰،
 ۲۲۲
 محبوب، محمد جعفر ۲۴۴
 محدث ارموی ۲۸۰
 محسنی، منوچهر ۲۶۸
 محقق، مهدی ۲۷۱
 محمد بن ابراهیم ۲۶، ۲۶۲
 محمد بن ارسلان سلجوقی ۸
 محمد بن بزرگ امید ۱۵، ۱۴۱

- مدرسه نظامیه بغداد ۲۱۱، ۲۴۴
مدینه ۸۸
مرآت الخيال ۶۶-۶۷
مرآت الزمان ۱۷۹
مرآت العالم ۶۷
مراصد الاطلاع ۱۶۹
مراغه ۹، ۱۳۴، ۱۵۵، ۱۷۱-۱۷۲
مرج الصفر ۱۳۳
مرتضى حسنى رازى ۲۸۰
مرزبان رستم شروين ۱۷۷
مرزبان نامه ۱۷۷، ۲۶۷
مرسيه ۱۸۴
مرصاد العباد ۱۸۳
مرگليوث ۱۶۳، ۱۶۹
مرو ۵، ۸، ۱۲-۱۳، ۳۴-۳۵، ۴۰، ۶۴-۶۵، ۷۱، ۷۹-۸۱، ۱۱۹، ۱۲۶، ۱۳۴، ۱۶۸، ۲۳۰، ۲۴۵، ۲۴۹
المستر شد ۹، ۱۵-۱۶، ۵۹
المستظهر ۹
المستعصم ۱۴۴، ۱۵۱، ۱۷۰، ۲۱۶
المستقصى ۲۴۶
مستملى بخاراىى ۲۸۱
المستنصر ۱۴۴
مسجد جامع نيشابور ۸۰
مسجد عتيق ۱۷۸
مسجد مطرز ۸۱
مسعود سعد ۲۷-۲۸، ۷۱، ۲۳۳، ۲۳۵
مسعود سلجوقى ۹، ۵۳، ۲۴۵
مسعود غزنوى ۱۰-۱۱، ۲۳۰
مسعودى مروزى ۲۸۵
مسكو ۱۳۸، ۲۷۵
مسلمانان ۵۲، ۵۷، ۷۰، ۷۹، ۸۴، ۹۸، ۱۲۳-۱۲۴، ۱۲۷، ۱۳۰
۱۳۳، ۱۳۶، ۱۳۸-۱۳۹، ۱۴۷-
۱۵۰، ۱۵۴، ۱۵۷، ۱۶۱، ۱۶۹، ۱۸۰
مسند ابن حنبل ۵۹
مسيحيان ۵۷، ۸۴، ۹۱، ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۲، ۱۳۸-۱۳۹، ۱۵۷
مسيحيان يعقوبى ۱۵۵
مشار، خان بابا ۲۳۵، ۲۶۶، ۲۷۲
المشترك ۱۶۹، ۲۶۵
مشرب الارواح ۱۷۸
مشكور، محمدجواد ۲۶۱، ۲۶۷، ۲۷۱، ۲۷۳
مشهد ۲۶۱، ۲۸۶
مصايب السنه ۲۴۵
المصادر ۲۴۴، ۲۸۶
مصباح الهدايه ۲۶۷
مصر ۱۵، ۶۱، ۱۱۸، ۱۳۳، ۱۵۴، ۱۵۷، ۱۶۱-۱۶۲، ۱۶۴، ۱۸۴-۱۸۵، ۱۸۸، ۱۹۴، ۲۰۵، ۲۱۸، ۲۳۶، ۲۴۴، ۲۴۶، ۲۶۳
معمرى گرگاني ۷۰
مصطفى، محمد بن عبدالله ۲۸، ۴۷
مصفا، مظاهر ۲۳۰، ۲۷۴
مصنفات عين القضاة ۲۸۲
مصيات ۲۰
مصيبت نامه ۱۹۳، ۲۷۱
المضاف الى بدايع الازمان ۲۶۲
مضحكه الهى ۲۳۱
مطارحات ۲۶۹
مطاييه نامه ۲۳۰
مطبعة دانشگاه كمبريج ۴۹
مطرزى ۱۷۵
مظهر الاسرار ۲۷۱
مظهر العجايب ۱۸۱، ۱۹۴، ۱۹۶، ۲۷۱
معارف، كتاب ۲۷۳
معارف اسلامى، كتاب ۲۶۹

- معالم التنزیل ۵۳، ۲۴۵
معتزله ۲۴۶
معجم الادبا ۱۶۹
معجم البلدان ۱۱۹، ۱۶۳، ۱۶۸ - ۱۶۹
المعجم فی معاییر اشعار المعجم ۲۹، ۱۷۶ - ۱۷۷، ۲۶۷
معجم المطبوعات ۲۶۱
المعرب ۵۴
معرفت، کتابفروشی ۲۷۴
معری = ابوالعلا
معزی ۳، ۷، ۱۲، ۲۱، ۲۶، ۳۰ - ۳۲، ۳۹، ۶۴، ۷۶ - ۷۷، ۸۱ - ۸۲، ۹۱، ۲۳۳
معلقات ۵۲، ۲۴۴
معلقة زهیر بن ابی سلمی ۴۸
معیار الصدق ۲۸۳
معین، محمد ۲۳۸، ۲۴۳، ۲۶۴
معین الدین پروانه ۲۰۴
معین الملك وزیر ۱۶
مغرب ۱۰۰، ۱۷۴
مغربی ۱۲۱
مغول ۱، ۱۱، ۳۳، ۴۸، ۵۴، ۷۸، ۱۱۵ - ۱۵۳، ۱۵۵ - ۱۵۶، ۱۶۰، ۱۶۳، ۱۶۷، ۱۶۹، ۱۷۲، ۱۷۷، ۱۷۹ - ۱۸۰، ۱۸۳، ۱۹۵ - ۱۹۶، ۲۱۵ - ۲۱۶، ۲۲۲ - ۲۲۳، ۲۶۱، ۲۶۶
مغولستان ۱۲۶، ۱۴۰
مفاتیح الصنعه ۲۴۵
مفتاح الاراده ۲۷۱
المفصل ۶۰، ۲۴۶
مفضل الضبی ۲۴۴
مقاتل الفرسان ۲۴۴
مقالات شمس تبریزی ۲۷۳
مقامات بدیع الزمان همدانی ۴۶ - ۴۷، ۵۳، ۴۶ - ۴۷، ۵۳، ۵۸، ۶۰، ۲۴۵
مقامات حمیدی ۳، ۴۶ - ۴۷، ۸۳، ۲۴۴
المقامات زمخشری ۲۴۶
مقامات ژنده پیل ۲۸۱
مقامه نویسی در ادبیات فارسی ۲۴۴
مقاومات ۲۶۹
مقبره حمیدیه ۱۷۶
مقبره سلطان سلیم ۱۷۶
مقبره الشعرا ۹۰، ۱۰۴
المقتدی ۴، ۹
المقتفی ۹
مقدمه الادب ۲۴۶
مقدمه رومی ۲۷۲ - ۲۷۳
المقری ۱۸۵
مقریزی ۱۲۴
مقصدا لاقصى ۲۸۲
مقطم، کوه ۱۸۸
مکاتیب سنایی ۲۳۲، ۲۸۴
مکتب سعدی ۲۷۴
مکه ۶۰، ۸۴، ۸۷ - ۸۸، ۱۴۲، ۱۶۳، ۱۷۱، ۱۸۸، ۱۹۴، ۲۰۰
المکین، جرجیس ۱۵۷
ملاحده = اسمعلیان
ملاحظات در شرح حال شعرای ایران ۱۹۷
ملاطیه ۱۵۵، ۲۰۰
ملحة الاعراب ۲۴۵
الملخص فی الاعراب القرآن ۲۴۴
ملخص چغمینی ۱۷۳، ۲۶۶
ملاطیوی، محمد ۲۶۷
ملك الاشرف ۱۶۳
ملك الجبال ۳۹
ملك دینار ۲۶۱

- ملکشاه سلجوقی ۱ - ۴، ۱۱، ۱۸، ۲۷، ۲۹ - ۳۰، ۱۱۵، ۲۵۹
ملکشاه دوم ۶، ۲۵۴
ملك الظاهر ۱۳۳، ۱۸۴
ملك العزيز ۱۶۳
ملك الناصر ۱۳۳
الملل و النحل ۳، ۵۴، ۶۰، ۲۴۷
مماليك مصر ۱۳۳
منازل السائرین ۲۸۲
مناقب الشعرا ۳۰
مناقب العارفين ۲۰۲، ۲۰۴، ۲۶۷، ۲۷۴
منتجب الدين = بديع كاتب
منتخبات تواریخ شرقی ۱۵۶
منتخبات فارسی ۱۲۳، ۱۷۷
منزوی، علی نقی ۲۸۲
منشآت خاقانی ۲۵۸، ۲۸۴
منشآت وطواط ۲۸۴
منطق الاسرار ۱۷۸
منطق الطیر ۱۹۳، ۱۹۶ - ۲۰۰، ۲۳۳، ۲۷۰ - ۲۷۱
منگو ۱۳۱ - ۱۳۲، ۱۳۹ - ۱۴۰، ۱۴۶
منوچهر شروانشاه = اختسان
منهاج سراج ۱۴۶، ۱۵۶ - ۱۵۷، ۱۶۵، ۲۶۱
موادی برای شرح حال مولوی ۶۶ - ۶۷
مودود غزنوی ۱۶
مودود شاه زنگی ۲۵۳
مودود غزنوی ۱۶
مورخان عرب تاریخ جنگهای صلیبی ۱۵۴
موزة بریتانیا ۲۹، ۴۶، ۵۵، ۹۳، ۱۵۸، ۱۷۶، ۱۷۸ - ۱۷۹، ۱۸۱
- ۱۸۳، ۱۹۵ - ۱۹۶
موصل ۹۳، ۱۱۹، ۱۴۷، ۱۵۴ - ۱۵۵
۱۶۹، ۱۸۴، ۲۴۹
مولر ۱۶۲ - ۱۶۴
مولوی ۲۱، ۲۳، ۹۵، ۱۳۰، ۱۷۸، ۱۸۰ - ۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۶ - ۱۸۷
۱۹۲، ۱۹۶، ۴۰۰ - ۴۰۹، ۲۲۸
۲۳۳، ۲۸۲ - ۲۷۳
موله، ماری ژان ۲۸۲
مومن آباد ۱۴۲
مونتگومری، رابرت ۲۳
المؤید ۸، ۸۰
مؤید بن یوسف صلاحی ۱۷۹
مؤید، حشمت الله ۲۸۱
مؤیدالدين غزنوی ۲۸۱
مؤیدالملك وزیر ۵، ۱۶
مهدوی دامغانی ۲۸۲
مهر و وفا ۲۳۷
مهری، آیین ۲۶۸
مهستی گنجوی ۴۴ - ۴۵، ۱۸۹، ۲۴۰
مهینه ۶۴
میبدي، ابوالفضل ۲۸۴
میدان زیاد ۲۴۵
میدانی ۳، ۵۳، ۲۴۶
میلتون ۲۳
میمون دژ ۱۴۵، ۱۷۲
مینوچهر، حسن ۲۸۱
مینورسکی ۲۶۰، ۲۸۶
مینوی، مجتبی، ۲۲۷، ۲۳۲، ۲۶۳ - ۲۶۴، ۲۸۳
ن
نابلسی، عبدالغنی ۱۹۰
ناپل ۲۷۵
ناتل خانلری، پرویز ۲۷۹

ناجی القیسی ۲۷۱

ناصرالدین محمد علی ۲۶۳

ناصرالدین ارجانی ۵۹

ناصرالدین قاضی ۲۵۵

ناصرالدین، حاکم قهستان ۱۴۳

ناصر عباسی ۱۲۴، ۱۴۲

ناصرالدین قباچه ۱۵۶، ۱۶۵ - ۱۶۶

ناصرالدین محمد شاه ۱۵۶

ناصرالدین منگلی ۱۴۳

ناصر خسرو ۶۳، ۷۱، ۱۱۳، ۱۴۳

۱۶۶، ۱۷۰، ۱۹۵، ۲۳۳

نامه های عین القضاة ۲۸۳ - ۲۸۴

نامه های مولانا ۲۸۴

نامه های وطواط ۲۸۴

نای، قلعه ۲۷

نجار ساغر جی ۳۶

نجم الدین دایه ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۳، ۲۸۳

نجم الدین رازی ۱۸۱

نجم الدین کبری ۱۲۶، ۱۷۷، ۱۷۹ -

۱۸۳، ۱۹۳، ۱۹۶، ۲۶۸

نخشب ۱۳۴

نذیر احمد ۲۳۲، ۲۸۴

نزار فاطمی ۱۴۱

نزهة الطرف ۲۴۶

نسا ۱۲۶، ۱۳۴، ۱۶۰

نسطوری ۸۴

نسفی، عزیزالدین محمد ۲۸۲

نسفی، عمر ۵۴، ۲۶۵، ۲۸۰

نسوی، شهاب الدین ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۳۳

۱۳۶، ۱۶۰ - ۱۶۱، ۲۶۳ - ۲۶۴

نصاب الصبیان ۲۶۷

نصر، حسین ۲۴۴، ۲۶۹ - ۲۷۰

نصرالله بن عبدالحمید منشی ۳، ۴۶

۴۸

نصر بن سبکتکین ۲۶۲ - ۲۶۳

نصرة الدین بیشکین ۹۳، ۱۰۵، ۱۰۷

۱۱۰

نصرت کوه ۱۲۶، ۱۳۴

نصیرالدین طوسی ۱۳۰، ۱۴۳ - ۱۴۴

۱۴۷، ۱۵۰ - ۱۵۱، ۱۷۱ - ۱۷۳

۲۲۸، ۲۶۳، ۲۶۵ - ۲۶۶، ۲۸۶

نظام اجتماعی مغول ۲۶۱

نظام التواریخ ۱۷۵، ۲۶۷

نظام الدین احمد بلخی ۷۹

نظام الدین وزیر ۱۰۶

نظام الملك ۴ - ۵، ۱۵ - ۱۶، ۱۰۰

نظامی اثری ۳۹

نظامی شاعر داستان سرا ۲۶۰

نظامی عروضی ۳، ۶، ۳۷ - ۴۱

۲۳۸، ۴۵

نظامی گنجوی ۲، ۳۸، ۴۳، ۴۵، ۶۳

۹۱ - ۱۰۲، ۱۰۹، ۱۱۳، ۱۷۰

۲۲۱، ۲۶۰

نظامی منیری ۳۹

نظامیه = مدرسه

نفثة المصدور ۲۶۴

نفحات الانس ۱۲۶، ۱۷۹ - ۱۸۲

۱۸۴ - ۱۸۵، ۱۸۸، ۱۹۶، ۲۶۷

نفعة الطیب ۱۸۵، ۱۸۷

نفیسی، سعید ۲۳۱، ۲۳۴ - ۲۳۷

۲۴۰ - ۲۴۲، ۲۵۷، ۲۶۰، ۲۶۴

۲۶۸، ۲۷۰ - ۲۷۲، ۲۷۴

نقشی از حافظ ۲۷۷

نلدکه ۱۴، ۷۱، ۱۵۶، ۱۵۸ - ۱۵۹

نمکدان حقیقت ۲۳۰

نوابغ الکلم ۲۴۷

نوافلاطونی ۲۶۸

نوای نی ۷۹، ۲۰۵ - ۲۰۷

نوح ۲۰۷، ۲۴۹

نوزر ۲۳۴

- نورانی وصال ۲۷۱
 نور ثمپتون ۱۲۸
 نوشاد ۱۱۱
 نول کشور ۱۰۳
 نهر بشیر ۱۴۸
 نهر عیسی ۱۴۸
 نهر ملك ۱۴۸
 نیشابور ۸، ۱۲، ۱۶، ۳۸، ۶۲، ۷۱، ۷۹ - ۸۰، ۹۴، ۱۰۳، ۱۰۶ - ۱۰۸، ۱۲۳، ۱۲۶، ۱۳۴، ۱۹۴ - ۱۹۵، ۲۰۰، ۲۳۰، ۲۴۵ - ۲۴۶، ۲۴۹
 نیکلا ۶۹، ۱۲۹
 نیکلسن ۲۵، ۱۸۱، ۱۹۱، ۱۹۳، ۱۹۶، ۲۰۲، ۲۰۴، ۲۰۶ - ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۳۱، ۲۶۸، ۲۷۲ - ۲۷۳
 نیکوزیا ۱۳۹
 نیکی نامه ۱۷۷
 نیل ۲۰۵
- و
- واتیه ۱۵۷
 وارانگ، تنگه ۱۷۰
 واسط ۱۷۰
 الوافی فی عروض والقوافی ۲۴۴
 وحید دستگردی ۲۶۰، ۲۷۷
 وراوینی، سعد ۱۷۷، ۲۶۷
 ورساد ۴۰
 وزارت آموزش و پرورش ۲۶۴
 وزارت فرهنگ ۲۶۸، ۲۷۴، ۲۸۳
 وزارت مطبوعات افغانستان ۲۶۵
 وشمکوه ۲۰
 وصاف ۴۸، ۱۳۰
 وطواط ۳، ۱۲ - ۱۴، ۳۲ - ۳۶، ۴۵، ۸۲، ۸۸، ۱۷۰، ۲۲۸، ۲۳۵ - ۲۳۶
- ۲۴۲، ۲۸۳ - ۲۸۴
 وفيات الاعیان ۱۱۹، ۱۶۱
 ویکنس ۲۶۶
 ولادیمیرتسف ۲۶۱
 ولاستون ۲۷۶
 ولدنامه ۲۷۲
 ووستنفلد ۴، ۶۸، ۱۶۱، ۱۶۴، ۱۶۸ - ۱۶۹، ۲۶۱
 ویت ۲۶۱
 ویس ورامین ۳۸
 وین ۲۴۷، ۲۷۵
 وینفیلد ۲۰۶
- ه
- الهادی ۲۴۶
 هادی، کتاب ۲۸۲
 هاربروکر ۶۰، ۲۴۷
 هاروت ۳۱
 هارولد انگلیسی ۱۳۷
 هارون، پدر ابن العبری ۱۵۵
 هاوارث، هنری ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۳۴
 هاینه ۸۵
 هخامنشی ۹۶
 هدایت، صادق ۲۶۰
 هدایت، رضاقلی خان ۲۹ - ۳۱، ۵۵
 هرات ۳۸، ۴۱، ۷۷ - ۷۹، ۸۱، ۱۲۷، ۱۳۴، ۱۶۷، ۱۷۱ - ۱۷۲، ۲۳۲، ۲۳۹، ۲۴۵، ۲۴۷، ۲۴۹
 هرتفورد ۲۷۴
 هرملین ۲۳۲، ۲۷۵
 هرن، پاول ۳۹، ۱۷۶
 هروی، احمد بن محمد ۲۸۵
 هروی، محمد بن حسین ۲۸۵
 هزار اسب ۱۴، ۳۴، ۲۴۹
 هزار شیرازی ۲۷۴

- هفت اقلیم ۴۸، ۶۶ - ۶۷، ۸۳
 هفت پیکر ۹۲ - ۹۳، ۹۹ - ۱۰۱
 هلاکو ۱۲۲، ۱۳۰، ۱۳۳، ۱۳۹ -
 ۱۴۰، ۱۴۴ - ۱۴۵، ۱۴۷، ۱۴۹ -
 ۱۵۱، ۱۶۰، ۱۷۲ - ۱۷۳، ۲۱۵،
 ۲۶۶
 هلنوپولیس ۱۶۳
 همای نامه ۲۷۹
 همایون نامه ۴۹
 همایی، جلال الدین ۲۴۴، ۲۷۳
 همبولت، ویلمهلم فون ۱۶۳
 همدان ۴، ۱۶، ۸۸، ۱۱۱، ۱۱۷،
 ۱۳۳ - ۱۳۴، ۱۴۶ - ۱۴۷، ۱۵۸،
 ۲۸۵
 هند ۳۲، ۴۹، ۵۱، ۹۱، ۱۰۰، ۱۰۲،
 ۱۱۷، ۱۳۵ - ۱۳۶، ۱۴۶، ۱۶۵،
 ۱۹۴، ۲۰۸، ۲۱۲، ۲۱۵ - ۲۱۶،
 ۲۲۱، ۲۳۱، ۲۳۴، ۲۶۵، ۲۶۷،
 ۲۷۵
 هند شمالی ۱۳۴
 هندو ۲۱۳
 هندوچین ۱۳۴
 هوار، کلمان ۲۰۱
 هوتسما ۶ - ۷، ۲۶، ۲۹، ۵۳، ۵۸ -
 ۵۹، ۱۵۸ - ۱۵۹، ۲۴۵، ۲۶۲
 هوداس ۱۲۳، ۱۳۶، ۱۶۰
 ی
 یاجوج و ماجوج ۱۱۷
- یادداشت‌های قزوینی ۲۴۲، ۲۷۴
 یادداشتی درباره خاقانی ۸۴
 یادنامه خواجه نصیر ۲۶۵، ۲۸۶
 یادنامه مولوی ۲۷۲
 یاروسلاو ۱۳۸
 یاسمی، رشید ۲۳۵
 یافعی ۱۸۹
 یافقی ۱۷۹
 یاقوت حموی ۱۱۹، ۱۶۳، ۱۶۸ -
 ۱۷۰، ۲۶۵
 یاقوت مستعصمی ۱۷۵ - ۱۷۶
 یتیمه الدهر ۵۵
 یحیی اعقب ۱۵۷
 یزد ۱۶۷
 یزدادی ۱۶۷
 یزدان شناخت ۲۸۲
 یزدگردی، امیرحسن ۲۶۴
 یعقوبیان ۱۵۵
 یمن ۲۴، ۱۶۳، ۱۹۰، ۲۱۲، ۲۱۸
 ینا ۲۷۶
 یوسف ۲۳۴
 یوسف، پدر جمال الدین قفطی ۱۶۳
 یوسف بن احمد ۱۶۲
 یوسف بن زکی مؤید ۹۲
 یوسفی، غلام حسین ۲۸۱
 یوگی، آیین ۲۶۸
 یونان ۱۲۹، ۱۵۵، ۱۶۳، ۱۶۸
 یهودیان ۵۷، ۱۵۵، ۱۷۴، نیزن ک
 جهود و بنی اسرائیل

KASHMIR UNIVERSITY
 LIBRARY

Acc. No. ۱۲۱۶۱۲.....

Date ۲۰۰۷-۰۴-۰۷.....

227/69

W. S. S. S.

154/1087
2560

—
—
—
—
—

Call No.

Date 20.6.69

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

113620

کتابخانه مرکزی
کشمیر

KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY

Srinagar-190006

227/69

W. S. S. S.

304
154/108
266

—
—
—
—
—
—

Call No.

Date 20.6.69

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.